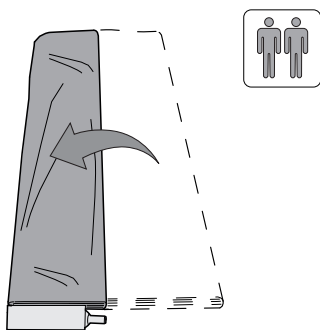
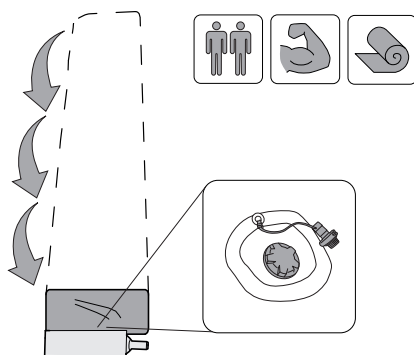




7. Læg den sammen igen oven på den venstre side.



8. Rul nu faldpuden så stramt som muligt sammen frem til trykluftflasken. Den sammenrullede faldpude må ikke være bredere end 900 mm. Evt. resterende luft, der måtte befinde sig i støtterammen, kan undvige via den endnu åbne udluftningsventil.

! VIGTIGT!

Sug om nødvendigt igen den resterende luft ud af støtterammen ved hjælp af vakuumaadapteren! Når den resterende luft er fjernet helt, skal udluftningsventilen lukkes! Det gøres ved at dreje udluftningsnøglen ud (ventilen lukker derefter automatisk) og lukke dækslet over udluftningsventilen.

Anbring den kontrollerede og fyldte trykluftflaske i flaskeholderen.

! VIGTIGT!

Sæt ventilbeskyttelseshætten på!

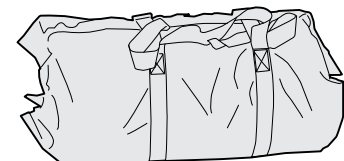


9. Læg indpakningspresenningen omkring. Sur nu faldpuden sammen ved hjælp af stropperne. Der må ikke være knuder på snørerne i siderne! Stram om nødvendigt stropperne ved hjælp af de tilsvarende stropstrammere.

! VIGTIGT!

Det skal være sikret, at samtlige udluftsventiler er lukkede, og at faldpuden er pakket med en fuld trykluftflaske! Den benyttede trykluftflaske er en trykbeholder! Frister for tilbagevendende prøvninger skal overholdes!

Efterfølgende kan faldpuden pakkes i et køretøj.



Overhold anvisningerne og forskrifterne i de separate driftsvejledninger til tilbehøret!

9. Bortskaffelse

Bortskaffelse af udtjente faldpuder skal ske i overensstemmelse med de regionale og landespecifikke bortskaffelsesforskrifter.

Innehållsförteckning

1. Inledande kommentar	198
1.1 Om denna bruksanvisning	198
1.2 Upphovsrätt och industriell äganderätt	198
1.3 Information till operatören	198
2. Säkerhet	199
2.1 Tecken och symboler	200
2.2 Ändamålsenlig användning	201
2.3 Säkerhetsanvisningar	202
3. Produktbeskrivning	204
3.1 Kontroll avseende fullständighet	205
3.2 Tekniska data	206
4. Förberedelser för användning	208
4.1 Användningsmöjligheter för språngkuddar	208
4.2 Val av användningsplats	208

5. Bruksanvisning.....	209
5.1 Göra redskapet redo för användning	209
5.2 Efter användning	210
5.3 Inspektion och rengöring efter användning	211
6. Förvaring och reparation.....	211
6.1 Förvaring.....	211
6.2 Reparation	212
7. Återkommande kontroller	212
7.1 Inspektionsintervall	213
7.2 Inspektionsordning och inspektionsprotokoll	214
8. Packinstruktioner	214
9. Bortskaffande	218

1. Inledande kommentar

1.1 Om denna bruksanvisning

Bruksanvisningen beskriver alla moment som krävs för att använda språngkudden SP 16/SP 25 på ett säkert, korrekt och ekonomiskt sätt. Att följa bruksanvisningen förebygger risker, ger lägre reparationskostnader och mindre stilleståndstid samtidigt som det innebär högre driftsäkerhet och längre livslängd för språngkudden.

Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig och måste läsas och användas av alla personer som utför arbeten på eller med språngkudden.

De innefattar bland annat:

- användning samt åtgärdande av störningar under drift
- skötsel, underhåll och reparation
- transport.

1.2 Upphovsrätt och industriell äganderätt

Bruksanvisningen är upphovsrättsligt skyddad.

Det är inte tillåtet att sprida och kopiera dokument eller utdrag ur dem eller att använda och kommunicera innehållet i dem, såvida detta inte har godkänts uttryckligen i skrift.

Överträdelser är straffbara och medför skadeståndsskyldighet. Alla rättigheter att utöva industriell äganderätt förbehålls av Vetter GmbH.

1.3 Information till operatören

Bruksanvisningen är en viktig del av språngkudden SP 16/SP 25.

- Läs igenom den här bruksanvisningen innan du tar språngkudden i drift. Att inte följa användningsinstruktioner eller tekniska specifikationer kan leda till materiella skador och/eller personskador.
- Om produkten överlämnas till en ny användare ska även bruksanvisningen lämnas till den nya användaren.

2. Säkerhet

Språngkudden SP 16/SP 25 har utvecklats och konstruerats i enlighet med den senaste tekniken och säkerhetstekniska regler.

Språngkudden SP 16 uppfyller DIN 14 151-3 i alla avseenden.

Språngkudden SP 25 bygger på kraven i DIN 14 151-3.

Att vara införstådd med och följa denna bruksanvisning och alla säkerhetsanvisningar är en förutsättning för säker användning av språngkudden från Vetter.

Utöver bruksanvisningen ska alla nationella allmängiltiga, lagstadgade och övriga bindande bestämmelser för förebyggande av olyckor följas. I Tyskland ska till exempel i synnerhet nedanstående föreskrifter och principer följas:

- DGUV-V A1 – Allmänna föreskrifter för förebyggande av olyckor
- DGUV-V C 53 – Föreskrift för förebyggande av olyckor för brandkåren
- DGUV-G 305-OO2 – Principer för inspektion av brandkårens utrustning och redskap (inspektionsordning för redskap)

Endast utbildade personer vid brandkåren får använda redskapet. Språngkudden får endast användas för att rädda hoppande eller fallande personer!

Vid övningar och kontroller får endast särskilda fallkroppar, t.ex. sandsäckar eller testdockor, användas i enlighet med DIN 14 151-3. Överträdelser strider mot bestämmelserna i föreskrifterna för förebyggande av olyckor för brandkåren och utesluter allt ansvar från tillverkarens sida! Av försiktighetsskäl upplyser vi om att sådana överträdelser kan få straffrättsliga följder.

Tillverkaren tar inget ansvar för skador som orsakas av felaktig användning eller egenmäktiga ändringar som utförs på språngkudden.

Endast felfria och kontrollerade språngkuddar får användas! Se till att endast påfyllningsarmaturer och ventiler som är originaldelar från Vetter används!

2.1 Tecken och symboler

I bruksanvisningen används följande beteckningar, tecken och symboler för särskilt viktig information:

- Listpunkter används för att beteckna arbets- eller driftmoment.
Utför momenten i angiven ordningsföljd.
- Tankstreckat används i uppräkningsrader.



FARA!

Används för en omedelbar risksituation som leder till mycket svåra personskador eller dödsfall.



VARNING!

Används för en möjlig risksituation som kan leda till mycket svåra personskador eller dödsfall.



FÖRSIKTIGHET!

Används för en potentiellt farlig situation som kan leda till lindriga till medelsvåra personskador.



OBS!

Används för en potentiellt farlig situation som kan leda till materiella skador.



Betecknar användbar information för en säker och korrekt hantering.

- Information och symboler ska alltid vara i fullt läsbart skick.

2.2 Ändamålsenlig användning

Språngkudden SP 16/SP 25 används som räddningsutrustning av brandkåren för att rädda människor ur brinnande byggnader eller för att rädda personer som riskerar att falla eller hoppa. Språngkudden används endast när det till exempel inte är möjligt att använda stegbilens stege och det inte finns några andra utrymningsvägar.

Språngkuddarna omfattas av nationella krav för brandkår och räddningstjänst i EN 13731.



Se uppgifterna i kapitel 3, avsnitt 3.2 "Tekniska data". Dessa uppgifter måste följas!

Till den ändamålsenliga användningen hör också att följa anvisningarna avseende:

- säkerhet
- användning och hantering
- skötsel och underhåll

som beskrivs i denna bruksanvisning.

All annan användning eller användning utöver detta ska betraktas som **ej** ändamålsenlig. Operatören är ensamt ansvarig för eventuella skador som uppstår till följd av detta. Detta gäller även för egenmäktiga ändringar som görs på språngkudden.

2.3 Säkerhetsanvisningar

FARA!

**FARA PÅ GRUND AV OTILLÅTET BETEENDE!**

Risk för mycket svåra personskador eller dödsfall vid övnings- eller demonstrationshopp.

- Gör inga övnings- eller demonstrationshopp.

FARA PÅ GRUND AV OTILLÅTET BETEENDE!

Risk för mycket svåra personskador eller dödsfall på grund av att den tillåtna fallhöjden ignoreras.

- Fallhöjden för SP 16 får inte överstiga 16 m.
- Fallhöjden för SP 25 får inte överstiga 25 m.

FARA PÅ GRUND AV OTILLÅTET BETEENDE!

Risk för oförutsebara personskador och skador på språngkudden.

- Säkerhetsanordningar får aldrig sättas ur funktion.
- Gör inga ändringar (påbyggnader eller modifieringar).
- Arbeta aldrig i utmattat eller påverkat tillstånd.
- Använd endast redskapet enligt beskrivningen i kapitlet "Ändamålsenlig användning".
- Kontrollera redskapet före och efter användning så att det inte har synliga fel eller skador.
- Rapportera eventuella förändringar direkt (inklusive sådana som gäller drifttegenskaper).
Ta redskapet ur bruk direkt och säkra det vid behov.
- Före och under användningen måste man kontrollera att ingen utsätts för fara på grund av användningen av redskapet.
- Vid funktionsfel ska redskapet tas ur drift omedelbart och säkras. Åtgärda felet omedelbart.
- För protokoll över tillstånd, störningar och reparationer.
Följ underhålls- och kontrollschemat.



VARNING!

**FARA PÅ GRUND AV OTILLÅTET BETEENDE!**

Risk för oförutsebara personskador och skador på språngkudden om hopp görs medan språngkudden blåses upp.

- Se till att ingen person kan hoppa ner på språngkudden medan den blåses upp.

FÖRSIKTIGHET!**RISK FÖR PERSONSKADOR!**

Risk för att språngkudden har flyttat sig på grund av föregående hopp.

- Placera språngkudden rätt igen.

OBS!**OBS!**

Läs och följ anvisningarna för att förhindra potentiella skador. Följ bruksanvisningarna för tillbehören!

Se till att denna bruksanvisning alltid finns till hands i närheten av redskapet på användningsplatsen och spara den för framtida bruk!

Följ alla säkerhets- och varningsanvisningar på språngkudden och i bruksanvisningen!

OBS!

Kassera alla komponenter och allt förpackningsmaterial på lämpligt sätt. Språngkudden får inte fyllas med en tryckluftsflaska som har en ventil med inbyggd flödesreglering.

I detta fall gäller inte uppställningstiden enligt DIN 14 151.

Av denna anledning får påfyllningen endast ske med trycklufts-/arbetsluftsbehållare (grå behållare med grön hals) med TPED-godkännande eller med flaskor med andningsluft som har godkänts enligt PED och TPED i efterhand samt med hänsyn till tillverkarens anvisningar och inspektionsförfarandet. I båda fallen måste en ventil utan flödesreglering användas.

OBS!

Kassera alla komponenter och allt förpackningsmaterial på lämpligt sätt.

OBS!

Se till att alla säkerhetsanvisningar på produkten är fullständiga och i läsbart skick!

OBS!

Se alltid till att produkten och tillbehören är säkert placerade före transport!

OBS!

Arbetsätt som påverkar språngkuddens säkerhet är inte tillåtna!

**OBS!**

Kontrollera vid arbete med och förvaring av språngkudden att dess funktion och säkerhet inte påverkas av temperaturer eller att redskapet skadas. Följ temperaturgränserna för drift och förvaring av språngkudden.

OBS!

Kontrollera att språngkudden inte har några skador före användningen och ta den ur bruk om nödvändigt. Använd inte språngkuddar med synliga skador!

3. Produktbeskrivning

**OBSERVERA!****RISK FÖR PERSONSKADOR!**

Risk för att språngkudden har flyttat sig på grund av föregående hopp.

Placera språngkudden rätt igen.

Språngkudden består av en stödkonstruktion med slangar som reser sig själv. Stödkonstruktionen består av ett ytterst hållfast textilmaterial med neoprenbeläggning.

De yttre presenningarna består av ett svårantändligt material som inte faller sönder.

- När flaskventilen öppnas blåses stödkonstruktionen SP 16 upp till max. 0,37 bar.
- När flaskventilen öppnas blåses stödkonstruktionen SP 25 upp till max. 0,48 bar.

En inbyggd säkerhetsventil förhindrar att konstruktionen överfylls och att en otillåten tryckökning sker på grund av temperaturpåverkan.

- Inom max. 30 sek. reser sig SP 16.
- Inom max. 60 sek. reser sig SP 25.

Först när språngkudden har blåsts upp helt är den redo att användas.

När en last landar på språngkudden viker sig de invändiga stöden inåt.

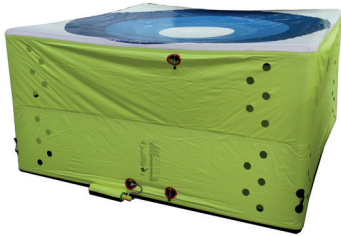
När lasten har avlägsnats reser sig stödkonstruktionen av sig själv och återfår sin ursprungliga form.

Efter flera lastförändringar kan det hända att en liten mängd luft läcker ut genom säkerhetsventilen.

Detta kan utjämnas genom att flaskventilen öppnas kort.

3.1 Kontroll avseende fullständighet

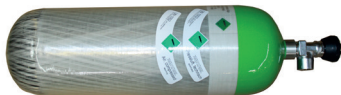
Kontrollera att alla komponenterna finns och är i felfritt skick före och efter varje användning.



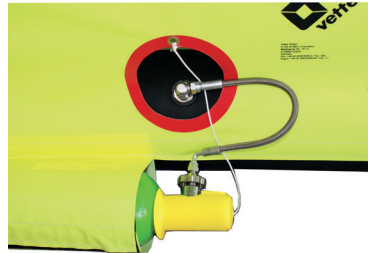
Språngkudde när den är helt uppblåst.



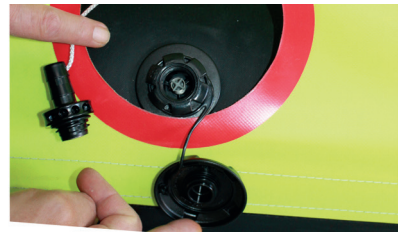
Tryckluftsfaska 6 l/300 bar, fylld. (SP 16)



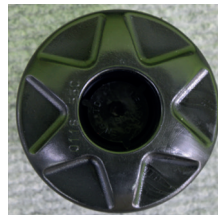
Tryckluftsfaska 9 l/300 bar, fylld. (SP 25)



Påfyllningsslang.



Snabbtömningsventil med avluftningsnyckel.



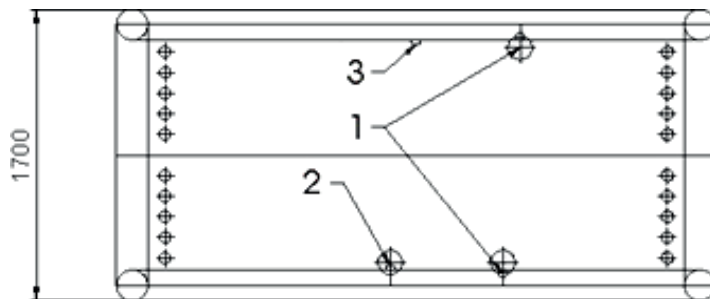
Säkerhetsventil.

3.2 Tekniska data

Språngkudde SP 16

Höjd	cm	170
Ytermått	cm	350 x 350 x 170
Arbetstryck	bar	0,37
Provtryck	bar	0,48
Luftbehov	Liter	1 374
Påfyllningstid, ca	sek.	30
Återställningstid	sek.	10
Vikt inkl. tryckluftsflaska	kg	55
Packmått (L x B x H)	cm	87 x 52 x 44
Temperaturområde	°C	-20/+50

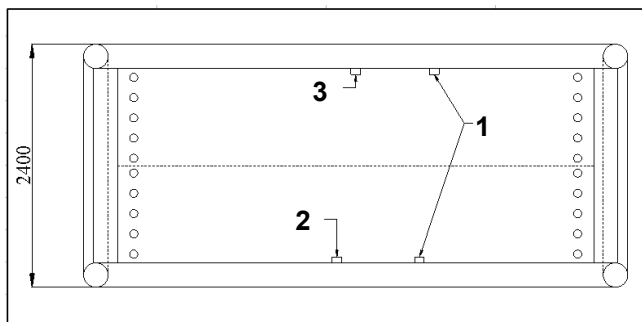
Hela redskapet sett från sidan



- 1 Tömningsventiler
- 2 Påfyllningsanslutning
- 3 Säkerhetsventil

Språngkudde SP 25

Höjd	cm	240
Ytermått	cm	460 x 460 x 240
Arbetstryck	bar	0,48
Provtryck	bar	0,62
Luftbehov	Liter	2 006
Påfyllningstid, ca	sek.	60
Återställningstid	sek.	20
Vikt inkl. tryckluftsfaska	kg	80,5
Packmått (L x B x H)	cm	110 x 63 x 45
Temperaturområde	°C	-20/+50

Hela redskapet sett från sidan

- 1 Tömningsventiler
- 2 Påfyllningsanslutning
- 3 Säkerhetsventil

4. Förberedelser för användning

4.1 Användningsmöjligheter för språngkuddar

Vid räddningsinsatser kan språngkudden SP 16/SP 25 användas som psykologiskt stöd och som ytterligare räddningsåtgärd för att man ska kunna reagera snabbt i oförutsebara situationer. Språngkudden får endast användas när det inte finns några andra räddningsmöjligheter (t.ex. steg på stegbil) eller om den måste användas på grund av att det är ont om tid.

4.2 Val av användningsplats

Uppställningsplatsen beror främst på användningssituationen och på hur det ser ut på platsen. Uppställningsytan ska vara fri från skärande och stickande föremål i den mån det är möjligt. Skydda språngkudden mot kraftig värmepåverkan.



OBSERVERA!

FARA PÅ GRUND AV OTILLÅTET BETEENDE!

Risk för mycket svåra personskador eller dödsfall på grund av att den tillåtna fallhöjden ignoreras.

- Fallhöjden för SP 16 får inte överstiga 16 m.
- Fallhöjden för SP 25 får inte överstiga 25 m.

Exakt uppställningsposition bestäms av insatsledaren.

Språngkudden ska ställas upp så att det endast går att göra ett rakt hopp framåt. Den person som ska räddas får aldrig uppmanas att göra ett snett hopp.

Efter varje hopp ska språngkuddens placering rättas till om det behövs.

Språngkudden får endast lyftas och flyttas med hjälp av lyftöglorna.

Undvik att släpa den eftersom underlaget ofta är skrovligt och kan påverka redskapets säkerhet och livslängd.

5. Bruksanvisning

5.1 Göra redskapet redo för användning

Ta ut språngkudden SP 16/SP 25 ur fordonet och lägg ut den på en tillräckligt stor, fri yta.

Före uppställningen bestämmer insatsledaren om språngkudden ska resas på användningsplatsen eller resas i förväg på en säker plats och sedan flyttas till användningsplatsen.

Lossa förpackningens spännband genom att trycka på låsspännena.

Fyll SP 16 upp till max. 0,37 bar genom att öppna tryckluftsflaskans ventil (vrid åt vänster).

Fyll SP 25 upp till max. 0,48 bar genom att öppna tryckluftsflaskans ventil (vrid åt vänster).



OBSERVERA!

FARA PÅ GRUND AV OTILLÅTET BETEENDE!

Risk för oförutsebara personskador och skador på språngkudden om hopp görs medan språngkudden blåses upp.

Se till att ingen person kan hoppa ner på språngkudden medan den blåses upp.

Om det maximala arbetsövertrycket på 0,37 bar för SP 16 överskrids, öppnas den inbyggda säkerhetsventilen och förhindrar att stödkonstruktionen överfylls.

Om det maximala arbetsövertrycket på 0,48 bar för SP 25 överskrids, öppnas den inbyggda säkerhetsventilen och förhindrar att stödkonstruktionen överfylls.

Vid ett arbetsövertryck på ca 0,37 bar för SP 16 öppnas säkerhetsventilen.

Vid ett arbetsövertryck på ca 0,48 bar för SP 25 öppnas säkerhetsventilen.

Om det hörs att säkerhetsventilen aktiveras under användningen måste ventilen på tryckluftsflaskan stängas med handratten så att kvarvarande luft kan användas till ytterligare hopp.

SP 16 är redo att användas först när trycket i stödkonstruktionen är 0,37 bar och språngkudden är helt uppblåst.

SP 25 är redo att användas först när trycket i stödkonstruktionen är 0,48 bar och språngkudden är helt uppblåst.

Man behöver inte fylla på med tryckluft så länge språngkudden är uppblåst och reser sig igen efter ett hopp.

Det räcker att fylla stödkonstruktionen för att språngkudden ska vara uppblåst och i ett säkert, intakt tillstånd under hela användningen.

Positionera språngkudden genom att lyfta den i bäröglorna.



OBSERVERA!

FARA PÅ GRUND AV OTILLÅTET BETEENDE!

Risk för mycket svåra personskador eller dödsfall på grund av att den tillåtna fallhöjden ignoreras.

- Fallhöjden för SP 16 får inte överstiga 16 m.
- Fallhöjden för SP 25 får inte överstiga 25 m.

Först när den räddade personen har lämnat språngkudden och den har rest sig helt igen kan den användas till nästa hopp.

Vid övningar med en fallkropp får endast fallkroppar med en massa på 50 kg användas och endast från en fallhöjd på högst 12 m i enlighet med DIN 14151-3 punkt 10 (t.ex. sandsäckar eller testdockor).

5.2 Efter användning

Avlägsna språngkudden SP 16/SP 25 från riskområdet och töm stödkonstruktionen på en fri yta.

Öppna tömningsventilen med hjälp av avluftningsnyckeln.

Skruva i nyckeln tills den snäpper fast märkbart i ventilen.

Vik ihop språngkudden provisoriskt och förbered den för nästa användning i en verkstad eller liknande.

5.3 Inspektion och rengöring efter användning

Använd vatten och såpa. Blås upp den smutsiga språngkudden SP 16/SP 25 igen. Rengör den grundligt med ljummet vatten eller såpvatten. Spola bort allt såpvatten med rent vatten. Låt språngkudden torka i normal rumstemperatur. Fyll på den tomma tryckluftsflaskan eller byt ut den mot en fylld flaska.

! OBS!

Kontrollera att den nya tryckluftsflaskan är tät!

Kontrollera att språngkudden och påfyllningsutrustningen inte har några skador!

! OBS!

Kassera alla komponenter och allt förpackningsmaterial på lämpligt sätt. Språngkudden får inte fyllas med en tryckluftsflaska som har en ventil med inbyggd flödesreglering.

I detta fall gäller inte uppställningstiden enligt DIN 14151.

Av denna anledning får påfyllningen endast ske med trycklufts-/arbetsluftsbehållare (grå behållare med grön hals) med TPED-godkännande eller med flaskor med andningsluft som har godkänts enligt PED och TPED i efterhand samt med hänsyn till tillverkarens anvisningar och inspektionsförfarandet. I båda fallen måste en ventil utan flödesreglering användas.

Töm språngkudden och stäng tömningsventilen.

Vik ihop språngkudden enligt packinstruktionerna nedan.

Nu är språngkudden redo att användas igen.

6. Förvaring och reparation

6.1 Förvaring

Utöver i insatsfordon får språngkudden SP 16/SP 25 endast förvaras i rengjort och torrt tillstånd samt i torra utrymmen.

6.2 Reparation

**OBS!**

Språngkudden får endast skickas till tillverkaren utan tryckluftsflaska!

Reparationer får uteslutande utföras av personer, organ eller företag som har utbildats och auktoriserats av tillverkaren.

Om det råder tvivel kring redskapets tillförlitlighet eller säkerhet ska tillverkaren utföra en inspektion.

7. Återkommande kontroller

Språngkudden SP 16/SP 25 får endast underhållas och repareras av personer som har blivit skriftligen godkända genom en utbildning i underhåll och reparation hos tillverkaren, som arbetar i en underhållsverkstad som är auktoriserad av tillverkaren och som har kännedom om tillämpliga säkerhetsbestämmelser och föreskrifter för förebyggande av olyckor.

Språngkuddar ska genomgå återkommande kontroller i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser för underhåll och kontroll av räddningsutrustning!

De punkter som anges nedan är endast rekommendationer från Vetter GmbH som gäller för Tyskland. De är baserade på provningsprinciperna från DGUV (den tyska lagstadgade olycksfallsförsäkringen) princip 305-002:

För inspektion av språngkudden kommer uteslutande följande personer i fråga:

För den årliga inspektionen och efter varje användning

Sakkunnig person enligt den inledande kommentaren till DGUV-G 305-002.

Vi rekommenderar ett underhållsintervall på 12 månader.

För huvudinspektionen avseende säkerhet

**OBS!**

Sakkunnig person enligt den inledande kommentaren till DGUV-G 305-002 samt en extra utbildning som hålls av tillverkaren eller en instruktör som är legitimerad av tillverkaren.

Legitimeringen måste ske skriftligen. Denna legitimering gäller i högst 60 månader och kan förlängas på begäran efter ansökan och genomförd ytterligare utbildning.

Den sakkunniga personen eller det provningsinstitut där hen arbetar måste ha tillgång till den provningsutrustning som krävs för att utföra provningarna och inspektionerna.

För generalinspektionen avseende säkerhet

Generalinspektionen avseende säkerhet får endast utföras av tillverkaren.

7.1 Inspektionsintervall

! OBS!

Språngkudden får endast skickas till tillverkaren utan tryckluftsflaska!

År 1	Årlig inspektion	År 9	Årlig inspektion
År 2	Årlig inspektion	År 10	Generalinspektion avseende säkerhet
År 3	Årlig inspektion	År 11	Årlig inspektion
År 4	Årlig inspektion	År 12	Årlig inspektion
År 5	Huvudinspektion avseende säkerhet	År 13	Huvudinspektion avseende säkerhet
År 6	Årlig inspektion	År 14	Årlig inspektion
År 7	Årlig inspektion	År 15	Kassering
År 8	Huvudinspektion avseende säkerhet		

Om det råder tvivel kring redskapets säkerhet eller tillförlitlighet bör man låta tillverkaren utföra en generalinspektion avseende säkerheten.

Med hänsyn till produktsäkerhet och produktansvar är språngkuddens livslängd begränsad till 15 år.

Efter denna period får språngkudden varken användas till övningar eller andra ändamål.

7.2 Inspektionsordning och inspektionsprotokoll

De enskilda kontrollerna och inspektionerna ska utföras enligt inspektionsanvisningarna i inspektionsprotokollet.

Ett inspektionsprotokoll (finns på begäran) ska upprättas över de genomförda inspektionerna. (Gör en kopia av sidan vid behov).

De genomförda kontrollerna och inspektionerna ska registreras i en loggbok (finns på förfrågan) samt anges permanent på språngkudden.

8. Packinstruktioner

Kontrollera att språngkudden SP 16/SP 25 inte har några skador innan den packas ihop.



OBS!

Tryckluftsflaskan ska packas fylld och ansluten till påfyllningsslangen!

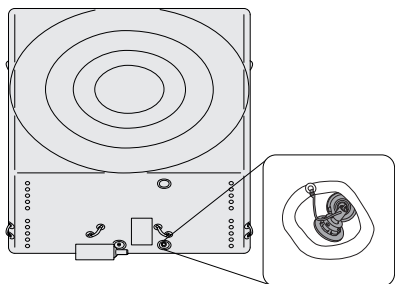


OBS!

Språngkuddens ventilskyddslock förhindrar inte att tryckluftsflaskan öppnas okontrollerat på grund av vibrationer eller vid transport. Vi rekommenderar därför ett ventilskydd som finns tillgängligt separat, art-nr 1600027700!

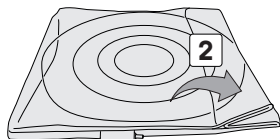
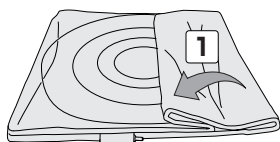
Språngkudden måste kontrolleras innan den packas ihop! (Kontroll enligt typskylten).
Språngkudden måste vara ren och torr när den packas ihop.

Töm språngkuddens stödkonstruktion helt.

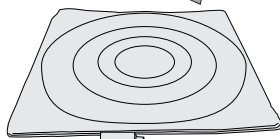
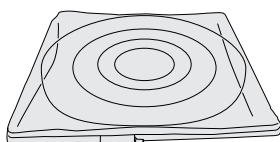


1. Öppna tömningsventilen med hjälp av avluftsnyckeln. Skruva i nyckeln tills den snäpper fast märkbart i ventilen.

När det mesta av luften har tömts ut ska språngkudden vikas ihop enligt vikanvisningarna nedan så att kvarvarande luft pressas ut. Vik sedan ut språngkudden igen. Upprepa vid behov denna process tills all luft har tömts ut ur kudden.



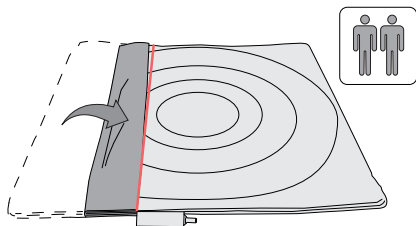
2. Lägg ut språngkudden jämnt som en kvadrat. Placera de övre och nedre stödslangarna ovanpå varandra (1) och pressa sidopanelens presenning inåt (2) med jämnt tryck. Gör likadant på alla sidor av språngkudden.



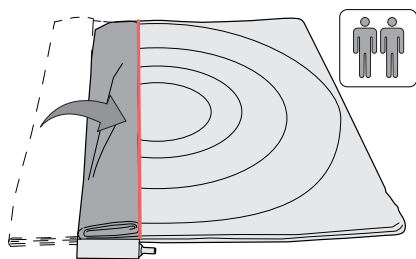
3. Använd vakuumadaptorn (art-nr: 1600 O163 O1) och sug ut all resterande luft ur stödkonstruktionen (ejektorprincipen).

För att göra detta sätter du fast vakuumadaptorn i tömningsventilen och ansluter den till en luftkälla (t.ex. tryckluftsfaska med tryckregulator). Ingångstryck max. 6 bar, optimalt 4 bar. Upprepa eventuellt processen innan förvaringsskyddet sätts på.

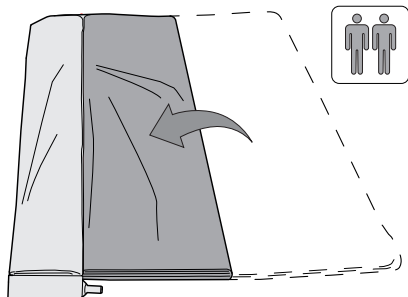
Språngkudden får packas ihop först när stödkonstruktionen är helt tömd på luft.



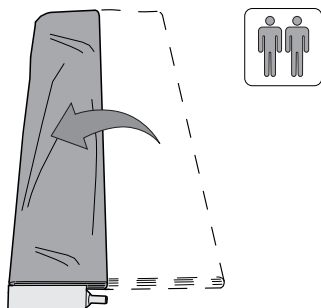
4. Utgångspositionen och framsidan utgörs av anslutningssidan med tryckluftsflaskan. Vik sidan till vänster om anslutningssidan hela vägen fram till tryckluftsflaskan.



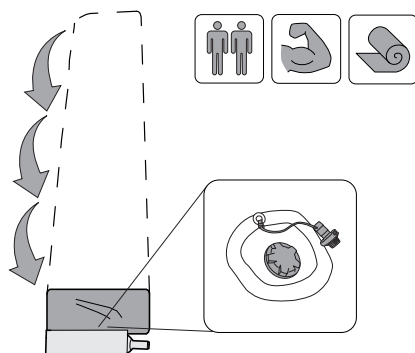
5. Vik en gång till upp till flaskans övre kant.



6. Vik den högra sidan av språngkudden in mot mitten.



7. Vik en gång till på vänster sida.



8. Rulla nu ihop språngkudden så hårt som möjligt i riktning mot tryckluftsflaskan. Den hoprullade språngkudden får inte vara bredare än 900 mm. Eventuell luft som fortfarande finns kvar i stödkonstruktionen kan tömmas ut via tömningsventilen, som fortfarande är öppen.

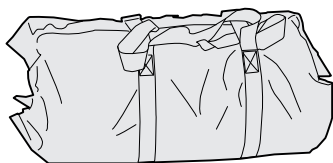
! OBS!

Sug vid behov ut kvarvarande luft ur stödkonstruktionen med vakuumadaptorn en gång till! När det inte finns någon luft kvar ska tömningsventilen stängas! För att göra detta drar du ur avluftningsnyckeln (ventilen stängs då automatiskt) och stänger locket till tömningsventilen.

Placera den kontrollerade och fyllda tryckluftsflaskan i flaskhållaren.

! OBS!

Sätt på skyddslocket på ventilen!



9. Placera förvaringsskyddet runt språngkudden. Dra ihop språngkudden med remmarna. Snörningen på sidorna får inte knytas! Dra åt remmarna med respektive spännanordning efter behov.

! OBS!

Säkerställ att alla tömningsventiler är stängda och att språngkudden har packats tillsammans med en fylld tryckluftsflaska! Den tryckluftsflaska som används är en tryckbehållare! Intervallen för återkommande kontroller måste följas!

Språngkudden kan nu förvaras i ett fordon.



Följ instruktioner och bestämmelser i de separata bruksanvisningarna till tillbehören!

9. Bortskaffande

Bortskaffande av kasserade språngkuddar ska ske i enlighet med regionala och landspecifika avfallshanteringsföreskrifter.

Sisällysluettelo

1. Johdanto	222
1.1 Tietoja näistä käyttöohjeista	222
1.2 Tekijänoikeudet ja immateriaalioikeudet	222
1.3 Käyttäjän tiedot	222
2. Turvallisuus	223
2.1 Merkit ja symbolit	224
2.2 Tarkoitettu käyttö	225
2.3 Turvallisuusohjeita	226
3. Tuotekuvaus	228
3.1 Täysilukuisuuden tarkastus	229
3.2 Tekniset tiedot	230
4. Valmistelu käyttöä varten	232
4.1 Hyppytyynyjen käyttömahdollisuudet	232
4.2 Käyttöpaikan valinta	232

5. Käyttöohje	233
5.1 Valmistelut ennen käyttöä	233
5.2 Käytön jälkeen	234
5.3 Tarkastus ja puhdistus käytön jälkeen	234
6. Varastointi ja kunnostus	235
6.1 Varastointi	235
6.2 Kunnostus	235
7. Säännölliset tarkastukset	236
7.1 Tarkastusten määräajat	237
7.2 Tarkastusten järjestys ja dokumentointi	237
8. Pakkaussuunnitelma	238
9. Hävittäminen	242

1. Johdanto

1.1 Tietoja näistä käyttöohjeista

Käyttöohjeissa kuvataan kaikki toiminnot, joita tarvitaan SP 16 / SP 25 -hyppytyynyn turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen käyttöön. Ohjeiden noudattaminen auttaa välttämään vaaroja, vähentämään korjauskustannuksia ja seisokkeja sekä lisäämään hyppytyynyn luotettavuutta ja käyttöikää.

Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla ja jokaisen henkilön, joka tekee töitä hyppytyynyn parissa tai sen kanssa, on luettava ne ja käytettävä niitä.

Näitä ovat muun muassa:

- Toiminta ja toimintahäiriöiden poistaminen käytön aikana,
- kunnossapito (esim. hoito, huolto, korjaus),
- kuljetus.

1.2 Tekijänoikeudet ja immateriaalioikeudet

Käyttöohjeet on suojattu tekijänoikeuslailla.

Asiakirjojen välittäminen ja jäljentäminen, myös otteina, sekä niiden sisällön käyttäminen ja välittäminen ei ole sallittua, ellei siitä ole nimenomaisesti sovittu kirjallisesti.

Rikkomukset ovat rangaistavia ja johtavat vahingonkorvauksiin. Vetter GmbH pidättää itsellään kaikki oikeudet immateriaalioikeuksien käyttämiseen.

1.3 Käyttäjän tiedot

Käyttöohjeet ovat olennainen osa SP 16 / SP 25 -hyppytyynyä.

- Lue nämä käyttöohjeet ennen hyppytyynyn käyttöönottoa. Käyttöohjeiden tai teknisten eritelmien noudattamatta jättäminen voi johtaa omaisuus- ja/tai henkilövahinkoihin.
- Jos tuote luovutetaan eteenpäin, myös käyttöohjeet on annettava seuraavalle käyttäjälle.

2. Turvallisuus

Hyppytyyny SP 16 / SP 25 on kehitetty ja valmistettu viimeisimmän tekniikan tason ja tunnustettujen turvallisuusmääräysten mukaisesti.

Hyppytyyny SP 16 vastaa kaikilta osin standardia DIN 14 151-3.

Hyppytyyny SP 25 vastaa standardin DIN 14 151-3 vaatimuksia.

Vetter-hyppytyynyn turvallisen käytön edellytys on näiden käyttöohjeiden ja turvallisuusohjeiden tarkka tunteminen ja noudattaminen.

Käyttöohjeen lisäksi on noudatettava ja määrättävä noudatettavaksi kaikkia kansallisia yleisiä, laissa säädettyjä ja muita sitovia tapaturmantorjuntamääräyksiä. Esimerkiksi Saksan liittotasavallassa on noudatettava erityisesti seuraavia sääntöjä ja periaatteita:

- DGUV-V A1 - Yleiset tapaturmantorjuntamääräykset
- DGUV-V C 53 - Palokuntia koskeva onnettomuudentorjuntamääräys
- DGUV-G 305-002 - Palokuntien laitteiden ja varusteiden tarkastuksen periaatteet (laitetarkastussäännöt)

Vain perehdytetyt henkilöt palokunnassa saavat käyttää näitä varusteita. Hyppytyynyä saa käyttää vain hätätapauksissa hyppäävien tai putoavien henkilöiden pelastamiseen!

Harjoituksissa ja testauksessa saa standardin DIN 14 151-3 mukaan käyttää vain erityisiä pudotettavia painoja, kuten esimerkiksi hiekkasäkkejä tai koenukkeja. Rikkomukset ovat palokuntia koskevan onnettomuudentorjuntamääräyksen rikkomista ja sulkevat pois kaiken vastuun. Ne voivat johtaa myös rikosoikeudellisiin seuraamuksiin.

Valmistaja ei vastaa hyppytyynyn väärästä käytöstä tai luvattomista muutoksista johtuvista vahingoista.

Käyttöön saa ottaa vain moitteettomia ja tarkastettuja hyppytyynyjä! On varmistettava, että ainoastaan alkuperäisiä Vetter-täyttöliittimiä ja venttiilejä käytetään!

2.1 Merkit ja symbolit

Seuraavia nimityksiä tai merkkejä ja symboleja käytetään käyttöohjeissa erityisen tärkeistä tiedoista:

- Työ- tai käyttövaiheet on merkitty luettelamerkeillä.
Suorita vaiheet annetussa järjestyksessä.
- Ranskalaisia viivoja käytetään merkitsemään luetteloita.



VAARA!

Varoittaa välittömästi uhkaavasta vaaratilanteesta, joka johtaa erittäin vakaviin vammoihin tai kuolemaan.



VAROITUS!

Varoittaa mahdollisesti uhkaavasta vaarasta, joka voi johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.



VARO!

Varoittaa mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa lieviin tai keskivaikeisiin vammoihin.



HUOMAUTUS!

Varoittaa mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



Tämä on viittaus hyödyllisiin tietoihin turvallisesta ja asianmukaisesta käsittelystä.

- Säilytä ohjeet ja symbolit aina täysin luettavassa kunnossa.

2.2 Tarkoitettu käyttö

Hyppytyynyä SP 16 / SP 25 käytetään palokunnan hyppypelastusvälineenä ihmisten pelastamiseen palavista rakennuksista tai putoamisvaarassa olevien henkilöiden suojaamiseen. Hyppytyyny voidaan ottaa käyttöön silloin, kun esimerkiksi tikasauton käyttö ei ole mahdollista eikä muita pelastusteitä ole käytettävissä.

Hyppytyynyihin sovelletaan palontorjunta-alan kansallisia vaatimuksia, standardia DIN EN 13731.



Huomaa luvun 3 kohdassa 3.2 "Tekniset tiedot" annetut tiedot. Näitä tietoja on ehdottomasti noudatettava!

Tarkoitettuun käyttöön kuuluu myös ohjeiden noudattaminen:

- turvallisuutta koskevat ohjeet,
- käyttöä ja ohjausta koskevat ohjeet,
- kunnossapitoa ja huoltoa koskevat ohjeet,

jotka on kuvattu näissä käyttöohjeissa.

Muunlaisen tai tätä laajemman käytön katsotaan olevan **väärinkäyttöä**. Käyttäjä on yksin vastuussa tästä aiheutuvista vahingoista. Tämä koskee myös hyppytyynyn luvantonta muuttamista.

2.3 Turvallisuusohjeita

VAARA!



LUVATTOMASTA TOIMINNASTA AIHEUTUVA VAARA!

Harjoitus- tai näytöshypyistä aiheutuu erittäin vakavien ruumiinvammojen tai jopa kuoleman vaara.

- Älä suorita harjoitus- tai näytöshyppyjä.

LUVATTOMASTA TOIMINNASTA AIHEUTUVA VAARA!

Sallitun pelastuskorkeuden noudattamatta jättämisestä aiheutuu erittäin vakavien ruumiinvammojen tai jopa kuoleman vaara.

- SP 16:n pelastuskorkeus ei saa olla yli 16 m.
- SP 25:n pelastuskorkeus ei saa olla yli 25 m.

LUVATTOMASTA TOIMINNASTA AIHEUTUVA VAARA!

On olemassa ennalta arvaamattoman loukkaantumisen ja hyppytyynyn vaurioitumisen vaara.



- Turvalaitteita ei saa missään tapauksessa ohittaa.
- Älä tee mitään muutoksia (lisäyksiä tai korjauksia).
- Älä koskaan työskentele yliväsyneenä tai päihtyneenä.
- Käytä laitetta ainoastaan luvussa Tarkoitettu käyttö kuvatulla tavalla.
- Tarkasta sekä ennen laitteen käyttöä että sen jälkeen, esiintyykö laitteessa näkyviä puutteita tai vaurioita.
- Myös toiminnan muutoksista on ilmoitettava välittömästi. Pysäytä ja varmista laite tarvittaessa heti.
- Ennen käyttöä ja käytön aikana on varmistettava, että käyttö ei aiheuta kenellekään vaaraa.
- Toimintahäiriön sattuessaa poista välittömästi käytöstä ja varmista. Häiriö on poistettava viipymättä.
- Kirjaa tila, häiriöt ja korjaukset huolellisesti. Noudata huolto- ja tarkastussuunnitelmaa.

VAROITUS!



LUVATTOMASTA TOIMINNASTA AIHEUTUVA VAARA!

Hyppytyynylle hyppääminen sen täytön aikana aiheuttaa ennalta arvaamattoman loukkaantumisen ja hyppytyynyn vaurioitumisen vaaran.

- Varmista, että kukaan ei voi hypätä hyppytyynylle sen täytön aikana.

VARO!**LOUKKAANTUMISVAARA!**

On olemassa vaara, että edellinen hyppy on aiheuttanut hyppytyynyn siirtymisen.

- Kohdista hyppytyyny uudelleen.

HUOMAUTUS!**HUOMAUTUS!**

Lue ohjeet ja noudata niitä mahdollisten vahinkojen välttämiseksi. Lisävarusteiden käyttöohjeita on noudatettava!

Säilytä tämä käyttöohje myöhemmä tarvetta varten aina käden ulottuvilla käyttöpaikalla lähellä laitetta.

Noudata kaikkia hyppytyynyn merkittyjä ja käyttöohjeessa esitettyjä turvallisuusohjeita ja varoituksia.

HUOMAUTUS!

Hävitä kaikki komponentit ja pakkausmateriaalit asianmukaisesti. Hyppytyynyjä ei saa täyttää paineilmasäiliöllä, jonka venttiilissä on ulosvirtaus-suoja.

Jos niin tehdään, standardin DIN 14 151 mukaisessa valmistelutöiden ajassa ei pysytä.

Tästä syystä täyttäminen on mahdollista vain paineilma-/työilmasäiliöllä (perusväri harmaa, kaula vihreä) ja TPED:n mukaisella sertifioidulla tai PED:n ja TPED:n mukaisesti jälkiserifioiduilla hengitysilmasäiliöillä ottaen huomioon valmistajan antamat tiedot ja testikäytäntö. Kummassakin tapauksessa on käytettävä venttiiliä, jossa ei ole ulosvirtaussuojaa.

**HUOMAUTUS!**

Hävitä kaikki komponentit ja pakkausmateriaalit asianmukaisesti.

HUOMAUTUS!

Kaikki tuotteen turvallisuusohjeet on säilytettävä täysilukuisina ja luettavassa kunnossa.

HUOMAUTUS!

Varmista aina ennen kuljetusta, että laite ja lisävarusteet on sijoitettu turvallisesti.

HUOMAUTUS!

Hyppytyynyn turvallisuutta heikentäviä työtapoja ei pidä käyttää!

**HUOMAUTUS!**

Työskentelyn ja hyppytyynyn varastoinnin yhteydessä on huolehdittava siitä, että lämpötila ei heikennä sen toimintaa ja turvallisuutta tai vaurioita laitetta. Noudata hyppytyynyn käytön ja varastoinnin lämpötilarajoja.

HUOMAUTUS!

Tarkasta ennen käyttöä, onko hyppytyynyssä vaurioita, ja poista se tarvittaessa käytöstä. Älä käytä hyppytyynyjä, joissa on näkyviä vaurioita!

3. Tuotekuvaus

**HUOMIO!****LOUKKAANTUMISVAARA!**

On olemassa vaara, että edellinen hyppy on aiheuttanut hyppytyynyn siirtymisen.
Kohdistu hyppytyyny uudelleen.

Hyppytyynyssä on itsestään suoristuva letkutukikehikko. Tukikehikko on tehty erittäin lujasta neopreenipinnoitetusta kankaasta.

Ulkopuolen pressut ovat liekinkestävää, lahoamatonta materiaalia.

- SP 16:n tukikehikko täytetään enintään 0,37 barin paineeseen avaamalla säiliön venttiili.
- SP 25:n tukikehikko täytetään enintään 0,48 barin paineeseen avaamalla säiliön venttiili.

Sisäänrakennettu varoventtiili estää ylitäytön ja lämpötilan vaihtelusta johtuvan liiallisen paineen nousun.

- SP 16:n täyttyminen kestää enintään 30 sekuntia.
- SP 25:n täyttyminen kestää enintään 60 sekuntia.

Hyppytyyny on käyttövalmis vasta, kun se on kokonaan täyttynyt.

Kun tukiin kohdistuu kuormitus, ne taipuvat sisäänpäin.

Kuormituksen poistuttua tukikehikko palautuu itsestään alkuperäiseen muotoonsa.

Useiden kuormituksen muutosten jälkeen on mahdollista, että varoventtiilin kautta purkautuu pieni määrä ilmaa.

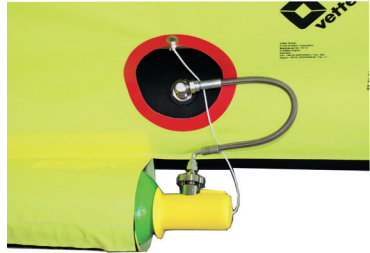
Tämä voidaan kompensoida avaamalla säiliön venttiili lyhyesti.

3.1 Täysilukuisuuden tarkastus

Rakenneosien täysilukuisuus ja eheys on tarkastettava aina ennen käyttöä ja sen jälkeen.



Hyppytyyny täysin täytettynä



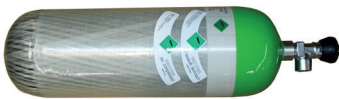
Täyttöletku



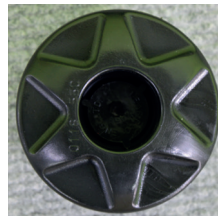
Paineilmasäiliö 6 l / 300 bar, täytetty (SP 16)



Pikatyhjennysventtiili ja ilmanpoistoavain



Paineilmasäiliö 9 l / 300 bar, täytetty (SP 25)



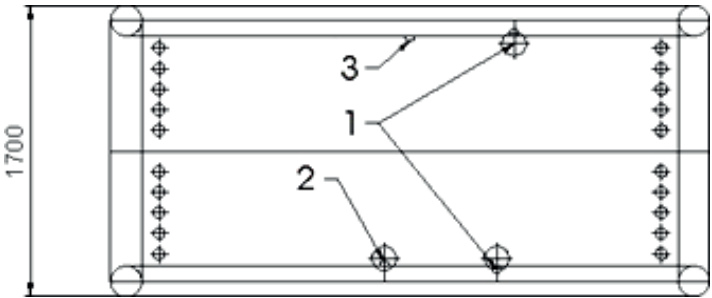
Varoventtiili

3.2 Tekniset tiedot

Hyppytyyny SP 16

Korkeus	cm	170
Ulkomitat	cm	350 x 350 x 170
Käyttöpaine	bar	0,37
Koepaine	bar	0,48
Ilmantarve	litraa	1374
Täyttöaika, n.	s	30
Palautumisaika	s	10
Paino, sis. paineilmasäiliön	kg	55
Mitat pakattuna (P x L x K)	cm	87 x 52 x 44
Lämpötila-alue	°C	-20...+50

Laite kokonaisuudessaan sivulta katsottuna

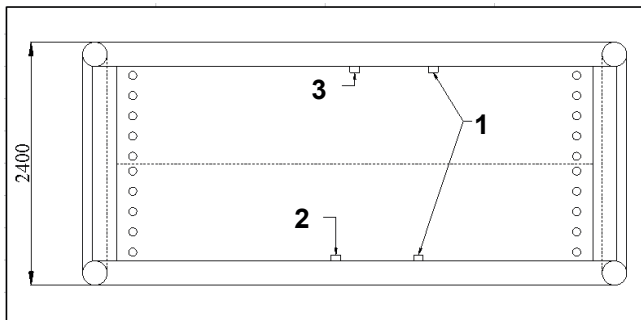


- 1 Tyhjennysventtiilit
- 2 Täyttöliitäntä
- 3 Varoventtiili

Hyppytyyny SP 25

Korkeus	cm	240
Ulkomitat	cm	460 x 460 x 240
Käyttöpaine	bar	0,48
Koepaine	bar	0,62
Ilmantarve	litraa	2006
Täyttöaika, n.	s	60
Palautumisaika	s	20
Paino, sis. paineilmasäiliön	kg	80,5
Mitat pakattuna (P x L x K)	cm	110 x 63 x 45
Lämpötila-alue	°C	-20...+50

Laite kokonaisuudessaan sivulta katsottuna



- 1 Tyhjennysventtiilit
- 2 Täyttöliitäntä
- 3 Varoventtiili

4. Valmistelu käyttöä varten

4.1 Hyppytyynyjen käyttömahdollisuudet

Hyppytyynyä SP 16 / SP 25 voidaan käyttää pelastustehtävissä psykologiseksi tueksi ja ylimääräisenä pelastustoimenpiteenä, jotta ennalta arvaamattomiin tilanteisiin pystytään reagoimaan nopeasti. Hyppytyynyä voidaan käyttää vain, jos jokin muu pelastusvaihtoehto on suljettu pois (esim. tikasauto) tai jos hyppytyynyn käyttö on välttämätöntä ajallisista syistä.

4.2 Käyttöpaikan valinta

Asennuspaikka riippuu ensisijaisesti käyttötilanteesta ja sen paikallisista olosuhteista. Mikäli mahdollista, asennusalueella ei saisi olla leikkaavia eikä pistäviä vierasesineitä. Hyppytyyny on suojattava liialliselta kuumuudelta.



HUOMIO!

LUVATTOMASTA TOIMINNASTA AIHEUTUVA VAARA!

Sallitun pelastuskorkeuden noudattamatta jättämisestä aiheutuu erittäin vakavien ruumiinvammojen tai jopa kuoleman vaara.

- SP 16:n pelastuskorkeus ei saa olla yli 16 m.
- SP 25:n pelastuskorkeus ei saa olla yli 25 m.

Tarkan asennuspaikan päättää toiminnanjohto.

Hyppytyyny on asennettava niin, että vain suoria hyppyjä eteenpäin voidaan suorittaa. Pelastettavaa henkilöä ei saa koskaan pyytää hyppäämään vinosti.

Hyppytyyny on asetettava tarvittaessa uudelleen paikalleen jokaisen hypyn jälkeen.

Hyppytyynyä saa nostaa ja siirtää vain kantohihnoista.

Turvallisuuden ja pitkän käyttöiän varmistamiseksi on vältettävä sen raahaamista usein epätasaisessa maassa.

5. Käyttöohje

5.1 Valmistelut ennen käyttöä

Ota hyppytyyny SP 16 / SP 25 pois ajoneuvosta ja levitä se tarpeeksi väljään tilaan.

Toiminnanjohto päättää ennen hyppytyynyn täyttämistä, tehdäänkö se vasta käyttöpaikalla vai etukäteen turvallisessa paikassa ja kuljetetaan sitten käyttöpaikalle.

Vapauta pakkauksen kiristyshihat painamalla salpoja.

Täytä SP 16 korkeintaan 0,37 barin paineeseen avaamalla paineilmasäiliön venttiili (käännä vasempaan).

Täytä SP 25 korkeintaan 0,48 barin paineeseen avaamalla paineilmasäiliön venttiili (käännä vasempaan).



HUOMIO!

LUVATTOMASTA TOIMINNASTA AIHEUTUVA VAARA!

Hyppytyynylle hyppääminen sen täytön aikana aiheuttaa ennalta arvaamattoman loukkaantumisen ja hyppytyynyn vaurioitumisen vaaran.

Varmista, että kukaan ei voi hypätä hyppytyynylle sen täytön aikana.

Jos SP 16:n 0,37 barin maksimityöpaine ylittyy, sisäänrakennettu varoventtiili aukeaa ja estää tukikehikon ylitäytön.

Jos SP 25:n 0,48 barin maksimityöpaine ylittyy, sisäänrakennettu varoventtiili aukeaa ja estää tukikehikon ylitäytön.

Varoventtiili aukeaa SP 16:n noin 0,37 barin työpaineen kohdalla.

Varoventtiili aukeaa SP 25:n noin 0,48 barin työpaineen kohdalla.

Jos varoventtiilin toiminta kuuluu käytön aikana, paineilmapullon käsiventtiili on suljettava, jotta jäljellä olevaa ilmaa voidaan käyttää vielä hyppyihin.

SP 16 on käyttövalmis, kun tukikehikon paine on 0,37 bar ja hyppytyyny on täysin täytetty.

SP 25 on käyttövalmis, kun tukikehikon paine on 0,48 bar ja hyppytyyny on täysin täytetty.

Paineilmaa ei tarvitse lisätä niin kauan kuin hyppytyyny on täynnä eli palautuu muotoonsa hypyn jälkeen.

Tukikehikon täyttö riittää pitämään hyppytyynyn tukevasti pystyssä ja ehjänä koko käytön ajan.

Aseta hyppytyyny paikalleen kantohihnoista nostamalla.



HUOMIO!

LUVATTOMASTA TOIMINNASTA AIHEUTUVA VAARA!

Sallitun pelastuskorkeuden noudattamatta jättämisestä aiheutuu erittäin vakavien ruumiinvammojen tai jopa kuoleman vaara.

- SP 16:n pelastuskorkeus ei saa olla yli 16 m.
- SP 25:n pelastuskorkeus ei saa olla yli 25 m.

Hyppytyyny on käytettävissä uutta hyppyä varten vasta, kun pelastettu henkilö on poistunut ja hyppytyyny on täysin pystyssä.

Standardin DIN 14151-3 10 luvun mukaan putoavalla esineellä tehtävissä harjoituksissa saa käyttää vain 50 kg:n painoisia ja enintään 12 m:n korkeudelta pudotettavia painoja (esim. hiekkasäkkejä tai koenukkeja)

5.2 Käytön jälkeen

Siirrä hyppytyyny SP 16 / SP 25 pois vaaravyöhykkeeltä ja tyhjennä tukikehikko aukealalla paikalla.

Avaa tyhjennysventtiili ilmanpoistoavaimen avulla.

Kierrä avainta venttiiliin, kunnes tunnet sen kytkeytyvän.

Taittele hyppytyyny väliaikaisesti ja valmistelee se työpajalla uutta käyttöä varten.

5.3 Tarkastus ja puhdistus käytön jälkeen

Käytä vettä ja saippuaa. Täytä likaantunut hyppytyyny SP 16 / SP 25 uudelleen. Puhdista perusteellisesti haalealla vedellä tai saippualliuoksella. Huutele saippualliuos kokonaan pois puhtaalla vedellä. Anna hyppytyynyn kuivua normaalissa huoneenlämmössä. Täytä tyhjentynyt paineilmasäiliö tai vaihda se täytettyyn.

! HUOMAUTUS!

Tarkasta uuden paineilmasäiliön tiiviys!

Tarkasta hyppytyyny ja täyttölaite vaurioiden varalta!

! HUOMAUTUS!

Hävitä kaikki komponentit ja pakkausmateriaalit asianmukaisesti. Hyppytyynyä ei saa täyttää paineilmasäiliöllä, jonka venttiilissä on ulosvirtaussuoja.

Siinä tapauksessa standardin DIN 14151 mukaisessa valmistelutöiden ajassa ei pysytä.

Tästä syystä täyttäminen on mahdollista vain paineilma-/työilmasäiliöillä (perusväri harmaa, kaula vihreä) ja TPED:n mukaisella sertifioidulla tai PED:n ja TPED:n mukaisesti jälkiserifioiduilla hengitysilmasäiliöillä ottaen huomioon valmistajan antamat tiedot ja testikäytäntö. Kummassakin tapauksessa on käytettävä venttiiliä, jossa ei ole ulosvirtaussuojaa.

Tyhjennä hyppytyyny ja sulje tyhjennysventtiili.

Taittele hyppytyyny seuraavan pakkaussuunnitelman mukaisesti.

Hyppytyyny on taas käytettävissä.

6. Varastointi ja kunnostus

6.1 Varastointi

Hälytysajoneuvoja lukuun ottamatta hyppytyynyä SP 16 / SP 25 saa säilyttää vain puhdistettuna ja kuivana kuivissa tiloissa.

6.2 Kunnostus

! HUOMAUTUS!

Palauta hyppytyyny valmistajalle vain ilman paineilmasäiliötä!

Kunnostuksia saavat suorittaa ainoastaan valmistajan siihen erityisesti kouluttamat ja valtuuttamat henkilöt, laitokset tai yritykset.

Mikäli luotettavuus tai turvallisuus herättää epäilyksiä, valmistajan on suoritettava testi.

7. Säännölliset tarkastukset

Hyppytyynyä SP 16 / SP 25 saavat huoltaa ja kunnostaa vain henkilöt, jotka valmistaja on kirjallisesti valtuuttanut huolto- ja kunnostuskoulutuksessa, jotka työskentelevät valmistajan valtuuttamassa huoltoliikkeessä ja jotka tuntevat sovellettavat turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräykset.

Hyppytyynyjärjestelmät on tarkastettava määräajoin pelastusvälineiden huoltoa ja testausta koskevien sovellettavien kansallisten määräysten mukaisesti.

Seuraavassa luetellut kohdat ovat Vetter GmbH:n Saksaa koskevia suosituksia, jotka perustuvat DGUV:n (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung) tarkastussääntöön 305-002:

Hyppytyynyn tarkastuksessa tulevat kysymykseen ainoastaan seuraavat:

Vuosittain ja jokaisen käyttökerran jälkeen suoritettava tarkastus

DGUV-G 305-002 johdannon mukainen asiantuntija.

Suosittelimme 12 kuukauden huoltoväliä.

Pääasiallinen turvallisuustesti



HUOMAUTUS!

DGUV-G 305-002 johdannon mukainen asiantuntija, jolla on lisäksi valmistajan tai tämän valtuuttaman kouluttajan antama lisäkoulutus.

Valtuutuksen on oltava kirjallinen. Valtuutus on voimassa enintään 60 kuukautta. Sitä voidaan jatkaa hakemuksesta hyväksytysti suoritetun jatkokoulutuksen jälkeen.

Asiantuntijalla tai testauslaitoksella, jossa hän työskentelee, on oltava testauksen laajuuden edellyttämät testauslaitteet.

Yleinen turvallisuustesti

Yleisen turvallisuustestin saa suorittaa ainoastaan valmistaja.

7.1 Tarkastusten määräajat



HUOMAUTUS!

Palauta hyppytyyny valmistajalle vain ilman paineilmasäiliötä!

1. vuosi	Vuositarkastus	9. vuosi	Vuositarkastus
2. vuosi	Vuositarkastus	10. vuosi	Yleinen turvallisuustesti
3. vuosi	Vuositarkastus	11. vuosi	Vuositarkastus
4. vuosi	Vuositarkastus	12. vuosi	Vuositarkastus
5. vuosi	Pääasiallinen turvallisuustesti	13. vuosi	Pääasiallinen turvallisuustesti
6. vuosi	Vuositarkastus	14. vuosi	Vuositarkastus
7. vuosi	Vuositarkastus	15. vuosi	Poisto
8. vuosi	Pääasiallinen turvallisuustesti		

Jos turvallisuudesta tai luotettavuudesta on epäilyksiä, valmistajan on aina järjestettävä yleinen turvallisuustesti.

Hyppytyynyn käyttöikä on tuoteturvallisuus- ja tuotevastuusyistä rajoitettu 15 vuoteen.

Sen jälkeen hyppytyynyä ei saa enää käyttää harjoituksiin eikä muihinkaan tarkoitukseen.

7.2 Tarkastusten järjestys ja dokumentointi

Yksittäiset tarkastukset on suoritettava tarkastusprotokollan tarkastusohjeiden mukaisesti.

Suoritetuista tarkastuksista on annettava tarkastuspöytäkirja (pyydettyessä). (Kopioi vastaavat sivut tarvittaessa)

Suoritettut tarkastukset on merkittävä pysyvästi tarkastuskirjaan (pyydettyessä) ja hyppytyynyyn.

8. Pakkaussuunnitelma

Tarkasta hyppytyyny SP 16 / SP 25 vaurioiden varalta ennen pakkaamista.

! HUOMAUTUS!

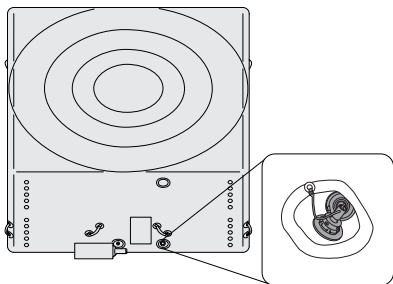
Paineilmasäiliöiden on pakattaessa oltava täytettyjä ja liitettyinä täyttöletkuun!

! HUOMAUTUS!

Hyppytyynyn venttiilin suojakorkki ei estä paineilmasäiliön hallitsematonta aukeamista tähdysten yhteydessä tai kuljetuksen aikana. Tätä varten suosittelemme erikseen saatavilla olevaa venttiilisuoja. Tuotenumero 1600027700!

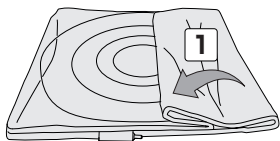
Vain tarkastettuja hyppytyynyjä saa pakata! (Tarkastukset tyyppikilven mukaan) Hyppytyynyn saa pakata vain, kun se on puhdas ja kuiva.

Tyhjennä hyppytyynyn tukikehikko täysin.

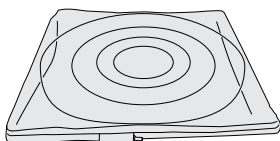
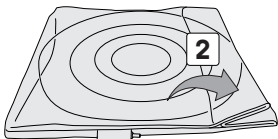


1. Avaa tyhjennysventtiili ilmanpoistoavaimen avulla. Kierrä avainta venttiiliin, kunnes tunnet sen kytkeytyvän.

Kun suurin osa ilmasta on poistunut, taittele hyppytyyny kokoon seuraavan taitteluohjeen mukaisesti, jotta jäljellä oleva ilma puristuu ulos. Levitä hyppytyyny sen jälkeen uudelleen. Toista tätä menettelyä tarvittaessa, kunnes kaikki ilma on poistunut tyynystä.



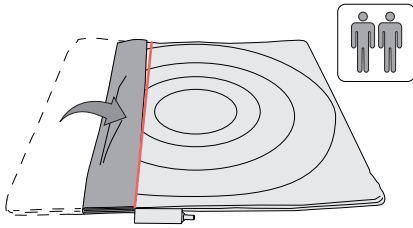
2. Aseta hyppytyyny tasaisesti neliön muotoon. Laita ylempi ja alempi tukiletku päällekkäin (1) ja paina sivuseinäpressuja tasaisesti sisäänpäin (2). Toista sama hyppytyynyn kaikille sivuille.



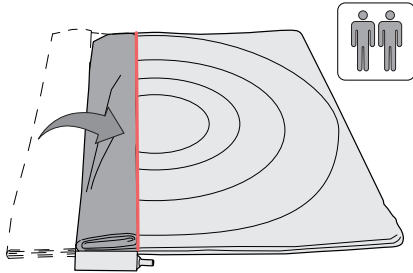
3. Poista kaikki jäljellä oleva ilma tukikehikosta tyhjennysadapterin (tuotenumero 1600 O163 O1) avulla (ejektoriperiaate).

Kiinnitä tätä varten tyhjennysadapteri tyhjennysventtiiliin ja liitä se ilmalähteeseen (esim. paineilmasäiliöön, jossa on paineenrajoitin). Tulopaine enintään 6 bar, mieluiten 4 bar. Toista toimenpide tarvittaessa ennen pakkauspeitteen kiinnittämistä.

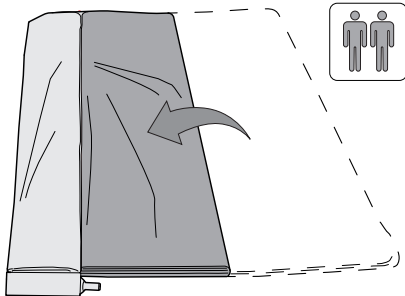
Aloita pakkaaminen vasta, kun kaikki ilma on poistunut tukikehikosta.



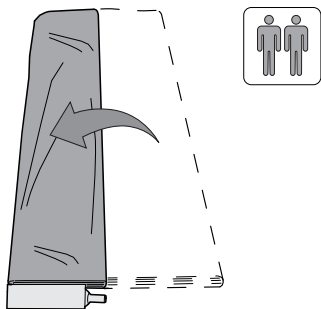
4. Lähtöasento ja etusivu on liitانتä sivu, jolla paineilmasäiliö on. Käännä siitä vasemmalla oleva sivu paineilmasäiliölle saakka.



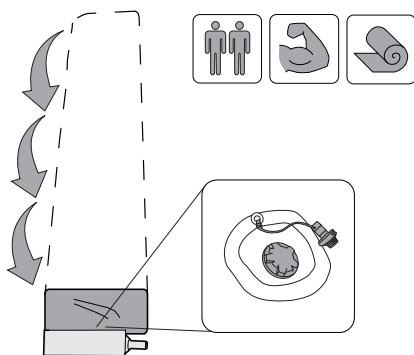
5. Käännä uudelleen säiliön rungon yläreunaan saakka.



6. Käännä hyppytyynyn oikea sivu keskelle asti.



7. Käännä uudelleen vasemman sivun päälle.



8. Kääri hyppytyyny nyt mahdollisimman tiukasti paineilmasäiliötä kohti. Käärityn hyppytyynyn leveys ei saa ylittää 900 mm. Tukikehikkoon mahdollisesti jäänyttä ilmaa voi poistua vielä avoimesta tyhjennysventtiilistä.

! HUOMAUTUS!

Poista jäännösilma tukikehikosta tarvittaessa uudelleen tyhjennysadapterin avulla! Kun jäännösilma on poistunut kokonaan, sulje tyhjennysventtiili. Irrota tätä varten ilmanpoistoavain (jolloin venttiili sulkeutuu automaattisesti) ja sulje tyhjennysventtiilin kansi.

Aseta tarkastettu ja täytetty paineilmasäiliö säiliöpidikkeeseen.

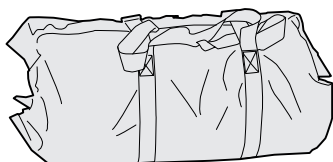
! HUOMAUTUS!

Aseta venttiilin suojakorkki paikalleen!



9. Kääri hyppytyyny pakkauspeitteeseen. Kiinnitä hyppytyyny hihnoilla. Älä solmi sivu-nyörejä! Kiristä hihnat tarvittaessa hihnankiristimillä.

! HUOMAUTUS!



On varmistettava, että kaikki tyhjennysventtiilit ovat kiinni ja hyppytyyny pakataan täytetyn paineilmasäiliön kanssa! Käytetty paineilmasäiliö on paineastia! Säännöllisten tarkastusten määräaikoja on noudatettava!

Hyppytyyny voidaan tämän jälkeen sijoittaa ajoneuvoon.



Noudata lisävarusteiden erillisissä käyttöohjeissa annettuja ohjeita ja määräyksiä!

9. Hävittäminen

Käytöstä poistettujen hyppytyynyjen hävittäminen on suoritettava alueellisten ja maa-kohtaisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

Πίνακας περιεχομένων

1. Προσημείωση	246
1.1 Σχετικά με τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας	246
1.2 Πνευματικά δικαιώματα και δικαιώματα ιδιοκτησίας	246
1.3 Πληροφορίες για τον ιδιοκτήτη.	246
2. Ασφάλεια.....	247
2.1 Σήματα και σύμβολα	248
2.2 Ενδεδειγμένη χρήση	249
2.3 Υποδείξεις ασφαλείας	250
3. Περιγραφή προϊόντος.....	252
3.1 Έλεγχος πληρότητας	253
3.2 Τεχνικά στοιχεία.....	254
4. Προετοιμασία για τη χρήση	256
4.1 Δυνατότητες χρήσης μαξιλαριών ασφαλείας.....	256
4.2 Επιλογή του σημείου χρήσης	256

5. Οδηγίες λειτουργίας	257
5.1 Προετοιμασία της ετοιμότητας χρήσης	257
5.2 Μετά τη χρήση.....	258
5.3 Έλεγχος και καθαρισμός μετά τη χρήση.....	259
6. Αποθήκευση και επισκευή	259
6.1 Αποθήκευση	259
6.2 Επισκευή	260
7. Επαναλαμβανόμενοι έλεγχοι	260
7.1 Προθεσμίες ελέγχου	261
7.2 Κανονισμός ελέγχου και αποδεικτικά ελέγχου	262
8. Κάλυμμα συσκευασίας	262
9. Απόρριψη	267

1. Προσημείωση

1.1 Σχετικά με τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας

Οι οδηγίες λειτουργίας περιγράφουν το πλήρες εύρος λειτουργιών, ώστε το μαξιλάρι ασφαλείας SP 16 / SP 25 να λειτουργεί με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά. Η εφαρμογή αποτρέπει κινδύνους, μειώνει το κόστος επισκευής και τους χρόνους διακοπής λειτουργίας και αυξάνει την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής του μαξιλαριού ασφαλείας.

Οι οδηγίες λειτουργίας πρέπει να είναι πάντα διαθέσιμες και να διαβάζονται και να εφαρμόζονται από κάθε άτομο που εκτελεί εργασίες στο ή με το μαξιλάρι ασφαλείας.

Σε αυτές περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων:

- Ο χειρισμός και η αντιμετώπιση των βλαβών κατά τη λειτουργία,
- η συντήρηση (π.χ. φροντίδα, συντήρηση, επισκευή),
- Η μεταφορά.

1.2 Πνευματικά δικαιώματα και δικαιώματα ιδιοκτησίας

Οι οδηγίες λειτουργίας προστατεύονται στο πλαίσιο του νόμου περί πνευματικών δικαιωμάτων.

Απαγορεύεται η μεταβίβαση και η αναπαραγωγή εγγράφων, ακόμη και εν μέρει, καθώς και η χρήση και γνωστοποίηση των περιεχομένων τους, εκτός εάν αυτό επιτρέπεται ρητά και εγγράφως.

Οι παραβάσεις αποτελούν αξιόποινη πράξη και επιβάλλουν αποζημίωση. Η Vetter GmbH διατηρεί όλα τα δικαιώματα για άσκηση των δικαιωμάτων βιομηχανικής ιδιοκτησίας.

1.3 Πληροφορίες για τον ιδιοκτήτη

Οι οδηγίες λειτουργίας αποτελούν βασικό συστατικό του μαξιλαριού ασφαλείας SP 16/ SP 25.

- Πριν τη θέση σε λειτουργία του μαξιλαριού ασφαλείας, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας. Η μη τήρηση των υποδείξεων χρήσης ή των τεχνικών στοιχείων μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές ή/και σωματικές βλάβες.

- Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος, οι οδηγίες λειτουργίας πρέπει επίσης να μεταβιβαστούν στον επόμενο χρήστη.

2. Ασφάλεια

Το μαξιλάρι ασφαλείας SP 16/ SP 25 έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την πιο προηγμένη τεχνολογία και τους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνολογίας ασφαλείας.

Το μαξιλάρι ασφαλείας SP 16 ανταποκρίνεται σε όλα τα σημεία του DIN 14 151-3.

Το μαξιλάρι ασφαλείας SP 25 βασίζεται στις απαιτήσεις του DIN 14 151-3.

Προϋπόθεση για την ασφαλή χρήση του μαξιλαριού ασφαλείας Vetter είναι η ακριβής γνώση και η συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και τις υποδείξεις ασφαλείας.

Τηρείτε και ενημερώνετε το προσωπικό για όλους τους εθνικούς γενικά ισχύοντες νομικούς και λοιπούς δεσμευτικούς κανόνες πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος, πέραν των οδηγιών λειτουργίας. Για παράδειγμα, στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας πρέπει να τηρούνται ειδικότερα οι ακόλουθοι κανονισμοί και αρχές:

- DGUV-V A1 - Γενικοί κανονισμοί για την πρόληψη των ατυχημάτων
- DGUV-V C 53 - Κανονισμοί για την πρόληψη ατυχημάτων της πυροσβεστικής υπηρεσίας
- DGUV-G 305-002 - Αρχές για τον έλεγχο του εξοπλισμού και των συσκευών της πυροσβεστικής υπηρεσίας (κανονισμός ελέγχου για συσκευές)

Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από καταρτισμένα άτομα στην πυροσβεστική υπηρεσία. Το μαξιλάρι ασφαλείας μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης για να συγκρατήσει άτομα που πηδούν ή πέφτουν!!

Κατά τις ασκήσεις και τις δοκιμές, σύμφωνα με το DIN 14 151-3, επιτρέπεται να πέφτουν μόνο ειδικά σώματα, όπως π.χ. χρησιμοποιήστε σάκους με άμμο ή ανδρείκελα! Οι παραβάσεις αποτελούν παραβίαση των διατάξεων του UVV των πυροσβεστικών υπηρεσιών και αποκλείουν κάθε ευθύνη! Προληπτικά, επισημαίνονται πιθανές ποινικές συνέπειες.

Η ακατάλληλη χρήση ή οι μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις στο μαξιλάρι ασφαλείας αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για οποιαδήποτε επακόλουθη ζημιά.

Επιτρέπεται η χρήση μόνο άθικτων και ελεγμένων μαξιλαριών ασφαλείας! Είναι σημαντικό να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια εξαρτήματα πλήρωσης και γνήσιες βαλβίδες Vetter!

2.1 Σήματα και σύμβολα

Στις οδηγίες λειτουργίας χρησιμοποιούνται οι παρακάτω ονομασίες ή/και σήματα και σύμβολα για ιδιαίτερα σημαντικά στοιχεία:

- Με την κουκκίδα επισημαίνονται τα βήματα εργασίας ή/και χειρισμού.
Εκτελέστε τα βήματα στη σειρά.
- Με την παύλα επισημαίνονται λίστες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση που οδηγεί σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση που ενδέχεται να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση που ενδέχεται να οδηγήσει σε ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση που ενδέχεται να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.



Αυτή είναι μια υπόδειξη για χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με τον ασφαλή και σωστό χειρισμό.

- Οι υποδείξεις και τα σύμβολα πρέπει να διατηρούνται πάντα σε ευανάγνωστη κατάσταση.

2.2 Ενδεδειγμένη χρήση

Το μαξιλάρι ασφαλείας SP 16 / SP 25 χρησιμοποιείται ως συσκευή διάσωσης της πυροσβεστικής υπηρεσίας για τη διάσωση ανθρώπων από φλεγόμενα κτίρια ή για την ασφάλεια ατόμων που κινδυνεύουν να πέσουν. Τα μαξιλάρια ασφαλείας χρησιμοποιούνται όταν, για παράδειγμα, δεν είναι δυνατή η χρήση μιας περιστρεφόμενης σκάλας και δεν υπάρχουν διαθέσιμες άλλες οδοί διαφυγής.

Τα μαξιλάρια ασφαλείας υπόκεινται στις εθνικές απαιτήσεις του DIN EN 13731 στον πυροσβεστικό κλάδο.



Λαμβάνετε υπόψη τα στοιχεία στο κεφάλαιο 3, ενότητα 3.2 "Τεχνικά στοιχεία". Αυτά τα στοιχεία πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!

Στην ενδεδειγμένη χρήση, περιλαμβάνεται επίσης η τήρηση των υποδείξεων για:

- την ασφάλεια,
- Τον χειρισμό και τον έλεγχο,
- την επισκευή και τη συντήρηση,

που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας.

Άλλη ή αποκλίνουσα χρήση θεωρείται ως **μη** ενδεδειγμένη. Για τις ζημιές που προκύπτουν, ευθύνεται αποκλειστικά ο ιδιοκτήτης. Αυτό ισχύει επίσης για μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις στο μαξιλάρι ασφαλείας.

2.3 Υποδείξεις ασφαλείας

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΛΟΓΩ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ!

Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή ακόμη και θανάτου λόγω αλμάτων για άσκηση ή επίδειξη.

- Μην πραγματοποιείτε άλματα για άσκηση ή επίδειξη.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΛΟΓΩ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ!

Υπάρχει κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών ή ακόμη και θανάτου λόγω μη τήρησης του επιτρεπόμενου ύψους πτώσης.

- Το ύψος πτώσης του SP 16 δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 16 m.
- Το ύψος πτώσης του SP 25 δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 25 m.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΛΟΓΩ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ!

Υπάρχει κίνδυνος απρόβλεπτου τραυματισμού και ζημιών στο μαξιλάρι ασφαλείας.

- Οι διατάξεις ασφαλείας δεν επιτρέπεται να απενεργοποιούνται σε καμία περίπτωση.
- Μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις (επεκτάσεις ή μετατροπές).
- Μην εργάζεστε ποτέ σε κατάσταση υπερκόπωσης ή υπό την επήρεια ουσιών.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «Ενδεδειγμένη χρήση»!
- Πραγματοποιείτε έλεγχο για ορατά ελαττώματα ή ζημιές πριν και μετά τη χρήση.
- Να αναφέρετε αμέσως τις αλλαγές (συμπεριλαμβανομένης της συμπεριφοράς λειτουργίας) που ενδεχομένως παρουσιάζονται. Αν χρειαστεί, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και ασφαλίστε την.
- Πριν τη χρήση και κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να διασφαλίζεται ότι δεν τίθεται κανείς σε κίνδυνο.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργιών διακόψτε αμέσως τη λειτουργία και ασφαλίστε το. Η βλάβη πρέπει να αποκατασταθεί αμέσως.
- Καταγράψτε σωστά την κατάσταση, τις βλάβες και τις επισκευές. Τηρείτε το πρόγραμμα συντήρησης και ελέγχου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΛΟΓΩ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ!

Υπάρχει κίνδυνος απρόβλεπτου τραυματισμού και ζημιών στο μαξιλάρι ασφαλείας λόγω αλμάτων κατά την ανύψωση του μαξιλαριού ασφαλείας.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να πηδήξει κανείς στο μαξιλάρι ασφαλείας κατά την ανύψωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ!**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**

Υπάρχει κίνδυνος μετατόπισης του μαξιλαριού ασφαλείας λόγω του προηγούμενου άλματος.

- Ευθυγραμμίστε εκ νέου το μαξιλάρι ασφαλείας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Διαβάστε και τηρήστε τις οδηγίες για την αποφυγή ενδεχόμενων ζημιών. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης των παρελκόμενων!

Να φυλάσσετε πάντα τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας σε προσβάσιμο σημείο κοντά στη συσκευή για μελλοντική αναφορά!

Τηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και κινδύνου στο μαξιλάρι ασφαλείας και από τις οδηγίες λειτουργίας!

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Απορρίψτε σωστά όλα τα εξαρτήματα και τα υλικά συσκευασίας. Τα μαξιλάρια ασφαλείας δεν πρέπει να πληρώνονται με μια φιάλη πεπιεσμένου αέρα, όπου στη βαλβίδα της είναι τοποθετημένη μια ασφάλεια εκροής.

Δεν τηρείται ο χρόνος προετοιμασίας κατά DIN 14 151.

Για τον λόγο αυτό, η πλήρωση είναι δυνατή μόνο με δοχεία πεπιεσμένου αέρα/ αέρα εργασίας (βασικό χρώμα γκρι, στέλεχος πράσινο) και μια πιστοποίηση κατά TPED ή με εκ των υστέρων πιστοποιημένα δοχεία αέρα αναπνοής κατά PED και TPED λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία του κατασκευαστή και της λειτουργίας ελέγχου. Και στις δύο περιπτώσεις, πρέπει να χρησιμοποιείται μια βαλβίδα χωρίς ασφάλεια εκροής.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Απορρίψτε σωστά όλα τα εξαρτήματα και τα υλικά συσκευασίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι υποδείξεις ασφαλείας κοντά/επάνω στο προϊόν πρέπει να διατηρούνται πλήρεις και ευανάγνωστες!

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη μεταφορά ελέγχετε πάντα την ασφαλή στήριξη του προϊόντος και των παρελκόμενων!

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πρέπει να αποφεύγετε κάθε τρόπο εργασίας, ο οποίος επηρεάζει δυσμενώς ή θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια του μαξιλαριού ασφαλείας!

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Κατά την εργασία ή αποθήκευση του μαξιλαριού ασφαλείας βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία και η ασφάλεια δεν επηρεάζονται αρνητικά από θερμοκρασιακές επιδράσεις ή ότι δεν προκαλείται ζημιά σε αυτό. Τηρείτε τα όρια θερμοκρασίας για τη λειτουργία και την αποθήκευση του μαξιλαριού ασφαλείας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ελέγχετε για ζημιές το μαξιλάρι ασφαλείας πριν από τη χρήση και, εάν απαιτείται, διακόψτε τη χρήση του. Μη χρησιμοποιείτε μαξιλάρια ασφαλείας με εμφανείς βλάβες!

3. Περιγραφή προϊόντος

**ΠΡΟΣΟΧΗ!****ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**

Υπάρχει κίνδυνος μετατόπισης του μαξιλαριού ασφαλείας λόγω του προηγούμενου άλματος.

Ευθυγραμμίστε εκ νέου το μαξιλάρι ασφαλείας.

Το μαξιλάρι ασφαλείας αποτελείται από ένα αυτοανυψούμενο πλαίσιο στήριξης με εύκαμπτο σωλήνα. Το πλαίσιο στήριξης αποτελείται από ένα εξωτερικά ανθεκτικό στα σκισίματα ύφασμα με επίστρωση νεοπρενίου.

Οι εξωτερικοί μουςαμάδες αποτελούνται από ένα δύσκολα αναφλέξιμο, ανθεκτικό στη φθορά υλικό

- Με το άνοιγμα της βαλβίδας φιάλης, το πλαίσιο στήριξης SP 16 φουσκώνει έως τα 0,37 bar.
- Με το άνοιγμα της βαλβίδας φιάλης, το πλαίσιο στήριξης SP 25 φουσκώνει έως τα 0,48 bar.

Μια τοποθετημένη βαλβίδα ασφαλείας αποτρέπει την υπερπλήρωση και μια μη επιτρεπόμενη αύξηση της πίεσης ως αποτέλεσμα των επιδράσεων θερμοκρασίας.

- Το SP 16 ανυψώνεται εντός 30 δευτ. το μέγιστο.
- Το SP 25 ανυψώνεται εντός 60 δευτ. το μέγιστο.

Όταν το μαξιλάρι ασφαλείας ανυψώνεται πλήρως, είναι έτοιμο για χρήση.

Κατά την πρόσκρουση ενός φορτίου, τα στηρίγματα λυγίζουν προς τον εσωτερικό χώρο.

Μετά την αποφόρτιση, το πλαίσιο στήριξης ανυψώνεται ξανά αυτόματα στην αρχική του μορφή.

Μετά από πολλαπλές αλλαγές φορτίου, ενδέχεται να διαφύγει μια μικρή ποσότητα αέρα μέσω της βαλβίδας ασφαλείας.

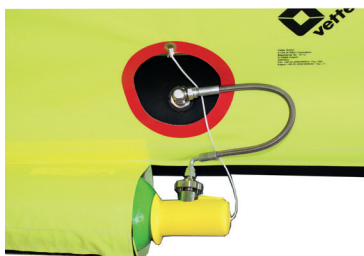
Αυτό μπορεί να εξισορροπηθεί ανοίγοντας λίγο τη βαλβίδα φιάλης.

3.1 Έλεγχος πληρότητας

Πριν και μετά από κάθε χρήση, πρέπει να ελέγχεται η πληρότητα και η ακεραιότητα των εξαρτημάτων.



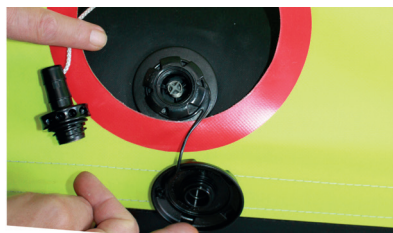
Ανυψώστε πλήρως το μαξιλάρι ασφαλείας.



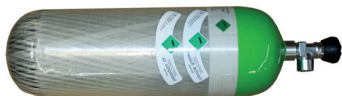
Εύκαμπτος σωλήνας πλήρωσης.



Φιάλη πεπιεσμένου αέρα 6 l/300 bar, γεμάτη.
(SP 16)



Βαλβίδα ταχείας εξαέρωσης με κλειδί
εξαέρωσης.



Φιάλη πεπιεσμένου αέρα 9 l/300 bar, γεμάτη.
(SP 25)



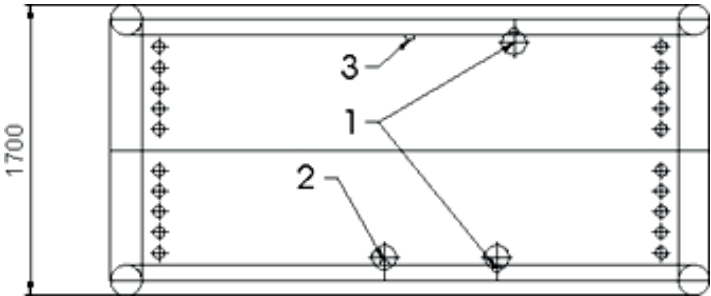
Βαλβίδα ασφαλείας.

3.2 Τεχνικά στοιχεία

Μαξιλάρι ασφαλείας SP 16

Ύψος	cm	170
Εξωτερικές διαστάσεις	cm	350 x 350 x 170
Πίεση λειτουργίας	bar	0,37
Πίεση ελέγχου	bar	0,48
Απαίτηση αέρα	Λίτρα	1374
Χρόνος πλήρωσης, περ.	δευτ.	30
Χρόνος εκ νέου ανύψωσης	δευτ.	10
Βάρος, συμπερ. της φιάλης πεπιεσμένου αέρα	kg	55
Διαστάσεις συσκευασίας (Μ x Π x Υ)	cm	87 x 52 x 44
Περιοχή θερμοκρασίας	°C	- 20 / + 50

Πλευρική όψη ολόκληρης της συσκευής

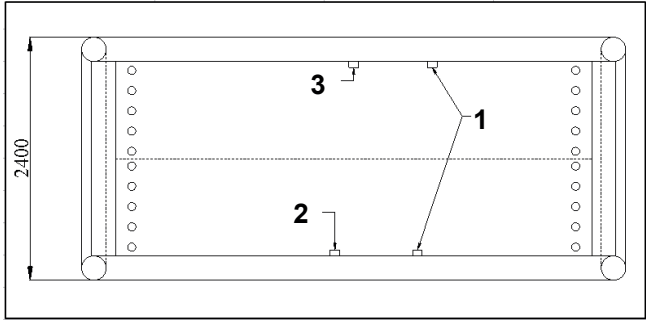


- 1 Βαλβίδες εξαέρωσης
- 2 Σύνδεση πλήρωσης
- 3 Βαλβίδα ασφαλείας

Μαξιλάρι ασφαλείας SP 25

Ύψος	cm	240
Εξωτερικές διαστάσεις	cm	460 x 460 x 240
Πίεση λειτουργίας	bar	0,48
Πίεση ελέγχου	bar	0,62
Απαίτηση αέρα	Λίτρα	2006
Χρόνος πλήρωσης, περ.	δευτ.	60
Χρόνος εκ νέου ανύψωσης	δευτ.	20
Βάρος, συμπερ. της φιάλης πεπιεσμένου αέρα	kg	80,5
Διαστάσεις συσκευασίας (Μ x Π x Υ)	cm	110 x 63 x 45
Περιοχή θερμοκρασίας	°C	- 20 / + 50

Πλευρική όψη ολόκληρης της συσκευής



- 1 Βαλβίδες εξαέρωσης
- 2 Σύνδεση πλήρωσης
- 3 Βαλβίδα ασφαλείας

4. Προετοιμασία για τη χρήση

4.1 Δυνατότητες χρήσης μαξιλαριών ασφαλείας

Σε καταστάσεις διάσωσης, το SP 16 / SP 25 μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ψυχολογική υποστήριξη και ως πρόσθετο μέτρο διάσωσης, ώστε να μπορεί να ανταποκριθεί γρήγορα σε απρόβλεπτες καταστάσεις. Το μαξιλάρι ασφαλείας μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν δεν υπάρχει άλλη δυνατότητα διάσωσης (π.χ. περιστρεφόμενη σκάλα) ή εάν η χρήση του μαξιλαριού ασφαλείας είναι απαραίτητη λόγω χρονικών περιορισμών.

4.2 Επιλογή του σημείου χρήσης

Το σημείο εγκατάστασης εξαρτάται κυρίως από την κατάσταση χρήσης και τις τοπικές συνθήκες. Η επιφάνεια εγκατάστασης θα πρέπει, εφόσον είναι δυνατόν, να μην περιέχει ξένα σώματα που μπορούν να κόψουν ή να τρυπήσουν. Το μαξιλάρι ασφαλείας πρέπει να προστατεύεται από την έντονη ζέστη.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΛΟΓΩ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ!

Υπάρχει κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών ή ακόμη και θανάτου λόγω μη τήρησης του επιτρεπόμενου ύψους πτώσης.

- Το ύψος πτώσης του SP 16 δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 16 m.
- Το ύψος πτώσης του SP 25 δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 25 m.

Η ακριβής θέση εγκατάστασης καθορίζεται από τον υπεύθυνο χρήσης.

Το μαξιλάρι ασφαλείας πρέπει να εγκαθίσταται με τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορούν να πραγματοποιούνται μόνο ευθεία άλματα προς τα εμπρός. Μην ζητάτε ποτέ από το άτομο που διασώζεται να πηδήξει διαγώνια.

Μετά από κάθε άλμα, το μαξιλάρι ασφαλείας πρέπει να ευθυγραμμίζεται εκ νέου, εάν χρειάζεται.

Η ανύψωση και η τοποθέτηση του μαξιλαριού ασφαλείας πρέπει να γίνεται μόνο από τις θηλιές μεταφοράς.

Η ολίσθηση σε συνήθως ανώμαλο έδαφος πρέπει να αποφεύγεται για λόγους ασφαλείας

5. Οδηγίες λειτουργίας

5.1 Προετοιμασία της ετοιμότητας χρήσης

Αφαιρέστε το μαξιλάρι ασφαλείας SP 16 / SP 25 από το όχημα και τοποθετήστε το σε έναν αρκετά ελεύθερο χώρο.

Ο υπεύθυνος χρήσης αποφασίζει πριν την εγκατάσταση, εάν το μαξιλαράκι ασφαλείας θα τοποθετηθεί στο σημείο χρήσης ή εκ των προτέρων σε ασφαλές μέρος και στη συνέχεια θα μεταφερθεί στο σημείο χρήσης.

Λασκάρτε τους ιμάντες τάνυσης της συσκευασίας πιέζοντας την κλειδαριά με κουμπί.

Πληρώστε το SP 16 ανοίγοντας τη βαλβίδα φιάλης πεπιεσμένου αέρα (αριστερή περιστροφή) έως και 0,37 bar.

Πληρώστε το SP 25 ανοίγοντας τη βαλβίδα φιάλης πεπιεσμένου αέρα (αριστερή περιστροφή) έως και 0,48 bar.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΛΟΓΩ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ!

Υπάρχει κίνδυνος απρόβλεπτου τραυματισμού και ζημιών στο μαξιλάρι ασφαλείας λόγω αλμάτων κατά την ανύψωση του μαξιλαριού ασφαλείας.

Βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να πηδήξει κανείς στο μαξιλάρι ασφαλείας κατά την ανύψωση.

Σε περίπτωση υπέρβασης της μέγιστης πίεσης λειτουργίας του SP 16 των 0,37 bar, η ενσωματωμένη βαλβίδα ασφαλείας ανοίγει και αποτρέπει την υπερπλήρωση του πλαισίου στήριξης.

Σε περίπτωση υπέρβασης της μέγιστης πίεσης λειτουργίας του SP 25 των 0,48 bar, η ενσωματωμένη βαλβίδα ασφαλείας ανοίγει και αποτρέπει την υπερπλήρωση του πλαισίου στήριξης.

Σε περίπτωση υπερπίεσης λειτουργίας περ. 0,37 bar του SP 16, ανοίγει η βαλβίδα ασφαλείας.

Σε περίπτωση υπερπίεσης λειτουργίας περ. 0,48 bar του SP 25, ανοίγει η βαλβίδα ασφαλείας.

Εάν η βαλβίδα ασφαλείας ανταποκρίνεται ηχητικά κατά τη χρήση, η βαλβίδα χειροτροχού στη φιάλη πεπιεσμένου αέρα πρέπει να είναι κλειστή για να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο υπολειπόμενος αέρας για περαιτέρω άλματα.

Το SP 16 είναι έτοιμο για χρήση μόνο όταν η πίεση στο πλαίσιο στήριξης είναι 0,37 bar και το μαξιλάρι ασφαλείας είναι πλήρως ανυψωμένο.

Το SP 25 είναι έτοιμο για χρήση μόνο όταν η πίεση στο πλαίσιο στήριξης είναι 0,48 bar και το μαξιλάρι ασφαλείας είναι πλήρως ανυψωμένο.

Δεν απαιτείται συμπλήρωση πετρελαισμένου αέρα, εφόσον το μαξιλάρι ασφαλείας είναι ανυψωμένο ή ανυψώνεται ξανά μετά το άλμα.

Η πλήρωση του πλαισίου στήριξης επαρκεί για να διατηρείται το μαξιλάρι ασφαλείας άθικτο και ανυψωμένο καθ' όλη τη διάρκεια της χρήσης.

Τοποθετήστε το μαξιλάρι ασφαλείας, ανασηκώνοντάς το από τις θηλίες μεταφοράς.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΛΟΓΩ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ!

Υπάρχει κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών ή ακόμη και θανάτου λόγω μη τήρησης του επιτρεπόμενου ύψους πτώσης.

- Το ύψος πτώσης του SP 16 δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 16 m.
- Το ύψος πτώσης του SP 25 δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 25 m.

Το μαξιλάρι ασφαλείας είναι διαθέσιμο για επιπλέον άλμα, εφόσον το άτομο που διασώθηκε έχει εγκαταλείψει την περιοχή και μετά από την πλήρη ανύψωση.

Για ασκήσεις με σώματα που πέφτουν, σύμφωνα με το DIN 14151-3, σημείο 10, επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο σώματα που πέφτουν με μάζα 50 kg και μόνο από ύψος πτώσης έως και 12 m (π.χ. σάκοι άμμου ή ανδρείκελα)

5.2 Μετά τη χρήση

Απομακρύνετε το μαξιλάρι ασφαλείας SP 16 / SP 25 από την επικίνδυνη περιοχή και εκκενώστε το πλαίσιο στήριξης σε μια ελεύθερη επιφάνεια.

Ανοίξτε τη βαλβίδα εξαέρωσης με τη βοήθεια του κλειδιού εξαέρωσης.

Για τον σκοπό αυτό, βιδώστε το κλειδί μέχρι να ασφαλίσει αισθητά στη βαλβίδα.

Αναδιπλώστε προσωρινά το μαξιλάρι ασφαλείας και προετοιμάστε το για εκ νέου χρήση στην περιοχή του συνεργείου.

5.3 Έλεγχος και καθαρισμός μετά τη χρήση

Χρησιμοποιήστε νερό και σαπούνι. Φουσκώστε εκ νέου το βρόμικο μαξιλάρι ασφαλείας SP 16 / SP 25. Καθαρίστε καλά με χλιαρό νερό ή σαπουνόνερο. Ξεπλύνετε εντελώς το σαπουνόνερο με καθαρό νερό. Αφήστε το μαξιλάρι ασφαλείας να στεγνώσει σε κανονική θερμοκρασία δωματίου. Πληρώστε την άδεια φιάλη πεπιεσμένου αέρα ή αντικαταστήστε την με μια γεμάτη.

! ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ελέγξτε τη στεγανότητα της καινούργιας φιάλης πεπιεσμένου αέρα!

Ελέγξτε το μαξιλάρι ασφαλείας και τη διάταξη πλήρωσης για ζημιές!

! ΠΡΟΣΟΧΗ!

Απορρίψτε σωστά όλα τα εξαρτήματα και τα υλικά συσκευασίας. Τα μαξιλάρια ασφαλείας δεν πρέπει να πληρώνονται με μια φιάλη πεπιεσμένου αέρα, όπου στη βαλβίδα της είναι τοποθετημένη μια ασφάλεια εκροής.

Δεν τηρείται ο χρόνος προετοιμασίας κατά DIN 14151.

Για τον λόγο αυτό, η πλήρωση είναι δυνατή μόνο με δοχεία πεπιεσμένου αέρα/ αέρα εργασίας (βασικό χρώμα γκρι, στέλεχος πράσινο) και μια πιστοποίηση κατά TPED ή με εκ των υστέρων πιστοποιημένα δοχεία αέρα αναπνοής κατά PED και TPED λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία του κατασκευαστή και της λειτουργίας ελέγχου. Και στις δύο περιπτώσεις, πρέπει να χρησιμοποιείται μια βαλβίδα χωρίς ασφάλεια εκροής.

Αδειάστε το μαξιλάρι ασφαλείας και κλείστε τη βαλβίδα εξαέρωσης.

Αναδιπλώστε το μαξιλάρι ασφαλείας σύμφωνα με το ακόλουθο κάλυμμα συσκευασίας.

Το μαξιλάρι ασφαλείας είναι ξανά διαθέσιμο για χρήση.

6. Αποθήκευση και επισκευή

6.1 Αποθήκευση

Εκτός από τα υπηρεσιακά οχήματα, το μαξιλάρι ασφαλείας SP 16 / SP 25 επιτρέπεται να φυλάσσεται μόνο σε καθαρή και στεγνή κατάσταση και σε στεγνούς χώρους.

6.2 Επισκευή

! ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επιστρέψτε μόνο το μαξιλάρι ασφαλείας στον κατασκευαστή χωρίς τη φιάλη πεπιεσμένου αέρα!

Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από άτομα, οργανισμούς ή εταιρείες που έχουν εκπαιδευτεί ειδικά και εξουσιοδοτηθεί από τον κατασκευαστή.

Σε περίπτωση αμφιβολιών ως προς την αξιοπιστία ή την ασφάλεια, ο έλεγχος πρέπει να διεξάγεται από τον κατασκευαστή.

7. Επαναλαμβανόμενοι έλεγχοι

Το μαξιλάρι ασφαλείας SP 16 / SP 25 επιτρέπεται να συντηρείται και να επισκευάζεται μόνο από άτομα που έχουν εξουσιοδοτηθεί εγγράφως από τον κατασκευαστή σε κύκλο μαθημάτων συντήρησης και επισκευής, που εργάζονται σε κέντρο συντήρησης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή και γνωρίζουν τις ισχύουσες διατάξεις ασφαλείας και τους κανονισμούς για την πρόληψη ατυχημάτων.

Τα μαξιλάρια ασφαλείας πρέπει να υποβάλλονται σε επαναλαμβανόμενους ελέγχους σύμφωνα με τις εκάστοτε εθνικές προδιαγραφές σχετικά με τη συντήρηση και τον έλεγχο του εξοπλισμού διάσωσης.

Τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω αποτελούν απλώς συστάσεις της Vetter GmbH για τη Γερμανία, με βάση τις αρχές ελέγχου της αρχής 305-002 του DGUV (Γερμανικός οργανισμός Υποχρεωτικής Ασφάλισης και Πρόληψης Ατυχημάτων):

Για τον έλεγχο του μαξιλαριού ασφαλείας πρέπει να λαμβάνεται αποκλειστικά υπόψη:

Για τον ετήσιο έλεγχο και μετά από κάθε χρήση

Ο εμπειρογνώμονας σύμφωνα με την προσημείωση στο DGUV-G 305-002.

Συνιστούμε ένα διάστημα συντήρησης 12 μηνών.

Για τον κύριο έλεγχο ασφαλείας

! ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο εμπειρογνώμονας σύμφωνα με την προσημείωση στο DGUV-G 305-002 και επιπρόσθετη εκπαίδευση από τον κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο από αυτόν εκπαιδευτή.

Η εξουσιοδότηση πρέπει να γίνεται γραπτώς. Αυτή η εξουσιοδότηση ισχύει έως και για 60 μήνες και μπορεί να παραταθεί κατόπιν αιτήματος, μετά την ολοκλήρωση της επανεκπαίδευσης.

Ο εμπειρογνώμονας ή το ινστιτούτο ελέγχου στο οποίο εργάζεται πρέπει να διαθέτει τις διατάξεις ελέγχου που απαιτούνται για το εύρος ελέγχου.

Για τον γενικό έλεγχο ασφαλείας

Ο γενικός έλεγχος ασφαλείας πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή.

7.1 Προθεσμίες ελέγχου

❗ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επιστρέψτε μόνο το μαξιλάρι ασφαλείας στον κατασκευαστή χωρίς τη φιάλη πεπιεσμένου αέρα!

1ος χρόνος	Ετήσιος έλεγχος	9ος χρόνος	Ετήσιος έλεγχος
2ος χρόνος	Ετήσιος έλεγχος	10ος χρόνος	Γενικός έλεγχος ασφαλείας
3ος χρόνος	Ετήσιος έλεγχος	11ος χρόνος	Ετήσιος έλεγχος
4ος χρόνος	Ετήσιος έλεγχος	12ος χρόνος	Ετήσιος έλεγχος
5ος χρόνος	Κύριος έλεγχος ασφαλείας	13ος χρόνος	Κύριος έλεγχος ασφαλείας
6ος χρόνος	Ετήσιος έλεγχος	14ος χρόνος	Ετήσιος έλεγχος
7ος χρόνος	Ετήσιος έλεγχος	15ος χρόνος	Διαλογή
8ος χρόνος	Κύριος έλεγχος ασφαλείας		

Σε περίπτωση αμφιβολιών ως προς την ασφάλεια ή την αξιοπιστία, θα πρέπει, κατά κανόνα, να διεξάγεται γενικός έλεγχος ασφαλείας από τον κατασκευαστή.

Η διάρκεια ζωής του μαξιλαριού ασφαλείας περιορίζεται στα 15 χρόνια για λόγους ασφάλειας και ευθύνης του προϊόντος.

Το μαξιλάρι ασφαλείας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για ασκήσεις ή για άλλους σκοπούς.

7.2 Κανονισμός ελέγχου και αποδεικτικά ελέγχου

Οι επιμέρους έλεγχοι πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο πρωτόκολλο ελέγχου.

Για τους ελέγχους που εκτελούνται, πρέπει να συντάσσεται πρωτόκολλο ελέγχου (κατόπιν αιτήματος). (Εάν χρειάζεται, αντιγράψτε την αντίστοιχη σελίδα)

Οι έλεγχοι που εκτελούνται πρέπει να καταγράφονται συνεχώς στο βιβλίο ελέγχου (κατόπιν αιτήματος) και στο μαξιλάρι ασφαλείας.

8. Κάλυμμα συσκευασίας

Ελέγξτε το μαξιλάρι ασφαλείας SP 16 / SP 25 για ζημιές πριν το αφαιρέσετε από τη συσκευασία.

❗ ΠΡΟΣΟΧΗ!

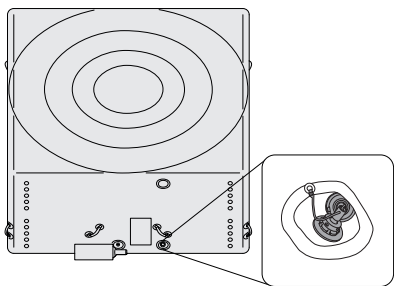
Συσκευάστε τη φιάλη πεπιεσμένου αέρα μόνο όταν γεμίσει και συνδεθεί στον εύκαμπτο σωλήνα πλήρωσης!

❗ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το προστατευτικό καπάκι βαλβίδας του μαξιλαριού ασφαλείας δεν αποτρέπει το ανεξέλεγκτο άνοιγμα της φιάλης πεπιεσμένου αέρα σε περίπτωση κραδασμών ή κατά τη μεταφορά. Για τον λόγο αυτό, συνιστούμε την προστασία βαλβίδας που διατίθεται ξεχωριστά. Αρ. προϊόντος 1600027700!

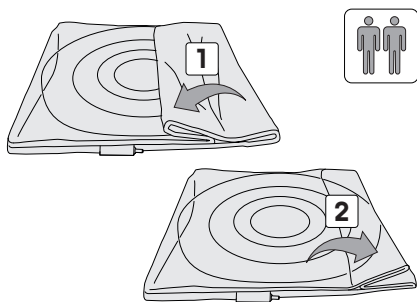
Επιτρέπεται να συσκευάζονται μόνο τα μαξιλάρια ασφαλείας που έχουν ελεγχθεί! (Έλεγχος σύμφωνα με την πινακίδα τύπου) Το μαξιλάρι ασφαλείας πρέπει να συσκευάζεται καθαρό και στεγνό.

Αδειάστε εντελώς το πλαίσιο στήριξης του μαξιλαριού ασφαλείας.

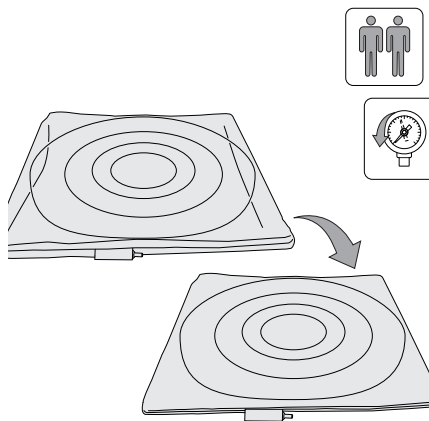


1. Ανοίξτε τη βαλβίδα εξαέρωσης με τη βοήθεια του κλειδιού εξαέρωσης. Για τον σκοπό αυτό, βιδώστε το κλειδί μέχρι να ασφαλίσει αισθητά στη βαλβίδα.

Αφού διαφύγει η κύρια ποσότητα αέρα, αναδιπλώστε το μαξιλάρι ασφαλείας σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες αναδίπλωσης για να απελευθερωθεί ο υπόλοιπος αέρας. Στη συνέχεια, ξεδιπλώστε ξανά το μαξιλάρι ασφαλείας. Εάν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία μέχρι να διαφύγει εντελώς ο αέρας από το μαξιλάρι.



2. Απλώστε ομοιόμορφα το μαξιλάρι ασφαλείας σε τετράγωνο! Τοποθετήστε τους επάνω και κάτω εύκαμπτος σωλήνες στήριξης το έναν πάνω στο άλλο (1) και πιέστε τον μουςαμά του πλευρικού τοιχώματος ομοιόμορφα προς τα μέσα (2). Εκτελέστε τη διαδικασία σε όλες τις πλευρές του μαξιλαριού ασφαλείας.

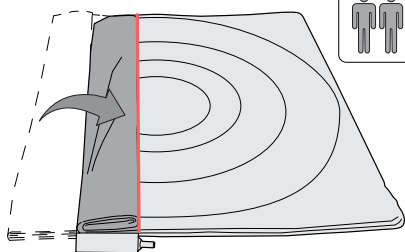
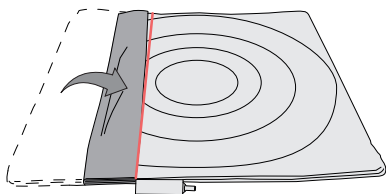


3. Μέσω του προσαρμογέα κενού (αρ. προϊόντος: 1600 0163 01) αναρροφήστε πλήρως τον υπολειπόμενο αέρα από το πλαίσιο στήριξης (αρχή εκτόξευσης).



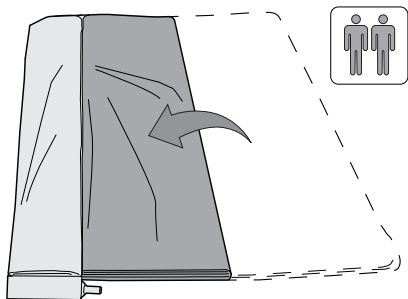
Για να το κάνετε αυτό, ασφαλίστε τον προσαρμογέα κενού στη βαλβίδα εξαέρωσης και συνδέστε τον σε μια πηγή αέρα (π.χ. φιάλη πεπιεσμένου αέρα με μειωτήρα πίεσης). Πίεση εισόδου έως και 6 bar, ιδανικά 4 bar. Εάν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τη διαδικασία πριν τοποθετήσετε των καλυμμάτων συσκευασίας.

Ξεκινήστε να συσκευάζετε μόνο όταν ο αέρας έχει διαφύγει εντελώς από το πλαίσιο στήριξης.

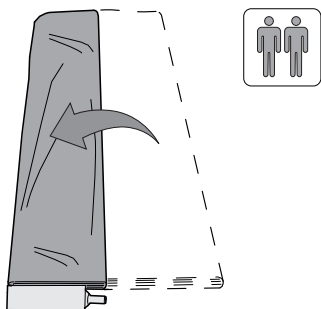


4. Η αρχική θέση και η μπροστινή πλευρά είναι η πλευρά σύνδεσης με τη φιάλη πεπιεσμένου αέρα. Διπλώστε την πλευρά που βρίσκεται αριστερά μέχρι τη φιάλη πεπιεσμένου αέρα.

5. Διπλώστε ξανά μέχρι την επάνω άκρη του σώματος της φιάλης.



6. Διπλώστε τη δεξιά πλευρά του μαξιλαριού ασφαλείας μέχρι τη μέση.



7. Διπλώστε ξανά την αριστερή πλευρά.

8. Τώρα τυλίξτε το μαξιλάρι ασφαλείας όσο πιο σφιχτά γίνεται προς τη φιάλη πετρελαιμένου αέρα. Το πλάτος του τυλιγμένου μαξιλαριού ασφαλείας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 900 mm. Ο υπολειπόμενος αέρας που μπορεί να υπάρχει ακόμα στο πλαίσιο στήριξης μπορεί να διαφύγει μέσω της βαλβίδας εξαέρωσης που είναι ακόμα ανοιχτή.

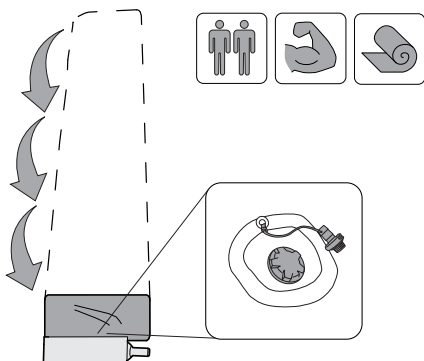
! ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εάν είναι απαραίτητο, αναρροφήστε ξανά τον υπολειπόμενο αέρα από το πλαίσιο στήριξης με τον προσαρμογέα κενού! Εάν ο υπολειπόμενος αέρας έχει διαφύγει εντελώς, κλείστε τη βαλβίδα εξαέρωσης! Για να το κάνετε αυτό, ξεβιδώστε το κλειδί εξαέρωσης (η βαλβίδα στη συνέχεια κλείνει αυτόματα) και κλείστε το καπάκι της βαλβίδας εξαέρωσης.

Τοποθετήστε την ελεγμένη και γεμισμένη φιάλη πετρελαιμένου αέρα στη βάση της φιάλης.

! ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι βαλβίδας!



9. Ξεδιπλώστε τα καλύμματα συσκευασίας. Δένετε το μαξιλάρι ασφαλείας μόνο με τους ιμάντες. Μην δένετε κόμπο το πλαϊνό κορδόνι! Ανάλογα με τις ανάγκες σας, σφίξτε τους ιμάντες χρησιμοποιώντας τους κατάλληλους εντατήρες ιμάντων.



! ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πρέπει να διασφαλίζεται ότι όλες οι βαλβίδες εξαέρωσης είναι κλειστές και ότι το μαξιλάρι ασφαλείας είναι συσκευασμένο με γεμάτη φι-άλη πεπιεσμένου αέρα! Η χρησιμοποιούμενη φιάλη πεπιεσμένου αέρα είναι ένα δοχείο πίεσης! Πρέπει να τηρούνται οι προθεσμίες επαναλαμβανόμενων ελέγχων!

Στη συνέχεια, το μαξιλάρι ασφαλείας μπορεί να αποθηκευτεί σε ένα όχημα.



Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις και τις προδιαγραφές των ξεχωριστών οδηγιών λειτουργίας των παρελκόμενων!

9. Απόρριψη

Η απόρριψη των μαξιλαριών ασφαλείας προς απόσυρση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς απόρριψης που ισχύουν στην εκάστοτε περιοχή και χώρα.

Spis treści

1. Uwagi wstępne	270
1.1 Na temat niniejszej instrukcji obsługi	270
1.2 Ochrona praw autorskich	270
1.3 Informacje dla użytkownika	270
2. Bezpieczeństwo	271
2.1 Znaki i symbole	272
2.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	273
2.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	274
3. Opis produktu	276
3.1 Kontrola kompletności	277
3.2 Dane techniczne	278
4. Przygotowanie do użycia	280
4.1 Zastosowania skokochronów	280
4.2 Wybór miejsca użycia	280

5. Instrukcja obsługi	281
5.1 Przygotowanie do zastosowania	281
5.2 Po użyciu	282
5.3 Kontrola i czyszczenie po użyciu	283
6. Przechowywanie i naprawa	283
6.1 Przechowywanie	283
6.2 Naprawa	283
7. Badania okresowe	284
7.1 Terminy badań	285
7.2 Zasady dotyczące badań i ich dokumentowania	286
8. Schemat pakowania	286
9. Utylizacja	291

1. Uwagi wstępne

1.1 Na temat niniejszej instrukcji obsługi

Instrukcja obsługi opisuje urządzenie w jego pełnym zakresie funkcji, co jest warunkiem bezpiecznego, fachowego i ekonomicznego użycia skokochronu SP 16 / SP 25. Przestrzeganie instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, obniżyć koszty napraw i przestojów oraz zwiększa niezawodność i trwałość skokochronu.

Instrukcja obsługi musi być stale dostępna. Wszystkie osoby pracujące przy skokochronie lub z jego użyciem muszą ją przeczytać i jej przestrzegać.

Do tych czynności należy między innymi:

- obsługa i usuwanie usterek podczas użycia,
- utrzymanie (np. pielęgnacja, konserwacja, naprawa),
- transport.

1.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi jest chroniona przez prawa autorskie.

Zabrania się przekazywania lub powielania dokumentów w całości lub w części, a także wykorzystania i udostępniania ich treści bez wyraźnej pisemnej zgody.

Naruszenie tych warunków podlega karze i zobowiązuje do odszkodowania. Spółka Vetter GmbH zastrzega sobie wszelkie prawa związane z ochroną własności przemysłowej.

1.3 Informacje dla użytkownika

Instrukcja obsługi stanowi ważną część skokochronu SP 16 / SP 25.

- Przed uruchomieniem skokochronu należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących użycia oraz danych technicznych może spowodować straty materialne i/lub obrażenia ciała.

- W razie przekazania produktu kolejnemu użytkownikowi należy dołączyć również instrukcję obsługi.

2. Bezpieczeństwo

Skokochron SP 16 / SP 25 został opracowany i wyprodukowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego.

Skokochron SP 16 we wszystkich punktach jest zgodny z normą DIN 14 151-3.

Skokochron SP 25 opiera się na wymaganiach normy DIN 14 151-3.

Warunkiem bezpiecznego użycia skokochronu Vetter jest dobra znajomość i przestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi oraz wskazówek bezpieczeństwa.

W uzupełnieniu do instrukcji obsługi należy przestrzegać wszystkich krajowych, ogólnie obowiązujących przepisów ustawowych i innych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska. Przykładowo, w Republice Federalnej Niemiec należy przestrzegać zwłaszcza następujących przepisów i zasad:

- DGUV-V A1 - Ogólne przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom
- DGUV-V C 53 - Przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom dla straży pożarnej
- DGUV-G 305-002 - Zasady badania wyposażenia i sprzętu straży pożarnej (zasady badania urządzeń)

Tylko doświadczeni członkowie straży pożarnej mogą stosować to urządzenie. Ze skokochronu wolno korzystać jedynie w sytuacjach awaryjnych w celu przechwycenia skaczących lub spadających osób.

Do ćwiczeń i testów zgodnie z normą DIN 14 151-3 wolno używać tylko specjalnych przedmiotów testowych, np. worków z piaskiem lub manekinów! Naruszenie tych zasad stoi w sprzeczności z przepisami dotyczącymi zapobiegania wypadkom obowiązującymi w straży pożarnej i powoduje wykluczenie wszelkiej odpowiedzialności! Zwracamy uwagę na potencjalne skutki karnoprawne takiego działania.

Niefachowe zastosowanie lub samowolna modyfikacja skokochronu powoduje wykluczenie odpowiedzialności producenta za wynikłe z tego szkody.

Wolno stosować jedynie sprawne i sprawdzone skokochrony! Należy dopilnować, aby były stosowane jedynie oryginalne armatury i zawory do napełniania firmy Vetter!

2.1 Znaki i symbole

W niniejszej instrukcji obsługi używane są następujące hasła, znaki i symbole, które sygnalizują informacje szczególnej wagi:

- Kropka sygnalizuje czynności lub kroki.
Wykonać poszczególne kroki w odpowiedniej kolejności.
- Myślnik sygnalizuje wyliczenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Grożąca bezpośrednio niebezpieczna sytuacja prowadząca do najcięższych obrażeń ciała, a nawet do śmierci.



OSTRZEŻENIE!

Ostrzeżenie przed potencjalnym niebezpieczeństwem grożącym ciężkimi obrażeniami ciała, a nawet śmiercią.



OSTROŻNIE!

Ostrzeżenie przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, mogącą prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń ciała.



UWAGA!

Ostrzeżenie przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, mogącą prowadzić do strat materialnych.



Jest to wskazówka zawierająca przydatne informacje umożliwiające bezpieczną i fachową obsługę.

- Wskazówki i symbole należy stale utrzymywać w czytelnym stanie.

2.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Skokochron SP 16 / SP 25 jest urządzeniem stosowanym przez straż pożarną do ratowania osób skaczących z płonących budynków lub do zabezpieczania osób zagrożonych upadkiem. Skokochronu należy użyć, gdy np. nie jest możliwe użycie drabiny obrotowej, a inne drogi ewakuacji są niedostępne.

Skokochrony wykorzystywane przez straż pożarną podlegają wymaganiom krajowym, np. normie DIN EN 13731.



Należy przestrzegać danych zamieszczonych w rozdziale 3, punkt 3.2 „Dane techniczne”. Bezwzględnie należy stosować się do tych informacji!

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje również przestrzeganie wskazówek dotyczących:

- bezpieczeństwa,
- obsługi i sterowania,
- utrzymania i konserwacji,

opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Inne lub wykraczające poza ten zakres użycie jest uważane za **niezgodne z przeznaczeniem**. Za wynikające z tego szkody odpowiada wyłącznie użytkownik. Dotyczy to również samowolnej modyfikacji skokochronu.

2.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO!



NIEBEZPIECZEŃSTWO WYNIKAJĄCE Z NIEODPOWIEDNIEGO ZACHOWANIA!
Istnieje niebezpieczeństwo najcięższych obrażeń ciała, a nawet śmierci podczas wykonywania skoków ćwiczebnych lub pokazowych.

- Nie przeprowadzać skoków ćwiczebnych ani pokazowych.

NIEBEZPIECZEŃSTWO WYNIKAJĄCE Z NIEODPOWIEDNIEGO ZACHOWANIA!
Istnieje niebezpieczeństwo najcięższych obrażeń ciała, a nawet śmierci wskutek nieprzestrzegania dopuszczalnej wysokości upadku.

- Wysokość upadku w przypadku SP 16 nie może przekraczać 16 m.
- Wysokość upadku w przypadku SP 25 nie może przekraczać 25 m.

NIEBEZPIECZEŃSTWO WYNIKAJĄCE Z NIEODPOWIEDNIEGO ZACHOWANIA!
Istnieje ryzyko nieprzewidywalnych obrażeń lub uszkodzenia skokochronu.

- W żadnym przypadku nie wolno dezaktywować urządzeń zabezpieczających.
- Nie wprowadzać żadnych modyfikacji (nie rozbudowywać ani nie przebudowywać urządzenia).
- Nie pracować w stanie przemęczenia lub odurzenia.
- Używać urządzenia wyłącznie w sposób opisany w rozdziale „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.”
- Przed i po użyciu kontrolować urządzenie pod kątem widocznych wad i uszkodzeń.
- Wszelkie modyfikacje (w tym zmiany zachowania podczas pracy) należy natychmiast zgłaszać.
W razie potrzeby natychmiast wyłączyć i zabezpieczyć urządzenie.
- Przed eksploatacją urządzenia i podczas niej należy zadbać, aby praca urządzenia nie stwarzała zagrożeń.
- W razie zakłóceń działania natychmiast wyciągnąć urządzenie z użytku i zabezpieczyć. Należy natychmiast usuwać usterki.
- Starannie protokolować stan urządzenia, usterki i naprawy.
Przestrzegać okresowych konserwacji i badań.



OSTRZEŻENIE!



NIEBEZPIECZEŃSTWO WYNIKAJĄCE Z NIEODPOWIEDNIEGO ZACHOWANIA!
Istnieje ryzyko nieprzewidywalnych obrażeń lub uszkodzenia skokochronu wskutek skoków podczas jego ustawiania.

- Należy dopilnować, aby nikt nie skakał na skokochron podczas jego ustawiania.

OSTROŻNIE!**NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ CIAŁA!**

Istnieje niebezpieczeństwo przesunięcia skokochronu przy poprzedzającym skoku.

- Ustawić skokochron na nowo.

UWAGA!**UWAGA!**

Aby uniknąć ewentualnych niebezpieczeństw, należy przeczytać instrukcję i przestrzegać ich zaleceń. Przestrzegać instrukcji obsługi osprzętu!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać pod ręką do późniejszego użycia w pobliżu miejsca stosowania urządzenia!

Przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i ostrzeżeń umieszczonych na skokochronie i w instrukcji obsługi!

UWAGA!

Wszystkie podzespoły oraz materiały opakowaniowe należy utylizować w odpowiedni sposób. Skokochronu nie wolno napelniać z butli ze sprężonym powietrzem, w której zaworze jest wbudowane zabezpieczenie przeciwwypływowe.

Czas zbrojenia wg DIN 14 151 nie jest spełniony.

Z tego powodu napelnianie jest dozwolone wyłącznie ze zbiorników powietrza sprężonego / roboczego (kolor podstawowy szary, szyjka zielona) i z certyfikacją według TPED lub ze zbiorników powietrza do oddychania z późniejszą certyfikacją PED i TPED przy uwzględnieniu danych producenta i po przeprowadzeniu próby. W obydwu wypadkach należy stosować zawór bez zabezpieczenia przeciwwypływowego.

**UWAGA!**

Wszystkie podzespoły oraz materiały opakowaniowe należy utylizować w odpowiedni sposób.

UWAGA!

Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa na/przy produkcie są kompletne i należy utrzymywać je w kompletnym i czytelnym stanie!

UWAGA!

Przed transportem należy sprawdzić, czy produkt i jego akcesoria są bezpiecznie schowane!

UWAGA!

Niedopuszczalne są wszelkie sposoby pracy, które wpływają negatywnie na bezpieczeństwo skokochronu!

**UWAGA!**

Podczas używania i przechowywania skokochronu należy zadbać, aby oddziaływanie temperatury nie wpłynęło na sprawność i bezpieczeństwo urządzenia ani nie doprowadziło do jego uszkodzenia. Przestrzegać dopuszczalnych zakresów temperatury użytkowania i przechowywania skokochronu.

UWAGA!

Przed użyciem sprawdzić, czy skokochron nie jest uszkodzony, w razie potrzeby wycofać go z użytkowania. Nie używać skokochronów z widocznymi uszkodzeniami!

3. Opis produktu

**OSTROŻNIE!****NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ CIAŁA!**

Istnieje niebezpieczeństwo przesunięcia skokochronu przy poprzedzającym skoku.

Ustawić skokochron na nowo.

Skokochron jest wykonany z samowyrównującego się nośnego stelażu węzowego. Rusztowanie węzowe składa się z tkaniny o skrajnej odporności na przerwanie z powłoką z neoprenu.

Plandeki zewnętrzne są wykonane z trudno palnego materiału odpornego na degradację.

- Po otwarciu zaworu butli stelaż nośny SP 16 jest napełniany do ciśnienia maks. 0,37 bar.
- Po otwarciu zaworu butli stelaż nośny SP 25 jest napełniany do ciśnienia maks. 0,48 bar.

Wbudowany zawór bezpieczeństwa zapobiega przepelnieniu i niedopuszczalnemu wzrostowi ciśnienia w wyniku czynników termicznych.

- Ustawienie SP 16 następuje po maks. 30 s napełniania.
- Ustawienie SP 25 następuje po maks. 60 s napełniania.

Dopiero po całkowitym ustawieniu skokochronu jest on gotowy do użycia.

Przy uderzeniu spadającego ciężaru elementy stelażu zginają się do środka.

Po odciążeniu stelaż nośny wraca do swojego pierwotnego położenia.

Po wielu cyklach zmiany obciążenia istnieje możliwość ulotnienia się niewielkiej ilości powietrza przez zawór bezpieczeństwa.

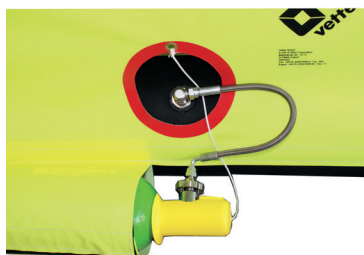
Tę stratę powietrza można skompensować, otwierając na chwilę zawór butli.

3.1 Kontrola kompletności

Przed i po każdym użyciu należy sprawdzić kompletność i nienaganny stan elementów urządzenia.



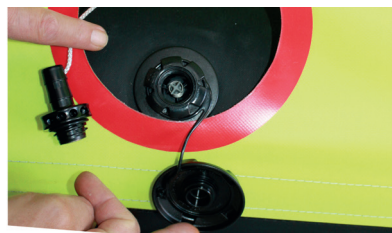
Całkowicie ustawiony skokochron



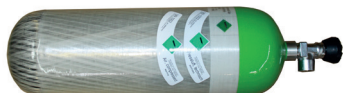
Wąż do napełniania



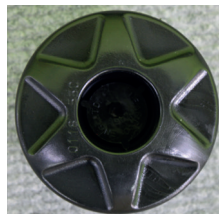
Butla ze sprężonym powietrzem 6 l/300 bar, napełniona (SP 16)



Zawór do szybkiego spuszczenia powietrza z kluczem



Butla ze sprężonym powietrzem 9 l/300 bar, napełniona (SP 25)



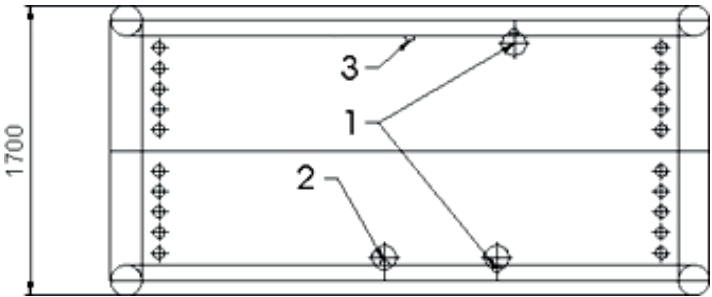
Zawór bezpieczeństwa

3.2 Dane techniczne

Skokochron SP 16

Wysokość	cm	170
Wymiary zewnętrzne	cm	350 x 350 x 170
Ciśnienie robocze	bar	0,37
Ciśnienie kontrolne	bar	0,48
Ilość powietrza	litry	1374
Czas napełniania, ok.	s	30
Czas ponownego ustawienia	s	10
Masa wraz z butlą ze sprężonym powietrzem	kg	55
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	cm	87 x 52 x 44
Zakres temperatur	°C	- 20 / + 50

Widok całego urządzenia z boku

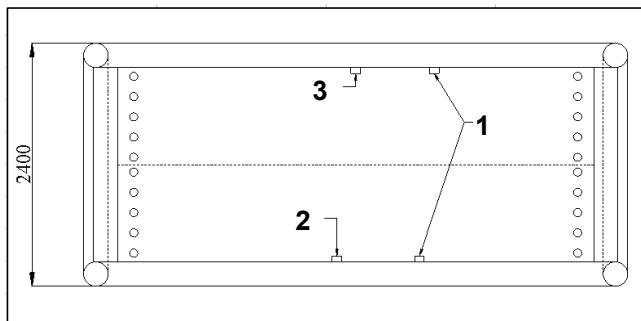


- 1 Zawory do spuszczenia powietrza
- 2 Złącze do napełniania
- 3 Zawór bezpieczeństwa

Skokochron SP 25

Wysokość	cm	240
Wymiary zewnętrzne	cm	460 x 460 x 240
Ciśnienie robocze	bar	0,48
Ciśnienie kontrolne	bar	0,62
Ilość powietrza	litry	2006
Czas napełniania, ok.	s	60
Czas ponownego ustawienia	s	20
Masa wraz z butlą ze sprężonym powietrzem	kg	80,5
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	cm	110 x 63 x 45
Zakres temperatur	°C	- 20 / + 50

Widok całego urządzenia z boku



- 1 Zawory do spuszczenia powietrza
- 2 Złącze do napełniania
- 3 Zawór bezpieczeństwa

4. Przygotowanie do użycia

4.1 Zastosowania skokochronów

Podczas akcji ratowniczych skokochron SP 16 / SP 25 może być stosowany jako wsparcie psychologiczne oraz dodatkowy środek ratowniczy, umożliwiający szybką reakcję na nieprzewidziane sytuacje. Skokochronu można używać, gdy wykluczone są wszelkie inne możliwości udzielenia pomocy (np. drabina obrotowa), lub gdy jego zastosowanie jest konieczne ze względu na ograniczony czas.

4.2 Wybór miejsca użycia

Miejsce użycia zależy przede wszystkim od miejsca zastosowania i warunków lokalnych. Powierzchnia ustawienia w miarę możliwości powinna być wolna od przedmiotów grożących przecięciem lub przebicciem. Należy chronić skokochron przed działaniem wysokich temperatur.



OSTROŻNIE!

NIEBEZPIECZEŃSTWO WYNIKAJĄCE Z NIEODPOWIEDNIEGO ZACHOWANIA!

Istnieje niebezpieczeństwo najcięższych obrażeń ciała, a nawet śmierci wskutek nieprzestrzegania dopuszczalnej wysokości upadku.

- Wysokość upadku w przypadku SP 16 nie może przekraczać 16 m.
- Wysokość upadku w przypadku SP 25 nie może przekraczać 25 m.

Dokładną pozycję ustawienia dobiera kierownik akcji ratowniczej.

Ustawić skokochron w taki sposób, aby można było skoczyć jedynie naprzód na wprost. Nigdy nie zachęcać ratowanej osoby do skoków na ukos.

Po każdym skoku należy w razie potrzeby ponownie ustawić skokochron.

Skokochron wolno podnosić i przenosić jedynie za pętlę do przenoszenia.

Ze względu na bezpieczeństwo i trwałość urządzenia należy unikać przeciągania skokochronu po podłożu, które często może być szorstkie.

5. Instrukcja obsługi

5.1 Przygotowanie do zastosowania

Wyjąć skokochron SP 16 / SP 25 z pojazdu i ułożyć na wystarczająco dużej powierzchni.

Kierownik akcji ratowniczej decyduje przed rozstawieniem, czy skokochron ma zostać rozstawiony w miejscu użycia, czy też ma zostać rozstawiony wcześniej w bezpiecznym miejscu, a potem przeniesiony na miejsce użycia.

Rozpiąć pasy opakowania, naciskając zatrzaski.

Napełnić SP 16, otwierając zawór butli ze sprężonym powietrzem (obrócić w lewo) do maks. 0,37 bar.

Napełnić SP 25, otwierając zawór butli ze sprężonym powietrzem (obrócić w lewo) do maks. 0,48 bar.



OSTROŻNIE!

NIEBEZPIECZEŃSTWO WYNIKAJĄCE Z NIEODPOWIEDNIEGO ZACHOWANIA!

Istnieje ryzyko nieprzewidywalnych obrażeń lub uszkodzenia skokochronu wskutek skoków podczas jego ustawiania.

Należy dopilnować, aby nikt nie skakał na skokochron podczas jego ustawiania.

Przekroczenie maksymalnego nadciśnienia roboczego SP 16 wynoszącego 0,37 bar powoduje otwarcie wbudowanego zaworu bezpieczeństwa i zapobiega przepelnieniu stelażu nośnego.

Przekroczenie maksymalnego nadciśnienia roboczego SP 25 wynoszącego 0,48 bar powoduje otwarcie wbudowanego zaworu bezpieczeństwa i zapobiega przepelnieniu stelażu nośnego.

Zawór bezpieczeństwa SP 16 otwiera się przy nadciśnieniu roboczym ok. 0,37 bar.

Zawór bezpieczeństwa SP 25 otwiera się przy nadciśnieniu roboczym ok. 0,48 bar.

Jeżeli słyszalne jest zadziałanie zaworu bezpieczeństwa, należy zamknąć zawór ręczny butli ze sprężonym powietrzem, aby można było wykorzystać pozostałe powietrze do kolejnych skoków.

Skokochron SP 16 jest gotowy do użycia dopiero wtedy, gdy ciśnienie w stelażu nośnym wynosi 0,37 bar, a skokochron jest całkowicie ustawiony.

Skokochron SP 25 jest gotowy do użycia dopiero wtedy, gdy ciśnienie w stelażu nośnym wynosi 0,48 bar, a skokochron jest całkowicie ustawiony.

Uzupełnianie sprężonego powietrza nie jest konieczne, o ile skokochron jest ustawiony lub znów wstaje po skoku.

Napełnienie stelaża nośnego jest wystarczające, aby utrzymać skokochron będący w nienaruszonym stanie w bezpiecznie ustawionej pozycji podczas całego okresu użytkowania.

Rozstawić skokochron, podnosząc go za pętlę do przenoszenia.



OSTROŻNIE!

NIEBEZPIECZEŃSTWO WYNIKAJĄCE Z NIEODPOWIEDNIEGO ZACHOWANIA!

Istnieje niebezpieczeństwo najcięższych obrażeń ciała, a nawet śmierci wskutek nieprzestrzegania dopuszczalnej wysokości upadku.

- Wysokość upadku w przypadku SP 16 nie może przekraczać 16 m.
- Wysokość upadku w przypadku SP 25 nie może przekraczać 25 m.

Skokochron po jego opuszczeniu przez ewakuowaną osobę oraz po całkowitym ustawieniu może zostać użyty do kolejnego skoku.

W przypadku ćwiczeń z przedmiotem testowym zgodnie z DIN 14151-3 pkt 10 wolno używać przedmiotów o masie 50 kg, spadających z wysokości maks. 12 m (np. worków z piaskiem lub manekinów).

5.2 Po użyciu

Usunąć skokochron SP16 / SP25 ze strefy niebezpieczeństwa i spuścić powietrze ze stelażu na wolnej powierzchni.

Otworzyć zawór do spuszczenia powietrza za pomocą klucza.

W tym celu wkręcić klucz w zawór, aż nastąpi wyczuwalne zablokowanie.

Tymczasowo złożyć skokochron i przygotować go w remizie do ponownego użycia.

5.3 Kontrola i czyszczenie po użyciu

Użyć wody z detergentem. Zabrudzony skokochron SP 16 / SP 25 nadmuchać ponownie. Dokładnie umyć letnią wodą lub roztworem detergentu. Spłukać dokładnie detergent czystą wodą. Zaczekać, aż skokochron ostygnie przy normalnej temperaturze pokojowej. Napełnić opróżnioną butlę na sprężone powietrze lub wymienić ją na pełną.

! UWAGA!

Sprawdzić szczelność nowej butli ze sprężonym powietrzem!

Sprawdzić skokochron i urządzenie do napełniania pod kątem uszkodzeń!

! UWAGA!

Wszystkie podzespoły oraz materiały opakowaniowe należy utylizować w odpowiedni sposób. Skokochronu nie wolno napełniać z butli ze sprężonym powietrzem, w której zaworze jest wbudowane zabezpieczenie przeciwwypływowe.

Czas zbiorzenia wg DIN 14151 nie jest spełniony.

Z tego powodu napełnianie jest dozwolone wyłącznie ze zbiorników powietrza sprężonego / roboczego (kolor podstawowy szary, szyjka zielona) i z certyfikacją według TPED lub ze zbiorników powietrza do oddychania z późniejszą certyfikacją PED i TPED przy uwzględnieniu danych producenta i po przeprowadzeniu próby. W obydwu przypadkach należy stosować zawór bez zabezpieczenia przeciwwypływowego.

Opróżnić skokochron i zamknąć zawór do spuszczenia powietrza.

Złożyć skokochron zgodnie z zamieszczonym poniżej schematem pakowania.

Skokochron jest gotowy do ponownego użycia.

6. Przechowywanie i naprawa

6.1 Przechowywanie

Skokochron SP 16 / SP 25 wolno przechowywać wyłącznie w stanie oczyszczonym i suchym w samochodach ratowniczych lub w suchych pomieszczeniach.

6.2 Naprawa

! UWAGA!

Skokochron należy odsyłać do producenta bez butli na sprężone powietrze!

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby, instytucje lub przedsiębiorstwa, które przeszły specjalne szkolenie producenta i zostały przez niego upoważnione.

W razie wątpliwości odnośnie niezawodności i bezpieczeństwa należy zlecić producentowi przeprowadzenie badania urządzenia.

7. Badania okresowe

Skokochron SP 16 / SP 25 może być konserwowany i naprawiany wyłącznie przez osoby, które dzięki przejściu szkolenia w zakresie konserwacji i naprawy zostały pisemnie upoważnione przez producenta i które znają obowiązujące zasady bezpieczeństwa i przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom.

Skokochrony należy regularnie poddawać badaniom zgodnie z odpowiednimi przepisami krajowymi dotyczącymi konserwacji i badań sprzętu ratowniczego.

Poniższe punkty są jedynie zaleceniami firmy Vetter GmbH dla Niemiec, opartymi na zasadach badań DGUV (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung, Niemieckie Ustawowe Ubezpieczenia Zdrowotne), zasada 305-002:

Badanie skokochronu mogą przeprowadzać wyłącznie następujące osoby:

Badanie coroczne i po każdym użyciu

Eksperci zgodnie z uwagami wstępnymi do DGUV-G 305-002.

Zalecamy przeprowadzanie konserwacji co 12 miesięcy.

Badanie główne w zakresie bezpieczeństwa

! UWAGA!

Ekspert zgodnie z uwagami wstępnymi do DGUV-G 305-002, który dodatkowo przeszedł szkolenie u producenta lub w upoważnionym przez niego podmiocie szkoleniowym.

To upoważnienie musi zostać potwierdzone na piśmie. Upoważnienie to obowiązuje przez maksymalnie 60 miesięcy, a czas ten może zostać wydłużony na żądanie pod odbyciu szkolenia przypominającego.

Ekspert lub instytut badawczy, przy którym jest zatrudniony, musi dysponować sprzętem do badań, który jest niezbędny zgodnie z zakresem badania.

Badanie generalne w zakresie bezpieczeństwa

Badanie generalne w zakresie bezpieczeństwa przeprowadza wyłącznie producent.

7.1 Terminy badań

 UWAGA!

Skokochron należy odsyłać do producenta bez butli na sprężone powietrze!

1 rok	Badanie coroczne	9 rok	Badanie coroczne
2 rok	Badanie coroczne	10 rok	Badanie generalne w zakresie bezpieczeństwa
3 rok	Badanie coroczne	11 rok	Badanie coroczne
4 rok	Badanie coroczne	12 rok	Badanie coroczne
5 rok	Badanie główne w zakresie bezpieczeństwa	13 rok	Badanie główne w zakresie bezpieczeństwa
6 rok	Badanie coroczne	14 rok	Badanie coroczne
7 rok	Badanie coroczne	15 rok	Wycofanie z eksploatacji
8 rok	Badanie główne w zakresie bezpieczeństwa		

W razie wątpliwości odnośnie niezawodności należy zasadniczo zlecić producentowi przeprowadzenie badania generalnego w zakresie bezpieczeństwa.

Trwałość skokochronu ze względu na bezpieczeństwo produktu i odpowiedzialność cywilną jest ograniczona do 15 lat.

Po tym okresie nie wolno używać skokochronu ani do ćwiczeń, ani do innych celów.

7.2 Zasady dotyczące badań i ich dokumentowania

Poszczególne badania należy przeprowadzać zgodnie z instrukcjami podanymi na protokole badania.

Na podstawie przeprowadzonych badań należy sporządzić protokół badania (na żądanie). (W razie potrzeby skopiować odpowiednią stronę)

Przeprowadzone badania należy zaznaczyć w sposób trwały w książce badań (na żądanie) oraz na samym skokochronie.

8. Schemat pakowania

Przed zapakowaniem skokochronu SP 16 / SP 25 sprawdzić, czy nie jest on uszkodzony.

UWAGA!

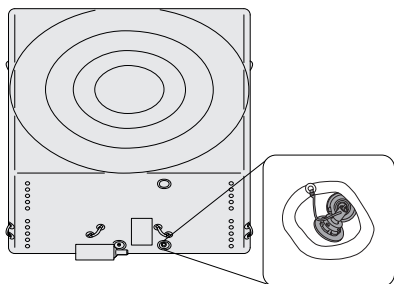
Butlę na sprężone powietrze należy pakować jedynie po napełnieniu i w stanie połączonym z węzłem do napełniania!

UWAGA!

Pokrywa ochronna zaworu skokochronu zapobiega niekontrolowanemu otwarciu butli na sprężone powietrze podczas wstrząsów lub transportu. Zalecamy zastosowanie dostępnej oddzielnie pokrywy ochronnej zaworu. nr art. 1600027700!

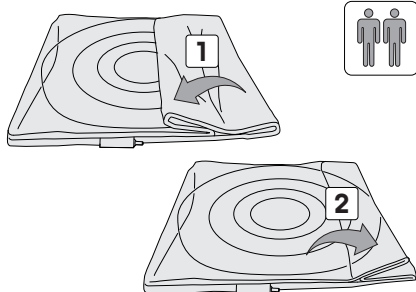
Wolno pakować wyłącznie skokochrony, które zostały sprawdzone! (Kontrola zgodnie z tabliczką znamionową) Skokochron należy pakować wyłącznie w stanie czystym i suchym.

Całkowicie opróżnić stelaż nośny skokochronu.

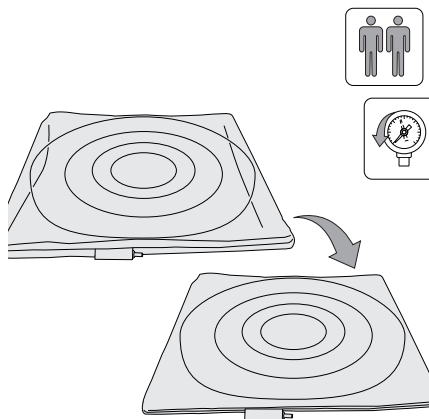


1. Otworzyć zawór do spuszczenia powietrza za pomocą klucza. W tym celu wkręcić klucz w zawór, aż nastąpi wyczuwalne zablokowanie.

Po ulotnieniu się głównej części powietrza złożyć skokochron zgodnie z poniższym schematem składania, aby wycisnąć pozostałe powietrze. Następnie znów rozprostować skokochron. Ew. powtórzyć ten proces do momentu, gdy ze skokochronu ulotni się całe powietrze.



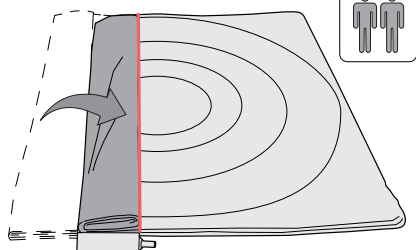
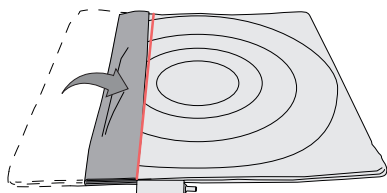
2. Rozłożyć skokochron na równy kwadrat! Złożyć skokochron tak, aby górne i dolne węże stelażu nośnego pokrywały się (1) i wcisnąć równomiernie plandekę ścian bocznych do wewnątrz (2). Powtórzyć te same czynności ze wszystkich stron skokochronu.



3. Za pomocą adaptera podciśnieniowego (nr art. 1600 0163 01) całkowicie odessać pozostałe powietrze ze stelażu nośnego (na zasadzie ejektora).

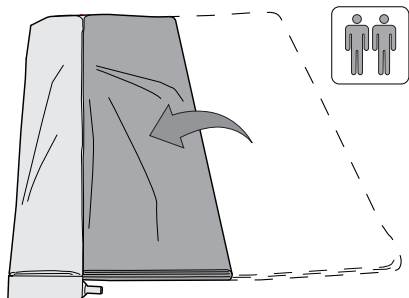
W tym celu zatrzasknąć adapter podciśnieniowy w zaworze do spuszczenia powietrza i połączyć go ze źródłem powietrza (np. butlą ze sprężonym powietrzem i reduktorem ciśnienia). Ciśnienie wejściowe maks. 6 bar, optymalne 4 bar. Ewentualnie powtórzyć proces przed założeniem pokrowca.

Rozpocząć pakowanie dopiero, gdy powietrze całkowicie ulotni się ze stelaża nośnego.

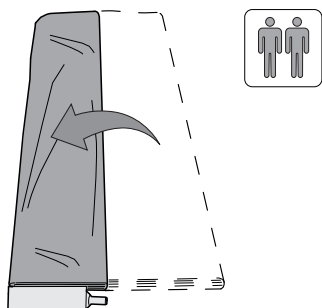


4. Pozycją wyjściową / stroną przednią jest strona ze złączem dla butli ze sprężonym powietrzem. Patrząc od tej strony z lewej, złożyć lewą stronę skokochronu aż do butli na sprężone powietrze.

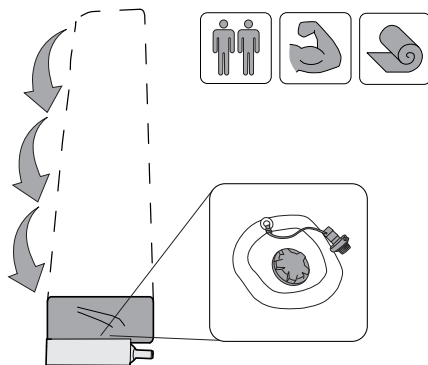
5. Przełożyć tę stronę jeszcze raz aż do górnego brzegu butli.



6. Przełożyć prawą stronę skokochronu do środka.



7. Przełożyć jeszcze raz lewą stronę.



8. Teraz zwinąć skokochron jak najściślej aż do butli na sprężone powietrze. Szerokość zrolowanego skokochronu wynosi maks. 900 mm. Powietrze resztkowe znajdujące się ewentualnie jeszcze w stelażu nośnym może szybko ulotnić się przez zawór do spuszczenia powietrza.

! UWAGA!

W razie potrzeby jeszcze raz odessać pozostałe powietrze ze stelażu nośnego za pomocą adaptera podciśnieniowego! Po całkowitym ulotnieniu się pozostałego powietrza zamknąć zawór do spuszczenia powietrza! W tym celu wykręcić zawór do spuszczenia powietrza (zawór zamyka się wtedy automatycznie) i zamknąć pokrywę zaworu odpowietrzającego.

Umieścić przebadaną i napełnioną butlę na sprężone powietrze w uchwycie.

! UWAGA!

Założyć pokrywkę ochronną zaworu!

9. Założyć pokrowiec. Teraz zapiąć pasy na pokrowcu skokochronu. Nie zawiązywać na supeł pasów bocznych! W zależności od potrzeb naprężyć pasy odpowiednimi ściągaczami.



! UWAGA!

Należy dopilnować, aby wszystkie zawory odpowietrzające były zamknięte, i aby skokochron był spakowany wraz z napełnioną butlą na sprężone powietrze! Używana butla na sprężone powietrze jest zbiornikiem ciśnieniowym! Należy przestrzegać terminów badań okresowych!

Następnie można schować skokochron w pojeździe.



Przestrzegać wskazówek i przepisów podanych w oddzielnych instrukcjach obsługi akcesoriów!

9. Utylizacja

Utylizacja wycofanych z eksploatacji skokochronów musi odbywać się zgodnie z regionalnymi i krajowymi przepisami dotyczącymi utylizacji.

Obsah

1. Úvodní poznámka	294
1.1 K tomuto návodu k obsluze	294
1.2 Autorské právo a práva související	294
1.3 Informace pro provozovatele	294
2. Bezpečnost	295
2.1 Značky a symboly	296
2.2 Zamýšlené použití	297
2.3 Bezpečnostní pokyny	298
3. Popis výrobku	300
3.1 Kontrola úplnosti zařízení	301
3.2 Technické údaje	302
4. Příprava k použití	304
4.1 Možnosti použití seskokových matrací	304
4.2 Volba místa použití	304

5. Návod k obsluze	305
5.1 Uvedení do pohotovostního stavu	305
5.2 Po použití	306
5.3 Kontrola a čištění po použití	307
6. Skladování a opravy	307
6.1 Skladování	307
6.2 Opravy	307
7. Opakované kontroly.....	308
7.1 Lhůty kontrol.....	309
7.2 Požadavky na kontroly a doklady o zkouškách	310
8. Plán balení.....	310
9. Likvidace	314

1. Úvodní poznámka

1.1 K tomuto návodu k obsluze

Návod k obsluze popisuje kompletní rozsah funkcí pro bezpečně, správně a hospodárně používání sesskokové matrace SP 16/ SP 25. Dodržením návodu zabráníte nebezpečí, snížíte náklady na opravy a prostoje a zvýšíte spolehlivost a životnost sesskokové matrace.

Návod k obsluze musí být neustále k dispozici a musí si jej přečíst a používat každý, kdo provádí práce na sesskokové matraci nebo s ní.

Sem mimo jiné patří:

- Obsluha a odstraňování poruch v provozu,
- Servis (např. péče, údržba, opravy),
- Přeprava.

1.2 Autorské právo a práva související

Návod k obsluze je chráněn autorským zákonem.

Šíření a reprodukce dokumentů, včetně výpisů, jakož i použití a sdělování jejich obsahu není povoleno, pokud to není výslovně písemně povoleno.

Porušení autorského práva je trestně a je spojeno s povinností nahradit způsobenou škodu. Všechna práva na výkon práv průmyslového vlastnictví si vyhrazuje Vetter GmbH.

1.3 Informace pro provozovatele

Návod k obsluze je nezbytnou součástí sesskokové matrace SP 16/ SP 25.

- Před použitím sesskokové matrace si přečtěte tento návod k obsluze. Nedodržení pokynů k použití nebo technických informací může vést k poškození majetku a/nebo poranění osob.

- Pokud je výrobek předán dále, je nutně následnému uživateli předat i návod k obsluze.

2. Bezpečnost

Seskoková matrace SP 16/ SP 25 je vyvinuta a zhotovena v souladu s nejmodernější technologií a uznávanými bezpečnostními předpisy.

Seskoková matrace SP 16 ve všech bodech splňuje požadavky normy DIN 14 151-3.

Seskoková matrace SP 25 vychází z požadavků normy DIN 14 151-3.

Podmínkou bezpečného používání seskokové matrace Vetter je přesná znalost a dodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

Kromě návodu k obsluze je třeba dodržovat a poučit se o všech národních, všeobecných, zákonných a jiných závazných předpisech pro prevenci úrazů. Například ve Spolkově republice Německo je třeba dodržovat zejména následující předpisy a zásady:

- DGUV-V A1 – Všeobecně předpisy bezpečnosti a ochrany zdraví při práci
- DGUV-V C 53 – Předpisy bezpečnosti a ochrany zdraví při práci – hasiči
- DGUV-G 305-002 – Zásady pro kontroly hasičského vybavení a hasičských přístrojů (Požadavky na kontrolu zařízení)

Výrobek mohou používat pouze osoby vyškolené u hasičů. Seskoková matrace se smí používat pouze v nouzových případech k zachycení skákajících nebo padajících osob!

Podle normy DIN 14 151-3 lze pro výcvik a zkoušky používat pouze speciální padající předměty, jako jsou pytle s pískem nebo figuríny! Porušení tohoto pokynu je přestupkem proti ustanovením bezpečnostních předpisů bezpečnosti a ochrany zdraví při práci hasičských sborů a vylučuje jakoukoli odpovědnost! Pro všechny případy upozorňujeme na možné trestně právní důsledky.

Nesprávné použití nebo neoprávněné úpravy seskokové matrace mají za následek vyloučení jakékoli odpovědnosti výrobce za případně škody z toho vyplývající.

Používat se smí pouze bezvadně a zkontrolovaně seskokově matrace! Musí být použity pouze originální plnicí armatury a ventily Vetter!

2.1 Značky a symboly

Následující označení, značky a symboly jsou v návodu k obsluze použity pro zvláště důležité informace:

- Pracovní nebo provozní kroky jsou označeny odrážkou.
Postupujte podle kroků v uvedeném pořadí.
- Seznamy jsou označeny pomlčkou.



NEBEZPEČÍ!

Pro bezprostředně nebezpečnou situaci, která vede k vážným poraněním nebo smrti.



VÝSTRAHA!

Pro potenciálně hrozící nebezpečí, které by mohlo vést k vážným poraněním nebo smrti.



OPATRNĚ!

Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkému až středně těžkému poranění.



POZOR!

Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození majetku.



Toto je odkaz na užitečné informace o bezpečné a správné manipulaci.

- Návody a symboly vždy udržujte ve zcela čitelném stavu.

2.2 Zamýšlené použití

Seskokovou matraci SP 16 / SP 25 používají hasiči jako záchranné zařízení pro záchranu osob z hořících budov nebo pro zajištění osob ohrožených pádem. Seskokové matrace se používají například v případech, kdy není možné použít otočný žebřík a nejsou k dispozici jiné záchranné cesty.

Seskokové matrace podléhají německým požadavkům v oblasti požární ochrany, DIN EN 13731.



Řiďte se informacemi v kapitole 3, oddíl 3.2 „Technické údaje“. Tyto pokyny je nutně přísně dodržovat!

K zamýšlenému použití patří i dodržování pokynů:

- k bezpečnosti,
- k obsluze a ovládání,
- k servisu a údržbě,

popsaných v tomto návodu k použití.

Jakékoli jiné použití nebo použití nad tento rámec je považováno za **nesprávné** použití. Za vzniklé škody je odpovědný pouze provozovatel. To platí i pro neoprávněné změny provedené na seskokové matraci.

2.3 Bezpečnostní pokyny

NEBEZPEČÍ!



NEBEZPEČÍ V DÚSLEDKU NEPŘÍPUSTNĚHO CHOVÁNÍ!

Při cvičných nebo předváděcích skocích hrozí riziko vážného poranění nebo dokonce smrti.

- Neprovádějte cvičně nebo předváděcí skoky.

NEBEZPEČÍ V DÚSLEDKU NEPŘÍPUSTNĚHO CHOVÁNÍ!

Při nedodržení přípustné výšky pádu hrozí riziko vážného poranění nebo dokonce smrti.

- Výška pádu u SP 16 nesmí být větší než 16 m.
- Výška pádu u SP 25 nesmí být větší než 25 m.

NEBEZPEČÍ V DÚSLEDKU NEPŘÍPUSTNĚHO CHOVÁNÍ!

Hrozí nepředvidatelné poranění a poškození seskokové matrace.

- Bezpečnostní zařízení nelze za žádných okolností deaktivovat.
 - Neprovádějte žádné změny (nastavby nebo přestavby).
 - Nikdy nepracujte, pokud jste nadměrně unaveni nebo pod vlivem alkoholu či jiných návykových látek.
 - Používejte zařízení výhradně tak, jak je popsáno v kapitole „Zamýšlené použití“.
 - Před použitím a po něm zkontrolujte, zda nejsou viditelně vady nebo poškození.
 - Okamžitě nahlase změny (včetně změn chování při provozu). V případě potřeby zařízení okamžitě vypněte a zajistěte.
 - Před použitím a během provozu je třeba zajistit, aby nikdo nebyl provozem ohrožen.
 - V případě poruchy zařízení okamžitě vypněte a zajistěte. Závada by měla být okamžitě odstraněna.
 - Řádně zaznamenejte stav, závady a opravy.
- Dodržujte plán údržby a kontrol.



VÝSTRAHA!



NEBEZPEČÍ V DÚSLEDKU NEPŘÍPUSTNĚHO CHOVÁNÍ!

Hrozí riziko nepředvidatelného poranění a poškození seskokové matrace v případě skákání během nafukování matrace.

- Během nafukování seskokové matrace na ni nesmí nikdo skákat.

OPATRNĚ!



NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!

Hrozí nebezpečí, že po předchozím skoku se seskoková matrace posune.

- Seskokovou matraci opět vyrovnejte.

POZOR!**POZOR!**

Abyste předešli možnému poškození, přečtěte si pokyny a dodržujte je. Seznamte se s návody k obsluze příslušenství!

Tento návod k obsluze mějte vždy po ruce na místě nasazení v blízkosti zařízení pro budoucí použití!

Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na nebezpečí umístěné na seskokové matraci a v návodu k obsluze!

POZOR!

Všechny součásti a obalový materiál řádně zlikvidujte. Sesskokové matrace se nesmí plnit tlakovou lahví se stlačeným vzduchem, jejíž ventil je vybaven přetlakovou pojistkou.

Přípravný čas podle DIN 14 151 nebude dodržen.

Z tohoto důvodu je plnění možné pouze s nádržemi na stlačený/pracovní vzduch (základní barva šedá, hrdlo zeleně) a certifikací podle TPED nebo s opětovně certifikovanými nádržemi na dýchací vzduch podle PED a TPED s ohledem na specifikace výrobce a zkušební provoz. V obou případech je nutné použít ventil bez přetlakové pojistky.

**POZOR!**

Všechny součásti a obalový materiál řádně zlikvidujte.

POZOR!

Všechny bezpečnostní pokyny na výrobku musí být úplně a čitelně!

POZOR!

Před přepravou se vždy ujistěte, že výrobek a příslušenství jsou bezpečně uloženy!

POZOR!

Je třeba se vyvarovat jakéhokoli způsobu práce, který narušuje bezpečnost výrobku!

POZOR!

Při práci a skladování seskokové matrace je třeba dbát na to, aby funkce a bezpečnost nebyly narušeny nebo ovlivněny působením teploty. Dodržujte teplotní limity pro provoz a skladování seskokové matrace.

**POZOR!**

Před použitím zkontrolujte seskokovou matraci zda není poškozená, a případně ji nepoužívejte. Nepoužívejte seskokovou matraci s viditelným poškozením!

3. Popis výrobku



OPATRNĚ!

NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!

Hrozí nebezpečí, že po předchozím skoku se seskoková matrace posune.

Seskokovou matraci opět vyrovnejte.

Seskoková matrace má samostavitelnou nosnou hadicovou konstrukci. Nosná konstrukce se skládá z extrémně odolné tkaniny s neoprenovým potahem.

Vnější plachty jsou vyrobeny z nehořlavého materiálu odolného proti hnilobě.

- Nosný rám SP 16 se nafoukne na max. 0,37 baru otevřením ventilu válce.
- Nosný rám SP 25 se nafoukne na max. 0,48 baru otevřením ventilu válce.

Zabudovaný bezpečnostní ventil zabraňuje přeplnění a nepřipustnému zvýšení tlaku vlivem teploty.

- SP 16 je připravena k použití během maximálně 30 sekund.
- SP 25 je připravena k použití během maximálně 60 sekund.

Seskoková matrace je připravena k použití až po úplném sestavení.

Při zatížení se podpěry prohýbají směrem dovnitř.

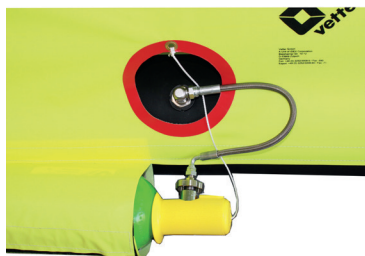
Po odstranění zátěže se nosná konstrukce automaticky vrátí do původního tvaru.

Po několika změnách zatížení je možné, že přes pojistný ventil unikne malé množství vzduchu.

To lze vyrovnat krátkým otevřením ventilu válce.

3.1 Kontrola úplnosti zařízení

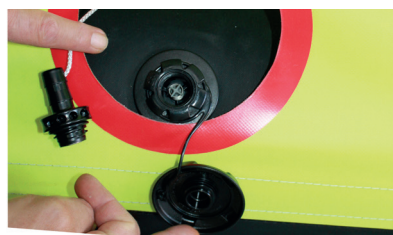
Před každým použitím a po něm je třeba zkontrolovat úplnost a neporušenost součástí.



Kompletně nafouknutá seskoková matrace. Plnící hadice.



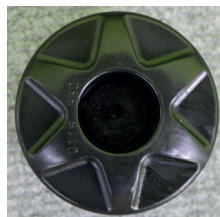
Tlaková lahev na stlačený vzduch 6 l/300 bar, naplněná. (SP 16)



Rychlý odvzdušňovací ventil s odvzdušňovacím klíčem.



Tlaková lahev na stlačený vzduch 9 l/300 bar, naplněná. (SP 25)



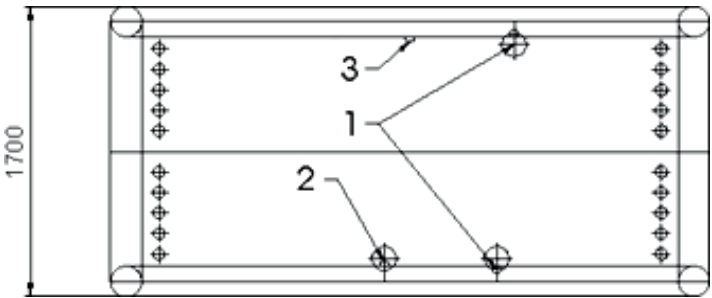
Bezpečnostní ventil.

3.2 Technické údaje

Seskoková matrace SP 16

Výška	cm	170
Vnější rozměry	cm	350 x 350 x 170
Provozní tlak	bar	0,37
zkušební tlak	bar	0,48
Potřeba vzduchu	litr	1374
Doba plnění, cca	s	30
Připravný čas na opětovně připravení matrace	s	10
Hmotnost, vč. tlakové lahve se stlačeným vzduchem	kg	55
Rozměry balení (D x Š x V)	cm	87 x 52 x 44
Rozsah teploty	°C	- 20 až + 50

Boční pohled na celé zařízení

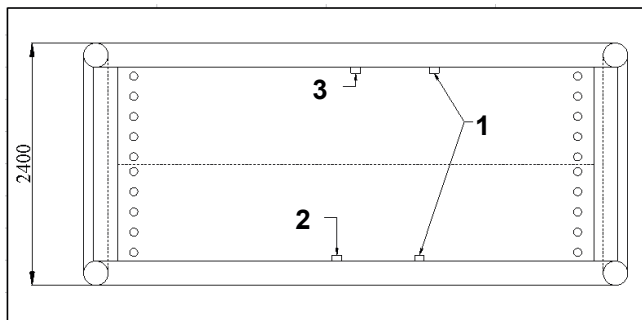


- 1 odvětrávací ventily
- 2 plnicí přípojka
- 3 bezpečnostní ventil

Seskoková matrace SP 25

Výška	cm	240
Vnější rozměry	cm	460 x 460 x 240
Provozní tlak	bar	0,48
zkušební tlak	bar	0,62
Potřeba vzduchu	litr	2006
Doba plnění, cca	s	60
Přípravný čas na opětovně připravení matrace	s	20
Hmotnost, vč. tlakové lahve se stlačeným vzduchem	kg	80,5
Rozměry balení (D x Š x V)	cm	110 x 63 x 45
Rozsah teploty	°C	- 20 až + 50

Boční pohled na celé zařízení



- 1 Odvzdušňovací ventily
- 2 Plnicí přípojka
- 3 Bezpečnostní ventil

4. Příprava k použití

4.1 Možnosti použití seskokových matrací

Při záchranných operacích lze seskokovou matraci SP 16 / SP 25 použít jako psychologickou podporu a dodatečně záchranné opatření, aby bylo možné rychle reagovat na nepředvídatelné situace. Seskokovou matraci lze použít pouze v případě, že je vyloučena jiná možnost záchrany (např: otočný žebřík), nebo když je nutné použití seskokové matrace z časových důvodů.

4.2 Volba místa použití

Místo ustavení matrace závisí především na situaci použití a jejích místních podmínkách. Na ploše pro ustavení by se pokud možno neměly nacházet řezné nebo bodně cizí předměty. Seskokovou matraci chraňte před silným působením tepla.



OPATRNĚ!

NEBEZPEČÍ V DŮSLEDKU NEPŘÍPUSTNĚHO CHOVÁNÍ!

Při nedodržení přípustné výšky pádu hrozí riziko vážného poranění nebo dokonce smrti.

- Výška pádu u SP 16 nesmí být větší než 16 m.
- Výška pádu u SP 25 nesmí být větší než 25 m.

Přesnou pozici ustavení matrace určuje velitel zásahu.

Seskoková matrace musí být umístěna tak, aby bylo možné provádět pouze přímé skoky vpřed. Nikdy nevyzývejte zachraňovanou osobu, aby skočila šikmo.

Po každém skoku je třeba seskokovou matraci v případě potřeby znovu vyrovnat.

Seskokovou matraci lze zvedat a přemisťovat pouze pomocí nosných popruhů.

V zájmu bezpečnosti a dlouhodobě životnosti je třeba se vyhnout obrušování na často drsném podkladu.

5. Návod k obsluze

5.1 Uvedení do pohotovostního stavu

Seskokovou matraci SP 16 / SP 25 vyndejte z vozidla a položte ji na dostatečně volné místo.

Velitel zásahu před nafouknutím matrace rozhodne, zda se seskoková matrace nafoukne na místě zásahu nebo na bezpečném místě předem a poté se přenese na místo zásahu.

Upínací pásy na balení uvolníte stisknutím tlačítek.

SP 16 nafouknete otevřením ventilu lahve se stlačeným vzduchem (otáčejte proti směru hodinových ručiček) na max. 0,37 baru.

SP 25 nafouknete otevřením ventilu lahve se stlačeným vzduchem (otáčejte proti směru hodinových ručiček) na max. 0,48 baru.



OPATRŇ!

NEBEZPEČÍ V DÚSLEDKU NEPŘÍPUSTŇHO CHOVÁNÍ!

Hrozí riziko nepředvídatelného poranění a poškození seskokové matrace v případě skákání během nafukování matrace.

Během nafukování seskokové matrace na ni nesmí nikdo skákat.

Pokud je překročen maximální provozní tlak SP 16 0,37 baru, otevře se vestavěný bezpečnostní ventil a zabrání přeplnění nosné konstrukce.

Pokud je překročen maximální provozní tlak SP 25 0,48 baru, otevře se vestavěný bezpečnostní ventil a zabrání přeplnění nosné konstrukce.

Pojistný ventil se otevírá při provozním tlaku SP 16 přibližně 0,37 baru.

Pojistný ventil se otevírá při provozním tlaku SP 25 přibližně 0,48 baru.

Pokud je reakce pojistného ventilu během používání slyšitelná, musí se uzavřít ruční ventil tlakové láhve, aby bylo možné použít zbytkový vzduch pro další skoky.

SP 16 je připravena k použití pouze tehdy, když je tlak v nosné konstrukci 0,37 baru a seskoková matrace je plně nafouknutá a ustavená.

SP 25 je připravena k použití pouze tehdy, když je tlak v nosné konstrukci 0,48 baru a sesskoková matrace je plně nafouknutá a ustavená.

Není nutně doplňovat stlačený vzduch, pokud je sesskoková matrace nafouknutá nebo se po skoku opět narovná.

Naplnění nosné konstrukce je dostatečné k tomu, aby sesskoková matrace zůstala bezpečně ustavená a neporušená po celou dobu používání.

Pro přenesení sesskokové matrace ji zvedněte za nosná ucha.



OPATRŇ!

NEBEZPEČÍ V DÚSLEDKU NEPŘÍPUSTŇHO CHOVÁNÍ!

Při nedodržení přípustné výšky pádu hrozí riziko vážného poranění nebo dokonce smrti.

- Výška pádu u SP 16 nesmí být větší než 16 m.
- Výška pádu u SP 25 nesmí být větší než 25 m.

Sesskoková matrace je připravena pro další skok až poté, co ji zachráněná osoba opusťtí a matrace je zcela narovnaná.

Podle normy DIN 14151-3, bod 10, lze pro výcvik s padající m tělesem použít pouze padající tělesa o hmotnosti 50 kg a pouze z maximální výšky pádu 12 m. (např: pytle s pískem nebo figuríny)

5.2 Po použití

Odstraňte sesskokovou matraci SP 16 / SP 25 z nebezpečné zóny a na volném prostranství vyprázdněte nosnou konstrukci.

Pomocí odvzdušňovacího klíče otevřete odvzdušňovací ventil.

Klíčem otáčejte ve ventilu, dokud neucítíte, že zapadl.

Sesskokovou matraci složte a připravte ji v dílně k opětovnému použití.

5.3 Kontrola a čištění po použití

Použijte vodu a mýdlo. Znečištěnou seskokovou matraci SP 16 / SP 25 znovu nafoukněte. Důkladně vyčistěte vlažnou vodou a mýdlovým roztokem. Mýdlový roztok zcela opláchněte čistou vodou. Seskokovou matraci nechte uschnout při běžné pokojové teplotě. Prázdnou tlakovou lahev se stlačeným vzduchem naplňte, popř. ji vyměňte za plnou.

! POZOR!

U nově tlakově lahve se stlačeným vzduchem zkontrolujte těsnost! Zkontrolujte seskokovou matraci a plnici zařízení, zda nejsou poškozeně!

! POZOR!

Všechny součásti a obalový materiál řádně zlikvidujte. Seskokové matrace se nesmí plnit tlakovou lahví se stlačeným vzduchem, jejíž ventil je vybaven přetlakovou pojistkou.

Přípravný čas podle DIN 14151 nebude dodržen.

Z tohoto důvodu je plnění možné pouze s nádržemi na stlačený/pracovní vzduch (základní barva šedá, hrdlo zeleně) a certifikací podle TPED nebo s opětovně certifikovanými nádržemi na dýchací vzduch podle PED a TPED s ohledem na specifikace výrobce a zkušební provoz. V obou případech je nutné použít ventil bez přetlakové pojistky.

Vypusťte vzduch ze seskokové matrace a uzavřete odvodňovací ventil.

Seskokovou matraci složte podle následujícího plánu balení.

Seskoková matrace je opět připravena k použití.

6. Skladování a opravy

6.1 Skladování

Seskoková matrace SP 16 / SP 25 se smí skladovat pouze v čistém a suchém stavu a v suchých prostorech.

6.2 Opravy

! POZOR!

Seskokovou matraci zasílejte výrobci pouze bez tlakově lahve se stlačeným vzduchem!

Opravy mohou provádět pouze osoby, instituce nebo firmy, které byly speciálně vyškoleny a autorizovány výrobcem.

V případě pochybnosti o spolehlivosti nebo bezpečnosti musí výrobce provést zkoušku.

7. Opakované kontroly

Údržbu a opravy sesskokové matrace SP 16 / SP 25 mohou provádět pouze osoby, které byly písemně pověřeny výrobcem v rámci školení k údržbě a opravám, pracují ve středisku údržby pověřeném výrobcem a znají platně bezpečnostní předpisy a předpisy týkající se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

Sesskokové matrace podléhají pravidelným zkouškám v souladu s příslušnými národními předpisy týkajícími se údržby a zkoušek záchranného vybavení.

Níže uvedené body jsou pouze doporučení společnosti Vetter GmbH pro Německo na základě zkušebních principů DGUV (německě zákonně úrazově pojištění) Princip 305-002:

Zkoušky sesskokové matrace smí provádět výlučně:

Roční kontrola a po každém použití

Odborník v souladu s poznámkou k DGUV-G 305-002.

Doporučujeme vám dodržet interval kontroly 12 měsíců.

Hlavní bezpečnostní kontrola

POZOR!

Odborník v souladu s poznámkou k DGUV-G 305-002 a po dodatečném školení provedeném výrobcem nebo školitelem autorizovaným výrobcem.

Pověření musí mít písemnou formu. Pověření platí maximálně 60 měsíců a na základě žádosti po opakovaném školení může být prodlouženo.

Odborník nebo zkušební ústav, ve kterém pracuje, musí mít k dispozici zkušební zařízení potřebné pro daný rozsah zkoušek.

Generální bezpečnostní kontrola

Generální bezpečnostní zkoušku smí provádět výhradně výrobce.

7.1 Lhůty kontrol

! POZOR!

Seskokovou matraci zasílejte výrobci pouze bez tlakové lahve se stlačeným vzduchem!

1 rok	Roční kontrola	9 rok	Roční kontrola
2 rok	Roční kontrola	10 rok	Generální bezpečnostní kontrola
3 rok	Roční kontrola	11. rok	Roční kontrola
4. rok	Roční kontrola	12. rok	Roční kontrola
5. rok	Hlavní bezpečnostní kontrola	13. rok	Hlavní bezpečnostní kontrola
6. rok	Roční kontrola	14. rok	Roční kontrola
7. rok	Roční kontrola	15. rok	Vyřazení
8. rok	Hlavní bezpečnostní kontrola		

V případě jakýchkoli pochybností o bezpečnosti nebo spolehlivosti musí výrobce vždy zajistit generální bezpečnostní kontrolu.

Z důvodu bezpečnosti výrobku a odpovědnosti je životnost seskokové matrace omezena na 15 let.

Po této době se seskoková matrace nesmí používat pro výcvik ani pro jiné účely.

7.2 Požadavky na kontroly a doklady o zkouškách

Jednotlivě kontroly musí být provedeny v souladu s pokyny uvedenými v protokolu o kontrole.

O provedených kontrolách musí být vypracován protokol (na vyžádání). (Příslušnou stranu v případě potřeby okopírujte)

Provedeně kontroly musí být trvale zaznamenány v knize kontrol (na vyžádání) a na seskokové matraci.

8. Plán balení

Před zabalením zkontrolujte seskokovou matraci SP 16 / SP 25, zda není poškozená.

POZOR!

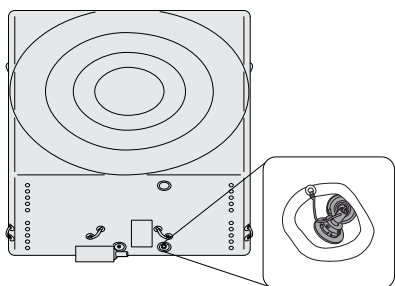
Zabalte pouze naplněnou tlakovou lahev se stlačeným vzduchem připojenou k plnicí hadici!

POZOR!

Ochranný uzávěr ventilu seskokové matrace zabraňuje nekontrolovanému otevření tlakové lahve se stlačeným vzduchem v případě ořesů nebo během přepravy. Doporučujeme pořídit si ochranný uzávěr ventilu, který se prodává zvlášť. Č. výrobku 1600027700!

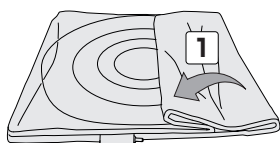
Zabaleny mohou být pouze seskokové matrace, které byly zkontrolovány! (Kontrola podle typového štítku) Seskokovou matraci balte pouze, je-li v čistém a suchém stavu.

Nosnou konstrukci seskokové matrace zcela vyprázdněte.

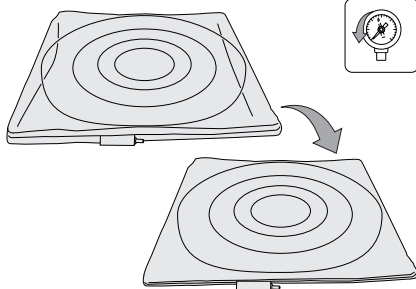
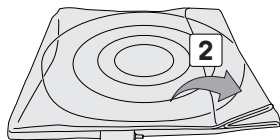


1. Pomocí odvzdušňovacího klíče otevřete odvzdušňovací ventil. Klíčem otáčejte ve ventilu, dokud neucítíte, že zapadl.

Po úniku hlavního množství vzduchu sessokovou matraci složte podle následujících pokynů pro skládání, abyste vytlačili zbývající vzduch. Sessokovou matraci pak opět rozložte. Tento postup opakujte, dokud z matrace neodejde veškerý vzduch.



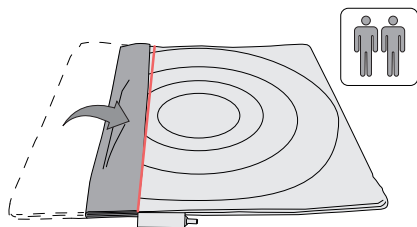
2. Sessokovou matraci rozložte rovnoměrně do čtverce! Položte horní a spodní nosnou hadici na sebe (1) a rovnoměrně přitlačte plachtu boční stěny dovnitř (2). Tento postup proveďte na všech stranách sessokové matrace.



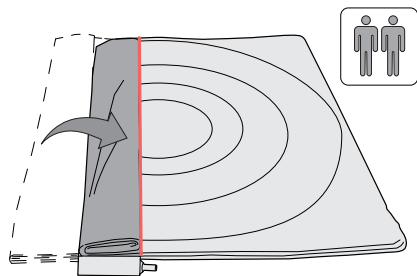
3. Pomocí vakuového adaptéru (č. výr.: 1600 O163 O1) zcela vypusťte zbývající vzduch z nosné konstrukce (princip ejektoru).

Za tímto účelem zacvakněte vakuový adaptér do odvzdušňovacího ventilu a připojte jej ke zdroji vzduchu (např. tlakové lahvi se stlačeným vzduchem s redukcí tlaku). Vstupní tlak max. 6 bar, ideálně 4 bar. Postup před nasazením plachty obalu případně zopakujte.

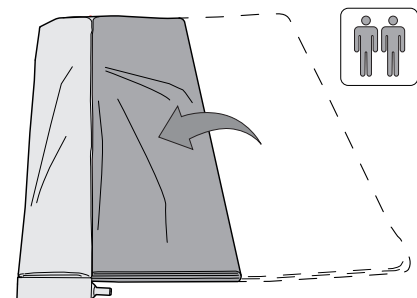
Balení zahajte až po úplném odstranění vzduchu z nosné konstrukce.



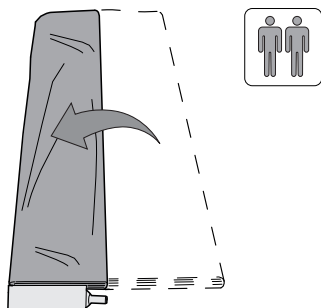
4. Výchozí pozice a čelní strana je strana připojení s tlakovou lahví na stlačený vzduch. Stranu nalevo od tlakové lahve se stlačeným vzduchem překlopte až k lahvi.



5. Opět přeložte až k hornímu okraji těla lahve.



6. Přeložte pravou stranu seskokové matrace do středu.



7. Opět přeložte na levou stranu.

8. Nyní srolujte seskokovou matraci co nejtěsněji směrem k tlakové lahvi se stlačeným vzduchem. Šířka srolované seskokové matrace nesmí přesáhnout 900 mm. Zbytkový vzduch, který se ještě může nacházet v nosné konstrukci, může unikat otevřeným odvzdušňovacím ventilem.

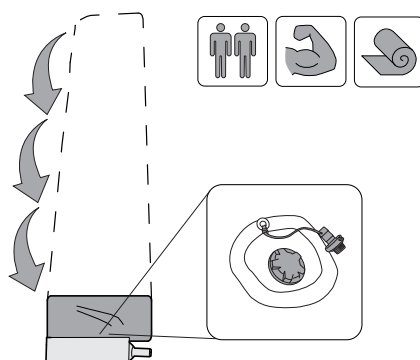
! POZOR!

V případě potřeby použijte k odsáti zbytkového vzduchu z nosné konstrukce opět vakuový adaptér! Je-li zbytkový vzduch plně odsátý, uzavřete odvzdušňovací ventil! Za tímto účelem vyšroubujte odvzdušňovací klíč (ventil se pak automaticky uzavře) a zavřete kryt odvzdušňovacího ventilu.

Umístěte zkontrolovanou a naplněnou tlakovou lahev stlačeného vzduchu do držáku lahve.

! POZOR!

Nasad'te na ventil ochranný uzávěr!



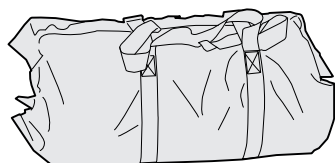
9. Přeložte obalovou plachtu. Seskokovou matraci přepásejte popruhy. Boční šněrování nevažte na uzel! Podle potřeby popruhy na příslušných bezpečnostních páslech napněte.



! POZOR!

Je třeba zajistit, aby byly uzavřeny všechny odvzdušňovací ventily a aby seskoková matrace byla naplněna naplněnou tlakovou lahví se stlačeným vzduchem! Použitá tlaková lahev na stlačený vzduch je tlakově zařízení! Musí se dodržovat lhůty pro pravidelné kontroly!

Následně lze seskokovou matraci umístit na vozidlo.



DDodržujte pokyny a předpisy v samostatném návodu k obsluze příslušenství!

9. Likvidace

Likvidace vyřazených seskokových maticí musí být provedena v souladu s regionálními a národními předpisy o likvidaci.

Obsah

1. Úvod	318
1.1 O tomto návode na obsluhu	318
1.2 Autorské právo a právo duševného vlastníctva	318
1.3 Informácia pre prevádzkovateľa	318
2. Bezpečnosť	319
2.1 Značky a symboly	320
2.2 Používanie v súlade s určením	321
2.3 Bezpečnostné pokyny	322
3. Popis výrobku	324
3.1 Kontrola kompletnosti	325
3.2 Technické údaje	326
4. Príprava na použitie	328
4.1 Možnosti použitia skokových záchranných vankúšov ...	328
4.2 Výber miesta použitia	328

5. Návod na obsluhu	329
5.1 Vytvorenie pripravenosti na použitie	329
5.2 Po každom použití	330
5.3 Kontrola a čistenie po použití	331
6. Skladovanie a servis	331
6.1 Skladovanie	331
6.2 Oprava	331
7. Opakované skúšky	332
7.1 Lehoty kontrol	333
7.2 Predpisy týkajúce sa kontrol a osvedčenia o kontrolách ..	334
8. Plán balenia	334
9. Likvidácia	339

1. Úvod

1.1 O tomto návode na obsluhu

Návod na obsluhu opisuje kompletný rozsah funkcií, ktoré umožňujú používať skokový záchranný vankúš SP 16/ SP 25 bezpečne, správne a hospodárne. Implementácia zabráňuje nebezpečenstvám, znižuje náklady na opravy a prestoje a zvyšuje spoľahlivosť a životnosť skokového záchranného vankúša.

Návod na obsluhu musí byť neustále k dispozícii a musí si ho prečítať a aplikovať každá osoba, ktorá vykonáva práce na alebo so skokovým záchranným vankúšom.

Patria sem predovšetkým:

- Obsluha a odstraňovanie porúch v prevádzke,
- servis (napr. starostlivosť, údržba, opravy),
- preprava.

1.2 Autorské právo a právo duševného vlastníctva

Návod na obsluhu je chránený v zmysle zákona o autorskom práve.

Publikovanie a kopírovanie podkladov, aj vo forme výňatkov, ako aj využívanie inou formou a poskytovanie informácií o ich obsahu je zakázané, pokiaľ to nebolo výslovne povolené.

Porušenia tohto zákazu sú trestné a zaväzujú na náhradu škody. Všetky práva na uplatnenie práv priemyselného vlastníctva si vyhradzuje Vetter GmbH.

1.3 Informácia pre prevádzkovateľa

Návod na obsluhu je podstatnou súčasťou skokového záchranného vankúša SP 16 / SP 25.

- Pred začatím používania skokového záchranného vankúša si prečítajte tento návod na obsluhu. Nedodržanie pokynov na použitie alebo technických informácií môže viesť k vecným škodám a/alebo zraneniu osôb.
- Pri postúpení výrobku sa nasledovnému používateľovi spolu s výrobkom musí odovzdať aj návod na obsluhu.

2. Bezpečnosť

Skokový záchranný vankúš SP 16/ SP 25 je vyvinutý a skonštruovaný v súlade s najnovším stavom techniky a uznávanými bezpečnostno-technickými pravidlami.

Skokový záchranný vankúš SP 16 zodpovedá vo všetkých bodoch norme DIN 14 151-3.

Skokový záchranný vankúš SP 25 vychádza z požiadaviek normy DIN 14 151-3.

Predpokladom bezpečného použitia skokového záchranného vankúša Vetter je presná znalosť a dodržiavanie tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

Okrem návodu na obsluhu je potrebné dodržiavať všetky národné všeobecne, právne a iné záväzný predpisy týkajúce sa prevencie nehôd. Napríklad v Nemeckej spolkovej republike sa musia dodržiavať najmä nasledujúce predpisy a pravidlá:

- DGUV-V A1 – Všeobecne predpisy na prevenciu nehôd
- DGUV-V C 53 – Predpis na prevenciu nehôd pre hasičské jednotky
- DGUV-G 305-002 – Zásady skúšania hasičskej techniky a prístrojov (predpisy na kontrolu zariadení)

Použitím môžu byť poverené len vyškolené osoby hasičskej jednotky. Skokový záchranný vankúš možno použiť len v núdzových prípadoch na zachytenie vyskakujúcich alebo padajúcich osôb!

Pri cvičeniach a kontrolách sa smú podľa normy DIN 14 151-3 , používať len špeciálne padajúce predmety, ako sú napr. vrecia s pieskom alebo skúšobné figuríny! Nedodržania predpisov sú porušením ustanovení predpisu na prevenciu nehôd pre hasičské jednotky a vylučujú akúkoľvek zodpovednosť! Preventívne upozorňujeme na možné trestnoprávne dôsledky.

Nesprávne použitie alebo svojvoľné zmeny skokového záchranného vankúša vylučujú zodpovednosť výrobcu za následné škody.

Použiť sa môžu iba bezchybné a otestované skokové záchranné vankúše! Je dôležité zabezpečiť, aby sa používali iba originálne plniace armatúry a ventily Vetter!

2.1 Značky a symboly

V návode na obsluhu sa pri obzvlášť dôležitých informáciách používajú nasledujúce výrazy, resp. značky a symboly:

- Odrážka sa používa na označenie pracovných alebo obslužných krokov.
Kroky vykonávajte v uvedenom poradí.
- Pomlčkou sa označujú vymenovania.



NEBEZPEČENSTVO!

Pre bezprostredne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá vedie k najzávažnejším telesným zraneniam až k smrti.



VAROVANIE!

Pre možne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k vážnym telesným zraneniam alebo k smrti.



UPOZORNENIE!

Pre možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkým až stredne ťažkým telesným zraneniam.



POZOR!

Pre možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vzniku vecných škôd.



Toto je odkaz na užitočné informácie o bezpečnej a správnej manipulácii.

- Upozornenia a symboly vždy udržiavajte v úplne čitateľnom stave.

2.2 Používanie v súlade s určením

Skokový záchranný vankúš SP 16 / SP 25 slúži ako skokový záchranný prostriedok ha-sičským jednotkám na záchranu osôb z horiacich budov alebo na zabezpečenie osôb ohrozených pádom. Skokové záchranné vankúše sa použijú vtedy, ak napríklad nie je možné použiť výsuvný rebrik a nie sú k dispozícii iné únikové cesty.

V oblasti požiarnej ochrany podliehajú skokové záchranné vankúše národným požiadavkám normy DIN EN 13731.



Rešpektujte informácie v kapitole 3, odseku 3.2 „Technické údaje“. Tieto informácie sa musia bezpodmienečne dodržiavať!

K použitiu zodpovedajúcemu účelu patrí aj dodržiavanie pokynov týkajúcich sa:

- bezpečnosti,
- obsluhy a ovládania,
- servisu a údržby,

ktoré sú popisované v tomto návode na obsluhu.

Akkoľvek iné použitie alebo použitie nad tento rámec sa považuje za použitie **v rozpore** s určením. Za vzniknuté škody je zodpovedný iba prevádzkovateľ. Uvedené platí aj pre svojvoľné zmeny vykonané na skokovom záchrannom vankúši.

2.3 Bezpečnostné pokyny

NEBEZPEČENSTVO!



NEBEZPEČENSTVO Z DÔVODU NEDOVOLENÉHO SPRÁVANIA!

Pri cvičných a prevádzacích skokoch hrozí nebezpečenstvo najzávažnejších telesných až smrteľných zranení.

- Nevykonávajte žiadne cvičné a predvádzacie skoky.

NEBEZPEČENSTVO Z DÔVODU NEDOVOLENÉHO SPRÁVANIA!

Pri nerešpektovaní prípustnej výšky pádu hrozí nebezpečenstvo najzávažnejších telesných až smrteľných zranení.

- Výška pádu SP 16 nesmie prekročiť 16 m.
- Výška pádu SP 25 nesmie prekročiť 25 m.

NEBEZPEČENSTVO Z DÔVODU NEDOVOLENÉHO SPRÁVANIA!

Hrozí nebezpečenstvo nepredvídateľného zranenia a poškodenia skokového záchranného vankúša.



- Bezpečnostné zariadenia nikdy nesmú byť vyradené.
- Nevykonávajte žiadne zmeny (nastavby ani prestavby)!
- Nikdy nepracujte, ak ste unavený alebo intoxikovaný.
- Zariadenie používajte iba takým spôsobom, aký je opísaný v kapitole „Používanie v súlade s určením“.
- Pred a po použití skontrolujte, či zariadenie nevykazuje viditeľné nedostatky alebo poškodenia.
- Ihneď ohlášajte zmeny (vrátane správania zariadenia počas prevádzky).
V prípade potreby zariadenie okamžite zastavte a zaistite.
- Pred použitím a počas prevádzky sa musí zabezpečiť, aby prevádzka nikoho neohrozila.
- Pri funkčných poruchách zariadenie okamžite zastavte a zaistite.
Porucha by sa mala okamžite odstrániť.
- Stav, poruchy a opravy riadne zaznamenajte.
Dodržiavajte plán údržby a kontroly.

VAROVANIE!



NEBEZPEČENSTVO Z DÔVODU NEDOVOLENÉHO SPRÁVANIA!

Hrozí nebezpečenstvo nepredvídateľného zranenia a poškodenia skokového záchranného vankúša spôsobeného skokmi počas prípravy skokových záchranných vankúšov.

- Dbajte na to, aby do skokového záchranného vankúša nikto nemohol skočiť počas prípravy skokového vankúša.

UPOZORNENIE!**NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

Hrozí nebezpečenstvo posunutia skokového záchranného vankúša spôsobeného predchádzajúcim skokom.

- Skokový záchranný vankúš pripravte na opätovný skok.

POZOR!**POZOR!**

Na zabránenie možným škodám si prečítajte a dodržiavajte návody. Dodržiavajte návod na obsluhu príslušenstva!

Tento návod na obsluhu si na neskoršiu možnú konzultáciu uchovajte vždy poruke v mieste použitia a v blízkosti zariadenia!

Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá uvedené na skokovom záchrannom vankúši a v návode na obsluhu!

POZOR!

Všetky komponenty a obalové materiály riadne zlikvidujte. Skokové záchranné vankúše nesmú byť nafukované pomocou fľaše so stlačeným vzduchom, ktorá má vo ventile nainštalovanú ochranu proti unikaniu.

Doba zostavenia podľa DIN 14 151 nebude dodržaná.

Z tohto dôvodu je plnenie možné iba nádržami na stlačený vzduch/pracovný vzduch (základná farba sivá, hrdlo zelené) a certifikáciou podľa TPED alebo s dodatočne certifikovanými dýchacími vzduchovými nádržami podľa PED a TPED s prihladením na informácie výrobcu a skúšobnej prevádzky. V oboch prípadoch sa musí použiť ventil bez poistky proti unikaniu.

**POZOR!**

Všetky komponenty a obalové materiály riadne zlikvidujte.

POZOR!

Všetky bezpečnostné pokyny na alebo pri výrobku musia byť úplné a čitateľné!

POZOR!

Pred každou prepravou vždy dbajte na bezpečné umiestnenie výrobku a príslušenstva!

POZOR!

Je potrebné vyhnúť sa akýmkoľvek prácam, ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnosť skokového záchranného vankúša!

**POZOR!**

Pri práci a skladovaní skokového záchranného vankúša zabezpečte, aby funkčnosť a bezpečnosť vankúša neboli ovplyvnené účinkami teploty alebo aby nedošlo k jeho poškodeniu. Dodržiavajte teplotné limity pre prevádzku a skladovanie skokového záchranného vankúša.

POZOR!

Skokový záchranný vankúš pred použitím skontrolujte z hľadiska možných poškodení a prípadne ho odstavte. Nepoužívajte skokový záchranný vankúš s viditeľnými poškodeniami!

3. Popis výrobku

**UPOZORNENIE!****NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

Hrozí nebezpečenstvo posunutia skokového záchranného vankúša spôsobené predchádzajúcim skokom.

Skokový záchranný vankúš znovu pripravte na skok.

Skokový záchranný vankúš pozostáva z hadicovej podpernej konštrukcie, ktorá sa automaticky vzpriamuje. Podperná konštrukcia pozostáva z tkaniny mimoriadne odolnej proti roztrhnutiu s neoprénovým poťahom.

Vonkajšie plachty sú vyrobené z ťažko zápalného materiálu odolného proti prächňiveniu.

- Otvorením ventilu fl'aše sa oporný rám SP 16 nafúkne maximálne na 0,37 bar.
- Otvorením ventilu fl'aše sa oporný rám SP 25 nafúkne maximálne na 0,48 bar.

Zabudovaný poistný ventil zabráňuje preplneniu a nepripustnému zvýšeniu tlaku v dôsledku teplotných vplyvov.

- SP 16 sa vzpriami v priebehu max. 30 sekúnd.
- SP 25 sa vzpriami v priebehu max. 60 sekúnd.

Až keď je skokový záchranný vankúš úplne pripravený, možno ho použiť.

Pri náraze bremena podpery vybočia smerom do vnútorného priestoru.

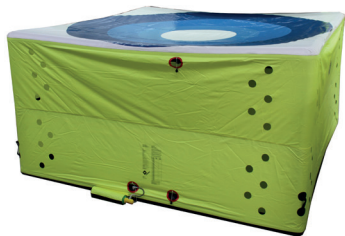
Po uvoľnení zaťaženia sa podperná konštrukcia automaticky vráti do pôvodného tvaru.

Po viacnásobných zmenách zaťaženia sa môže stať, že cez poistný ventil unikne malé množstvo vzduchu.

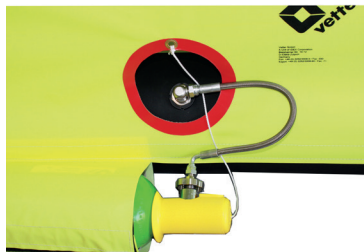
Tento únik je možné kompenzovať krátkym otvorením ventilu fl'aše.

3.1 Kontrola kompletnosti

Pred a po každom použití je potrebné skontrolovať úplnosť a neporušenosť komponentov.



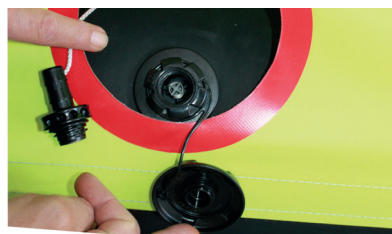
Skokový záchranný vankúš kompletne pripravený.



Plniaca hadica.



Fľaša so stlačeným vzduchom 6 l/300 bar, naplnená. (SP 16)



Rýchloodvzdušňovací ventil s odvzdušňovacím klúčom.



Fľaša so stlačeným vzduchom 9 l/300 bar, naplnená. (SP 25)



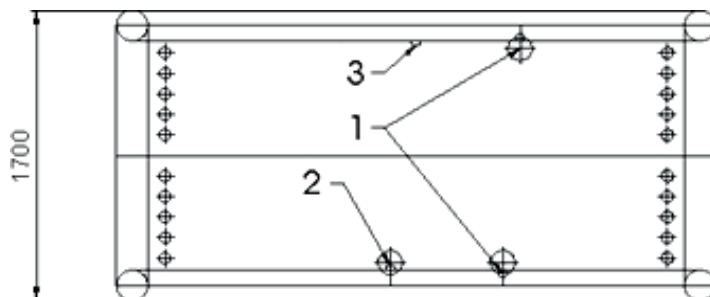
Poistný ventil.

3.2 Technické údaje

Skokový záchranný vankúš SP 16

Výška	cm	170
Vonkajšie rozmery	cm	350 x 350 x 170
Prevádzkový tlak	bar	0,37
Skúšobný tlak	bar	0,48
Potreba vzduchu	liter	1 374
Doba plnenia, cca.	sek.	30
Návrat do pôvodného stavu	sek.	10
Hmotnosť vrát. fláše so stlačeným vzduchom	kg	55
Veľkosť balenia (D x Š x V)	cm	87 x 52 x 44
Teplotný rozsah	°C	- 20 / + 50

Pohľad z boku, celkové zariadenie

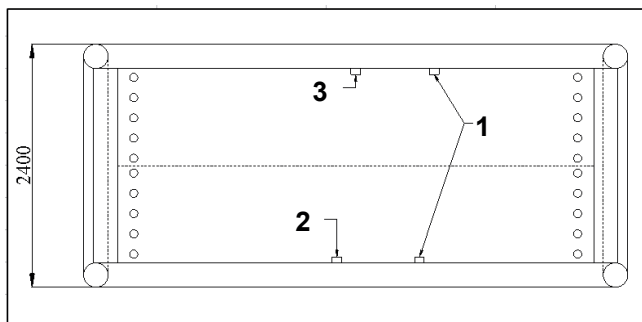


- 1 Odvzdušňovacie ventily
- 2 Plniaca prípojka
- 3 Poistný ventil

Skokový záchranný vankúš SP 25

Výška	cm	240
Vonkajšie rozmery	cm	460 x 460 x 240
Prevádzkový tlak	bar	0,48
Skúšobný tlak	bar	0,62
Potreba vzduchu	liter	2 006
Doba plnenia, cca.	sek.	60
Návrat do pôvodného stavu	sek.	20
Hmotnosť vrát. fľaše so stlačeným vzduchom	kg	80,5
Veľkosť balenia (D x Š x V)	cm	110 x 63 x 45
Teplotný rozsah	°C	- 20 / + 50

Pohľad z boku, celkové zariadenie



- 1 Odvzdušňovacie ventily
- 2 Plniaca prípojka
- 3 Poistný ventil

4. Príprava na použitie

4.1 Možnosti použitia skokových záchranných vankúšov

Pri záchranných akciách môže byť skokový záchranný vankúš SP 16 / SP 25 použitý ako psychologická podpora a ako doplnkově záchranné opatrenie, aby bolo možné rýchlo reagovať na nepredvídateľné situácie. Skokový záchranný vankúš len vtedy, keď je vylúčená iná možnosť záchrany (napr.: výsuvný rebrík) alebo ak je z časových dôvodov potrebné použiť skokový záchranný vankúš.

4.2 Výber miesta použitia

Miesto umiestnenia závisí predovšetkým od situácie použitia a miestnych daností. Na mieste umiestnenia by sa podľa možnosti nemali nachádzať žiadne rezné alebo ostré cudzie telesá. Skokový záchranný vankúš chráňte pred vystavením vysokým teplotám.



UPOZORNENIE!

NEBEZPEČENSTVO Z DÔVODU NEDOVOLENÉHO SPRÁVANIA!

Pri nerešpektovaní prípustnej výšky pádu hrozí nebezpečenstvo najzávažnejších telesných až smrteľných zranení.

- Výška pádu SP 16 nesmie prekročiť 16 m.
- Výška pádu SP 25 nesmie prekročiť 25 m.

Presnú polohu použitia určí vedúci nasadenia.

Skokový záchranný vankúš musí byť umiestnený tak, aby bolo možné vykonávať iba priame skoky dopredu. Nikdy nežiadajte zachraňovanú osobu, aby skákala šikmo.

Po každom skoku je potrebné skokový záchranný vankúš taktiež znovu pripraviť.

Skokový záchranný vankúš je možné zdvíhať a presúvať len pomocou nosných slučiek.

Ťahanie po často drsnej podlahe by ste sa mali v záujme bezpečnosti a životnosti vyhnúť.

5. Návod na obsluhu

5.1 Vytvorenie pripravenosti na použitie

Skokový záchranný vankúš SP 16 / SP 25 vyberte z vozidla a rozložte na dostatočnú voľnú plochu.

Veliteľ nasadenia rozhodne pred inštalovaním, či sa skokový záchranný vankúš postaví na mieste použitia alebo sa postaví predtým na bezpečnom mieste a potom sa preniesie na miesto použitia.

Uvoľnite upínacie popruhy tlakom na tlačidlové zámky.

SP 16 naplňte otvorením ventilu fľaše na stlačený vzduch (otočenie doľava) na max. 0,37 bar.

SP 25 naplňte otvorením ventilu fľaše na stlačený vzduch (otočenie doľava) na max. 0,48 bar.



UPOZORNENIE!

NEBEZPEČENSTVO Z DÔVODU NEDOVOLENÉHO SPRÁVANIA!

Hrozí nebezpečenstvo nepredvídateľného zranenia a poškodenia skokového záchranného vankúša spôsobeného skokmi počas prípravy skokových záchranných vankúšov.

Dbajte na to, aby do skokového záchranného vankúša nikto nemohol skočiť počas jeho prípravy.

Pri prekročení maximálneho prevádzkového tlaku SP 16 0,37 bar sa otvorí zabudovaný poistný ventil a zabráni preplneniu podpernej konštrukcie.

Pri prekročení maximálneho prevádzkového tlaku SP 25 0,48 bar sa otvorí zabudovaný poistný ventil a zabráni preplneniu podpernej konštrukcie.

Poistný ventil sa otvára pri prevádzkovom tlaku SP 16 cca 0,37 bar.

Poistný ventil sa otvára pri prevádzkovom tlaku SP 25 cca 0,48 bar.

Ak poistný ventil počas použitia počuteľne reaguje, ventil ručného kolieska na fľaši so stlačeným vzduchom sa musí zatvoriť, aby bolo možné využiť zvyšný vzduch na ďalšie skoky.

SP 16 je pripravený na použitie až vtedy, keď je tlak v podpernej konštrukcii 0,37 bar a skokový záchranný vankúš je kompletne pripravený na zoskok.

SP 25 je pripravený na použitie až vtedy, keď je tlak v podpernej konštrukcii 0,48 bar a skokový záchranný vankúš je kompletne pripravený na zoskok.

Nie je potrebné dopĺňať stlačený vzduch, pokiaľ je skokový záchranný vankúš pripravený na zoskok alebo sa po skoku opäť narovná.

Naplnenie opornej konštrukcie je dostatočné na to, aby skokový záchranný vankúš zostal bezpečne pripravený na skok a neporušený počas celej doby použitia.

Skokový záchranný vankúš umiestnite do príslušnej polohy nadvihnutím za nosné slúčky.



UPOZORNENIE!

NEBEZPEČENSTVO Z DÔVODU NEDOVOLENÉHO SPRÁVANIA!

Pri nerešpektovaní prípustnej výšky pádu hrozí nebezpečenstvo najzávažnejších telesných až smrteľných zranení.

- Výška pádu SP 16 nesmie prekročiť 16 m.
- Výška pádu SP 25 nesmie prekročiť 25 m.

Skokový záchranný vankúš je k dispozícii na ďalší skok až potom, čo zachraňovaná osoba opustila oblasť a skokový záchranný vankúš je opäť kompletne pripravený.

Pri cvičeniach s padajúcim telesom sa podľa DIN 14151-3 bod 10 smú používať iba padajúce telesá s hmotnosťou 50 kg a len z výšky pádu maximálne 12 m. (napr.: vrecia s pieskom alebo skúšobné figuríny)

5.2 Po každom použití

Skokový záchranný vankúš SP 16 / SP 25 odstráňte z nebezpečného priestoru a podpernú konštrukciu vyprázdňte na prázdnej ploche.

Otvorte odvodušňovací ventil pomocou odvodušňovacieho kľúča.

Pritom zaskrutkujte kľúč do ventilu, kým nepocítite, že zapadol na miesto.

Skokový záchranný vankúš dočasne zložte a pripravte ho na opätovné použitie.

5.3 Kontrola a čistenie po použití

Použite vodu a mydlo. Znečistený skokový záchranný vankúš SP 16 / SP 25 znovu nafuknite. Dôkladne vyčistite vlažnou vodou alebo mydlovým roztokom. Mydlový roztok dôkladne opláchnite čistou vodou. Skokový záchranný vankúš nechajte vysušiť pri normálnej izbovej teplote. Doplňte prázdnu fľašu so stlačeným vzduchom alebo ju vymeňte za naplnenú.

! POZOR!

Skontrolujte tesnosť novej fľaše so stlačeným vzduchom!

Skontrolujte, či skokový záchranný vankúš a plniace zariadenie nie sú poškodené!

! POZOR!

Všetky komponenty a obalové materiály riadne zlikvidujte. Skokové záchranné vankúše nesmú byť nafukované pomocou fľaše so stlačeným vzduchom, ktorá ma vo ventile nainštalovanú ochranu proti unikaniu.

Doba zostavenia podľa DIN 14151 nebude v takom prípade dodržaná.

Z tohto dôvodu je plnenie možné iba nádržami na stlačený vzduch/pracovný vzduch (základná farba sivá, hrdlo zelené) a certifikáciou podľa TPED alebo s dodatočne certifikovanými dýchacími vzduchovými nádržami podľa PED a TPED s prihliadnutím na informácie výrobcu a skúšobnej prevádzky. V oboch prípadoch sa musí použiť ventil bez poistky proti unikaniu.

Vyprázdňte skokový záchranný vankúš a zatvorte odvodušňovací ventil.

Zložte skokový záchranný vankúš podľa nasledujúceho plánu balenia.

Skokový záchranný vankúš je opäť k dispozícii na použitie.

6. Skladovanie a servis

6.1 Skladovanie

Okrem zásahových vozidiel môže byť skokový záchranný vankúš SP 16 / SP 25 skladovaný iba v čistom a suchom stave a v suchých priestoroch.

6.2 Oprava

! POZOR!

Skokový záchranný vankúš posielajte späť výrobcovi len bez fľaše so stlačeným vzduchom!

Opravy môžu vykonávať iba osoby, inštitúcie alebo spoločnosti, ktoré boli špeciálne vyškolené a autorizované výrobcom.

Ak existujú pochybnosti o spoľahlivosti alebo bezpečnosti, výrobca musí vykonať kontrolu.

7. Opakované skúšky

Údržbu a opravu skokového záchranného vankúša SP 16 / SP 25 môžu vykonávať len osoby, ktoré sú výrobcom písomne autorizované na základe absolvovania kurzu údržby a opráv, pracujú v servisnom stredisku autorizovanom výrobcom a poznajú príslušné bezpečnostné predpisy a predpisy na prevenciu nehôd.

Skokové záchranné vankúše musia byť podrobené pravidelným kontrolám v súlade s príslušnými vnútroštátnymi predpismi, pokiaľ ide o údržbu a kontrolu záchranných zariadení.

Nižšie uvedené body sú len odporúčania spoločnosti Vetter GmbH pre Nemecko, založené na auditorských štandardoch princípu DGUV (nemecké sociálne úrazové poisťenie) 305-002:

Pri kontrole skokového záchranného vankúša prichádza do úvahy výlučne:

Na každoročnú kontrolu a po každom použití

Znalec podľa predbežných poznámok k DGUV-G 305-002.

Odporúčame interval údržby 12 mesiacov.

Na hlavnú bezpečnostnú kontrolu

! POZOR!

Znalec podľa predbežných poznámok k DGUV-G 305-002 plus s dodatočným školením zabezpečeným výrobcom alebo ním povereným školiteľom.

Poverenie musí byť udelené v písomnej forme. Toto poverenie je platné maximálne 60 mesiacov a môže byť na požiadanie predĺžené po absolvovaní dodatočného školenia.

Znalec alebo skúšobný ústav, v ktorom pracuje, musí mať skúšobné zariadenia potrebné na rozsah skúšky.

Na všeobecnú bezpečnostnú kontrolu

Všeobecnú bezpečnostnú kontrolu môže vykonať výlučne výrobca.

7.1 Lehoty kontrol



POZOR!

Skokový záchranný vankuš posielajte späť výrobcovi len bez fľaše so stlačeným vzduchom!

1. rok	Ročná kontrola	9. rok	Ročná kontrola
2. rok	Ročná kontrola	10. rok	Všeobecná bezpečnostná kontrola
3. rok	Ročná kontrola	11. rok	Ročná kontrola
4. rok	Ročná kontrola	12. rok	Ročná kontrola
5. rok	Hlavná bezpečnostná kontrola	13. rok	Hlavná bezpečnostná kontrola
6. rok	Ročná kontrola	14. rok	Ročná kontrola
7. rok	Ročná kontrola	15. rok	Vylúčenie
8. rok	Hlavná bezpečnostná kontrola		

V prípade akýchkoľvek pochybností o bezpečnosti alebo spoľahlivosti musí výrobca zásadne vykonať všeobecnú bezpečnostnú kontrolu.

Životnosť skokového záchranného vankúša je obmedzená na 15 rokov z dôvodu bezpečnosti produktu a ručenia výrobcu za škody spôsobené chybou výrobku.

Skokový záchranný vankuš sa potom nesmie ďalej používať ani na cvičenia, ani na iné účely.

7.2 Predpisy týkajúce sa kontrol a osvedčenia o kontrolách

Jednotlivé kontroly sa musia vykonať podľa kontrolných pokynov v protokole o kontrole.

O vykonaných kontrolách musí byť vyhotovený protokol o kontrole (na vyžiadanie). (V prípade potreby skontrolujte príslušnú stranu)

Vykonané kontroly musia byť trvalo zaznamenané v knihe kontrol (na vyžiadanie) a na skokovom záchrannom vankúši.

8. Plán balenia

Pred zabalením skontrolujte, či skokový záchranný vankúš SP 16 / SP 25 nie je poškodený.

! POZOR!

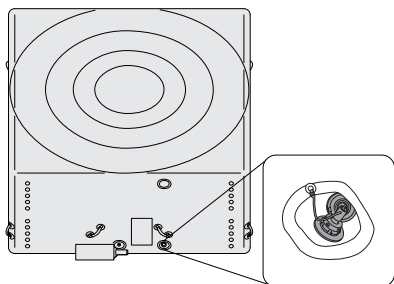
Flašu so stlačeným vzduchom zabal'te len naplnenú a pripojenú k plniacej hadici!

! POZOR!

Ochranný uzáver ventilu skokového záchranného vankúša nezabráni nekontrolovanému otvoreniu fľaše so stlačeným vzduchom pri otrasoch alebo pri preprave. Na tento účel odporúčame separátne dostupnú ochranu ventilu. Č. výt. 1600027700!

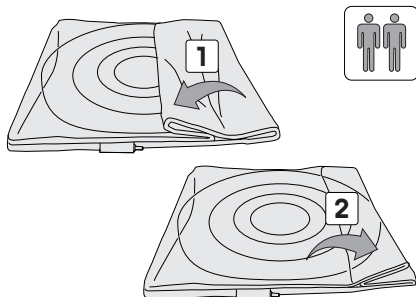
Zabaliť sa smú len tie skokové záchranné vankúše, ktoré boli skontrolované! (Kontrola podľa typového štítku) Skokový záchranný vankúš sa smie baliť len v čistom a suchom stave.

Podpernú konštrukciu skokového záchranného vankúša úplne vyprázdnite.



1. Otvorte odvetšňovací ventil pomocou odvetšňovacieho kľüča. Pritom zaskrutkujte kľüč do ventilu, kým nepocítíte, že zapadol na miesto.

Keď väčšina vzduchu unikne, zložte skokový záchranný vankúš podľa nižšie uvedených pokynov na skladanie, aby ste vytlačili zvyšný vzduch. Potom skokový záchranný vankúš znovu rozprestite. Tento postup prípadne opakujte dovtedy, kým z vankúša neunikne všetok vzduch.



2. Skokový záchranný vankúš rozložte rozprestrite rovnomerne do štvorca! Položte hornú a spodnú podpernú hadicu na seba (1) a plachtu bočnej steny rovnomerne zatlačte dovnútra (2). Postup vykonajte na všetkých stranách skokového záchranného vankúša.

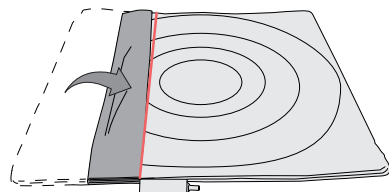


3. Pomocou vakuového adaptéra (výr. č.: 1600 0163 01) úplne vysajte zvyšný vzduch z podpernej konštrukcie (princíp prúdového čerpadla).

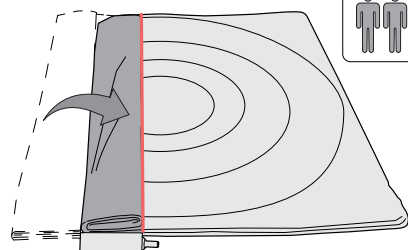


Vakuový adaptér pritom zacvaníte do od-vzdušňovacieho ventilu a pripojíte ho k zdroju vzduchu (napr. fl'aša so stlačeným vzduchom s redukčným ventilom). Vstupný tlak max. 6 bar, optimálne 4 bar. V prípade potreby postup pred nasadením baliacej plachty zo-pakujte.

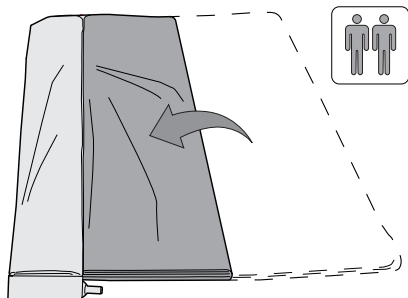
S balením začnite až vtedy, keď vzduch úpl-ne unikne z podpernej konštrukcie.



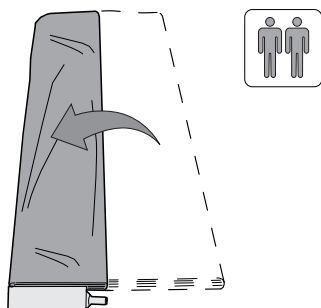
4. Východisková poloha a predná strana je pripojovacia strana s fl'ašou so stlačeným vzduchom. Stranu naľavo od nej zahnite až po fl'ašu so stlačeným vzduchom.



5. Ešte raz preložte až po horný okraj telesa fl'aše.



6. Pravú stranu skokového záchranného vankúša preložte po stred.



7. Ešte raz preložte na ľavú stranu.

8. Teraz zrolujte skokový záchranný vankúš čo najpevnejšie smerom k fľaši so stlačeným vzduchom. Šírka zrolovaného skokového záchranného vankúša nesmie prekročiť max. 900 mm. Zvyšný vzduch, ktorý sa prípadne ešte nachádza v podpernej konštrukcii, môže uniknúť cez odvzdušňovací ventil, ktorý je ešte otvorený.

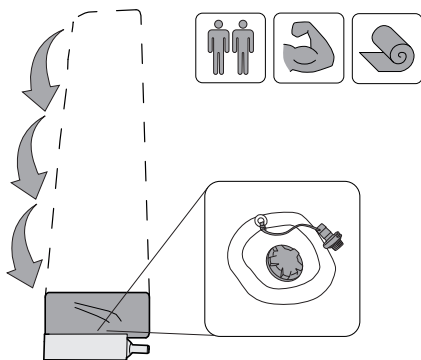
! POZOR!

V prípade potreby vysajte zvyšný vzduch z podpernej konštrukcie pomocou vakuového adaptéra! Keď zvyšný vzduch úplne unikol, zatvorte odvzdušňovací ventil! Odskrutkujte odvzdušňovací kľúč (ventil sa potom automaticky zatvorí) a zatvorte veko odvzdušňovacieho ventilu.

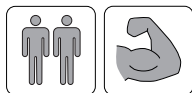
Umiestnite skontrolovanú a naplnenú fľašu so stlačeným vzduchom do držiaka na fľašu.

! POZOR!

Nasad'te ochranný uzáver ventilu!



9. Preložte baliacu plachtu. Skokový záchranný vankúš teraz zaistíte pomocou popruhov. Bočné šnurovanie nezauzľujete! Podľa potreby napnite popruhy pomocou vhodných napínačov popruhov.



! POZOR!

Je potrebné zabezpečiť, aby boli všetky od-vzdušňovacie ventily zatvorené a skokový záchranný vankúš bol zabalený s naplnenou fľašou so stlačeným vzduchom! Použitá fľaša so stlačeným vzduchom je tlaková nádobu! Opakované lehoty kontrol musia byť dodržané!

Skokový záchranný vankúš potom možno uložiť na vozidlo.



Dodržiavajte pokyny a predpisy uvedené v separátnych návodoch na obsluhu príslušenstva!

9. Likvidácia

Likvidácia vytriedených skokových záchranných vankúšov sa musí vykonávať v súlade s regionálnymi a národnými predpismi o likvidácii.

Tartalomjegyzék

1. Előzetes megjegyzés	342
1.1 Előszó az üzemeltetési útmutatóhoz	342
1.2 Szerzői és oltalmi jogok	342
1.3 Üzemeltetői információk	342
2. Biztonság	343
2.1 Jelek és szimbólumok	344
2.2 Rendeltetésszerű használat	345
2.3 Biztonsági tudnivalók	346
3. Termékleírás	348
3.1 A teljesség ellenőrzése	349
3.2 Műszaki adatok	350
4. Használati előkészületek	352
4.1 Az ugrópárnák felhasználási lehetőségei	352
4.2 A felhasználási hely megválasztása	352

5. Üzemeltetési útmutató	353
5.1 Előkészítés a használatra	353
5.2 Használat után	354
5.3 Használat utáni ellenőrzés és tisztítás	355
6. Tárolás és karbantartás	355
6.1 Tárolás	355
6.2 Karbantartás	356
7. Rendszeres ellenőrzések	356
7.1 Ellenőrzési határidők	357
7.2 Vizsgálati rend és vizsgálati dokumentumok	358
8. Csomagolási terv	358
9. Ártalmatlanítás	363

1. Előzetes megjegyzés

1.1 Előszó az üzemeltetési útmutatóhoz

Az üzemeltetési útmutató az SP 16 / SP 25 ugrópárna biztonságos, szakszerű és gazdaságos üzemeltetéséhez szükséges funkciók teljes körét ismerteti. A megvalósítással elkerülhetők a veszélyek, csökkenthetők a javítási költségek és az állásidők, valamint növelhető az ugrópárna megbízhatósága és élettartama.

Az üzemeltetési útmutatónak mindenkor rendelkezésre kell állnia, és azt minden olyan személynek el kell olvasnia és használnia kell, aki az ugrópárnán vagy az ugrópárnával munkát végez.

Ide tartoznak többek között:

- a működtetés, valamint a működtetés során előforduló üzemzavarok megszüntetése,
- az üzemben tartás (pl. ápolás, karbantartás, helyreállítás),
- a szállítás.

1.2 Szerzői és oltalmi jogok

Jelen üzemeltetési útmutatót a szerzői jog védi.

A dokumentumok továbbadása és sokszorosítása – akár kivonatossan is –, valamint tartalmuk felhasználása és közlése csak kifejezett írásbeli hozzájárulás esetén engedélyezett.

A jogsértések büntetendőek, és kártérítést vonnak maguk után. Az oltalmi jogok gyakorlásának minden joga a Vetter GmbH-t illeti meg.

1.3 Üzemeltetési információk

Az üzemeltetési útmutató az SP 16 / SP 25 ugrópárna szerves részét képezi.

- Az ugrópárna üzembe helyezése előtt olvassa el a jelen üzemeltetési útmutatót. A használati utasítások vagy a műszaki adatok figyelmen kívül hagyása anyagi kárt és/vagy személyi sérülést eredményezhet.

- A termék továbbadása esetén az üzemeltetési útmutatót is át kell adni a következő felhasználónak.

2. Biztonság

Az SP 16 / SP 25 ugrópárnát a technika aktuális állásának és az elismert biztonsági előírásoknak megfelelően fejlesztettük ki és gyártottuk.

Az SP 16 ugrópárna minden tekintetben megfelel a DIN 14 151-3 szabványnak.

Az SP 25 ugrópárna a DIN 14 151-3 szabvány követelményeire támaszkodik.

A Vetter gyártmányú ugrópárna biztonságos használatának előfeltétele a jelen üzemeltetési útmutató és a biztonsági tudnivalók pontos ismerete és betartása.

A kezelési utasításon felül az összes általános érvényű, jogszabályi és egyéb kötelező érvényű nemzeti baleset-megelőzési és környezetvédelmi szabályozást figyelembe kell venni és be kell tartatni. A Németországi Szövetségi Köztársaságban például különösen fontos az alábbi előírások és irányelvek betartása:

- DGUV-V A1 - Általános baleset-megelőzési előírások
- DGUV-V C 53 - Tűzoltókra vonatkozó baleset-megelőzési előírások
- DGUV-G 305-002 - Tűzoltók felszerelésének és eszközeinek vizsgálati alapelvei (eszközvizsgálati szabályzat)

Az ugrópárna használatával csak arra betanított személyeket szabad megbízni a tűzoltóságnál. Az ugrópárnát csak veszélyhelyzetben, kiugró vagy leeső emberek felfogására szabad használni!

Gyakorlatozásoknál és ellenőrzéseknél a DIN 14 151-3 szerint csak megfelelő ejtőszilyokat, például homokzsákokat vagy bábukat szabad használni! Bármilyen eltérés az előírásoktól a tűzoltóság baleset-megelőzési rendelkezéseinek megszegését jelenti, és a gyártó mindenfajta kártérítési felelősségét kizárja! A lehetséges büntetőjogi következményekre előre is felhívjuk a figyelmet.

Az ugrópárna szakszerűtlen használata vagy önkényes átalakítása kizárja a gyártó felelősségét az emiatt keletkező károkért.

Kizárólag kifogástalan állapotban lévő, ellenőrzött ugrópárnát szabad használatba venni! Figyelni kell arra, hogy csak eredeti Vetter gyártmányú töltőszerelevények és szelepek használhatók!

2.1 Jelek és szimbólumok

A következő jelölések vagy jelek és szimbólumok különösen fontos információkat jelölnek az üzemeltetési útmutatóban:

- A felsorolási jel munka- és/vagy műveleti lépéseket jelöl.
A lépéseket a megadott sorrendben végezze el.
- A gondolatjel felsorolásokat jelöl.



VESZÉLY!

Olyan közvetlen veszélyhelyzet, amely súlyos vagy halálos sérüléshez vezet.



FIGYELMEZTETÉS!

Olyan lehetséges veszély, amely súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.



VIGYÁZAT!

Olyan esetlegesen veszélyt jelentő helyzet, amely enyhe vagy közepesen súlyos személyi sérüléshez vezethet.



FIGYELEM!

Olyan esetlegesen veszélyt jelentő helyzet, amely anyagi károkhoz vezethet.



Ez egy hivatkozás a biztonságos és megfelelő kezelésre vonatkozó hasznos információkhoz.

- A tudnivalókat és a szimbólumokat tartsa mindig teljesen olvasható állapotban.

2.2 Rendeltetésszerű használat

Az SP 16 / SP 25 ugrópárna a tűzoltóság mentőeszközeként arra szolgál, hogy égő házból embereket mentsenek ki, illetve a lezuhanás által veszélyeztetett személyeket megővjék. Az ugrópárnák olyankor alkalmazhatók, amikor például nem lehet tolólétrát használni, és más menekülési utak sem állnak rendelkezésre.

Az ugrópárnákra a tűzoltás területére vonatkozó nemzeti követelmények és a DIN EN 13731 szabvány előírásai érvényesek.



Be kell tartani a 3. fejezet 3.2 „Műszaki adatok” c. részében található tudnivalókat. Ezeket az információkat mindenképpen tartsa be!

A rendeltetésszerű használatához tartozik a következő témakörökre vonatkozó tudnivalók betartása:

- biztonság,
- kezelés és vezérlés,
- üzemeltetés és karbantartás,

amelyek leírása a jelen üzemeltetési útmutatóban szerepel.

Mindenemű más vagy ezen túlmenő használat **nem** rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből adódó károkért kizárólag az üzemeltető a felelős. Ez vonatkozik az ugrópárna engedély nélküli átalakításaira is.

2.3 Biztonsági tudnivalók

VESZÉLY!



NEM MEGENGEDETT VISELKEDÉS MIATTI VESZÉLY!

Súlyos, akár halálos sérüléseket is okozhatnak a gyakorló vagy bemutató ugrások.

- Ne végezzen gyakorló vagy bemutató ugrásokat!

NEM MEGENGEDETT VISELKEDÉS MIATTI VESZÉLY!

Súlyos, akár halálos sérüléseket is okozhat a megengedett esési magasság figyelmen kívül hagyása.

- Az SP 16 típusú párnánál be kell tartani a legfeljebb 16 m-es esési magasságot.
- Az SP 25 típusú párnánál be kell tartani a legfeljebb 25 m-es esési magasságot.

NEM MEGENGEDETT VISELKEDÉS MIATTI VESZÉLY!

Fennáll annak veszélye, hogy váratlan sérülések keletkeznek, vagy károsodik az ugrópárna.

- A biztonsági berendezéseket tilos üzemén kívül helyezni.
 - Tilos változtatásokat (bővítéseket vagy átalakításokat) végezni.
 - Tilos fáradtan vagy alkoholos, illetve kábítószeres befolyásoltság alatt munkát végezni.
 - A készüléket kizárólag a „Rendeltetésszerű használat” c. fejezetben leírtakkal összhangban használja.
 - A készüléket használat előtt és után ellenőrizze látható hibák vagy sérülések szempontjából.
 - A beállt változásokat (beleértve a működési viselkedésben tapasztalt változásokat is) jelezze haladéktalanul. Szükség esetén azonnal állítsa le és biztosítsa a készüléket.
 - A használat előtt és alatt biztosítsa, hogy a készülék működése senkire ne jelenthessen veszélyt.
 - Üzemzavarok esetén azonnal helyezze üzemén kívül és biztosítsa az eszközt. Az üzemzavart azonnal el kell hárítani.
 - Az állapotot, a hibákat és a karbantartási műveleteket előírászerűen jegyzőkönyvezni kell.
- Tartsa be a karbantartási és ellenőrzési ütemtervet.



FIGYELMEZTETÉS!



NEM MEGENGEDETT VISELKEDÉS MIATTI VESZÉLY!

Fennáll a váratlan sérülés és az ugrópárna károsodásának veszélye, ha az ugrópárna felállításának befejezése előtt ugrást végeznek.

- Ügyelni kell arra, hogy a felállítási művelet közben senki se ugorhasson rá az ugrópárnára.

VIGYÁZAT!**SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

Túl korai ráugrás esetén fennáll az ugrópárna elcsúszásának kockázata.

- Az ugrópárna felállítását újra el kell végezni.

FIGYELEM!**FIGYELEM!**

Az esetleges károk elkerülése végett olvassa el és tartsa be az utasításokat. Vegye figyelembe a tartozékok használati utasításait!

A jelen üzemeltetési útmutatót a későbbi használat érdekében mindig elérhető helyen, a készülék felhasználási helyén tárolja!

Vegye figyelembe az ugrópárnán és a kezelési utasításban található, biztonsággal és veszélyekkel kapcsolatos összes figyelmeztetést!

FIGYELEM!

Az összes részesységet, valamint csomagolóanyagot előírászerűen kell ártalmatlanítani. Az ugrópárna feltöltését nem szabad olyan sűrített levegős palackból végezni, amelynek szelepébe kifűväs elleni védelem van beépítve.

Ebben az esetben a DIN 14 151 szerinti felállítási idő nem lenne betartva.

Ebből kifolyólag a feltöltést csak a TPED (szállítható nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv) szerinti tanúsítással rendelkező sűrített levegős/munkalevegős palackokból (alapszíne szürke, nyaka zöld), vagy PED (nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv) és TPED szerinti utótanúsítással rendelkező lélegeztető palackokból, a gyártói információk és a tesztüzem-mód előírásainak betartásával lehet végezni. Mindkét esetben olyan szelepet kell alkalmazni, amelybe nincsen beépítve kifűväs elleni védelem.

**FIGYELEM!**

Az összes részesységet, valamint csomagolóanyagot előírászerűen kell ártalmatlanítani.

FIGYELEM!

A terméken lévő összes biztonsági figyelmeztetést hiánytalanul és olvasható állapotban kell megőrizni!

FIGYELEM!

Szállítás előtt mindig ellenőrizze a termék és a tartozékok biztonságos rögzítését!

FIGYELEM!

Minden olyan munkavégzési módot mellőzni kell, amely kedvezőtlenül befolyásolja az ugrópárna biztonságát!

**FIGYELEM!**

Az ugrópárnákkal végzett munka, illetve tárolásuk során gondoskodjon arról, hogy hőhatások ne befolyásolhassák vagy károsíthassák a működőképességet és a biztonságot. Az ugrópárna használata és tárolása során be kell tartani a hőmérsékleti határértékeket.

FIGYELEM!

Ellenőrizze használat előtt az ugrópárnák épségét, és ha rendellenességet tapasztal, helyezze az adott párnát üzemén kívül. Ne használjon olyan ugrópárnát, amelyen sérülés látható!

3. Termékleírás

**VIGYÁZAT!**
SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Túl korai ráugrás esetén fennáll az ugrópárna elcsúszásának kockázata.

Az ugrópárna felállítását újra el kell végezni.

Az ugrópárna része egy önműködően felemelkedő tömlős tartóváz. A tartóváz rendkívül nagy szakítószilárdságú, neoprén bevonatos szövetből áll.

A külső ponyvák nehezen éghető, rothadásnak ellenálló anyagból készültek.

- A palack szelepének megnyitása után az SP 16 tartóváza felfűvödik maximum 0,37 bar nyomásra.
- A palack szelepének megnyitása után az SP 25 tartóváza felfűvödik maximum 0,48 bar nyomásra.

Egy beépített biztonsági szelep megakadályozza a túltöltést és azt, hogy hőmérsékleti hatások miatt a megengedett szintnél nagyobbra nőjön a nyomás.

- Az SP 16 párna maximum 30 másodperc alatt felfűvödik és felemelkedik.
- Az SP 25 párna maximum 60 másodperc alatt felfűvödik és felemelkedik.

Csak a teljes felállítás után szabad az ugrópárnát használatba venni.

Egy teher becsapódásakor a tartórészek behajlanak a belső tőr felé.

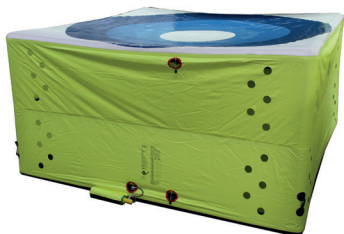
Tehermentesítés után a tartóváz magától ismét felegyenesedik az eredeti alakjába.

Többszöri terhelésváltozás során előfordulhat, hogy némi levegő szökik ki a biztonsági szelepen keresztül.

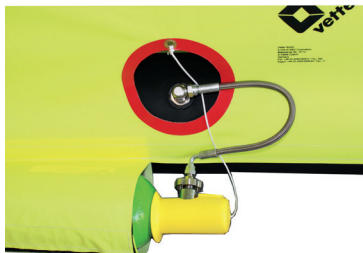
Ez a palack szelepének rövid ideig tartó megnyitásával pótolható.

3.1 A teljesség ellenőrzése

Minden használat után ellenőrizni kell a részeségeket hiánytalanságát és épségét.



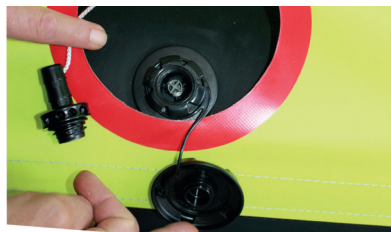
Teljesen felállított ugrópárna.



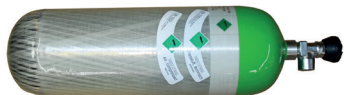
Töltőtömlő.



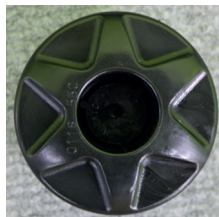
6 literes, 300 bar nyomású sűrített levegős palack, feltöltve. (SP 16)



Gyors légtelenítő szelep légtelenítő kulccsal.



9 literes, 300 bar nyomású sűrített levegős palack, feltöltve. (SP 25)



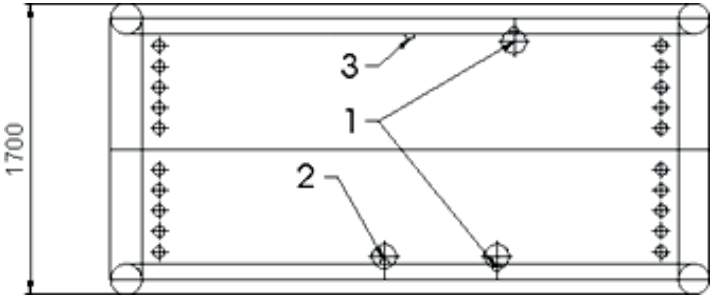
Biztonsági szelep.

3.2 Műszaki adatok

SP 16 ugrópárna

Magasság	cm	170
Külső méretek	cm	350 x 350 x 170
Üzemi nyomás	bar	0,37
Vízsgálynomás	bar	0,48
Levegőszükséglet	liter	1 374
Feltöltési idő, kb.	sec	30
Újrafelállítási idő	sec	10
Tömeg a sűrített levegős palackkal együtt	kg	55
Csomagmérés, (H x Sz x M)	cm	87 x 52 x 44
Hőmérséklet-tartomány	°C	- 20 / + 50

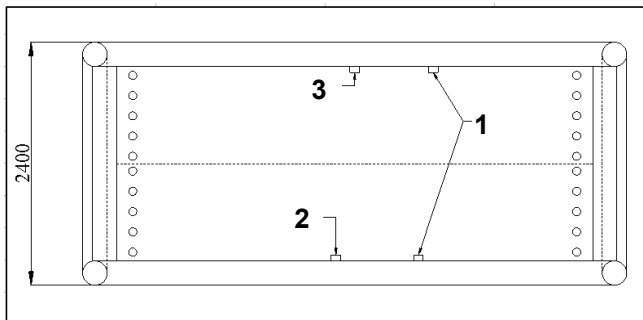
A teljes eszköz oldalnézete



- 1 Lëgtelenítı szelepek
- 2 Töltıcsatlakozó
- 3 Biztonsági szelep

SP 25 ugrópárna

Magasság	cm	240
Külső méretek	cm	460 x 460 x 240
Üzemi nyomás	bar	0,48
Vizsgálónyomás	bar	0,62
Levegőszükséglet	liter	2 006
Feltöltési idő, kb.	sec	60
Újrafelállítási idő	sec	20
Tömeg a sűrített levegős palackkal együtt	kg	80,5
Csomagmérték, (H x Sz x M)	cm	110 x 63 x 45
Hőmérséklet-tartomány	°C	- 20 / + 50

A teljes eszköz oldalnézete

- 1 Lègtelenítő szelepek
- 2 Töltőcsatlakozó
- 3 Biztonsági szelep

4. Használati előkészületek

4.1 Az ugrópárnák felhasználási lehetőségei

Mentési műveleteknél az SP 16 / SP 25 ugrópárna pszichológiai támogatásul és kiegészítő mentőeszközként szolgálhat, hogy az előre nem látható helyzetekre gyorsan reagálni lehessen. Az ugrópárnát csak akkor szabad bevetni, ha más mentési lehetőség (pl. tolólétrá) nem jöhet szóba, vagy az idő szorítása miatt elkerülhetetlen az ugrópárna használata.

4.2 A felhasználási hely megválasztása

A felállítási hely elsősorban a bevetési helyzettől és a helyi adottságoktól függ. A felállítás helyén lehetőleg ne legyenek éles vagy kiálló idegen tárgyak. Az ugrópárnát óvni kell a túl erős hőhatástól.



VIGYÁZAT!

NEM MEGENGEDETT VISELKEDÉS MIATTI VESZÉLY!

Súlyos, akár halálos sérüléseket is okozhat a megengedett esési magasság figyelmen kívül hagyása.

- Az SP 16 típusú párnánál be kell tartani a legfeljebb 16 m-es esési magasságot.
- Az SP 25 típusú párnánál be kell tartani a legfeljebb 25 m-es esési magasságot.

A pontos felállítási helyet a bevetési csoport vezetője határozza meg.

Az ugrópárnát úgy kell felállítani, hogy csak előlről, egyenes irányban lehessen ráugorni. A mentendő személyt sohasem szabad ferde irányú ugrásra felszólítani.

Minden ugrás után szükség esetén újra be kell állítani az ugrópárna helyzetét.

Az ugrópárnát csak a hordozófüleknél fogva szabad megemelni és arrébb tenni.

A biztonság és a párna élettartama érdekében nem szabad a párnát a gyakran érdes talajon vonszolni.

5. Üzemeltetési útmutató

5.1 Előkészítés a használatra

Az SP 16 / SP 25 ugrópárna kivétele a járműből, és kiterítése kellő nagyságú szabad terepen.

A bevetési csoport vezetője dönti el a felállítás előtt, hogy az ugrópárnát a felhasználási helyen állítsák össze, vagy még előtte egy biztonságos helyen, és utána vigyék a felhasználási helyre.

A csomagolás feszítőhevedereinek kioldása a nyomógombos kapcsok megnyomásával.

Az SP 16 felfűvása a sűrített levegős palack szelepének megnyitásával (balra forgatással) maximum 0,37 bar nyomásra.

Az SP 25 felfűvása a sűrített levegős palack szelepének megnyitásával (balra forgatással) maximum 0,48 bar nyomásra.



VIGYÁZAT!

NEM MEGENGEDETT VISELKEDÉS MIATTI VESZÉLY!

Fennáll a váratlan sérülés és az ugrópárna károsodásának veszélye, ha az ugrópárna felállításának befejezése előtt ugrást végeznek.

Ügyelni kell arra, hogy a felállítási művelet közben senki se ugorhasson rá az ugrópárnára.

Az SP 16 párna 0,37 bar megengedett legnagyobb üzemi nyomásának túllépésekor nyit a beépített biztonsági szelep, és megakadályozza a tartóváz töltötését.

Az SP 25 párna 0,48 bar megengedett legnagyobb üzemi nyomásának túllépésekor nyit a beépített biztonsági szelep, és megakadályozza a tartóváz töltötését.

Az SP 16 párna kb. 0,37 bar üzemi nyomásánál nyit a biztonsági szelep.

Az SP 25 párna kb. 0,48 bar üzemi nyomásánál nyit a biztonsági szelep.

Ha használat közben hallatszik, hogy a biztonsági szelep működésbe lép, el kell zárni a sűrített levegős palack kézikerekes szelepét, hogy a megmaradt levegő a későbbiekben felhasználható legyen további ugrásokhoz.

Az SP 16 csak akkor áll készen a használatra, ha a tartóvázban a nyomás 0,37 bar nagyságú, és az ugrópárna teljesen felemelkedett.

Az SP 25 csak akkor áll készen a használatra, ha a tartóvázban a nyomás 0,48 bar nagyságú, és az ugrópárna teljesen felemelkedett.

A sűrített levegő pótlására mindaddig nincsen szükség, amíg az ugrópárna felemelkedett helyzetben van, illetve ha a ráugrást követően ismét felemelt helyzetbe megy.

A tartóvázban lévő levegőtöltet elegendő ahhoz, hogy az ugrópárna a teljes használati idő alatt érintetlen állapotában biztonságosan felemelt helyzetben maradjon.

Az ugrópárnát a hordozőfüleknél megemelve szabad arrébb helyezni.



VIGYÁZAT!

NEM MEGENGEDETT VISELKEDÉS MIATTI VESZÉLY!

Súlyos, akár halálos sérüléseket is okozhat a megengedett esési magasság figyelmen kívül hagyása.

- Az SP 16 típusú párnánál be kell tartani a legfeljebb 16 m-es esési magasságot.
- Az SP 25 típusú párnánál be kell tartani a legfeljebb 25 m-es esési magasságot.

Az ugrópárna csak akkor használható újabb ráugrásra, ha a mentett személy már elhagyta azt, és a párna ismét teljesen felemelkedett helyzetbe ment.

Ejtőszüllyal végzett gyakorlatoknál a DIN 14151-3 szabvány 10. pontja szerint csak 50 kg tömegű ejtőszüllyok használhatók, és legfeljebb 12 m-es ejtési magasságból (pl. homokzsákok vagy bábuk használhatók erre a célra).

5.2 Használat után

Az SP 16 / SP 25 ugrópárna eltávolítása a veszélyzónából, majd a tartóváz leengedése egy szabad területen.

A légtelenítő kulcs segítségével a légtelenítő szelep megnyitása.

Ehhez be kell tekerni a kulcsot a szelepbe az érzékelhető bekattanásig.

Az ugrópárna ideiglenes összehajtása, majd az üzem területén előkészítés az újabb használatra.

5.3 Használat utáni ellenőrzés és tisztítás

A tisztításhoz víz és szappan használható. A szennyezett SP 16 / SP 25 ugrópárnát újból fel kell fújni. Következik az alapos lemosás kézmeleg vízzel vagy szappanoldattal. A szappanoldatot tiszta vízzel teljesen le kell öblíteni. Az ugrópárnát normál szobahőmérsékleten hagyni kell megszáradni. A kiürült sűrített levegős palackot újra fel kell tölteni, illetve ki kell cserélni egy feltöltöttre.

! FIGYELEM!

Új sűrített levegős palacknál mindig ellenőrizze a szivárgásmentességet!
Ellenőrizze az ugrópárna és a töltőberendezés sértetlenségét!

! FIGYELEM!

Az összes részegységet, valamint csomagolóanyagot előírászerűen kell ártalmatlanítani. Az ugrópárna feltöltését nem szabad olyan sűrített levegős palackból végezni, amelynek szelepébe kifűväs elleni védelem van beépítve. Ebben az esetben a DIN 14151 szerinti felállítási idő nem lenne betartva. Ebből kifolyólag a feltöltést csak a TPED (szállítható nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv) szerinti tanúsítással rendelkező sűrített levegős/munkalevegős palackokból (alapszíne szürke, nyaka zöld), vagy PED (nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv) és TPED szerinti utótanúsítással rendelkező lélegeztető palackokból, a gyártói információk és a tesztüzemmod előírásainak betartásával lehet végezni. Mindkét esetben olyan szelepet kell alkalmazni, amelybe nincsen beépítve kifűväs elleni védelem.

Az ugrópárna leengedése és a lègtelenítő szelep elzárása.

Az ugrópárna összehajtogatása az alábbi csomagolási terv szerint.

Az ugrópárna ezzel készen áll az újbóli bevetésre.

6. Tárolás és karbantartás

6.1 Tárolás

A bevetési járműveken kívül az SP 16 / SP 25 ugrópárna csak tiszta és száraz állapotában, száraz helyiségben tárolható.

6.2 Karbantartás

! FIGYELEM!

Az ugrópárnát csak a sűrített levegős palack nélkül küldje vissza a gyártónak! Javítási munkákat kizárólag olyan személyek, intézetek vagy cégek végezhetnek, akiket vagy amelyeket a gyártó megfelelő képzésben részesített és arra felhatalmazott. Ha kétség merül fel egy termék megbízhatóságával vagy biztonságával kapcsolatban, akkor a gyártóval kell bevizsgáltatni azt.

7. Rendszeres ellenőrzések

Az SP 16 / SP 25 ugrópárna karbantartását és helyreállítását csak olyan személyek végezhetik, akiket a gyártó egy karbantartási és javítási tanfolyamon írásban felhatalmazott, egy a gyártó által jóváhagyott karbantartó helyen dolgoznak, és akik tisztában vannak a vonatkozó biztonsági rendelkezésekkel és baleset-megelőzési előírásokkal.

Az ugrópárnákat a vonatkozó nemzeti jogszabályoknak megfelelően rendszeres ellenőrzéseknek kell alávetni a mentőeszközök karbantartásának és vizsgálatainak keretei között.

Az alábbiakban felsorolt pontok kizárólag a Vetter GmbH ajánlásai Németországra nézve a DGUV (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung - Német Kötelező Baleset-biztosítás) vizsgálati szabályzatának 305-002. számú szabálya alapján:

Az ugrópárnák ellenőrző vizsgálatát kizárólag az alábbiak végezhetik:

Évenkénti ellenőrzésnél és minden használat után

A DGUV-G 305-002 irányelvhez fűzött előzetes megjegyzés szerinti szakember. 12 hónapos karbantartási gyakoriságot javasolunk.

Biztonságtechnikai alapvizsgálatnál

! FIGYELEM!

A DGUV-G 305-002 irányelvhez fűzött előzetes megjegyzés szerinti szakember, aki a gyártótól vagy egy a gyártó által feljogosított oktatótól kiegészítő képzést is kapott. A feljogosítást írásba kell foglalni. A feljogosítás legfeljebb 60 hónapig érvényes, és kérésre eredményes újraképzést követően meghosszabbítható.

A szakembernek vagy az őt foglalkoztató vizsgálóintézetnek rendelkeznie kell az adott vizsgálatokhoz szükséges vizsgáló berendezésekkel.

Általános biztonságtechnikai vizsgálatnál

Általános biztonságtechnikai vizsgálatot kizárólag a gyártó végezhet.

7.1 Ellenőrzési határidők

 FIGYELEM!

Az ugrópárnát csak a sűrített levegős palack nélkül küldje vissza a gyártónak!

1. év	Éves ellenőrzés	9. év	Éves ellenőrzés
2. év	Éves ellenőrzés	10. év	Általános biztonságtechnikai vizsgálat
3. év	Éves ellenőrzés	11. év	Éves ellenőrzés
4. év	Éves ellenőrzés	12. év	Éves ellenőrzés
5. év	Biztonságtechnikai alapvizsgálat	13. év	Biztonságtechnikai alapvizsgálat
6. év	Éves ellenőrzés	14. év	Éves ellenőrzés
7. év	Éves ellenőrzés	15. év	Leselejtezés
8. év	Biztonságtechnikai alapvizsgálat		

Ha kétség merül fel a termék biztonságával vagy megbízhatóságával kapcsolatban, akkor alapvetően meg kell bízni a gyártót egy általános biztonságtechnikai vizsgálat elvégzésével.

Az ugrópárna élettartama termékbiztonsági és termékszavatossági okokból 15 évre korlátozódik.

Ezt követően az ugrópárnát sem gyakorlatozáshoz, sem egyéb célokra nem szabad tovább használni.

7.2 Vizsgálati rend és vizsgálati dokumentumok

Az egyes vizsgálatokat a vizsgálati jegyzőkönyv vizsgálati útmutatásai szerint kell végezni.

Az elvégzett vizsgálatokról (igényelhető) vizsgálati jegyzőkönyvet kell készíteni. (A megfelelő oldalt szükség esetén le kell másolni)

Az elvégzett vizsgálatokat be kell jegyezni az (igényelhető) ellenőrzési naplóba, és maradandóan fel kell tüntetni az ugrópárnán.

8. Csomagolási terv

Összecsomagolás előtt ellenőrizni kell az SP 16 / SP 25 ugrópárna sértetlenségét.

! FIGYELEM!

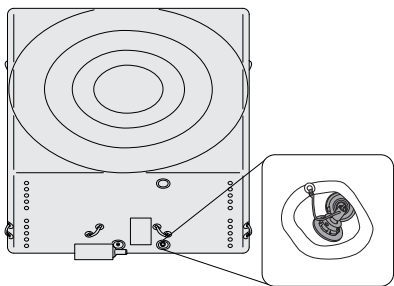
A sűrített levegős palackot csak feltöltve, rácsatlakoztatott töltőtömlővel együtt szabad elcsomagolni!

! FIGYELEM!

Az ugrópárna szelepvédő sapkája nem akadályozza meg a sűrített levegős palack véletlen kinyílását rázkódások vagy szállítás hatására. Ehhez a külön kapható szelepvédőt ajánljuk. Cikkszám: 1600027700!

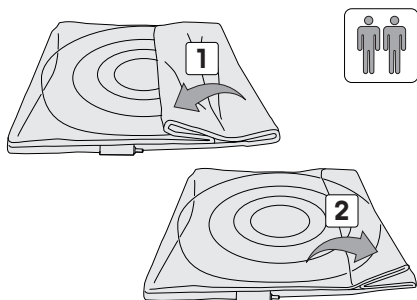
Csak előzetesen ellenőrzött ugrópárnát szabad összecsomagolni! (Ellenőrzés az adattábla szerint.) Az ugrópárnát csak tisztán és szárazon szabad összecsomagolni.

Az ugrópárna tartóvázának teljes leengedése.



1. A légtelenítő kulcs segítségével a légtelenítő szelep megnyitása. Ehhez be kell tekerni a kulcsot a szelepbe az érzékelhető bekatlanásig.

A levegőmennyiség nagy részének távozása után az alábbi hajtogatási útmutató szerint kell összehajtogatni az ugrópárnát a maradék levegő kipréseléséhez. Ezután az ugrópárnát ismét szét kell teríteni. Szükség esetén a fenti műveletet meg kell ismételni, amíg a levegő teljes mértékben nem távozik a párnából.



2. Az ugrópárnát egyenletesen, négyzetes alakra kell kiteríteni! A felső és alsó tartóváz-tömlőket egymás fölé (1) kell fektetni, majd az oldalfalponyvákat egyenletesen befelé kell nyomni (2). A műveletet az ugrópárna mindegyik oldalán el kell végezni.

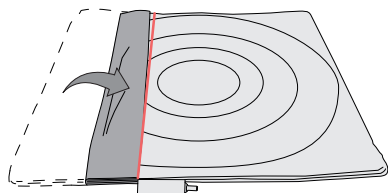


3. V kuumadapterrel (cikkszáma: 1600 0163 01) a megmaradt levegő teljes kiszívása a tart v zb l (ejektor elv).



Ehhez be kell pattintani a v kuumadaptert a leveg leereszt  szelepb , és össze kell kötni egy leveg forr ssal (pl. nyomáscsökkentés s ritett levegős palackkal). A bemenő nyomás legfeljebb 6 bar legyen, a legjobb a 4 bar körüli érték. A csomagol ponyva ráhelyezése előtt szükség esetén meg kell ismétlni a fenti műveletet.

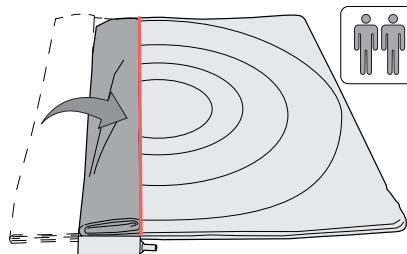
A csomagolást csak akkor szabad elkezdeni, ha a levegő teljes mértékben távozott a tart v zb l.

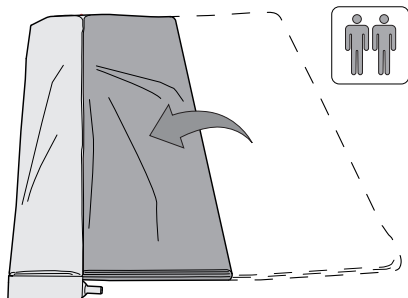


4. A kiindulási pontot és a homlokl fel letet a s ritett levegős palackkal felszerelt csatlakoz oldal határozza meg. Az attól balra  s  oldalt be kell hajtani a s ritett levegős palackig.

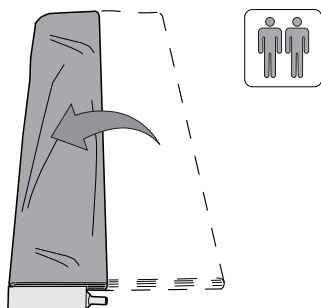


5.  jb li felhajtás a palacktest felső széléig.





6. Az ugrópárna jobb oldalának felhajtása középig.



7. Újbóli felhajtás a bal oldalra.

8. Most jön az ugrópárna felgöngyölése a lehető legszorosabban a sűrített levegős palackig. A felgöngyölt ugrópárna szélessége ne legyen 900 mm-nél nagyobb. Az esetlegesen még a tartóvázban maradt levegő a még nyitott levegőleeresztő szelepen távozhat.

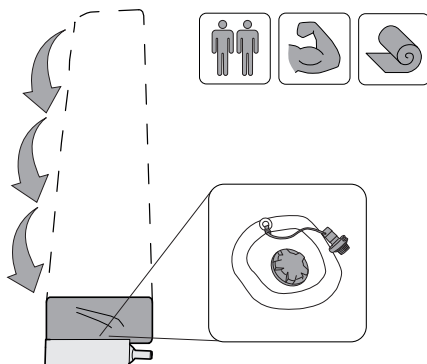
FIGYELEM!

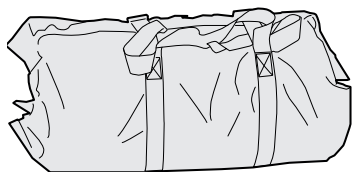
Adott esetben a vákuumadapter segítségével még egyszer ki kell szívni a maradék levegőt a tartóvázból! Ha a maradék levegő teljesen eltávozott, el kell zárni a légtelenítő szelepet! Ehhez ki kell húzni a légtelenítő kulcsot (a szelep ekkor önműködően záródik), majd be kell csukni a légtelenítő szelep fedelét.

Az ellenőrzött és feltöltött sűrített levegős palackot megfelelő helyzetbe kell állítani a palacktartóban.

FIGYELEM!

Ne felejtse el felhelyezni a szelepvédő sapkát!





9. A csomagolóponyva felhelyezése. Az ugrópárnát most rögzíteni lehet a hevederekkel. Az oldalsó zsinórzatot nem szabad csomóra kötni! A hevederek szükség szerint meghúzhatók a megfelelő hevederfeszítő kapcsolokkal.

FIGYELEM!

Gondoskodni kell az összes légtelenítő szelep elzárásáról és arról, hogy az ugrópárnát csak töltött sűrített levegős palackkal együtt csomagolják össze! Az ugrópárnához használt sűrített levegős palack nyomástartó edénynek minősül! Az ismétlődő vizsgálatokra előírt határidőket be kell tartani!

Ezt követően az ugrópárna tartósan elhelyezhető egy járműben.



Vegye figyelembe a tartozékok különálló üzemeltetési útmutatóinak tudnivalóit és előírásait!

9. Ártalmatlanítás

A leselejtezett ugrópárnákat a helyi és országspecifikus ártalmatlanítási előírások szerint kell hulladékba helyezni.

Cuprins

1. Observație preliminară	366
1.1 Cu privire la acest manual de utilizare	366
1.2 Drepturi de autor și de proprietate intelectuală	366
1.3 BetreiberinformationInformații privind operatorul. ...	366
2. Siguranță	367
2.1 Semne și simboluri.	368
2.2 Utilizare conform destinației	369
2.3 Instrucțiuni de siguranță.	370
3. Descrierea produsului	372
3.1 Verificarea caracterului complet	373
3.2 Date tehnice.	374
4. Pregătirea pentru utilizare	376
4.1 Utilizări posibile ale pernelor de salvare	376
4.2 Alegerea locului de utilizare	376

5. Manual de utilizare	377
5.1 Crearea disponibilității de utilizare	377
5.2 După utilizare	378
5.3 Verificarea și curățarea după utilizare	379
6. Depozitarea și punerea în funcțiune	379
6.1 Depozitare	379
6.2 Repararea	379
7. Inspecții periodice	380
7.1 Intervalele de inspecție	381
7.2 Ordinea de testare și certificatele de testare	382
8. Planul de ambalare	382
9. Eliminarea ca deșeu	386

1. Observație preliminară

1.1 Cu privire la acest manual de utilizare

Manualul de utilizare descrie întreaga gamă de funcții necesare pentru operarea în condiții de siguranță, în mod corespunzător și economic a pernei de salvare SP 16 / SP 25. Punerea în aplicare evită pericolele, reduce costurile de reparații și perioadele de nefuncționare și crește fiabilitatea și durata de viață a pernei de salvare.

Manualul de utilizare trebuie să fie disponibil în orice moment și trebuie să fie citit și utilizat de fiecare persoană care efectuează lucrări la sau cu perna de salvare.

Sunt incluse, printre altele:

- operarea și eliminarea defecțiunilor în timpul funcționării,
- întreținerea (de ex., îngrijire, service, reparații),
- transportul.

1.2 Drepturi de autor și de proprietate intelectuală

Manualul de utilizare este protejat de legea drepturilor de autor.

Transmiterea și reproducerea documentelor, chiar și sub formă de extrase, precum și utilizarea și comunicarea conținutului acestora nu sunt permise, cu excepția cazului în care acest lucru a fost convenit în mod expres în scris.

Încălcările sunt pedepsite prin lege și vor duce la despăgubiri pentru daune. Toate drepturile de exercitare a drepturilor de proprietate industrială sunt rezervate de Vetter GmbH.

1.3 Betreiberinformation Informații privind operatorul

Manualul de utilizare este o parte integrantă esențială a pernei de salvare SP 16 / SP 25.

- Citiți acest manual de utilizare înainte de a pune în funcțiune perna de salvare. Nerespectarea manualului de utilizare sau a specificațiilor tehnice poate duce la daune materiale și/sau vătămări corporale.

- În cazul în care produsul este transmis mai departe, manualul de utilizare trebuie să fie înmănat și următorului utilizator.

2. Siguranță

Pernă de salvare SP 16 / SP 25 a fost dezvoltată și realizată în conformitate cu cele mai recente norme de ultimă generație și cu reglementările de siguranță recunoscute.

Pernă de salvare SP 16 este conformă cu toate punctele DIN 14 151-3.

Pernă de siguranță SP 25 se bazează pe cerințele DIN 14 151-3.

Condiția prealabilă pentru utilizarea în siguranță a pernei de salvare Vetter este cunoașterea exactă și respectarea acestui manual de utilizare și a instrucțiunilor de siguranță.

În afară de manualul de utilizare, toate reglementările naționale general valabile, legale și de altă natură privind protecția împotriva accidentelor trebuie respectate și asimilate. De exemplu, în Republica Federală Germania trebuie respectate în special următoarele reglementări și principii:

- DGUV-V A1 - Reglementări privind prevenirea accidentelor
- DGUV-V C 53 - Reglementări privind prevenirea accidentelor pentru pompieri
- DGUV-G 305-002 - Principii privind testarea echipamentelor și aparatelor pentru pompieri (reglementări privind testarea aparatelor)

Numai persoanele instruite de pompieri pot fi autorizate să utilizeze echipamentul. Pernă de salvare poate fi utilizată numai în caz de urgență pentru a prinde persoanele care sar sau cad!

În conformitate cu DIN 14 151-3, pentru exerciții și teste pot fi utilizate numai obiecte speciale care cad, cum ar fi saci de nisip sau manechine! Încălcările acestei prevederi constituie o infracțiune împotriva dispozițiilor UVV ale pompierilor și exclud orice răspundere! Ca măsură de precauție, se face trimitere la posibilele consecințe în temeiul dreptului penal.

Utilizarea necorespunzătoare sau modificările neautorizate ale pernei de salvare exclud răspunderea producătorului pentru orice daune rezultate.

Pot fi utilizate numai perne de salvare în stare tehnică corespunzătoare și testate! Asigurați-vă că sunt utilizate numai accesorii de umplere și supape Vetter originale!

2.1 Semne și simboluri

Următoarele denumiri sau semne și simboluri sunt utilizate în manualul de utilizare pentru informații deosebit de importante:

- Etapele de lucru sau de operare sunt marcate cu un punct care să atragă atenția.
Efectuați pașii în această ordine.
- Linia este utilizată pentru a indica enumerările.



PERICOL!

Pentru o situație de pericol iminent care duce la vătămrile corporale cele mai grave sau la deces.



AVERTISMENT!

Pentru un pericol potențial iminent care ar putea duce la vătămrile corporale grave sau la deces.



ATENȚIE!

Pentru o situație potențial periculoasă care poate duce la vătămrile corporale ușoare până la medii.

**ATENȚIE!**

Pentru o situație potențial periculoasă care poate duce la daune materiale.



Aceasta este o trimitere la informații utile privind manipularea sigură și adecvată.

- Păstrați întotdeauna instrucțiunile și simbolurile într-o stare complet lizibilă.

2.2 Utilizare conform destinației

Perna de salvare SP 16 / SP 25 este utilizată de pompieri ca aparat de salvare prin salt pentru salvarea persoanelor din clădiri în flăcări sau pentru asigurarea persoanelor cu risc de cădere. Pernele de salvare sunt utilizate atunci când, de ex., nu este posibilă utilizarea unei scări rotative și nu sunt disponibile alte căi de salvare.

Pernele de salvare sunt supuse cerințelor naționale pentru pompieri, DIN EN 13731.



Respectați informațiile din capitolul 3, secțiunea 3.2 „Date tehnice”.
Aceste informații trebuie neapărat respectate!

Utilizarea conform destinației include, de asemenea, respectarea instrucțiunilor:

- privind siguranța,
- privind operarea și comanda,
- privind întreținerea și lucrările de service,

care sunt descrise în acest manual de utilizare.

Orice altă utilizare sau orice altă utilizare care depășește acest cadru este considerată **neconformă** cu destinația. Operatorul este singurul răspunzător pentru orice daună rezultată din aceasta. Acest lucru este valabil și pentru modificările neautorizate ale pernei de salvare.

2.3 Instrucțiuni de siguranță

PERICOL!



PERICOL DIN CAUZA UNUI COMPORTAMENT NEPERMIS!

Există pericolul de vătămare corporală gravă sau chiar de deces ca urmare a săriturilor de antrenament sau de demonstrative.

- Nu efectuați nicio săritură de antrenament sau demonstrativă.

PERICOL DIN CAUZA UNUI COMPORTAMENT NEPERMIS!

Există pericolul de vătămare corporală gravă sau chiar de deces dacă nu se respectă înălțimea de cădere permisă.

- Înălțimea de cădere a SP 16 nu trebuie să depășească 16 m.
- Înălțimea de cădere a SP 25 nu trebuie să depășească 25 m.

PERICOL DIN CAUZA UNUI COMPORTAMENT NEPERMIS!

Există riscul unei vătămări neprevăzute și de deteriorare a pernei de salvare.

- Dispozitivele de siguranță nu trebuie scoase din funcțiune în niciun caz.
- Nu efectuați nicio modificare (extensii sau conversii).
- Nu lucrați niciodată în stare de oboseală sau în stare de ebrietate.
- Nu utilizați aparatul decât așa cum este prevăzut în capitoul „Utilizare conform destinației”.
- Verificați aparatul înainte și după utilizare dacă nu prezintă deficiențe sau deteriorări vizibile.
- Notificați imediat modificările (inclusiv ale comportamentului de funcționare).
Dacă este necesar, opriți și asigurați imediat aparatul.
- Înainte de utilizare și în timpul funcționării trebuie să vă asigurați că nimeni nu este pus în pericol din cauza funcționării aparatului.
- În caz de defecțiuni, opriți aparatul și asigurați-l imediat.
Defecțiunea trebuie remediată imediat.
- Înregistrați în mod corespunzător starea, defecțiunile și reparațiile.
Respectați programul de întreținere și inspecție.



AVERTISMENT!



PERICOL DIN CAUZA UNUI COMPORTAMENT NEPERMIS!

Există riscul unei vătămări neprevăzute și de deteriorare a pernei de salvare din cauza săriturii în timpul umflării pernei de salvare.

- Asigurați-vă că nimeni nu poate sări pe perna de salvare în timpul umflării acesteia.

ATENȚIE!**PERICOL DE VĂTĂMARE!**

Există pericolul deplasării pernelor de salvare din cauza săriturii anterioare.

- Aliniați din nou perna de salvare.

ATENȚIE!**ATENȚIE!**

Pentru a evita posibilele daune, citiți și respectați instrucțiunile. Trebuie respectate manualele de utilizare ale accesoriilor!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare la îndemână la locul de utilizare, în apropierea aparatului, pentru a putea fi consultat în viitor!

Respectați toate instrucțiunile de siguranță și de pericol de pe perna de salvare și din manualul de utilizare!

ATENȚIE!

Eliminați ca deșeu în mod corespunzător toate componentele și materialele de ambalare. Pernele de salvare nu trebuie umflate cu o butelie de aer comprimat a cărei supapă este prevăzută cu o siguranță antievacuare.

Timpul de echipare conform DIN 14 151 nu este respectat.

Din acest motiv, umplerea este posibilă numai cu rezervoare de aer comprimat/aer de lucru (culoare de bază gri, gât verde) și certificare în conformitate cu TPED sau cu rezervoare de aer respirabil recertificate în conformitate cu PED și TPED, luând în considerare specificațiile producătorului și operațiunea de testare. În ambele cazuri, trebuie utilizată o supapă fără siguranță antievacuare.

**ATENȚIE!**

Eliminați ca deșeu în mod corespunzător toate componentele și materialele de ambalare.

ATENȚIE!

Toate instrucțiunile de siguranță atașate/aflate pe produs trebuie să menținute complete și în stare lizibilă!

ATENȚIE!

Înainte de transport, asigurați-vă întotdeauna că produsul și accesoriile sunt depozitate în siguranță!

ATENȚIE!

Trebuie renunțat la orice mod de lucru care ar putea afecta siguranța pernei de salvare!

**ATENȚIE!**

Când lucrați și depozitați perna de salvare, trebuie să aveți grijă ca funcționarea și siguranța acestuia să nu fie afectate de acțiunea temperaturii, sau ca acesta să nu se deterioreze. Respectați limitele de temperatură pentru funcționarea și depozitarea pernei de salvare.

ATENȚIE!

Verificați dacă perna de salvare este deteriorată înainte de utilizare și nu o mai utilizați, dacă este necesar. Nu utilizați pernele de salvare cu deteriorări vizibile!

3. Descrierea produsului

**ATENȚIE!****PERICOL DE VĂTĂMARE!**

Există pericolul deplasării pernelor de salvare din cauza săriturii anterioare.

Aliniați din nou perna de salvare.

Perna de salvare este formată dintr-un cadru de susținere din tuburi care se umflă singur. Cadrul de susținere este format dintr-o țesătură extrem de rezistentă la rupere cu o acoperire de neopren.

Prelatele exterioare sunt fabricate dintr-un material ignifug și rezistent la putrezire.

- Cadrul de susținere SP 16 este umflat la max. 0,37 bar prin deschiderea supapei buteliei.
- Cadrul de susținere SP 25 este umflat la max. 0,48 bar prin deschiderea supapei buteliei.

Supapa de siguranță încorporată previne umplerea excesivă și o creștere nepermisă a presiunii din cauza influențelor temperaturii.

- SP 16 se umflă în maximum 30 de secunde.
- SP 25 se umflă în maximum 60 de secunde.

Perna de salvare este gata de utilizare numai după ce a fost complet umflată.

La impactul unei sarcini, suporturile se îndoaie spre interior.

După îndepărtarea sarcinii, cadrul de susținere revine automat la forma sa inițială.

După mai multe schimbări de sarcină, este posibil ca o cantitate mică de aer să scape prin supapa de siguranță.

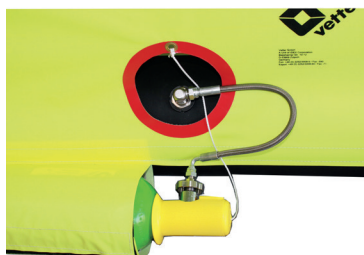
Aceasta poate fi egalizată prin deschiderea scurtă a supapei buteliei.

3.1 Verificarea caracterului complet

Caracterul complet și integritatea componentelor trebuie să fie verificate înainte și după fiecare utilizare.



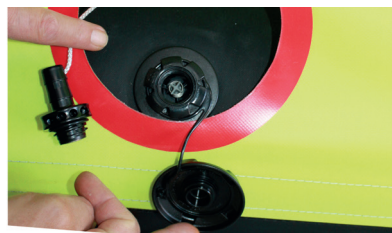
Perna de salvare este complet umflată.



Furtun de umplere.



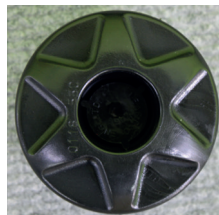
Butelie de aer comprimat 6 l/300 bar, plină. (SP 16)



Supapă de aerisire rapidă cu cheie de aerisire.



Butelie de aer comprimat 9 l/300 bar, plină. (SP 25)



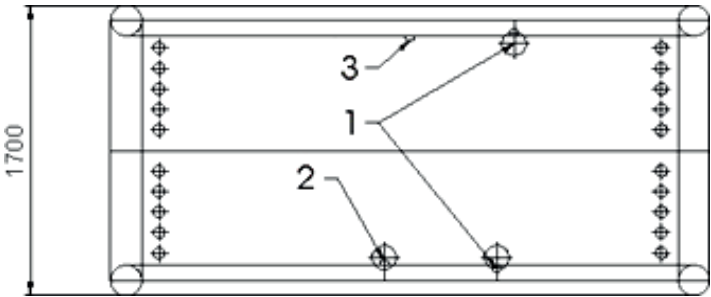
Supapă de siguranță.

3.2 Date tehnice

Pernă de salvare SP 16

Înălțime	cm	170
Dimensiuni exterioare	cm	350 x 350 x 170
Presiunea de lucru	bar	0,37
Presiunea de testare	bar	0,48
Necesarul de aer	Litri	1374
Timp de umplere, cca.	sec.	30
Timp de reumflare	sec.	10
Greutate, inclusiv butelia de aer comprimat	kg	55
Dimensiunea ambalajului, (L x l x î)	cm	87 x 52 x 44
Domeniul de temperatură	°C	- 20 / + 50

Vedere laterală întregul aparat

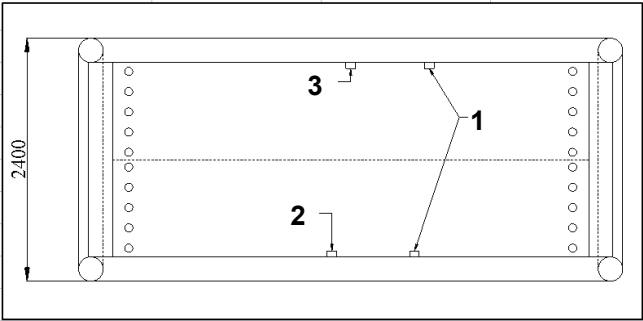


- 1 Supape de aerisire
- 2 Racord de umplere
- 3 Supapă de siguranță

Pernă de salvare SP 25

Înălțime	cm	240
Dimensiuni exterioare	cm	460 x 460 x 240
Presiunea de lucru	bar	0,48
Presiunea de testare	bar	0,62
Necesarul de aer	Litri	2006
Timp de umplere, cca.	sec.	60
Timp de reumflare	sec.	20
Greutate, inclusiv butelia de aer comprimat	kg	80,5
Dimensiunea ambalajului, (L x l x î)	cm	110 x 63 x 45
Domeniul de temperatură	°C	- 20 / + 50

Vedere laterală întregul aparat



- 1 Supape de aerisire
- 2 Racord de umplere
- 3 Supapă de siguranță

4. Pregătirea pentru utilizare

4.1 Utilizări posibile ale pernelor de salvare

În timpul operațiunilor de salvare, perna de salvare SP 16 / SP 25 poate fi utilizată ca sprijin psihologic și ca măsură suplimentară de salvare pentru a putea reacționa rapid la situații imprevizibile. Perna de salvare poate fi utilizată numai dacă o altă opțiune de salvare este exclusă (de ex.: scara rotativă) sau dacă utilizarea pernei de salvare este necesară din motive de timp.

4.2 Alegerea locului de utilizare

Locul de utilizare depinde în primul rând de situația de utilizare și de condițiile locale. Dacă este posibil, suprafața de instalare trebuie să fie lipsită de obiecte străine tăietoare sau perforante. Perna de salvare trebuie protejată de efectele căldurii excesive.



ATENȚIE!

PERICOL DIN CAUZA UNUI COMPORTAMENT NEPERMIS!

Există pericolul de vătămare corporală gravă sau chiar de deces dacă nu se respectă înălțimea de cădere permisă.

- Înălțimea de cădere a SP 16 nu trebuie să depășească 16 m.
- Înălțimea de cădere a SP 25 nu trebuie să depășească 25 m.

Poziția exactă de instalare este stabilită de șeful operațiunilor.

Perna de salvare trebuie să fie poziționată astfel încât să se poată efectua numai sărituri drepte înainte. Nu solicitați niciodată persoanei care urmează să fie salvată să sară în diagonală.

După fiecare săritură, perna de salvare trebuie realiniată, dacă este necesar.

Perna de salvare poate fi ridicată și mutată numai cu ajutorul chingilor de transport.

Pentru asigurarea siguranței și duratei de viață, ar trebui evitată frecarea pe podeaua care este adesea aspră.

5. Manual de utilizare

5.1 Crearea disponibilității de utilizare

Scoateți perna de salvare SP 16 / SP 25 din vehicul și așezați-o într-un spațiu suficient de liber.

Șeful operațiunilor decide înainte de instalare dacă perna de salvare trebuie instalată la locul de utilizare, sau, în prealabil, într-un loc sigur și apoi adusă la locul de utilizare.

Eliberați chingile de tensionare ale ambalajului prin apăsarea încuietorilor cu buton.

Umflați SP 16 la max. 0,37 bar prin deschiderea supapei buteliei de aer comprimat (roțiți spre stânga).

Umflați SP 25 la max. 0,48 bar prin deschiderea supapei buteliei de aer comprimat (roțiți spre stânga).



ATENȚIE!

PERICOL DIN CAUZA UNUI COMPORTAMENT NEPERMIS!

Există riscul unei vătămări neprevăzute și de deteriorare a pernei de salvare din cauza săriturii în timpul umflării pernei de salvare.

Asigurați-vă că nimeni nu poate sări pe perna de salvare în timpul umflării acesteia.

Dacă se depășește presiunea maximă de funcționare a SP 16 de 0,37 bar, supapa de siguranță încorporată se deschide și împiedică umplerea excesivă a cadrului de susținere.

Dacă se depășește presiunea maximă de funcționare a SP 25 de 0,48 bar, supapa de siguranță încorporată se deschide și împiedică umplerea excesivă a cadrului de susținere.

Supapa de siguranță se deschide la presiunea de funcționare a SP 16 de cca. 0,37 bar.

Supapa de siguranță se deschide la presiunea de funcționare a SP 25 de cca. 0,48 bar.

În cazul în care acționarea supapei de siguranță este audibilă în timpul utilizării, supapa cu roată de mână a buteliei de aer comprimat trebuie să fie închisă pentru a putea utiliza aerul rezidual pentru alte sărituri.

SP 16 este gata de utilizare numai atunci când presiunea în cadrul de susținere este de 0,37 bar și perna de salvare este complet umflată.

SP 25 este gata de utilizare numai atunci când presiunea în cadrul de susținere este de 0,48 bar și perna de salvare este complet umflată.

Nu este necesar să completați cu aer comprimat atâta timp cât perna de salvare este în poziție verticală sau se umflă din nou după săritură.

Umplerea cadrului de susținere este suficientă pentru a menține perna de salvare bine umflată și intactă pe întreaga durată de utilizare.

Poziționați perna de salvare ridicând-o cu ajutorul chingilor de transport.



ATENȚIE!

PERICOL DIN CAUZA UNUI COMPORTAMENT NEPERMIS!

Există pericolul de vătămare corporală gravă sau chiar de deces dacă nu se respectă înălțimea de cădere permisă.

- Înălțimea de cădere a SP 16 nu trebuie să depășească 16 m.
- Înălțimea de cădere a SP 25 nu trebuie să depășească 25 m.

Perna de salvare este disponibilă pentru o altă săritură numai după ce persoana salvată a părăsit-o și este complet umflată.

În conformitate cu DIN 14151-3, punctul 10, numai obiectele de cădere cu o masă de 50 kg și doar de la o înălțime maximă de cădere de 12 m pot fi utilizate pentru exerciții cu un obiect de cădere (de ex.: saci de nisip sau manechine)

5.2 După utilizare

Îndepărtați perna de salvare SP 16 / SP 25 din zona periculoasă și goliți cadrul de susținere pe o suprafață deschisă.

Deschideți supapa de aerisire cu ajutorul cheii de aerisire.

Pentru a face acest lucru, rotiți cheia în supapă până când simțiți că se cuplează.

Împăturiți temporar perna de salvare și pregătiți-o în zona atelierului pentru reutilizare.

5.3 Verificarea și curățarea după utilizare

Utilizați apă și săpun. Umflați din nou perna de salvare SP 16 / SP 25 murdară. Curățați bine cu apă caldă sau leșie de săpun. Clătiți complet leșia de săpun cu apă curată. Lăsați perna de salvare să se usuce la temperatura normală a camerei. Umpleți butelia de aer comprimat goală, respectiv înlocuiți-o cu una plină.

! ATENȚIE!

Verificați etanșeitatea noii butelii de aer comprimat!

Verificați dacă perna de salvare și dispozitivul de umplere sunt deteriorate!

! ATENȚIE!

Eliminați ca deșeu în mod corespunzător toate componentele și materialele de ambalare. Pernele de salvare nu trebuie umflate cu o butelie de aer comprimat a cărei supapă este prevăzută cu o siguranță antievacuare.

Timpul de echipare conform DIN 14151 nu este respectat.

Din acest motiv, umplerea este posibilă numai cu rezervoare de aer comprimat/ aer de lucru (culoare de bază gri, gât verde) și certificare în conformitate cu TPED sau cu rezervoare de aer respirabil recertificate în conformitate cu PED și TPED, luând în considerare specificațiile producătorului și operațiunea de testare. În ambele cazuri, trebuie utilizată o supapă fără siguranță antievacuare.

Goliți perna de salvare și închideți supapa de aerisire.

Împăturiți perna de salvare în conformitate cu următorul plan de ambalare.

Perna de salvare este din nou disponibilă pentru utilizare.

6. Depozitarea și punerea în funcțiune

6.1 Depozitare

În afară de vehiculele de urgență, perna de salvare SP 16 / SP 25 poate fi depozitată numai în stare curată și uscată și în încăperi uscate.

6.2 Repararea

! ATENȚIE!

Returnați perna de salvare la producător numai fără butelia de aer comprimat!

Reparațiile pot fi efectuate numai de către persoane, instituții sau companii care au fost special instruite și autorizate de către producător.

Dacă există îndoieli cu privire la fiabilitate sau siguranță, producătorul trebuie să efectueze un test.

7. Inspecții periodice

Perna de salvare SP 16 / SP 25 poate fi întreținută și reparată numai de persoane care au fost autorizate în scris de producător în cadrul unui curs de întreținere și reparații, care lucrează într-un centru de întreținere autorizat de producător și care cunosc regulamentele de siguranță aplicabile și regulamentele privind prevenirea accidentelor.

Pernele de salvare trebuie să fie supuse unor inspecții periodice în conformitate cu regulamentele naționale respective în ceea ce privește întreținerea și verificarea echipamentelor de salvare.

Punctele enumerate mai jos reprezintă numai recomandări din partea Vetter GmbH pentru Germania, bazate pe principiile de testare din Principiul 305-002 al DGUV (Asigurarea Socială Germană de Accidente):

Pentru testarea pernei de salvare se pot lua în considerare exclusiv următoarele:

Pentru verificarea anuală și după fiecare utilizare

Persoana de specialitate în conformitate cu observația preliminară la DGUV-G 305-002.

Recomandăm un interval de întreținere de 12 luni.

Pentru verificarea principală de siguranță

! ATENȚIE!

Persoana de specialitate în conformitate cu observația preliminară la DGUV-G 305-002 plus formarea suplimentară de către producător sau un formator autorizat de producător.

Legitimarea trebuie să fie efectuată în scris. Această legitimare este valabilă pentru o perioadă maximă de 60 de luni și poate fi prelungită la cerere după o formare ulterioară reușită.

Persoana de specialitate sau instituția de testare în care lucrează trebuie să dispună de echipamentul de testare necesar pentru domeniul de aplicare al testării.

Pentru verificarea generală de siguranță

Verificarea generală de siguranță trebuie efectuată exclusiv de către producător.

7.1 Intervalele de inspecție

! ATENȚIE!

Returnați perna de salvare la producător numai fără butelia de aer comprimat!

Anul 1	Verificare anuală	Anul 9	Verificare anuală
Anul 2	Verificare anuală	Anul 10	Verificare generală de siguranță
Anul 3	Verificare anuală	Anul 11	Verificare anuală
Anul 4	Verificare anuală	Anul 12	Verificare anuală
Anul 5	Verificare principală de siguranță	Anul 13	Verificare principală de siguranță
Anul 6	Verificare anuală	Anul 14	Verificare anuală
Anul 7	Verificare anuală	Anul 15	Eliminare
Anul 8	Verificare principală de siguranță		

Dacă există îndoieli cu privire la siguranță sau fiabilitate, producătorul trebuie să organizeze întotdeauna o verificare generală de siguranță.

Din motive de siguranță a produsului și de răspundere, durata de viață a pernei de salvare este limitată la 15 ani.

Perna de salvare nu poate fi utilizată pentru exerciții sau pentru alte scopuri.

7.2 Ordinea de testare și certificatele de testare

Testele individuale trebuie efectuate în conformitate cu instrucțiunile de testare din protocolul de testare.

Trebuie întocmit un protocol de testare (la cerere) cu privire la testele efectuate. (Copiați pagina corespunzătoare, dacă este necesar)

Testele efectuate trebuie să fie înregistrate permanent în registrul de teste (la cerere) și la perna de salvare.

8. Planul de ambalare

Înainte de ambalare, verificați dacă perna de salvare SP 16 / SP 25 este deteriorată.

! ATENȚIE!

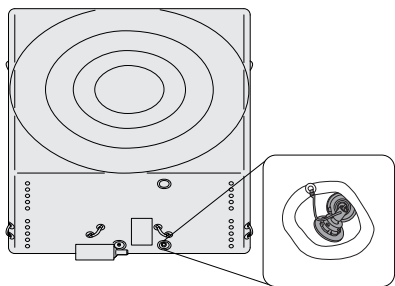
Ambalați butelia de aer comprimat numai în stare umplută și conectată la furtunul de umplere!

! ATENȚIE!

Capacul de protecție al supapei pernei de salvare previne deschiderea necontrolată a buteliei de aer comprimat în caz de șocuri sau în timpul transportului. În acest scop, recomandăm o protecție a supapei disponibilă separat. Nr. art. 1600027700!

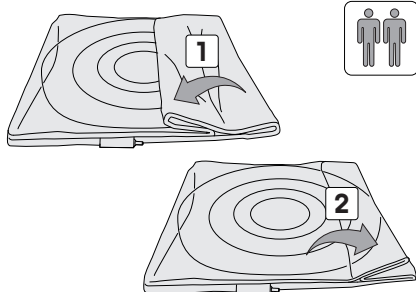
Ambalați numai perne de salvare care au fost testate! (Testare în funcție de plăcuța de identificare) Perna de salvare poate fi ambalată numai în stare curată și uscată.

Goliți complet cadrul de susținere al pernei de salvare.

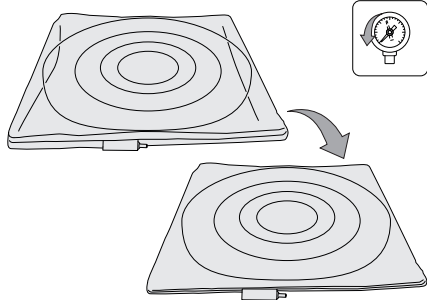


1. Deschideți supapa de aerisire cu ajutorul cheii de aerisire. Pentru a face acest lucru, rotiți cheia în supapă până când simțiți că se cuplează.

După ce cantitatea principală de aer a ieșit, împăturiți perna de salvare în conformitate cu următoarele instrucțiuni de împăturire pentru a scoate aerul rămas. Apoi extindeți din nou perna de salvare. Dacă este necesar, repetați acest proces până când aerul a ieșit complet din pernă.



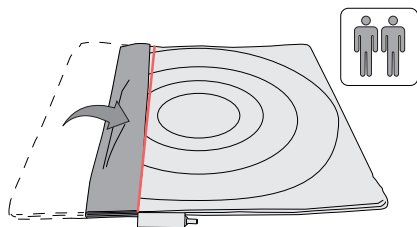
2. Așezați pernele de salvare în mod uniform într-un pătrat! Așezați furtunurile de susținere superioare și inferioare unul peste celălalt (1) și apăsați uniform prelată peretelui lateral spre interior (2). Efectuați această procedură pe toate laturile pernei de salvare.



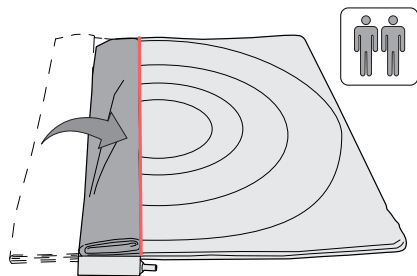
3. Utilizând adaptorul de vid (nr. art.: 1600 O163 O1) extrageți complet aerul rezidual din cadrul de susținere (principiul ejectorului).

Pentru a face acest lucru, fixați adaptorul de vid în supapa de aerisire și conectați-l la o sursă de aer (de ex., o butelie de aer comprimat cu reductor de presiune). Presiunea de intrare max. 6 bar, optimă 4 bar. Dacă este necesar, repetați procesul înainte de a atașa prelată de ambalare.

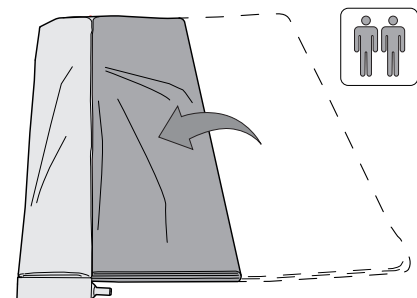
Nu începeți ambalarea până când aerul nu a ieșit complet din cadrul de susținere.



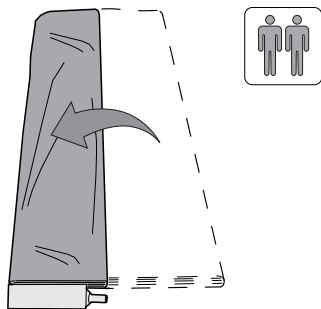
4. Poziția de pornire și partea frontală reprezintă partea de conectare cu butelia de aer comprimat. Pliăți partea stângă până la butelia de aer comprimat.



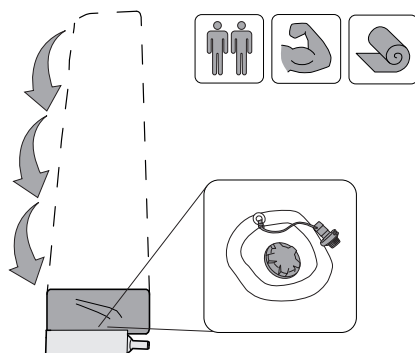
5. Pliăți din nou până la marginea superioară a corpului buteliei.



6. Pliăți partea dreaptă a pernei de salvare spre centru.



7. Pliati din nou pe partea stângă.



8. Acum înfășurați perna de salvare cât mai strâns posibil spre butelia de aer comprimat. Lățimea pernei de salvare înfășurate nu trebuie să depășească 900 mm. Orice aer rezidual aflat încă în cadrul de susținere poate fi evacuat prin supapa de aerisire care mai este deschisă.

! ATENȚIE!

Dacă este necesar, utilizați adaptorul de vid pentru a extrage din nou aerul rezidual din cadrul de susținere! Dacă aerul rezidual a ieșit complet închideți supapa de aerisire! Pentru a face acest lucru, deșurubați cheia de aerisire (supapa se închide automat) și închideți capacul supapei de aerisire.

Poziționați butelia de aer comprimat testată și umplută în suportul pentru butelie.

! ATENȚIE!

Montați capacul de protecție al supapei!

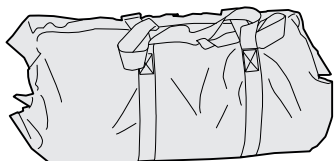
9. Pliați în jos prelata de ambalare. În continuare, prindeți perna de salvare cu ajutorul chingilor. Nu înnodați șnururile laterale! Strângeți chingile pe întinzătoare de chingi corespunzătoare, după cum este necesar.



! ATENȚIE!

Trebuie să vă asigurați că toate supapele de aerisire sunt închise și că perna de salvare este ambalată cu o butelie de aer comprimat plină! Butelia de aer comprimat utilizată este un recipient sub presiune! Trebuie respectate intervalele de inspecții periodice!

Perna de salvare poate fi apoi depozitată pe un vehicul.



Respectați instrucțiunile și reglementările din manualul de utilizare separat pentru accesorii!

9. Eliminarea ca deșeu

Eliminarea pernelor de salvare aruncate trebuie efectuată în conformitate cu reglementările regionale și specifice fiecărei țări.

Съдържание

1. Предварителна бележка	390
1.1 Относно това ръководство за експлоатация	390
1.2 Авторско право и права върху интелектуална собственост	390
1.3 Информация за потребителя	390
2. Безопасност	391
2.1 Знаци и символи	392
2.2 Употреба по предназначение	393
2.3 Инструкции за безопасност	394
3. Описание на продукта	397
3.1 Проверка на комплектността	398
3.2 Технически данни	399
4. Подготовка за употреба	401
4.1 Възможности за употреба на платформите за скачане . . .	401
4.2 Избор на мястото на употреба	401

5. Ръководство за експлоатация.....	402
5.1 Създаване на готовност за употреба	402
5.2 След употребата.....	403
5.3 Проверка и почистване след употреба.....	404
6. Съхранение и ремонт.....	404
6.1 Съхранение	404
6.2 Ремонт	405
7. Периодични изпитания.....	405
7.1 Срокове за изпитанията	406
7.2 Правила за изпитанията и доказателства за изпитанията.....	407
8. План за опаковане.....	407
9. Изхвърляне.....	411

1. Предварителна бележка

1.1 Относно това ръководство за експлоатация

Ръководството за експлоатация описва пълния набор от функции за безопасна, правилна и икономична експлоатация на платформата за скачане SP 16 / SP 25. Спазването на ръководството предотвратява опасностите, намалява разходите за ремонт и времето за престой и увеличава надеждността и експлоатационния живот на платформата за скачане.

Ръководството за експлоатация трябва да бъде винаги достъпно и прочетено и прилагано от всяко лице, което извършва работа по или със платформата за скачане.

Освен това то включва:

- обслужването и отстраняването на неизправности при работа,
- поддържането в изправност (напр. полагане на грижи, поддръжка, ремонт),
- транспортирането.

1.2 Авторско право и права върху интелектуална собственост

Ръководството за експлоатация е защитено от закона за авторското право.

Разпространението и възпроизвеждането на документи, включително извлечения, както и използването и съобщаването на тяхното съдържание не са разрешени, освен ако това не е изрично разрешено в писмен вид.

Нарушенията са наказуеми и изискват компенсации. Всички права за упражняване на права върху индустриална собственост са запазени от Vetter GmbH.

1.3 Информация за потребителя

Ръководството за експлоатация е важна съставна част на платформата за скачане SP 16 / SP 25.

- Преди пускането в експлоатация на платформата за скачане прочетете настоящото ръководство за експлоатация. Пренебрегването на инструкциите за употреба или техническата информация може да доведе до материални щети и/или нараняване.
- Ако продуктът се предава на следващ потребител, ръководството за експлоатация също трябва да бъде предадено на този потребител.

2. Безопасност

Платформата за скачане SP 16 / SP 25 е разработена и произведена съобразно най-съвременното ниво на техниката и признатите правила за безопасност.

Платформата за скачане SP 16 съответства по всички точки на DIN 14 151-3.

Платформата за скачане SP 25 е базирана на изискванията на DIN 14 151-3.

Предпоставка за безопасното използване на платформата за скачане Vetter е точното познаване и спазване на това ръководство за експлоатация и инструкциите за безопасност.

В допълнение към ръководството за експлоатация трябва да се спазват и прилагат всички национални, общоприложими, нормативни и други задължителни разпоредби за предотвратяване на злополуки. Например във Федерална република Германия трябва да се спазват най-вече следните разпоредби и принципи:

- DGUV-V A1 - Общи правила за предотвратяване на злополуки
- DGUV-V C 53 - Правила за предотвратяване на злополуки в сектора на пожарогасителната дейност
- DGUV-G 305-002 - Принципи за изпитание на оборудването и уредите на пожарната (Правила за изпитание на оборудването)

Употребата може да бъде възложена само на обучени лица, работещи в пожарната. Платформата за скачане може да се използва само в спешни случаи за улавяне на скачащи или падащи хора!

Съгласно DIN 14 151-3 при упражнения и изпитания могат да се използват само специални падащи предмети, като напр. чували с пясък или манекени! Нарушенията представляват неизпълнение на разпоредбите на Предписанията по техни-

ка на безопасност (UVV) на пожарните служби и изключват всякаква отговорност! Като превантивна мярка се посочват възможни наказателноправни последствия. Неправилното използване или своеволните изменения на платформата за скачане изключват отговорността на производителя за произтичащите от това щети. Могат да се използват само технически безупречни и тествани платформи за скачане! Важно е да се гарантира, че се използват само оригинални арматури за пълнене и клапани на Vetter!

2.1 Знаци и символи

Следните термини, знаци и символи се използват в ръководството за експлоатация за особено важна информация:

- Точката, която привлича вниманието, се използва за маркиране на работни стъпки или стъпки при обслужването.
Изпълнявайте стъпките в посочената последователност.
- Изброяванията са обозначени с тире.



ОПАСНОСТ!

За непосредствено опасна ситуация, която води до сериозни телесни наранявания или смърт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

За потенциална непосредствена опасност, която може да доведе до сериозни телесни наранявания или смърт.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

За потенциално опасна ситуация, която може да доведе до леки и средни телесни наранявания.



ВНИМАНИЕ!

За потенциална опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.



Това е указание за полезна информация за безопасно и правилно боравене.

- Винаги съхранявайте инструкциите и символите в напълно четливо състояние.

2.2 Употреба по предназначение

Платформата за скачане SP 16 / SP 25 се използва като спасително устройство за скачане, което се предоставя от пожарната за спасяване на хора от горящи сгради или за предпазване на хора, изложени на риск от падане. Платформите за скачане се използват, когато например не е възможно използването на въртяща се стълба и не са налични други пътища за евакуация.

В сектора на противопожарната дейност платформите за скачане подлежат на националните изисквания, посочени в DIN EN 13731.



Съблюдавайте данните в глава 3, раздел 3.2 „Технически данни“. Тези данни трябва задължително да се вземат под внимание!

Към употребата по предназначение спада и спазването на указанията:

- за безопасност,
- за обслужване и управление,
- за ремонт и поддръжка,

които са описани в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга или различаваща се от тази употреба се счита за употреба **не** по предназначение. Единствено потребителят носи отговорност за произтичащите от това щети. Това се отнася и за извършването на самоволни изменения на платформата за скачане.

2.3 Инструкции за безопасност

ОПАСНОСТ!



ОПАСНОСТ ПОРАДИ НЕДОПУСТИМО ПОВЕДЕНИЕ!

Съществува опасност от най-тежки телесни наранявания, достигащи до смърт, при тренировъчни или показни скокове.

- Не извършвайте тренировъчни или показни скокове.

ОПАСНОСТ ПОРАДИ НЕДОПУСТИМО ПОВЕДЕНИЕ!

Съществува опасност от най-тежки телесни наранявания, достигащи до смърт, вследствие на неспазване на допустимата височина на падане.

- Височината на падане за SP 16 не трябва да надвишава 16 m.
- Височината на падане за SP 25 не трябва да надвишава 25 m.

ОПАСНОСТ ПОРАДИ НЕДОПУСТИМО ПОВЕДЕНИЕ!

Съществува опасност от непредвидимо нараняване и повреди на платформата за скачане.

- Предпазните устройства не трябва в никакъв случай да бъдат деактивирани.
 - Не трябва да се извършват никакви изменения (допълнения или преустройства).
 - Никога не работете, когато сте преуморени или сте използвали упойващи вещества.
 - Използвайте устройството само, както е описано в глава "Употреба по предназначение".
 - Проверявайте устройството преди и след употреба за видими недостатъци или щети.
 - Незабавно съобщавайте за промени (вкл. в поведението при експлоатация).
При необходимост веднага спрете използването и обезопасете устройството.
 - Преди употреба и по време на работа трябва да се уверите, че никой няма да бъде застрашен по време на работа.
 - При функционални неизправности веднага спрете използването и обезопасете устройството. Неизправността трябва веднага да бъде отстранена.
 - Редовно протоколирайте състоянието, неизправностите и ремонтите.
- Спазвайте графика за поддръжката и изпитанията.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**ОПАСНОСТ ПОРАДИ НЕДОПУСТИМО ПОВЕДЕНИЕ!**

Съществува опасност от непредвидимо нараняване на хора и повреди на платформата за скачане поради скокове по време на издигането на платформата за скачане.

- Внимавайте никой не може да скача върху платформата за скачане по време на издигането ѝ.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ!**ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

Съществува опасност от изместване на платформата за скачане вследствие на предишния скок.

- Подравнете отново платформата за скачане.

ВНИМАНИЕ!**ВНИМАНИЕ!**

За да предотвратите възможни щети, прочетете и спазвайте ръководствата. Ръководствата за обслужване на принадлежностите трябва да се спазват!

Съхранете за по-късна справка това ръководство за експлоатация винаги в готовност за използване на мястото на употреба в близост до устройството!

Спазвайте всички инструкции за безопасност и за опасност върху платформата за скачане и от ръководството за експлоатация!

ВНИМАНИЕ!

Изхвърлете правилно всички компоненти както и опаковъчните материали. Платформите за скачане не трябва да се пълнят с бутилка със сгъстен въздух, в чиито клапан е вградена защита срещу изтичане.

Времето за настройка по DIN 14 151 не се спазва.

По тази причина пълненето е възможно само с резервоари със сгъстен въздух/с работен въздух (основен цвят сив, гърлото зелено) и сертифициране съгласно TPED или с допълнително сертифицирани резервоари с въздух за дишане съгласно PED и TPED и при съблюдаване на информацията от производителя и от пробната експлоатация. И в двата случая трябва да се използва клапан без защита срещу изтичане.

**ВНИМАНИЕ!**

Изхвърлете правилно всички компоненти както и опаковъчните материали.

ВНИМАНИЕ!

Всички инструкции за безопасност към/върху продукта трябва да се поддържат цялостни и в четливо състояние!

ВНИМАНИЕ!

Преди транспортиране винаги спазвайте безопасното разполагане на продукта и принадлежностите!

ВНИМАНИЕ!

Необходимо е да се въздържате от всеки начин на работа, който засяга безопасността на платформата за скачане!

ВНИМАНИЕ!

При работа и съхранение на платформата за скачане трябва да се погрижите функционирането и безопасността да не бъдат повлияни от температурни въздействия или повреди. Спазвайте температурните ограничения за работа и съхранение на платформата за скачане.

**ВНИМАНИЕ!**

Преди употреба проверете платформата за скачане за повреди и спрете нейното използване, ако е необходимо. Не използвайте платформа за скачане с видими повреди!

3. Описание на продукта



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

Съществува опасност от изместване на платформата за скачане вследствие на предишния скок.

Подравнете отново платформата за скачане.

Платформата за скачане се състои от самоиздигаща се опорна конструкция, изградена от маркучи. Опорната конструкция се състои от изключително устойчива на разкъсване тъкан с неопреново покритие.

Външните брезенти са изработени от трудно възпламеним, устойчив на разрушаване материал.

- Чрез отваряне на клапана на бутилката опорната конструкция SP 16 се надува до макс. 0,37 bar.
- Чрез отваряне на клапана на бутилката опорната конструкция SP 25 се надува до макс. 0,48 bar.

Вграден предпазен клапан предотвратява препълване и недопустимо повишаване на налягането поради температурни влияния.

- SP 16 се издига за макс. 30 секунди.
- SP 25 се издига за макс. 60 секунди.

Само когато платформата за скачане е напълно издигната, тя е готова за употреба.

При удар от товар опорите се огъват към вътрешното пространство.

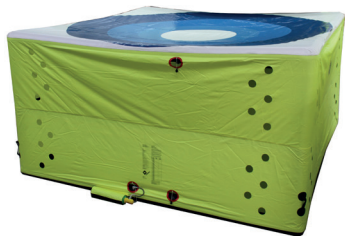
След премахване на натоварването опорната конструкция автоматично се връща в първоначалната си форма.

След неколkokратни промени в натоварването може да е възможно малко количество въздух да излезе през предпазния клапан.

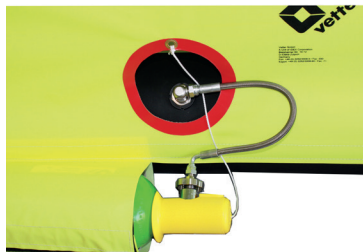
Това може да се компенсира чрез кратко отваряне на клапана на бутилката.

3.1 Проверка на комплектността

Преди и след всяка употреба трябва да се провери комплектността и невредимостта на конструктивните части.



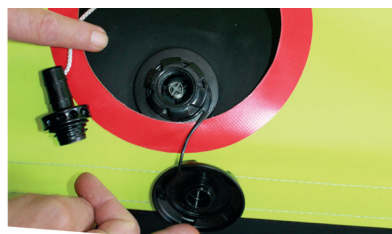
Платформата за скачане е напълно издигната.



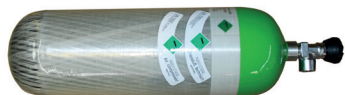
Маркуч за пълнене.



Бутилка със сгъстен въздух 6 l/300 bar, пълна. (SP 16)



Клапан за бързо обезвъздушаване с ключ за обезвъздушаване.



Бутилка със сгъстен въздух 9 l/300 bar, пълна. (SP 25)



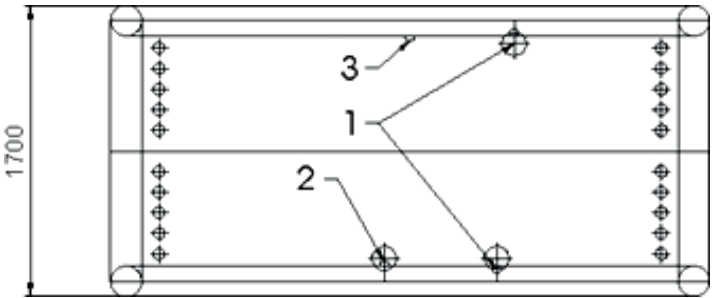
Предпазен клапан.

3.2 Технически данни

Платформа за скачане SP 16

Височина	cm	170
Външни размери	cm	350 x 350 x 170
Работно налягане	bar	0,37
Изпитателно налягане	bar	0,48
Потребност от въздух	литри	1374
Време за пълнене, прибл.	сек.	30
Време за повторно издигане	сек.	10
Тегло, вкл. бутилката със сгъстен въздух	kg	55
Размери на пакета (Д x Ш x В)	cm	87 x 52 x 44
Температурен диапазон	°C	- 20 / + 50

Изглед отстрани на цялото устройство

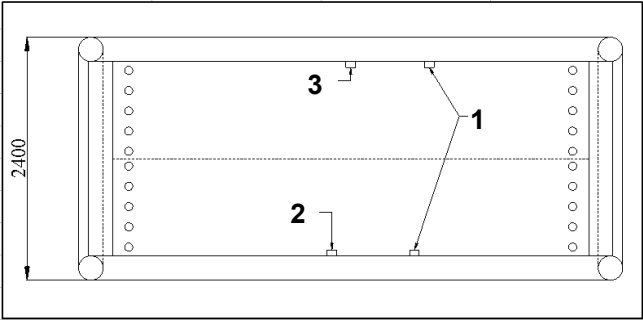


- 1 Обезвъздушителни клапани
- 2 Извод за пълнене
- 3 Предпазен клапан

Платформа за скачане SP 25

Височина	cm	240
Външни размери	cm	460 x 460 x 240
Работно налягане	bar	0,48
Изпитателно налягане	bar	0,62
Потребност от въздух	литри	2006
Време за пълнене, прибл.	сек.	60
Време за повторно издигане	сек.	20
Тегло, вкл. бутилката със сгъстен въздух	kg	80,5
Размери на пакета (Д x Ш x В)	cm	110 x 63 x 45
Температурен диапазон	°C	- 20 / + 50

Изглед отстрани на цялото устройство



- 1 Обезвъздушителни клапани
- 2 Извод за пълнене
- 3 Предпазен клапан

4. Подготовка за употреба

4.1 Възможности за употреба на платформите за скачане

При спасителни операции платформата за скачане SP 16 / SP 25 може да се използва за психологическа подкрепа и като допълнителна спасителна мярка, за да може бързо да се реагира при непредвидими ситуации. Платформата за скачане може да се използва само ако е изключена друга възможност за спасяване (напр.: въртяща се стълба) или ако използването на платформата за скачане е необходимо поради липса на време.

4.2 Избор на мястото на употреба

Мястото за инсталиране зависи най-вече от експлоатационната обстановка и местните дадености. Мястото за инсталиране трябва, ако е възможно, да бъде свободно от режещи или пробиващи чужди тела. Платформата за скачане трябва да бъде защитена от силна топлина.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

ОПАСНОСТ ПОРАДИ НЕДОПУСТИМО ПОВЕДЕНИЕ!

Съществува опасност от най-тежки телесни наранявания, достигащи до смърт, вследствие на неспазване на допустимата височина на падане.

- Височината на падане за SP 16 не трябва да надвишава 16 m.
- Височината на падане за SP 25 не трябва да надвишава 25 m.

Оперативният ръководител определя точната позиция на инсталирането.

Платформата за скачане трябва да бъде поставена така, че да могат да се извършват само прави скокове напред. Никога не карайте човека, когото спасявате, да скача под наклон.

След всеки скок платформата за скачане трябва при нужда да се подравнява отново.

Платформата за скачане може да се повдига и премества само с помощта на примките за носене.

Шлайфането на често грубия под трябва да се избягва в интерес на безопасността и експлоатационния живот.

5. Ръководство за експлоатация

5.1 Създаване на готовност за употреба

Свалете платформата за скачане SP 16 / SP 25 от превозното средство и я поставете на свободно място с достатъчна площ.

Преди инсталирането оперативният ръководител решава дали платформата за скачане ще бъде монтирана на мястото на използване или предварително на някое безопасно място и след това ще бъде донесена на мястото на използване.

Разхлабете обтягащите ремъци на опаковката чрез натискане на ключалките с бутони.

Напълнете SP 16 до макс. 0,37 bar чрез отваряне на клапана на бутилката със съгъстен въздух (завъртете наляво).

Напълнете SP 25 до макс. 0,48 bar чрез отваряне на клапана на бутилката със съгъстен въздух (завъртете наляво).



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

ОПАСНОСТ ПОРАДИ НЕДОПУСТИМО ПОВЕДЕНИЕ!

Съществува опасност от непредвидимо нараняване на хора и повреди на платформата за скачане поради скокове по време на издигането на платформата за скачане.

Внимавайте никой не може да скача върху платформата за скачане по време на издигането.

При превишаване на максималното работно свръхналягане, което е 0,37 bar при SP 16, вграденият предпазен клапан се отваря и предотвратява препълването на опорната конструкция.

При превишаване на максималното работно свръхналягане, което е 0,48 bar при SP 25, вграденият предпазен клапан се отваря и предотвратява препълването на опорната конструкция.

Предпазният клапан се отваря при работно свръхналягане от около 0,37 bar за SP 16.

Предпазният клапан се отваря при работно свръхналягане от около 0,48 bar за SP 25.

Ако задействането на предпазния клапан се чува по време на използването, клапанът на ръчното колело на бутилката със сгъстен въздух трябва да се затвори, за да може остатъчният въздух да се използва за следващи скокове.

SP 16 е готова за употреба само когато налягането в опорната конструкция е 0,37 bar и платформата за скачане е напълно издигната.

SP 25 е готова за употреба само когато налягането в опорната конструкция е 0,48 bar и платформата за скачане е напълно издигната.

Не е необходимо допълване със сгъстен въздух, докато платформата за скачане е издигната, съотв. се издига отново след скачането.

Напълването на опорната конструкция е достатъчно, за да поддържа платформата за скачане стабилно издигната и в безупречно състояние през целия период на употреба.

Позиционирайте платформата за скачане чрез повдигане с примките за носене.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

ОПАСНОСТ ПОРАДИ НЕДОПУСТИМО ПОВЕДЕНИЕ!

Съществува опасност от най-тежки телесни наранявания, достигащи до смърт, вследствие на неспазване на допустимата височина на падане.

- Височината на падане за SP 16 не трябва да надвишава 16 m.
- Височината на падане за SP 25 не трябва да надвишава 25 m.

Платформата за скачане е отново на разположение за нов скок тогава, когато спасеният човек я е напуснал и тя е напълно изправена.

При упражнения с падащо тяло съгласно DIN 14151-3, точка 10, могат да се използват само падащи тела с маса 50 kg и само от височина на падане макс. 12 m (напр.: чували с пясък или манекени)

5.2 След употребата

Отстранете платформата за скачане SP 16 / SP 25 от опасната зона и изпразнете опорната конструкция върху свободна площ.

Отворете обезвъздушителния клапан с помощта на ключа за обезвъздушаване.

За целта завъртете ключа в клапана, докато чуete щракване.

Временно сгънете платформата за скачане и я подгответе за нова употреба в работилницата.

5.3 Проверка и почистване след употреба

Използвайте вода и сапун. Надуйте отново замърсената платформа за скачане SP 16 / SP 25. Почистете старателно с хладка вода или сапунен разтвор. Изплакнете напълно сапунения разтвор с чиста вода. Оставете платформата за скачане да изсъхне при нормална стайна температура. Напълнете отново изпразнената бутилка със сгъстен въздух, съотв. я сменете с пълна.

! ВНИМАНИЕ!

Проверете за добра уплътненост новата бутилка със сгъстен въздух!

Проверете за повреди платформата за скачане и устройството за пълнене!

! ВНИМАНИЕ!

Изхвърлете правилно всички компоненти както и опаковъчните материали. Платформите за скачане не трябва да се пълнят с бутилка със сгъстен въздух, в чиито клапан е вградена защита срещу изтичане.

Времето за настройка по DIN 14151 не се спазва.

По тази причина пълненето е възможно само с резервоари със сгъстен въздух/сработен въздух (основен цвят сив, гърлото зелено) и сертифициране съгласно TPED или с допълнително сертифицирани резервоари с въздух за дишане съгласно PED и TPED и при съблюдаване на информацията от производителя и от пробната експлоатация. И в двата случая трябва да се използва клапан без защита срещу изтичане.

Изпразнете платформата за скачане и затворете обезвъздушителния клапан.

Сгънете платформата за скачане съобразно посочения по-долу план за опаковане.

Платформата за скачане е отново на разположение за следващото използване.

6. Съхранение и ремонт

6.1 Съхранение

Освен в специални превозни средства, платформата за скачане SP 16 / SP 25 може да се съхранява само в почистено и сухо състояние в сухи помещения.

6.2 Ремонт

! ВНИМАНИЕ!

Изпращайте платформата за скачане обратно на производителя само без бутилка със сгъстен въздух!

Ремонтите могат да се извършват само от хора, институции или фирми, които са специално обучени и упълномощени от производителя.

При съмнения относно надеждността или безопасността трябва да се извърши изпитание от производителя.

7. Периодични изпитания

Платформата за скачане SP 16 / SP 25 може да се поддържа и ремонтира само от хора, които са упълномощени писмено от производителя след завършване на курс за поддръжка и ремонт, работят в упълномощен от производителя сервис за поддръжка и имат познания за съответните правила за безопасност и разпоредби за предотвратяване на злополуки.

Платформите за скачане трябва да бъдат подлагани на периодични изпитания по отношение на поддръжката и проверката на спасителното оборудване съгласно съответните национални разпоредби.

Точките, изброени по-долу, са само препоръки от Vetter GmbH за Германия, базирани на принципите за изпитание на DGUV (Германско задължително застраховане при злополуки) регламент 305-002:

За изпитанието на платформата за скачане се взема под внимание само:

За ежегодното изпитание и след всяка употреба

Компетентен специалист съгласно уводните бележки към DGUV-G 305-002.

Препоръчваме интервал на поддръжка от 12 месеца.

За основното изпитание за безопасност

! ВНИМАНИЕ!

Компетентен специалист съгласно уводните бележки към DGUV-G 305-002 включително допълнително обучение от производителя или упълномощен от него инструктор.

Легитимацията трябва да се извърши писмено. Тази легитимация е валидна за максимум 60 месеца и може да бъде удължена чрез подаване на заявление след извършено допълнително обучение.

Компетентният специалист или институтът, провеждащ изпитанията, в който той работи, трябва да разполага със съоръженията за изпитания, необходими за техния обхват.

За общото изпитание за безопасност

Общото изпитание за безопасност трябва да се извършва само от производителя.

7.1 Срокове за изпитанията

❗ ВНИМАНИЕ!

Изпращайте платформата за скачане обратно на производителя само без бутилка със сгъстен въздух!

1-ва година	Ежегодно изпитание	9-та година	Ежегодно изпитание
2-ра година	Ежегодно изпитание	10-та година	Общо изпитание за безопасност
3-та година	Ежегодно изпитание	11-та година	Ежегодно изпитание
4-та година	Ежегодно изпитание	12-та година	Ежегодно изпитание
5-та година	Основно изпитание за безопасност	13-та година	Основно изпитание за безопасност
6-та година	Ежегодно изпитание	14-та година	Ежегодно изпитание
7-ма година	Ежегодно изпитание	15-та година	Бракуване
8-ма година	Основно изпитание за безопасност		

При съмнения относно безопасността или надеждността производителят винаги трябва да възлага основно изпитание за безопасност.

Продължителността на живота на платформата за скачане е ограничена до 15 години от съображения за безопасността и отговорността за продукта.

След това платформата за скачане не може да се използва нито за упражнени- ния, нито за други цели.

7.2 Правила за изпитанията и доказателства за изпитанията

Индивидуалните изпитания трябва да се провеждат съгласно инструкциите за изпитания, указани в протокола за изпитанията.

За проведените изпитания трябва да се състави протокол за изпитанията (при поискване). (При нужда копирайте съответната страница)

Проведените изпитания трябва да се регистрират постоянно в книгата за изпи- танията (при поискване), както и на платформата за скачане.

8. План за опаковане

Преди опаковането проверете за повреди платформата за скачане SP 16 / SP 25.

! ВНИМАНИЕ!

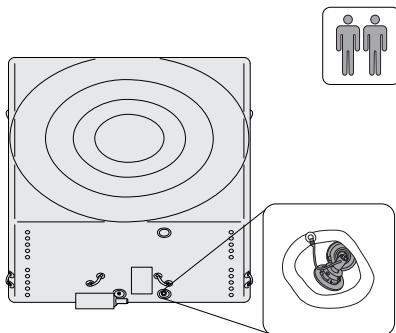
Опаковайте бутилката със сгъстен въздух само когато е пълна и свързана с маркуча за пълнене!

! ВНИМАНИЕ!

Защитната капачка на клапана на платформата за скачане не предотвратява неконтролируемото отваряне на бутилката със сгъстен въздух при сътресения или при транспортиране. Затова препоръчваме отделно предлаганата защита на клапана. Арт. No 1600027700!

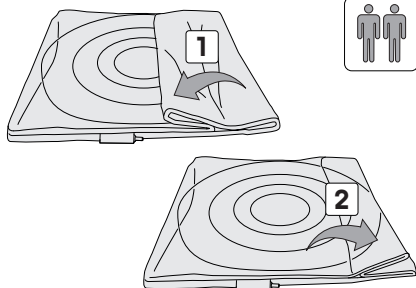
Могат да се опаковат само платформи за скачане, които са издържали изпи- танията успешно! (проверка съгл. типовата табелка) Платформата за скачане може да бъде опакована само чиста и суха.

Изпразнете напълно опорната конструкция на платформата за скачане.

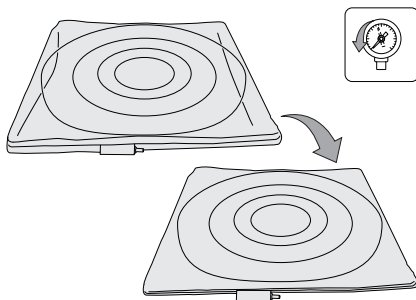


1. Отворете обезвъздушителния клапан с помощта на ключа за обезвъздушаване. За целта завъртете ключа в клапана, докато чуете щракване.

След изпускане на основното количество въздух сгънете платформата за скачане съгласно посочените по-долу инструкции за сгъване, за да изтласкате останалия въздух. След това разпънете отново платформата за скачане. Еwent. повторете този процес, докато въздухът излезе напълно от платформата.

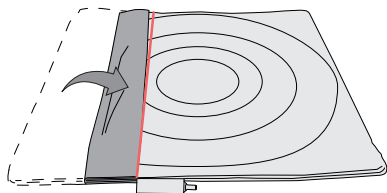


2. Разстелете равномерно платформата за скачане под формата на квадрат! Поставете горните и долните опорни маркучи един върху друг (1) и притиснете равномерно навътре брезента на страничната стена (2). Извършете този процес от всички страни на платформата за скачане.

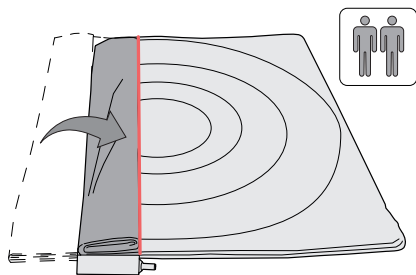


3. С помощта на вакуумен адаптер (арт. No: 1600 0163 01) извличете напълно остатъчния въздух от опорната конструкция (принцип на ежектора).

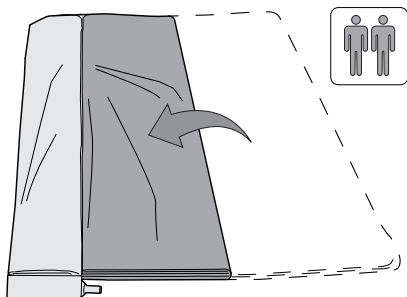
За целта фиксирайте вакуумния адаптер в обезвъздушителния клапан и го свържете към източник на въздух (напр. бутилка със сгъстен въздух с редукционен клапан). Входно налягане макс. 6 bar, оптимално 4 bar. Еwentуално повторете процеса, преди да поставите опаковъчния брезент. Започнете опаковането само когато въздухът е излязъл напълно от опорната конструкция.



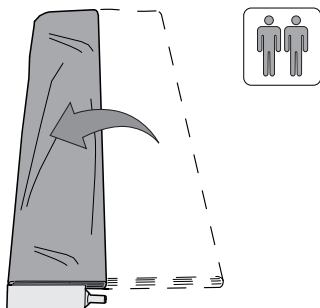
4. Началната позиция и предната страна е страната на свързване с бутилката със сгъстен въздух. Сгънете страната, намираща се отляво, до бутилката със сгъстен въздух.



5. Прегънете отново до горния ръб на тялото на бутилката.



6. Прегънете до средата дясната страна на платформата за скачане.



7. Прегънете отново наляво.

8. Сега навийте платформата за скачане колкото е възможно по-плътно към бутилката със сгъстен въздух. Широчината на навитата платформа за скачане не трябва да надвишава макс. 900 mm. Остатъчният въздух, който евентуално все още се намира в опорната рамка, може да излезе през обезвъздушителния клапан, който още е отворен.

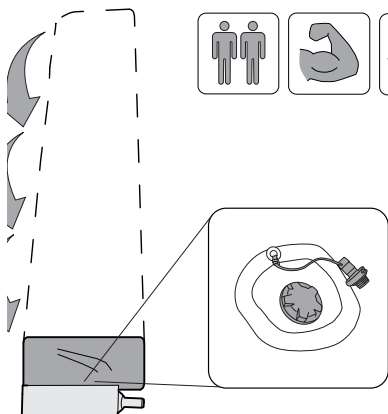
! ВНИМАНИЕ!

Ако е необходимо, изсмучете отново остатъчния въздух от опорната конструкция с помощта на вакуумния адаптер! Ако остатъчният въздух е излязъл напълно, затворете обезвъздушителния клапан! За целта развийте обезвъздушителния ключ (след това клапанът се затваря автоматично) и затворете капака на обезвъздушителния клапан.

Поставете проверената и напълнена бутилка със сгъстен въздух в държача на бутилката.

! ВНИМАНИЕ!

Поставете защитната капачка на клапана!





9. Поставете опаковъчния брезент. Сега завържете платформата за скачане с ремъците. Не завързвайте на възел страничната връзка! В зависимост от нуждите затегнете ремъците със съответните обтегачи.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Трябва да е гарантирано, че всички обезвъздушителни клапани са затворени и платформата за скачане е опакована с пълна бутилка със сгъстен въздух! Използваната бутилка със сгъстен въздух е контейнер под налягане! Трябва да се спазват периодичните срокове за изпитанията!

След това платформата за скачане може да бъде прибрана в превозно средство.



Спазвайте указанията и предписанията на отделните ръководства за експлоатация на принадлежностите!

9. Изхвърляне

Изхвърлянето на бракуваните платформи за скачане трябва да се извършва съобразно регионалните и специфичните за страната разпоредби за изхвърляне.

Kazalo vsebine

1. Uvod	414
1.1 O teh navodilih za uporabo	414
1.2 Informacije o avtorskih pravicah	414
1.3 Informacije za upravljavca	414
2. Varnost	415
2.1 Znaki in simboli	416
2.2 Namenska uporaba	417
2.3 Varnostna navodila	418
3. Opis izdelka	420
3.1 Preverjanje popolnosti	421
3.2 Tehnični podatki	422
4. Priprava za uporabo	424
4.1 Možnosti za uporabo doskočnih blazin	424
4.2 Izbira mesta uporabe	424

5. Navodila za uporabo	425
5.1 Priprava za uporabo	425
5.2 Po uporabi	426
5.3 Preverjanje in čiščenje po intervenciji	427
6. Skladiščenje in vzdrževanje	427
6.1 Skladiščenje	427
6.2 Popravila	427
7. Redna preverjanja	428
7.1 Roki preizkušanja	429
7.2 Red in dokazila o preverjanju	429
8. Načrt embalaže	430
9. Odstranjevanje odpadkov	434

1. Uvod

1.1 O teh navodilih za uporabo

Navodila za uporabo opisujejo vse funkcije in varno, strokovno ter gospodarno uporabo doskočne blazine SP 16/SP 25. Njihovo upoštevanje pomaga pri preprečevanju nevarnosti, zmanjšanju stroškov popravil in časov izpadov ter izboljšanju zanesljivosti ter podaljšanju življenjske dobe doskočne blazine.

Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo in jih mora prebrati ter uporabljati vsaka oseba, ki izvaja dela na ali z doskočno blazino.

To med drugim vključuje:

- uporaba in odpravljanje motenj med uporabo,
- vzdrževanje (na primer: nega, vzdrževanje, popravila),
- prevoz.

1.2 Informacije o avtorskih pravicah

Navodila za uporabo so zaščiteni z zakonodajo o varstvu avtorskih pravic.

Posredovanje ali razmnoževanje dokumentov ali njihovih delov ni dovoljeno, prav tako tudi ne ponovna uporaba in širjenje njihove vsebine, če za to nimate izrecnega pisnega dovoljenja.

Kršitve so kaznive in vas zavezujejo k plačilu odškodnine. Vse avtorske pravice si pridržuje podjetje Vetter GmbH.

1.3 Informacije za upravitelja

Navodila za uporabo so pomemben sestavni del doskočne blazine SP 16/SP 25.

- Pred začetkom uporabe doskočne blazine preberite ta navodila za uporabo. Neupoštevanje navodil za uporabo ali tehničnih informacij lahko povzroči gmožno škodo in/ali telesne poškodbe.

- Če izdelek posredujete drugim, morate naslednjemu uporabniku posredovati tudi navodila za uporabo.

2. Varnost

Doskočna blazina SP 16/SP 25 je razvita in izdelana skladno s sodobnim stanjem tehnike ter po priznanih varnostnotehničnih pravilih.

Doskočna blazina SP 16 je v vseh pogledih skladna s standardom DIN 14 151-3.

Doskočna blazina SP 25 je zasnovana na podlagi standarda DIN 14 151-3.

Pogoj za varno uporabo doskočne blazine Vetter je natančno poznavanje in upoštevanje teh navodil za uporabo ter varnostnih navodil.

Poleg navodil za uporabo upoštevajte vse državne splošno veljavne, zakonske in druge obvezne predpise za preprečevanje nesreč. V Zvezni republiki Nemčiji je treba na primer upoštevati zlasti naslednje predpise in načela:

- DGUV-V A1 – Splošni predpisi za preprečevanje nesreč
- DGUV-V C 53 – Predpisi o preprečevanju nesreč za gasilce
- DGUV-G 305-002 – Načela za preizkušanje gasilske opreme in naprav (pravilnik za preizkušanje naprav)

Za intervencije je dovoljeno zadolžiti samo uvedene osebe v gasilski enoti. Doskočne blazine je dovoljeno uporabljati le v izrednih situacijah za prestrezanje skakajočih ali padajočih ljudi!

Po DIN 14 151-3 so za vaje in preizkuse dovoljeni samo posebni padajoči predmeti, kot so vreče s peskom ali lutke! Kršitve so kršitev predpisov za preprečevanje nesreč za gasilske enote in izključujejo vsakršno odgovornost proizvajalca! Preventivno vas opozarjamo tudi na možne kazenskopravne posledice.

Napačna uporaba ali samovoljne spremembe doskočne blazine izključujejo odgovornost proizvajalca za tako nastalo škodo.

Uporabljati je dovoljeno samo brezhibne in preizkušene doskočne blazine! Pazite, da uporabljate samo originalne polnilne armature in ventile Vetter!

2.1 Znaki in simboli

V navodilih za uporabo se uporabljajo naslednja poimenovanja in znaki za posebno pomembne informacije:

- Pike označujejo korake dela ali upravljanja.
Korake opravite v navedenem vrstnem redu.
- Alineje označujejo naštevanje.



NEVARNOST!

Neposredno grozeča nevarnost, ki bo povzročila hude telesne poškodbe ali smrt.



OPOZORILO!

Možna grozeča nevarnost, ki lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt.



PREVIDNO!

Možna nevarna situacija, ki lahko povzroči lažje ali srednje hude telesne poškodbe.



POZOR!

Možna nevarna situacija, ki lahko povzroči gmotno škodo.



To je opomba s koristnimi informacijami o varnem in pravilnem ravnanju.

- Navodila in simbole vedno vzdržujte v celoti berljive.

2.2 Namenska uporaba

Doskočna blazina SP 16/SP 25 se uporablja kot reševalna naprava gasilcev za reševanje ljudi iz gorečih stavb ali za zavarovanje ljudi, ki jim grozi padec. Doskočne blazine se uporabljajo, ko na primer ni mogoča uporaba vrtljive lestve in druge reševalne poti niso na voljo.

Doskočne blazine gasilcev urejajo državni predpisi in standard DIN EN 13731.



Upoštevajte informacije v 3. poglavju, razdelek 3.2 »Tehnični podatki«. Obvezno upoštevajte te informacije!

Namenska uporaba vključuje tudi upoštevanje navodil:

- za varnost,
- za uporabo in krmiljenje,
- za popravila in vzdrževanje,

opisana v teh navodilih za uporabo.

Vsaka druga ali obširnejša uporaba se šteje kot **nenamenska**. Za tako nastalo škodo prevzema vso odgovornost upravljavec. Enako velja za samovoljne spremembe doskočne blazine.

2.3 Varnostna navodila

NEVARNOST!

**NEVARNOST ZARADI NEDOVOLJENEGA OBNAŠANJA!**

Prisotna je nevarnost zelo hudih telesnih poškodb in smrti zaradi skokov pri vadbi ali predstavitvah.

- Ne izvajajte skokov za vadbo ali predstavitve.

NEVARNOST ZARADI NEDOVOLJENEGA OBNAŠANJA!

Prisotna je nevarnost zelo hudih telesnih poškodb in smrti zaradi neupoštevanja dovoljene višine padca.

- Višina padca pri izdelku SP 16 ne sme preseči 16 m.
- Višina padca pri izdelku SP 25 ne sme preseči 25 m.

NEVARNOST ZARADI NEDOVOLJENEGA OBNAŠANJA!

Prisotna je nevarnost nepredvidljivih telesnih poškodb in škode na doskočni blazini.

- Varoval nikakor ne onemogočajte.
- Ne izvajajte nikakršnih sprememb (dogradenj ali predelav).
- Nikoli ne delajte, če ste preutrujeni ali pod vplivom mamil.
- Napravo uporabljajte izključno tako, kot je opisano v poglavju »Namenska uporaba«.
- Pred in po uporabi preglejte napravo glede vidnih pomanjkljivosti in poškodb.
- Spremembe na napravi (vključno z obnašanjem pri uporabi) takoj prijavite.
Napravo po potrebi takoj prenehajte uporabljati in jo zavarujte.
- Pred in med uporabo morate poskrbeti, da uporaba nikogar ne ogroža.
- Pri motnjah delovanja blazino takoj prenehajte uporabljati in zavarujte. Motnje morate nemudoma odpraviti.
- Pravilno beležite stanje, motnje in popravila.
Upoštevajte načrt vzdrževanja in preizkušanja.



OPOZORILO!

**NEVARNOST ZARADI NEDOVOLJENEGA OBNAŠANJA!**

Prisotna je nevarnost nepredvidljivih telesnih poškodb in škode na doskočni blazini zaradi skokov med izravnnavanjem doskočne blazine.

- Pazite, da med izravnnavanjem nihče ne more skočiti na doskočno blazino.

PREVIDNO!**NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!**

Prisotna je nevarnost premika doskočne blazine zaradi prejšnjega skoka.

- Doskočno blazino znova izravnajte.

POZOR!**POZOR!**

Morebitno škodo preprečite tako, da preberete in upoštevate navodila. Upoštevajte navodila za uporabo pribora!

Ta navodila za uporabo imejte vedno pri roki na mestu uporabe v bližini naprave za poznejšo uporabo!

Upoštevajte vsa varnostna navodila in opozorila na nevarnosti na doskočni blazini ter v navodilih za uporabo!

POZOR!

Vse sestavne dele in embalažni material pravilno zavržite. Doskočnih blazin ni dovoljeno polniti z jeklenko s stisnjenim zrakom, ki ima v ventilu vgrajeno odtočno varovalo.

Čas opremljanja po DIN 14 151 se ne upošteva.

Zaradi tega je polnjenje mogoče le s z jeklenkami za stisnjen/delovni zrak (osnovna barva siva, vrat zelen) in certifikatom po TPED ali z naknadno odobrenimi posodami za dihalni zrak po PED in TPED, pri čemer je treba upoštevati podatke proizvajalca in predpise za preizkusno delovanje. V obeh primerih je treba uporabiti ventil brez odtočnega varovala.

**POZOR!**

Vse sestavne dele in embalažni material pravilno zavržite.

POZOR!

Vsa varnostna navodila na in ob izdelku morajo biti v celoti nameščena ter berljiva!

POZOR!

Pred prevozom vedno preverite, ali je izdelek s priborom varno spravljen!

POZOR!

Opustiti je treba vse načine dela, ki škodljivo vplivajo na varnost doskočne blazine!

**POZOR!**

Pri delu z doskočno blazino in njenem skladiščenju pazite, da učinki temperature ne poslabšajo njenega delovanja ali je ne poškodujejo. Upoštevajte temperaturne omejitve za uporabo in skladiščenje doskočnih blazin.

POZOR!

Doskočne blazine pred uporabo preverite glede poškodb in jih po potrebi prenehajte uporabljati. Ne uporabljajte doskočne blazine z vidnimi poškodbami!

3. Opis izdelka

**PREVIDNO!****NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!**

Prisotna je nevarnost premika doskočne blazine zaradi prejšnjega skoka.

Doskočno blazino znova izravnajete.

Doskočna blazina je sestavljena iz opornega ogrodja iz gibkih cevi, ki se samodejno izravna. Oporno ogrodje je izdelano iz z neoprenom prevlečene tkanine, ki je izjemno odporna proti trganju.

Zunanje ponjave so izdelane iz težko vnetljivega materiala, odpornega proti gnitju.

- Z odpiranjem ventila jeklenke se oporno ogrodje blazine SP 16 napihne s tlakom največ 0,37 bar.
- Z odpiranjem ventila jeklenke se oporno ogrodje blazine SP 25 napihne s tlakom največ 0,48 bar.

Vgrajen varnostni ventil preprečuje čezmerno polnjenje in nedopustno naraščanje tlaka zaradi temperaturnih vplivov.

- Blazina SP 16 se izravna v največ 30 sekundah.
- Blazina SP 25 se izravna v največ 60 sekundah.

Šele ko je doskočna blazina popolnoma izravnana, je pripravljena za uporabo.

Ob udarcu bremena se oporniki upognejo proti notranjosti.

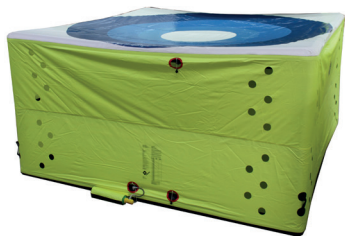
Po razbremenitvi se podporno ogrodje samodejno vrne v prvotno obliko.

Po več spremembah obremenitve se lahko zgodi, da skozi varnostni ventil uide majhna količina zraka.

To je mogoče nadomestiti s kratkim odpiranjem ventila jeklenke.

3.1 Preverjanje popolnosti

Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti, ali so prisotni vsi deli in ali so vsi deli brezhibni.



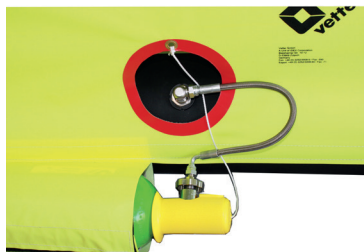
Do konca izravnana doskočna blazina.



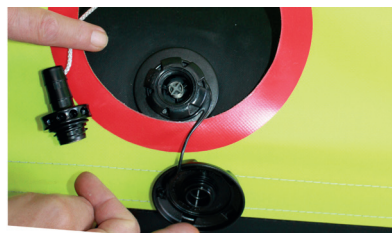
Jeklenka za stisnjen zrak 6 l/300 bar, napolnjena. (SP 16)



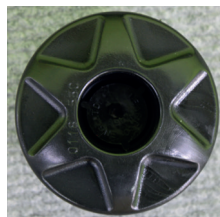
Jeklenka za stisnjen zrak 9 l/300 bar, napolnjena. (SP 25)



Gibka cev za polnjenje.



Hitri odzračevalni ventil z odzračevalnim ključem.



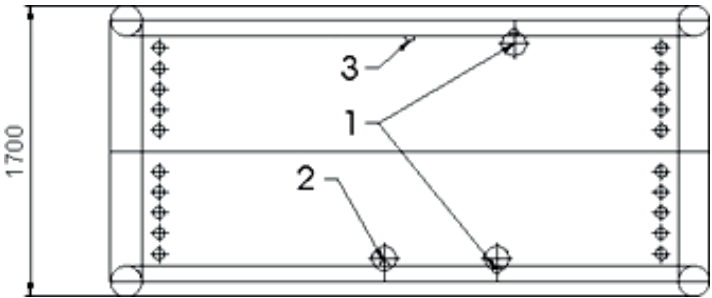
Varnostni ventil.

3.2 Tehnični podatki

Doskočna blazina SP 16

Višina	cm	170
Zunanje mere	cm	350 x 350 x 170
Delovni tlak	bar	0,37
Preizkusni tlak	bar	0,48
Poraba zraka	L	1374
Čas polnjenja, približno	s	30
Čas izravnave	s	10
Masa, z jeklenko	kg	55
Zapakirane mere (D x Š x V)	cm	87 x 52 x 44
Temperaturno območje	°C	od -20 do 50

Stranski pogled na celotno napravo

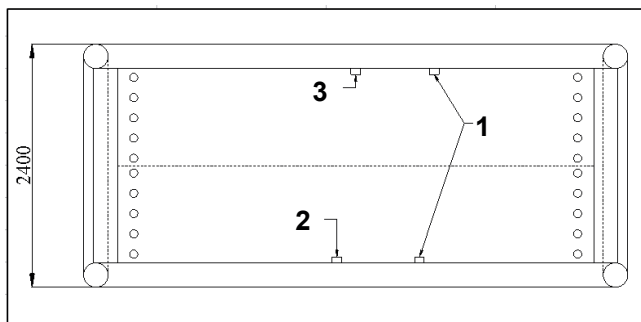


- 1 Odzračevalni ventili
- 2 Polnilni priključek
- 3 Varnostni ventil

Doskočna blazina SP 25

Višina	cm	240
Zunanje mere	cm	460 x 460 x 240
Delovni tlak	bar	0,48
Preizkusni tlak	bar	0,62
Poraba zraka	L	2006
Čas polnjenja, približno	s	60
Čas izravnave	s	20
Masa, z jeklenko	kg	80,5
Zapakirane mere (D x Š x V)	cm	110 x 63 x 45
Temperaturno območje	°C	od -20 do 50

Stranski pogled na celotno napravo



- 1 Odzračevalni ventili
- 2 Polnilni priključek
- 3 Varnostni ventil

4. Priprava za uporabo

4.1 Možnosti za uporabo doskočnih blazin

Med reševalnimi intervencijami lahko doskočno blazino SP 16/SP 25 uporabljate za psihološko podporo in kot dodaten reševalni ukrep, da se lahko hitro odzovete na nepredvidljive situacije. Doskočno blazino je dovoljeno uporabiti le, če druga možnost reševanja ni na voljo (npr. vrtljiva lestev) ali če je uporaba doskočne blazine nujna zaradi časovnih omejitev.

4.2 Izbira mesta uporabe

Mesto postavitve je odvisno predvsem od situacije intervencije in krajevnih razmer. Površina za postavitve naj bo, kolikor je mogoče, brez tujkov, ki bi lahko povzročili zareze ali prebadanje. Doskočno blazino zaščitite pred močnim vplivom vročine.



PREVIDNO!

NEVARNOST ZARADI NEDOVOLJENEGA OBNAŠANJA!

Prisotna je nevarnost zelo hudih telesnih poškodb in smrti zaradi neupoštevanja dovoljene višine padca.

- Višina padca pri izdelku SP 16 ne sme preseči 16 m.
- Višina padca pri izdelku SP 25 ne sme preseči 25 m.

Točno mesto postavitve določi vodja intervencije.

Doskočno blazino postavite tako, da je mogoče opraviti le ravne skoke naprej. Reševane osebe nikoli ne pozivajte, naj skoči poševno.

Po vsakem skoku bo morda treba znova izravnati doskočno blazino.

Doskočno blazino smete dvigniti in premikati le z nosilnimi zankami.

Zaradi varnosti in življenjske dobe se je treba izogibati drgnjenju po pogosto grobih podlagah.

5. Navodila za uporabo

5.1 Priprava za uporabo

Doskočno blazino SP 16/SP 25 odstranite iz vozila in jo razgrnite na dovolj velikem prostoru.

Vodja intervencije pred postavitvijo odloči, ali je treba doskočno blazino postaviti neposredno na mestu uporabe ali prej na varnem mestu in nato prenesti na mesto uporabe.

Napenjalne jermene embalaže sprostite s pritiskom na zapirala s tipko.

Doskočno blazino SP 16 napolnite do tlaka največ 0,37 bar, tako da odprete ventil jeklenke s stisnjenim zrakom (obrnite ga v levo).

Doskočno blazino SP 25 napolnite do tlaka največ 0,48 bar, tako da odprete ventil jeklenke s stisnjenim zrakom (obrnite ga v levo).



PREVIDNO!

NEVARNOST ZARADI NEDOVOLJENEGA OBNAŠANJA!

Prisotna je nevarnost nepredvidljivih telesnih poškodb in škode na doskočni blazini zaradi skokov med izravnavanjem doskočne blazine.

Pazite, da med izravnavanjem nihče ne more skočiti na doskočno blazino.

Če je največji dovoljeni delovni tlak doskočne blazine SP 16, ki znaša 0,37 bar, presežen, se vgrajeni varnostni ventil odpre in prepreči prenapolnjenje podpornega ogrodja.

Če je največji dovoljeni delovni tlak doskočne blazine SP 25, ki znaša 0,48 bar, presežen, se vgrajeni varnostni ventil odpre in prepreči prenapolnjenje podpornega ogrodja.

Varnostni ventil se odpre pri delovnem tlaku približno 0,37 bar v doskočni blazini SP 16.

Varnostni ventil se odpre pri delovnem tlaku približno 0,48 bar v doskočni blazini SP 25.

Če med intervencijo zaslišite sprožitev varnostnega ventila, morate zapreti ventil z ročnim kolesom na jeklenki s stisnjenim zrakom, da lahko preostali zrak uporabite za nadaljnje skoke.

Doskočna blazina SP 16 je pripravljena za uporabo šele, ko tlak v podpornem ogrodju znaša 0,37 bar in je doskočna blazina izravnana.

Doskočna blazina SP 25 je pripravljena za uporabo šele, ko tlak v podpornem ogrodju znaša 0,48 bar in je doskočna blazina izravnana.

Dodajanje stisnjenega zraka ni potrebno, dokler je doskočna blazina izravnana ali se po doskoku znova izravna.

Polnitev podpornega ogrodja zadostuje, da ostane doskočna blazina varno izravnana in brezhibna skozi celotno obdobje uporabe.

Doskočno blazino namestite z dviganjem za nosilne trakove.



PREVIDNO!

NEVARNOST ZARADI NEDOVOLJENEGA OBNAŠANJA!

Prisotna je nevarnost zelo hudih telesnih poškodb in smrti zaradi neupoštevanja dovoljene višine padca.

- Višina padca pri izdelku SP 16 ne sme preseči 16 m.
- Višina padca pri izdelku SP 25 ne sme preseči 25 m.

Doskočna blazina je na voljo za ponovni skok šele, ko rešena oseba zapusti območje in se blazina do konca izravna.

Za vaje s padajočim telesom je po DIN 14151-3, točka 10, dovoljeno uporabiti samo padajoča telesa z maso 50 kg in samo z višine padca največ 12 m (npr. vreče s peskom ali lutke).

5.2 Po uporabi

Doskočno blazino SP 16/SP 25 odstranite iz nevarnega območja in jo izpraznite na prosti površini.

Z odzračevalnim ključem odprite odzračevalni ventil.

Ključ v ta namen privijte v ventil, dokler se slišno ne zaskoči.

Doskočno blazino začasno zložite in v delavnici pripravite za nadaljnjo uporabo.

5.3 Preverjanje in čiščenje po intervenciji

Uporabite vodo in milo. Znova napihnite umazano doskočno blazino SP 16/SP 25. Temeljito očistite z mlačno vodo ali milnico. Milnico v celoti izperite s čisto vodo. Doskočno blazino pustite, da se posuši pri običajni sobni temperaturi. Napolnite prazno jeklenko za stisnjen zrak ali jo zamenjajte z napolnjeno.

! POZOR!

Novo jeklenko za stisnjen zrak preverite, ali tesni!

Doskočno blazino in polnilno napravo preverite, ali sta poškodovani!

! POZOR!

Vse sestavne dele in embalažni material pravilno zavržite. Doskočnih blazin ni dovoljeno polniti z jeklenko s stisnjenim zrakom, ki ima v ventilu vgrajeno odtočno varovalo.

Čas opremljanja po DIN 14151 se ne upošteva.

Zaradi tega je polnjenje mogoče le s z jeklenkami za stisnjen/delovni zrak (osnovna barva siva, vrat zelen) in certifikatom po TPED ali z naknadno odobrenimi posodami za dihalni zrak po PED in TPED, pri čemer je treba upoštevati podatke proizvajalca in predpise za preizkusno delovanje. V obeh primerih je treba uporabiti ventil brez odtočnega varovala.

Izpraznite doskočno blazino in zaprite odzračevalni ventil.

Doskočno blazino zložite po naslednjem načrtu pakiranja.

Doskočna blazina je znova pripravljena za uporabo.

6. Skladiščenje in vzdrževanje

6.1 Skladiščenje

Razen v intervencijskih vozilih je dovoljeno doskočno blazino SP 16/SP 25 shranjevati samo očiščeno in suho ter na suhem v zaprtih prostorih.

6.2 Popravila

! POZOR!

Doskočno blazino vrnite proizvajalcu samo brez jeklenke s stisnjenim zrakom!

Popravila smejo izvajati samo osebe, ustanove ali podjetja, ki so za to posebej usposobljeni in pooblaščen s strani proizvajalca.

Če niste prepričani o zanesljivosti ali varnosti, naj proizvajalec opravi preizkus.

7. Redna preverjanja

Doskočno blazino SP 16/SP 25 smejo vzdrževati in popravljati samo osebe, ki jih je proizvajalec pisno pooblastil na tečaju za vzdrževanje ter popravila, ki delajo v servisnem središču, ki ga je pooblastil proizvajalec, in imajo znanja o zadevnih varnostnih predpisih ter predpisih o preprečevanju nesreč.

Doskočne blazine je treba skladno z državnimi predpisi redno preverjati po predpisih za vzdrževanje in preverjanje reševalnih naprav.

V nadaljevanju navedene točke so priporočila podjetja Vetter GmbH za Nemčijo, ki temeljijo na predpisih za preverjanje zavarovalnice DGUV (nemška zakonska nezgodna zavarovalnica), predpis 305-OO2:

Pri preizkušanju doskočne blazine se upošteva izključno:

Za vsakoletni preizkus in po vsaki uporabi

Izvedenec po predhodnih pripombah za DGUV-G 305-OO2.

Priporočamo vzdrževalni interval 12 mesecev.

Za glavni varnostni preizkus

! POZOR!

Izvedenec po predhodnih opombah za DGUV-G 305-OO2 z dodatnim usposabljanjem s strani proizvajalca ali z njegove strani pooblaščenega predavatelja.

Potrdilo o usposabljanju mora biti pisno. Velja največ 60 mesecev in ga je mogoče na zahtevo podaljšati po opravljenem dodatnem usposabljanju.

Strokovnjak oziroma preizkuševalna ustanova, v kateri dela, mora imeti preizkuševalno opremo, potrebno za obseg preizkusa.

Za splošni varnostni preizkus

Splošni varnostni preizkus mora opraviti izključno proizvajalec.

7.1 Roki preizkušanja

! POZOR!

Doskočno blazino vrnite proizvajalcu samo brez jeklenke s stisnjenim zrakom!

1. leto	Vsakoletni preizkus	9. leto	Vsakoletni preizkus
2. leto	Vsakoletni preizkus	10. leto	Splošni varnostni preizkus
3. leto	Vsakoletni preizkus	11. leto	Vsakoletni preizkus
4. leto	Vsakoletni preizkus	12. leto	Vsakoletni preizkus
5. leto	Glavni varnostni pregled	13. leto	Glavni varnostni pregled
6. leto	Vsakoletni preizkus	14. leto	Vsakoletni preizkus
7. leto	Vsakoletni preizkus	15. leto	Izločitev
8. leto	Glavni varnostni pregled		

Če niste prepričani o zanesljivosti ali varnosti, je treba vedno zahtevati splošni varnostni pregled pri proizvajalcu.

Življenjska doba doskočne blazine je zaradi varnosti izdelka in odgovornosti proizvajalca omejena na 15 let.

Doskočne blazine po tem ni dovoljeno uporabljati za vadbo ali druge namene.

7.2 Red in dokazila o preverjanju

Posamezna preverjanja je treba izvesti skladno z navodili za preizkušanje v protokolu za preizkušanje.

O opravljenih preizkusih je treba pripraviti poročilo o preizkusu (na zahtevo). (Po potrebi kopirajte ustrezno stran.)

Opravljeni preizkusi morajo biti trajno zabeleženi v knjigi preizkusov (na zahtevo) in na doskočni blazini.

8. Načrt embalaže

Pred pakiranjem preverite, ali je doskočna blazina SP 16/SP 25 poškodovana.

! POZOR!

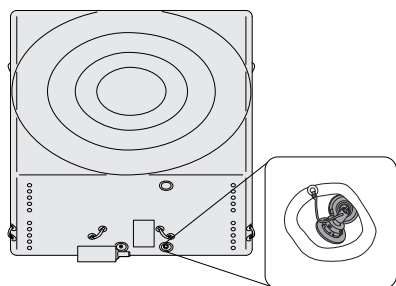
Jeklenko s stisnjenim zrakom zapakirajte samo napolnjeno in priključeno na polnilno cev!

! POZOR!

Zaščitni pokrov ventila doskočne blazine ne preprečuje nenadzorovanega odpiranja jeklenke s stisnjenim zrakom zaradi tresljajev ali med prevozom. Za to priporočamo ločeno dobavljivo zaščito ventila. Št. art. 1600027700!

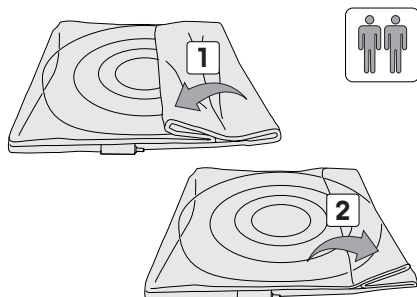
Zapakirati je dovoljeno samo doskočne blazine, ki so bile preizkušene! (Preverite glede na tipsko tablico.) Doskočno blazino je dovoljeno zapakirati samo čisto in suho.

Do konca izpraznite podporno ogrodje doskočne blazine.

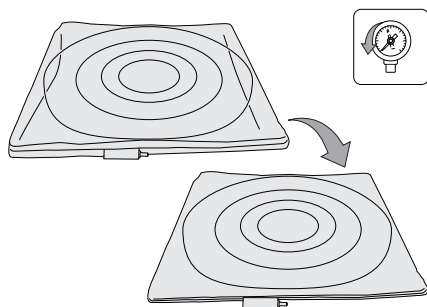


1. Z odzračevalnim ključem odprite odzračevalni ventil. Ključ v ta namen privijte v ventil, dokler se slišno ne zaskoči.

Ko uide večina zraka, zložite doskočno blazino skladno z naslednjimi navodili za zlaganje, da iztisnete preostali zrak. Nato znova razprostrite doskočno blazino. Po potrebi ta postopek ponavljajte, dokler zrak v celoti ne uide iz blazine.



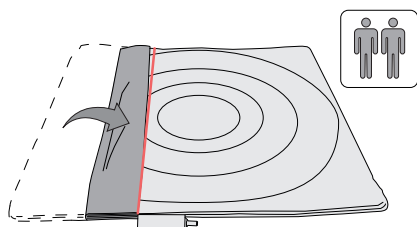
2. Doskočno ploščo enakomerno položite v kvadrat! Zgornjo in spodnjo podporno cev položite eno na drugo (1) in enakomerno pritisnite ponjave stranske stene navznoter (2). Postopek opravite na vseh straneh doskočne blazine.



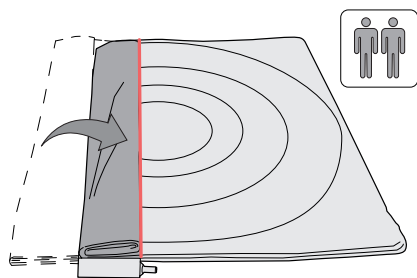
3. Z vakuumskim nastavkom (št. art.: 1600 O163 O1) v celoti izsesajte preostali zrak iz opornega ogrodja (ejektorsko načelo).

To storite tako, da vakuumski nastavek zaskočite v odzračevalni ventil in ga priključite na vir zraka (npr. jeklenka s stisnjenim zrakom in tlačnim regulatorjem). Vhodni tlak sme znašati največ 6 bar, optimalno 4 bar. Po potrebi ponovite postopek, preden pritrdite embalažno ponjavo.

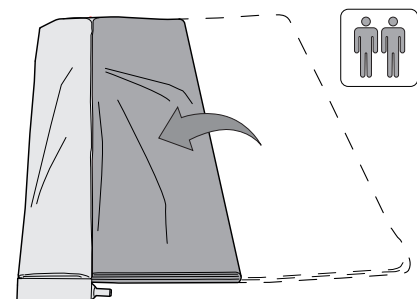
S pakiranjem začnite šele, ko zrak v celoti uide iz podpornega ogrodja.



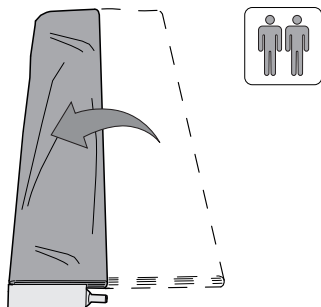
4. Izhodišče je na čelni strani, ki je priključna stran z jeklenko s stisnjenim zrakom. Stranico na levi prepognite do jeklenke s stisnjenim zrakom.



5. Znova prepognite do zgornjega roba telesa jeklenke.

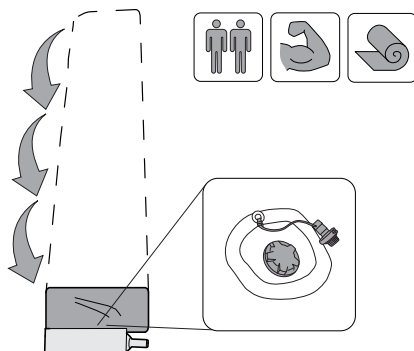


6. Desno stran doskočne blazine prepognite do sredine.



7. Prepognite še enkrat na levo.

8. Zdaj zvijte doskočno blazino čim tesneje proti jeklenki s stisnjenim zrakom. Širina zvijte doskočne blazine ne sme presegati 900 mm. Preostali zrak, ki je še vedno v podpor- nem ogrodju, lahko uide skozi še odprti od- zračevalni ventil.



! POZOR!

Po potrebi znova izsesajte preostali zrak iz podpornega ogrodja z vakuumskim nastav- kom! Če je preostali zrak v celoti izpuščen, zaprite odzračevalni ventil! V ta namen od- vijte odzračevalni ključ (ventil se nato samo- dejno zapre) in zaprite pokrov odzračeval- nega ventila.

Preverjeno in napolnjeno jeklenko s stisnje- nim zrakom postavite v držalo za jeklenko.

! POZOR!

Namestite zaščitni pokrov ventila!

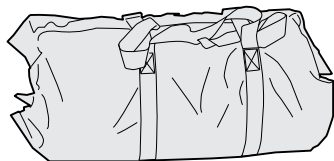
9. Prepognite embalažno ponjavo. Doskočno blazino zdaj prevežite z jermeni. Stranskih vezi ne vozajte! Jermene po potrebi zategnite z ustreznimi napenjalniki jermenov.



! POZOR!

Zagotoviti morate, da so vsi odzračevalni ventili zaprti in da je doskočna blazina zapakirana z napolnjeno jeklenko s stisnjenim zrakom! Uporabljena jeklenka s stisnjenim zrakom je tlačna posoda! Upoštevati morate predpisane roke rednih preizkusov!

Doskočno blazino lahko nato shranite v vozilo.



Upoštevajte navodila in predpise v ločenih navodilih za uporabo pri-bora!

9. Odstranjevanje odpadkov

Izločene doskočne blazine je treba odstraniti skladno z regionalnimi in državnimi predpisi o odstranjevanju odpadkov.

Sadržaj

1. Prethodna napomena	438
1.1 O ovim Uputama za uporabu	438
1.2 Autorska i srodna prava	438
1.3 Informacije za vlasnika	438
2. Sigurnost	439
2.1 Znakovi i simboli	440
2.2 Uporaba u skladu s namjenom	441
2.3 Sigurnosne upute	442
3. Opis proizvoda	444
3.1 Ispitivanje potpunosti	445
3.2 Tehnički podaci	446
4. Priprema za uporabu	448
4.1 Mogućnosti primjene uskočnih zračnih jastuka	448
4.2 Odabir mjesta primjene	448

5. Upute za uporabu.....	449
5.1 Uspostavljanje pripravnosti za primjenu	449
5.2 Nakon primjene.....	450
5.3 Ispitivanje i čišćenje nakon primjene	451
6. Skladištenje i popravci.....	451
6.1 Skladištenje	451
6.2 Popravci	451
7. Periodična ispitivanja.....	452
7.1 Ispitni rokovi	453
7.2 Pravilnik o ispitivanju i dokazi o ispitivanju	453
8. Plan pakiranja	454
9. Zbrinjavanje.....	458

1. Prethodna napomena

1.1 O ovim Uputama za uporabu

Upute za uporabu opisuju puni opseg funkcija za sigurno, stručno i ekonomično korištenje uskočnog zračnog jastuka SP 16 / SP 25. Pridržavanjem uputa izbjegavaju se opasnosti, smanjuju se troškovi popravaka i zastoji te povećava pouzdanost i radni vijek uskočnog zračnog jastuka.

Upute za uporabu stalno moraju biti dostupne i sve osobe koje izvode radove na uskočnom zračnom jastuku ili s njime moraju ih pročitati i primjenjivati.

U to se, između ostalog, ubraja sljedeće:

- rukovanje i uklanjanje smetnji u radu,
- održavanje (npr. njega, preventivno održavanje, popravci),
- transport.

1.2 Autorska i srodna prava

Upute za uporabu podliježu odredbama zakona o zaštiti autorskih prava.

Nije dopušteno prosljeđivanje i umnožavanje dokumentacije, u cijelosti ili djelomično, niti iskorištavanje i priopćavanje njezinog sadržaja osim ako to nije izričito odobreno u pisanom obliku.

Kršenja ovih odredbi su kažnjiva i obvezuju na naknadu štete. Vetter GmbH pridržava sva prava intelektualnog vlasništva.

1.3 Informacije za vlasnika

Upute za uporabu sastavni su dio uskočnog zračnog jastuka SP 16 / SP 25.

- Pročitajte ove Upute za uporabu prije rada s uskočnim zračnim jastukom. Nepoštivanje uputa za primjenu ili tehničkih podataka može dovesti do materijalnih i/ili osobnih šteta.

- U slučaju prosljeđivanja proizvoda sljedećem je korisniku potrebno je prosljeđiti i Upute za uporabu.

2. Sigurnost

Uskočni zračni jastuk SP 16 / SP 25 razvijen je i proizveden u skladu s najnovijim stanjem tehnike i prihvaćenim sigurnosnotehničkim pravilima.

Uskočni zračni jastuk SP 16 u svim točkama odgovara zahtjevima norme DIN 14 151-3.

Uskočni zračni jastuk SP 25 ispunjava zahtjeve norme DIN 14 151-3.

Preduvjet za sigurnu primjenu uskočnog zračnog jastuka tvrtke Vetter je točno poznavanje i poštivanje ovih uputa za uporabu i sigurnosnih uputa.

Pored Uputa za uporabu potrebno je obratiti pozornost na općevažeće, zakonske i ostale obvezujuće nacionalne propise u vezi sprečavanja nezgoda i zaštite okoliša te naložiti da se oni poštuju. Na primjer, u SR Njemačkoj osobito valja obratiti pozornost na sljedeće propise i načela:

- DGUV-V A1 – Opći propisi o sprečavanju nesreća
- DGUV-V C 53 – Propisi o sprečavanju nesreća za vatrogasce
- DGUV-G 305-002 – Načela za ispitivanje vatrogasne opreme i uređaja (Pravilnik o ispitivanju uređaja)

Primjena se smije povjeriti samo upućenim osobama u vatrogasnoj jedinici. Uskočni zračni jastuk smije se koristiti samo u hitnim slučajevima za hvatanje osoba koje skaču ili padaju!

Pri vježbama i ispitivanjima smiju se primjenjivati samo specijalna padajuća tijela u skladu s normom DIN 14 151-3, npr. vreće pijeska ili lutke! Nepoštivanja ovih odredbi predstavljaju kršenje odredbi vatrogasnih postrojbi u vezi sprečavanja nesreća i isključuju svaku odgovornost! Iz predostrožnosti se ukazuje na moguće kaznenopravne posljedice.

Nestručna primjena ili izmjene uskočnog zračnog jastuka poduzete na vlastitu ruku isključuju odgovornost proizvođača za štete koje proizađu iz toga.

Smiju se primjenjivati samo besprijeckorni i ispitani uskoćni zračni jastuci! Valja voditi računa o tome da se koriste samo originalne armature za punjenje i ventili tvrtke Vetter!

2.1 Znakovi i simboli

Za posebno važne podatke u Uputama za uporabu koriste se sljedeći nazivi, odn. znakovi i simboli:

- Toćkom se oznaćavaju radni koraci ili koraci rukovanja.
Korake valja izvoditi navedenim redoslijedom.
- Crticom se oznaćavaju nabiranja.



OPASNOST!

Izravno prijeteća opasnost koja dovodi do najtežih tjelesnih ozljeda ili smrti.



UPOZORENJE!

Potencijalna prijeteća opasnost koja može dovesti do teških tjelesnih ozljeda ili smrti.



OPREZ!

Potencijalno opasna situacija koja može dovesti do lakih do srednje teških tjelesnih ozljeda.



POZOR!

Potencijalno opasna situacija koja može dovesti do materijalnih šteta.



Ovo je uputa koja ukazuje na korisne informacije za sigurno i stručno postupanje.

- Upute i simbole uvijek održavajte u potpuno čitljivom stanju.

2.2 Uporaba u skladu s namjenom

Uskočni zračni jastuk SP 16 / SP 25 primjenjuje se kao vatrogasni uređaj za spašavanje skakanjem namijenjen spašavanju ljudi iz zgrada zahvaćenih požarom ili osiguravanju osoba kojima prijeti pad. Uskočni zračni jastuci primjenjuju se u slučajevima kad npr. nije moguća primjena okretnih ljestava kao i kad na raspolaganju nema drugih načina spašavanja.

U vatrogasnom području uskočni zračni jastuci podliježu nacionalnim zahtjevima u skladu s normom DIN EN 13731.



Obratite pozornost na podatke navedene u Poglavlju 3, odlomak 3.2 „Tehnički podaci“. Obvezno se pridržavajte ovih podataka!

U uporabu u skladu s namjenom ubraja se i poštivanje uputa:

- u vezi sigurnosti,
- u vezi rukovanja i upravljanja,
- u vezi održavanja i popravka

koje su opisane u ovim Uputama za uporabu.

Neka druga uporaba ili uporaba koja izlazi iz ovog okvira smatra se **suprotnom** namjeni. Za štete koje proizađu iz toga odgovoran je isključivo vlasnik. To vrijedi i za izmjene na uskočnom zračnom jastuku poduzete na vlastitu ruku.

2.3 Sigurnosne upute

OPASNOST!

OPASNOST USLIJED NEDOPUŠTENOG PONAŠANJA!

Postoji opasnost od najtežih tjelesnih ozljeda pa i smrti uslijed vježbenih ili egzibicijskih skokova.

- Ne izvodite vježbene ili egzibicijske skokove.



OPASNOST USLIJED NEDOPUŠTENOG PONAŠANJA!

Postoji opasnost od najtežih tjelesnih ozljeda pa i smrti uslijed nepoštivanja dopuštene visine pada.

- Visina pada kod uskočnog zračnog jastuka SP 16 ne smije premašiti 16 m.
- Visina pada kod uskočnog zračnog jastuka SP 25 ne smije premašiti 25 m.

OPASNOST USLIJED NEDOPUŠTENOG PONAŠANJA!

Postoji opasnost od nepredvidive ozljede i šteta na uskočnom zračnom jastuku.

- Sigurnosni uređaji nipošto se ne smiju stavljati van snage!
- Ne izvodite nikakve izmjene (dogradnje i preinake).
- Nikada nemojte raditi premoreni ili stanju opijenosti.
- Uređaj koristite isključivo na način opisan u poglavlju „Uporaba u skladu s namjenom“.
- Prije i nakon uporabe provjerite uređaj u pogledu prisutnosti vidljivih nedostataka ili šteta.
- Odmah dojavite promjene (uključujući ponašanje pri radu). Po potrebi odmah zaustavite uređaj i osigurajte ga.
- Prije uporabe i tijekom rada potrebno je osigurati da rad uređaja ne ugrožava nikoga.
- U slučaju funkcionalnih smetnji odmah zaustavite uređaj i osigurajte ga. Smetnju valja odmah ukloniti.
- Stanje, smetnje i popravke protokolirajte na prikladan način. Pridržavajte se plana preventivnog održavanja i ispitivanja.



UPOZORENJE!

OPASNOST USLIJED NEDOPUŠTENOG PONAŠANJA!

Postoji opasnost od nepredvidive ozljede i šteta na uskočnom zračnom jastuku uslijed skokova tijekom oporavka uskočnog zračnog jastuka.

- Vodite računa o tome da tijekom oporavljanja uskočnog zračnog jastuka onemogućite skakanje drugih osoba.



OPREZ!**OPASNOST OD OZLJEDA!**

Postoji opasnost od pomicanja uskočnog zračnog jastuka uslijed prethodnog skoka.

- Iznova poravnajte uskočni zračni jastuk.

POZOR!**POZOR!**

Pročitajte Upute za uporabu i pridržavajte ih se kako bi se spriječile moguće štete. Obratite pozornost na upute za rukovanje za pribor!

Uvijek čuvajte ove Upute za uporabu na mjestu primjene u blizini uređaja kako biste ih kasnije mogli konzultirati!

Obratite pozornost na sve sigurnosne upute i upute u vezi opasnosti na uskočnom zračnom jastuku kao i u Uputama za uporabu!

POZOR!

Sve komponente i ambalažni materijal zbrinite na propisan način. Uskočni zračni jastuci ne smiju se puniti pomoću boce s komprimiranim zrakom u čiji je ventil ugrađena zaštita od prekomjernog istrujavanja.

U tom se slučaju ne poštuje vrijeme pripreme sukladno normi DIN 14 151.

Stoga je punjenje moguće samo pomoću spremnika s komprimiranim/radnim zrakom (siva temeljna boja, zeleni vrat) uz certifikaciju prema europskoj direktivi TPED ili pomoću naknadno certificiranih spremnika sa zrakom za disanje u skladu sa zahtjevima europske direktive PED i TPED uzimajući u obzir podatke proizvođača i ispitni rad. U oba je slučaja potrebno koristiti ventil bez zaštite od prekomjernog istrujavanja.

**POZOR!**

Sve komponente i ambalažni materijal zbrinite na propisan način.

POZOR!

Sve sigurnosne upute uz proizvod / na proizvodu potrebno je održavati na broju i u čitljivom stanju!

POZOR!

Prije transporta uvijek obratite pozornost na to jesu li proizvod i pribor sigurno smješteni!

POZOR!

Suzdržite se od bilo kakvog načina rada koji umanjuju sigurnost uskočnog zračnog jastuka!

**POZOR!**

Tijekom rada i skladištenja uskočnog zračnog jastuka potrebno je osigurati se da njegova funkcija i sigurnost ne budu narušeni ili da se on ne ošteti djelovanjem temperature. Obratite pozornost na temperaturne granice za rad i skladištenje uskočnog zračnog jastuka.

POZOR!

Prije uporabe ispitajte uskočni zračni jastuk u pogledu prisutnosti oštećenja i po potrebi ga povucite iz uporabe. Ne koristite uskočni zračni jastuk s vidljivim oštećenjima!

3. Opis proizvoda

**OPREZ!****OPASNOST OD OZLJEDA!**

Postoji opasnost od pomicanja uskočnog zračnog jastuka uslijed prethodnog skoka.

Iznova poravnajte uskočni zračni jastuk.

Uskočni zračni jastuk sastoji se od samouspravljivog potpornog okvira od crijeva. Potporni okvir sastoji se tkanine s neoprenskim zaštitnim slojem koja je izuzetno otporna na kidanje.

Vanjske cerade izrađene su od teško zapaljivog materijala otpornog na truljenje.

- Otvaranjem ventila na boci potporni okvir SP 16 napuhuje se na maks. 0,37 bar.
- Otvaranjem ventila na boci potporni okvir SP 25 napuhuje se na maks. 0,48 bar.

Ugrađeni sigurnosni ventil sprečava prepunjavanje i nedopušteni porast tlaka uslijed temperaturnih utjecaja.

- SP 16 oporavlja se u roku od maks. 30 sekundi.
- SP 25 oporavlja se u roku od maks. 60 sekundi.

Uskočni zračni jastuk spreman je za primjenu tek kad se potpuno oporavi.

Pri udaru nekog tereta potpornji se presavijaju prema unutra.

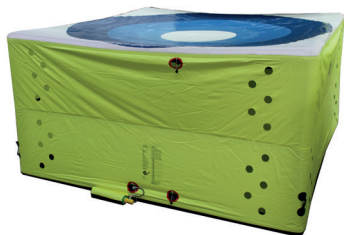
Potporni se okvir nakon rasterećenja ponovno samouspravlja u svoj prvobitni položaj.

Nakon višekratnih promjena opterećenja može se dogoditi da kroz sigurnosni ventil izade mala količina zraka.

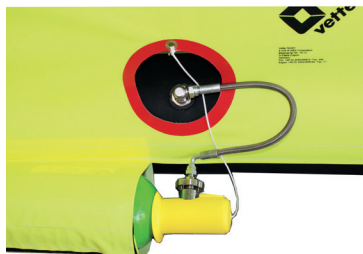
To se može kompenzirati kratkim otvaranjem ventila na boci.

3.1 Ispitivanje potpunosti

Prije i poslije svake primjene valja ispitati jesu li sve komponente na broju i neoštećene.



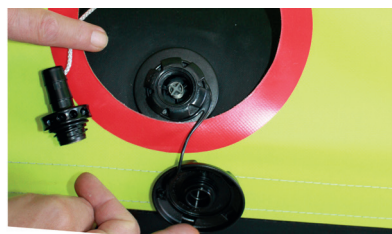
Potpuno uspravljeni uskočni zračni jastuk.



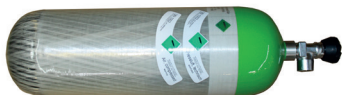
Crijevo za punjenje.



Boca s komprimiranim zrakom od 6 l / 300 bar, napunjena. (SP 16)



Brzoodzračni ventil s ključem za odzračivanje.



Boca s komprimiranim zrakom od 9 l / 300 bar, napunjena. (SP 25)



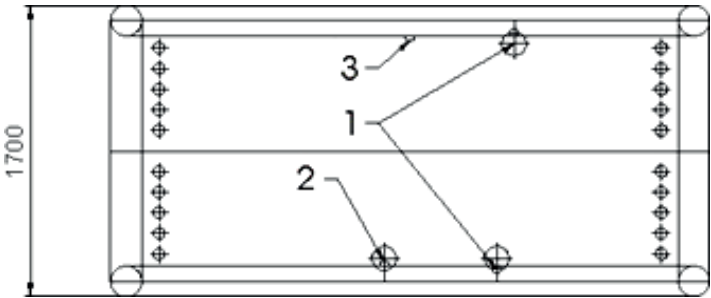
Sigurnosni ventil.

3.2 Tehnički podaci

Uskočni zračni jastuk SP 16

Visina	cm	170
Vanjske dimenzije	cm	350 x 350 x 170
Radni tlak	bar	0,37
Ispitni tlak	bar	0,48
Potreba za zrakom	l	1374
Vrijeme punjenja, približno	s	30
Vrijeme oporavka nakon uskoka	s	10
Težina uklj. bocu s komprimiranim zrakom	kg	55
Dimenzije pakiranja (D x Š x V)	cm	87 x 52 x 44
Temperaturno područje	°C	- 20 / + 50

Bokocrt čitavog uređaja

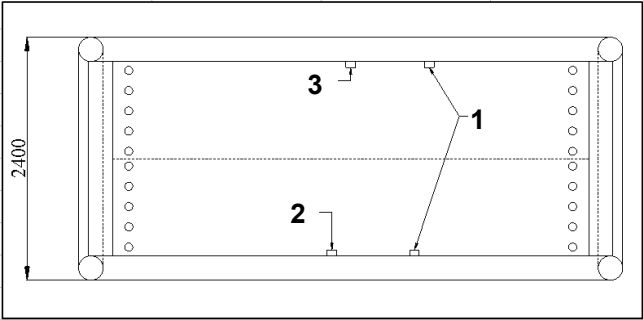


- 1 Odzračni ventili
- 2 Priključak za punjenje
- 3 Sigurnosni ventil

Uskočni zračni jastuk SP 25

Visina	cm	240
Vanjske dimenzije	cm	460 x 460 x 240
Radni tlak	bar	0,48
Ispitni tlak	bar	0,62
Potreba za zrakom	l	2006
Vrijeme punjenja, približno	s	60
Vrijeme oporavka nakon uskoka	s	20
Težina uklj. bocu s komprimiranim zrakom	kg	80,5
Dimenzije pakiranja (D x Š x V)	cm	110 x 63 x 45
Temperaturno područje	°C	- 20 / + 50

Bokocrt čitavog uređaja



- 1 Odzračni ventili
- 2 Priključak za punjenje
- 3 Sigurnosni ventil

4. Priprema za uporabu

4.1 Mogućnosti primjene uskočnih zračnih jastuka

Kod operacija spašavanja uskočni zračni jastuk SP 16 / SP 25 može se koristiti u svrhu psihološke podrške i kao dodatna mjera spašavanja kako bi se moglo brzo reagirati na neku nepredvidivu situaciju. Uskočni zračni jastuk smije se primjenjivati samo ako su isključene druge mogućnosti spašavanja (npr. okretna ljestve) ili kad je to nužno iz vremenskih razloga.

4.2 Odabir mjesta primjene

Mjesto postavljanja u prvoj se redu ravna prema situaciji intervencije i lokalnim uvjetima. Površina za postavljanje po mogućnosti treba biti bez stranih tijela koja bi mogla porezati ili probosti uskočni zračni jastuk. Uskočni zračni jastuk valja zaštititi od djelovanja jake vrućine.



OPREZ!

OPASNOST USLIJED NEDOPUŠTENOG PONAŠANJA!

Postoji opasnost od najtežih tjelesnih ozljeda pa i smrti uslijed nepoštivanja dopuštene visine pada.

- Visina pada kod uskočnog zračnog jastuka SP 16 ne smije premašiti 16 m.
- Visina pada kod uskočnog zračnog jastuka SP 25 ne smije premašiti 25 m.

Točan položaj postavljanja određuje voditelj intervencije.

Uskočni zračni jastuk valja postaviti tako da se mogu izvoditi samo ravni skokovi prema naprijed. Od osobe koju valja spasiti nikad ne zahtijevajte da skače ukoso.

Nakon svakog uskoka po potrebi valja iznova poravnati uskočni zračni jastuk.

Uskočni zračni jastuk smije se podizati i premještati samo pomoću omči za nošenje.

U interesu sigurnosti i dugog životnog vijeka valja izbjegavati povlačiti uskočni zračni jastuk po često hrapavom terenu.

5. Upute za uporabu

5.1 Uspostavljanje pripravnosti za primjenu

Izvadite uskočni zračni jastuk SP 16 / SP 25 iz vozila i postavite ga mjestu gdje ima dovoljno slobodnog prostora.

Voditelj intervencije odlučuje prije postavljanja hoće li se uskočni zračni jastuk montirati na samom mjestu intervencije ili prethodno na nekom sigurnom mjestu pa zatim donijeti na mjesto intervencije.

Oslobodite stezne trake pakiranja pritiskom na brave s tipkom.

Otvaranjem ventila na boci s komprimiranim zrakom (zakretanje ulijevo) napunite SP 16 do maks. 0,37 bar.

Otvaranjem ventila na boci s komprimiranim zrakom (zakretanje ulijevo) napunite SP 25 do maks. 0,48 bar.



OPREZ!

OPASNOST USLIJED NEDOPUŠTENOG PONAŠANJA!

Postoji opasnost od nepredvidive ozljede i šteta na uskočnom zračnom jastuku uslijed skokova tijekom oporavka uskočnog zračnog jastuka.

Vodite računa o tome da tijekom oporavljanja uskočnog zračnog jastuka onemogućite skakanje drugih osoba.

U slučaju prekoračenja maksimalnog radnog pretlaka uskočnog zračnog jastuka SP 16 od 0,37 bar otvara se ugrađeni sigurnosni ventil, koji sprečava prepunjavanje potpornog okvira.

U slučaju prekoračenja maksimalnog radnog pretlaka uskočnog zračnog jastuka SP 25 od 0,48 bar otvara se ugrađeni sigurnosni ventil, koji sprečava prepunjavanje potpornog okvira.

Pri radnom pretlaku uskočnog zračnog jastuka SP 16 od oko 0,37 bar otvara se sigurnosni ventil.

Pri radnom pretlaku uskočnog zračnog jastuka SP 25 od oko 0,48 bar otvara se sigurnosni ventil.

Ako se prilikom primjene može čuti reagiranje sigurnosnog ventila, potrebno je zatvoriti ventil s ručnim kolom na boci s komprimiranim zrakom kako bi se preostali zrak mogao koristiti za daljnje skokove.

SP 16 spreman je za primjenu tek kad tlak u potpornom okviru iznosi 0,37 bar i kad je uskočni zračni jastuk potpuno uspravljen.

SP 25 spreman je za primjenu tek kad tlak u potpornom okviru iznosi 0,48 bar i kad je uskočni zračni jastuk potpuno uspravljen.

Ukoliko je uskočni zračni jastuk uspravljen odn. oporavljen nakon uskoka nije potrebno naknadno punjenje komprimiranim zrakom.

Kako bi se uskočni zračni jastuk sigurno održavao u prvobitnom uspravljenom stanju tijekom čitavog trajanja intervencije dovoljno je punjenje potpornog okvira.

Pozicionirajte uskočni zračni jastuk podizanjem za omče za nošenje.



OPREZ!

OPASNOST USLIJED NEDOPUŠTENOG PONAŠANJA!

Postoji opasnost od najtežih tjelesnih ozljeda pa i smrti uslijed nepoštivanja dopuštene visine pada.

- Visina pada kod uskočnog zračnog jastuka SP 16 ne smije premašiti 16 m.
- Visina pada kod uskočnog zračnog jastuka SP 25 ne smije premašiti 25 m.

Uskočni zračni jastuk ponovno je na raspolaganju za daljnji skok tek nakon što ga napusti spašena osoba i nakon što se potpuno oporavi.

Pri vježbama s padajućim tijelom sukladno normi DIN 14151-3, toč. 10 smiju se koristiti samo padajuća tijela s masom od 50 kg i to iz visine padanja od najviše 12 m (npr. vreće pijeska ili lutke).

5.2 Nakon primjene

Uklonite uskočni zračni jastuk SP 16 / SP 25 iz područja opasnosti i ispraznite potporni okvir na nekoj slobodnoj površini.

Otvorite odzračni ventil pomoću ključa za odzračivanje.

U tu svrhu uvrćite ključ u ventil sve dok se osjetno ne aretira.

Privremeno složite uskočni zračni jastuk i u radioničkom ga području pripremite za ponovnu primjenu.

5.3 Ispitivanje i čišćenje nakon primjene

Koristite vodu i sapun. Ponovno napuštite zaprljani uskočni zračni jastuk SP 16 / SP 25. Temeljito ga operite mlakom vodom ili sapunicom. Sapunicu u potpunosti isperite čistom vodom. Pustite da se uskočni zračni jastuk suši na normalnoj temperaturi. Napunite ispražnjenu bocu s komprimiranim zrakom odn. zamijenite je napunjenom.

! POZOR!

Ispitajte nepropusnost nove boce s komprimiranim zrakom!

Ispitajte uskočni zračni jastuk i uređaj za punjenje u pogledu prisutnosti šteta!

! POZOR!

Sve komponente i ambalažni materijal zbrinite na propisan način. Uskočni zračni jastuci ne smiju se puniti pomoću boce s komprimiranim zrakom u čiji je ventil ugrađena zaštita od prekomjernog istrujavanja.

U tom se slučaju ne poštuje vrijeme pripreme sukladno normi DIN 14151.

Stoga je punjenje moguće samo pomoću spremnika s komprimiranim/radnim zrakom (siva temeljna boja, zeleni vrat) uz certifikaciju prema europskoj direktivi TPED ili pomoću naknadno certificiranih spremnika sa zrakom za disanje u skladu sa zahtjevima europske direktive PED i TPED uzimajući u obzir podatke proizvođača i ispitni rad. U oba je slučaja potrebno koristiti ventil bez zaštite od prekomjernog istrujavanja.

Ispraznite uskočni zračni jastuk i zatvorite odzračni ventil.

Složite uskočni zračni jastuk u skladu sa sljedećim planom pakiranja.

Uskočni zračni jastuk ponovno je na raspolaganju za primjenu.

6. Skladištenje i popravci

6.1 Skladištenje

Osim u intervencijskim vozilima, uskočni zračni jastuk SP 16 / SP 25 smije se čuvati samo u očišćenom i suhom stanju kao i u suhim prostorijama.

6.2 Popravci

! POZOR!

Uskočni zračni jastuk šaljite nazad proizvođaču samo bez boce s komprimiranim zrakom!

Popravke smiju izvoditi samo osobe, ustanove ili tvrtke koje je proizvođač specijalno osposobio i ovlastio u tu svrhu.

U slučaju dvojbe pouzdanosti ili sigurnosti treba dati da proizvođač provede ispitivanje.

7. Periodična ispitivanja

Uskočni zračni jastuk SP 16 / SP 25 smiju održavati i popravljati samo osobe koje je nakon tečaja održavanja i popravka proizvođač pismeno ovlastio, koje su zaposlene u nekoj servisnoj radionici koji je ovlastio proizvođač i koje posjeduju znanja o relevantnim sigurnosnim odredbama i propisima u vezi sprečavanja nesreća.

Uskočne zračne jastuke podvrgavajte periodičnim ispitivanjima u vezi preventivnog održavanja i ispitivanja uređaja za spašavanje u skladu s odgovarajućim nacionalnim propisima.

Točke navedene u nastavku samo su preporuke tvrtke Vetter GmbH za Njemačku, a temelje se na načelima ispitivanja DGUV načela 305-OO2 (njem. Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung – Njemačko obvezno osiguranje od nesreća):

Za ispitivanje uskočnog zračnog jastuka u obzir dolaze isključivo:

Za godišnje ispitivanje i ispitivanje nakon svake primjene

Stručnjak sukladno prethodnoj napomeni uz DGUV-G 305-OO2.

Preporučujemo interval održavanja od 12 mjeseci.

Za glavno sigurnosno ispitivanje

POZOR!

Stručnjak sukladno prethodnoj napomeni uz DGUV-G 305-OO2 koji je povrh toga prošao dodatno osposobljavanje koje je proveo proizvođač ili neka druga ovlaštena obrazovna ustanova.

Ovlaštenje mora biti u pisanom obliku. Ovlaštenje vrijedi maksimalno 60 mjeseci i na zahtjev se može produljiti nakon što se provede naknadno osposobljavanje.

Stručnjak ili zavod za ispitivanje pri kojemu je on zaposlen mora raspolagati ispitnim uređajima koji su potrebni za opseg ispitivanja.

Za sigurnosno generalno ispitivanje

Sigurnosno generalno ispitivanje izvodi isključivo proizvođač.

7.1 Ispitni rokovi



POZOR!

Uskočni zračni jastuk šaljite nazad proizvođaču samo bez boce s komprimiranim zrakom!

1. godina	Godišnje ispitivanje	9. godina	Godišnje ispitivanje
2. godina	Godišnje ispitivanje	10. godina	Sigurnosno generalno ispitivanje
3. godina	Godišnje ispitivanje	11. godina	Godišnje ispitivanje
4. godina	Godišnje ispitivanje	12. godina	Godišnje ispitivanje
5. godina	Sigurnosno glavno ispitivanje	13. godina	Sigurnosno glavno ispitivanje
6. godina	Godišnje ispitivanje	14. godina	Godišnje ispitivanje
7. godina	Godišnje ispitivanje	15. godina	Povlačenje iz uporabe
8. godina	Sigurnosno glavno ispitivanje		

U slučaju dvojbe oko sigurnosti ili pouzdanosti načelno valja organizirati sigurnosno generalno ispitivanje od strane proizvođača.

Zbog sigurnosti proizvoda i odgovornosti proizvođača za proizvod životni vijek uskočnog zračnog jastuka ograničen je na 15 godina.

Uskočni zračni jastuk ne smije se nakon toga koristiti niti za vježbe niti u ostale svrhe.

7.2 Pravilnik o ispitivanju i dokazi o ispitivanju

Pojedinačna ispitivanja valja izvoditi u skladu s uputama za ispitivanje prema protokolu ispitivanja.

Potrebno je napraviti ispitni protokol (na upit) o izvršenim ispitivanjima (po potrebi kopirajte odgovarajuću stranicu).

Izvršena ispitivanja valja trajno zabilježiti u ispitnoj knjižici (na upit) kao i na samom uskočnom zračnom jastuku.

8. Plan pakiranja

Prije pakiranja ispitajte uskočni zračni jastuk SP 16 / SP 25 u pogledu prisutnosti šteta.



POZOR!

Bocu s komprimiranim zrakom pakirajte samo napunjenu i spojenu s crijevom za punjenje!



POZOR!

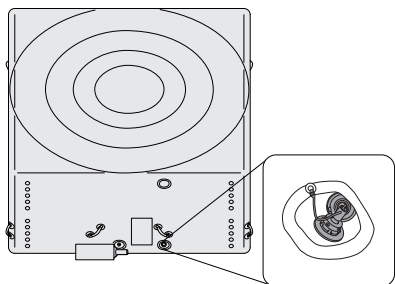
Zaštitna kapica ventila uskočnog zračnog jastuka ne sprečava nekontrolirano otvaranje boce s komprimiranom zrakom u slučaju potresanja ili pri transportu.

U tu svrhu preporučujemo zaštitu ventila koja se može zasebno nabaviti. Br. art. 1600027700!

Pakirati se smiju samo ispitani uskočni zračni jastuci (kontrola prema natpisnoj pločici)!

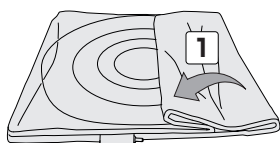
Uskočni zračni jastuk smije se pakirati samo u čistom i suhom stanju.

U potpuno ispraznite potporni okvir uskočnog zračnog jastuka.

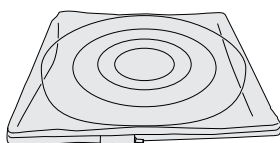
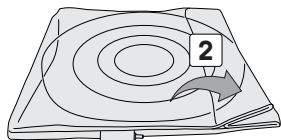


1. Otvorite odzračni ventil pomoću ključa za odzračivanje. U tu svrhu uvrćite ključ u ventil sve dok se osjetno ne aretira.

Nakon što izade glavna količina zraka, složite uskočni zračni jastuk u skladu sa sljedećim uputama za savijanje kako bi se istisnuo preostali zrak. Nakon toga ponovno raširite uskočni zračni jastuk. Ovaj postupak po potrebi ponavljajte sve dok iz jastuka u potpunosti ne izade zrak.



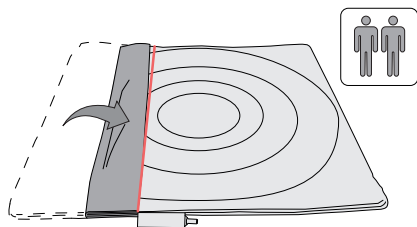
2. Ravnomjerno rasprostrite uskočni zračni jastuk u obliku kvadrata! Gornja i donja potporna crijeva postavite jedna iznad drugih (1) i ravnomjerno pritisnite ceradu bočne stijenke prema unutra (2). Izvršite ovaj postupak na svim stranicama uskočnog zračnog jastuka.



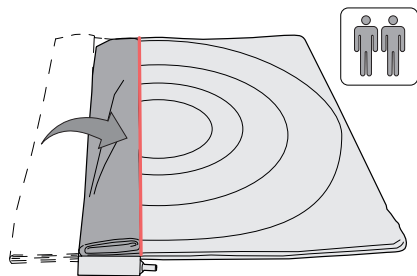
3. Pomoću vakuumske adaptera (br. art. 1600 0163 01) u potpunosti usisajte preostali zrak iz potpornog okvira (načelo ejektora).

U tu svrhu aretirajte vakuumske adapter u odzračnom ventilu i spojite ga s nekim izvorom zraka (npr. boca s komprimiranom zrakom s reduktorom tlaka). Ulazni tlak: maks. 6 bar, optimalno 4 bar. Eventualno ponovite ovaj postupak prije postavljanja navlake.

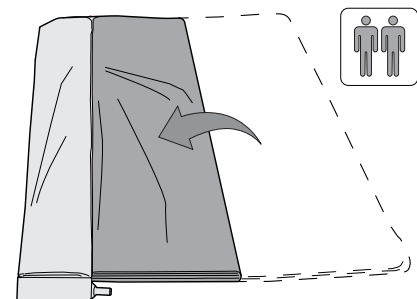
S pakiranjem započnite tek nakon što je iz potpornog okvira izašao sav zrak.



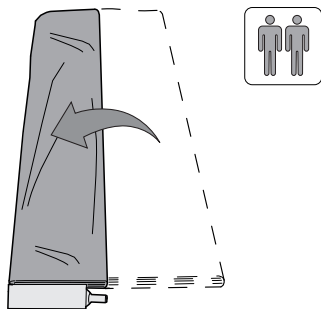
4. Početni položaj i čelna stranica je stranica s priključkom za bocu s komprimiranim zrakom. Stranicu koja se nalazi lijevo od nje preklopite sve do boce s komprimiranim zrakom.



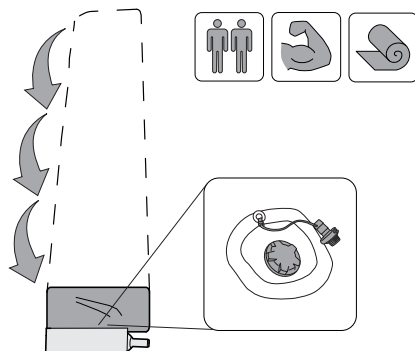
5. Još jednom je presavijte sve do gornjeg ruba tijela boce.



6. Presavijte desnu stranicu uskočnog zračnog jastuka do sredine.



7. Još jednom je preklomite na lijevu stranu.



8. Sada uskočni zračni jastuk što čvršće zarolajte prema boci s komprimiranim zrakom. Širina zarolanog uskočnog zračnog jastuka ne smije premašivati maks. 900 mm. Preostali zrak koji se eventualno još nalazi u potpornom okviru može izaći kroz još otvoreni odzračni ventil.

! POZOR!

Pomoću vakuumskeg adaptera po potrebi još jedanput usisajte preostali zrak iz potpornog okvira! Kad izađe preostali zrak, u potpunosti zatvorite odzračni ventil! U tu svrhu odvrnite ključ za odzračivanje (ventil se tada automatski zatvara) i zatvorite poklopac odzračnog ventila.

Ispitanu i napunjenu bocu s komprimiranim zrakom postavite u držač za bocu.

! POZOR!

Postavite zaštitnu kapicu ventila!

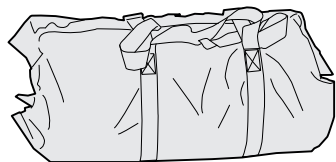
9. Navucite navlaku. Vežite zatim uskočni zračni jastuk trakama. Bočno vezanje ne vežite u čvor! Trake po potrebi zategnite na odgovarajućim zatezačima traka.



! POZOR!

Mora biti zajamčeno da su svi odzračni ventili zatvoreni i da je uskočni zračni jastuk zapakiran s napunjenom bocom s komprimiranim zrakom! Boca s komprimiranim zrakom koja se koristi predstavlja spremnik pod tlakom! Potrebno je obratiti pozornost na periodične ispitne rokove!

Uskočni zračni jastuk može se zatim spremići u neko vozilo.



Obratite pozornost na upute i propise sadržane u zasebnim uputama za uporabu pribora!

9. Zbrinjavanje

Zbrinjavanje uskočnih zračnih jastuka povučenih iz uporabe valja izvršiti u skladu s regionalnim i nacionalnim propisima u vezi zbrinjavanja.

Sisukord

1. Eelmärkus	462
1.1 Selle kasutusjuhendi kohta	462
1.2 Autori- ja intellektuaalse omandi õigused	462
1.3 Teave käitajale	462
2. Ohutus	463
2.1 Tähised ja sümbolid	464
2.2 Nõuetekohane kasutamine	465
2.3 Ohutusjuhised	466
3. Toote kirjeldus	468
3.1 Komplekti täielikkuse kontroll	469
3.2 Tehnilised andmed	470
4. Ettevalmistus kasutamiseks	472
4.1 Hüppepatjade kasutusvõimalused	472
4.2 Kasutuskoha valimine	472

5. Kasutusjuhend	473
5.1 Kasutusvalmiduse teostamine	473
5.2 Pärast kasutamist	474
5.3 Kontrollimine ja puhastamine pärast kasutamist	474
6. Hoiulepanek ja remontimine	475
6.1 Hoiulepanek	475
6.2 Remontimine	475
7. Regulaarsed kontrollid	476
7.1 Kontrollimise tähtajad	477
7.2 Kontrollimise kord ja tõendamine	477
8. Pakkimisplaan	478
9. Jäätmekäitlus	482

1. Eelmärkus

1.1 Selle kasutusjuhendi kohta

Kasutusjuhendis kirjeldatakse kõiki funktsioone, et hüppepatja SP 16 / SP 25 ohutult, korralikult ja säästlikult kasutada. Teostus väldib ohte, vähendab parandamiskulusid ja tööseisakuid ning suurendab hüppepadja töökindlust ja kasutusiga.

Kasutusjuhend peab olema pidevalt kättesaadav ning seda peab lugema ja kasutama iga inimene, kes teeb töid hüppepadjaga või selle juures.

Nende juurde kuuluvad muuhulgas:

- käitamine ja rikete kõrvaldamine töö ajal;
- töökorras hoidmine (hooldus, korrashoid, töökorras hoidmine);
- transport.

1.2 Autori- ja intellektuaalse omandi õigused

Kasutusjuhend on kaitstud autoriõiguse seadusega.

Dokumentide, sealhulgas väljavõtete levitamine ja reprodutseerimine, samuti nende sisu kasutamine ja edastamine on keelatud, välja arvatud juhul, kui see on sõnaselgelt kirjalikult lubatud.

Rikkumised on karistatavad ja nende eest võib nõuda hüvitist. Kõik õigused tööstusomandi õiguste kasutamiseks on reserveeritud Vetter GmbH-le.

1.3 Teave käitajale

Kasutusjuhend on hüppepadja SP 16 / SP 25 oluline koostisosa.

- Enne hüppepadja kasutuselevõtmist lugege see kasutusjuhend läbi. Kasutusjuhiste või tehnilise teabe eiramine võib põhjustada varalist kahju ja/või kehavigastusi.
- Kui toode antakse edasi, peab ka selle kasutusjuhendi järgmisele kasutajale kaasa andma.

2. Ohutus

Hüppepadi SP 16 / SP 25 on valmistatud tehnika viimase taseme ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite järgi.

Hüppepadi SP 16 vastab kõiges standardile DIN 14 151-3.

Hüppepadi SP 25 vastab kõiges standardile DIN 14 151-3.

Vetteri hüppepadja ohutu kasutamise eelduseks on käesoleva kasutusjuhendi ja ohutusjuhiste täpne tundmine ja järgimine.

Lisaks kasutusjuhendile tuleb lugeda ja järgida kõiki riiklikke üldkehtivaid, seaduslikke ja muid kohustuslikke õnnetuste ennetamise ning keskkonnakaitse eeskirju. Näiteks Saksamaa Liitvabariigis tuleb eelkõige järgida järgmisi eeskirju ja põhimõtteid:

- DGUV-V A1 - Üldised õnnetuste vältimise eeskirjad
- DGUV-V C 53 - Tuletõrje õnnetuste vältimise eeskirjad
- DGUV-G 305-OO2 - Tuletõrje varustuse ja seadmete katsetamise põhimõtted (seadmete katsetamise eeskirjad)

Kasutamist võib tellida ainult tuletõrje väljaõppe saanud inimestelt. Hüppepatja võib kasutada ainult hädaolukorras hüppavate või kukkuvate inimeste kinnipüüdmiseks!

Õppuste ja kontrollimiste ajal tohib standardi DIN 14 151-3 kohaselt kasutada ainult spetsiaalsed langevad esemed, nt liivakotte või mannekeene! Rikkumised on tuletõrje õnnetuste vältimise eeskirjade sätete rikkumine ja välistavad igasuguse vastutuse! Ettevaatusabinõuna tuuakse välja võimalikud karistusõiguslikud tagajärjed.

Hüppepadja ebaõige kasutamine või volitamata muutmine välistab tootja vastutuse sellest tulenevate kahjude eest.

Kasutada tohib ainult laitmatus korras ja kontrollitud hüppepatju! Oluline on jälgida, et kasutataks ainult originaalseid Vetteri täiteliitmikke ja ventiile!

2.1 Tähised ja sümbolid

Eriti olulise teabe edastamiseks kasutatakse kasutusjuhendis järgmisi nimetusi, tähi-seid ja sümboleid.

- Pilkupüüdvat punkti kasutatakse töö- ja/või tööetappide tähistamiseks. Järgige samme järjekorras.
- Kriipsuga tähistatakse loendeid.

**OHT!**

Tähistab otseselt ohtlikku olukorda, mis toob kaasa tõsiseid kehavigastusi või surma.

**HOIATUS!**

Tähistab võimalikku otsest ohtu, mis võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või surma.

**ETTEVAATUST!**

Tähistab potentsiaalselt ohtlikku olukorda, mille tagajärjeks võivad olla kerged kuni mõõdukad füüsilised vigastused.

**TÄHELEPANU!**

Tähistab potentsiaalselt ohtlikku olukorda, mis võib kaasa tuua varakahju.



See on viide kasulikule teabele ohutu ja nõuetekohase käsitsemise kohta.

- Hoidke juhised ja sümbolid alati täielikult loetavas seisukorras.

2.2 Nõuetekohane kasutamine

Hüppepatja SP 16 / SP 25 kasutatakse tule tõrjes hüppepäästevahendina, et päästa inimesi põlevatest hoonetest või turvata kukkumishoos inimesi. Hüppepatja kasutatakse siis, kui näiteks pöördredelit ei ole võimalik kasutada ja teisi evakatsiooniteid pole.

Hüppepatjadele kehtivad tule tõrjesektori siseriiklikud nõuded, DIN EN 13731.



Järgige 3. peatüki jaotises 3.2 „Tehnilised andmed“ toodud teavet. Nendest andmetest peab tingimata kinni pidama!

Nõuetekohane kasutamine hõlmab selles kasutusjuhendis toodud:

- ohutuse,
- juhtseadme kasutamise,
- töökorras hoidmise ja hoolduse

alaseid juhiseid.

Mõnda muud või laiemat kasutust ei loeta nõuetekohaseks. Sellest tuleneva kahju eest vastutab ainult operaator. Sama kehtib ka hüppepadja volitamata muutmise kohta.

2.3 Ohutusjuhised

OHT!

LUBAMATUST KÄITUMISEST TULENEV OHT!

Treening- või näitlike hüpete ajal on tõsiste kehavigastuste või isegi surma oht.

- Ärgе tehke treening- või näitlikke hüppeid.



LUBAMATUST KÄITUMISEST TULENEV OHT!

Treening- või näitlike hüpete ajal on lubatud kukkumiskõrguse eiramisel tõsiste kehavigastuste või isegi surma oht.

- Kukkumiskõrgus ei tohi SP 16 korral ületada 16 m.
- Kukkumiskõrgus ei tohi SP 25 korral ületada 25 m.

LUBAMATUST KÄITUMISEST TULENEV OHT!

On ettenägematute vigastuste ja hüppepadja kahjustamise oht.

- Ohutusseadiseid ei tohi mingil juhul välja lülitada.
- Ärgе tehke muudatusi (lisandusi ega teisendusi).
- Ärgе kunagi töötage, kui olete üleväsinud või joobes.
- Kasutage seadet üksnes peatükis „Otstarbekohane kasutamine“ kirjeldatud viisil.
- Kontrollige seadet enne ja pärast kasutamist nähtavate puuduste või kahjustuste osas.
- Teavitage (ka toimimisega seotud) muutustest otsekohe. Vajadusel seisake ja kindlustage seade.
- Enne seadme sisselülitamist/käivitamist ja selle kasutamise ajal tuleb veenduda kõikide isikute ohutuses.
- Talitlushäirete korral lõpetage kohe seadme kasutamine ja kindlustage. Rike tuleb viivitamatult kõrvaldada.
- Märkige korralikult üles seadme seisukord, talitlushäired ja remont. Pidage kinni hooldus- ja kontrollimisplaanist.



HOIATUS!

LUBAMATUST KÄITUMISEST TULENEV OHT!

Hüppepadja ülesseadmise ajal on hüpetest tingitud ettenägematute vigastuste ja hüppepadja kahjustamise oht.

- Veenduge, et keegi ei saaks ülesseadmise ajal hüppepadja sisse hüpata.



ETTEVAATUST!

VIGASTUSTE OHT!

Eelmise hüppe tõttu on hüppepadjade nihkumise oht.

- Seadke hüppepadi uuesti korda.



TÄHELEPANU!**TÄHELEPANU!**

Võimalike kahjustuste vältimiseks lugege juhiseid ja järgige neid. Järgige lisavarustuse kasutusjuhiseid!

Hoidke seda kasutusjuhendit alati seadme läheduses, selle kasutuskohas käepärast, et seda saaks kasutada!

Järgige kõiki hüppepadja peal ja kasutusjuhendis toodud ohutus- ja ohu-juhiseid!

TÄHELEPANU!

Kõrvaldage kõik komponendid ja pakkematerjalid nõuetekohaselt. Hüppepatju ei tohi täita suruõhuballooniga, mille ventiilile on paigaldatud väljavoolukaitse.

Sel juhul ei peeta kinni standardi DIN 14 151 kohasest seadistusajast.

Sel põhjusel on täitmine võimalik ainult suruõhu-/tööõhupaakide (põhivärv hall, kael roheline) ja TPED järgi sertifitseeritud või PED ja TPED järgi järelsertifitseeritud hingamisõhu paakidega, võttes arvesse tootja teavet ja testimist. Mõlemal juhul tuleb kasutada ilma väljavoolukaitseta ventiili.

**TÄHELEPANU!**

Kõrvaldage kõik komponendid ja pakkematerjalid nõuetekohaselt.

TÄHELEPANU!

Kõik toote juures ja peal olevad ohutusjuhised peavad olema täielikud ja loetavad!

TÄHELEPANU!

Enne transportimist kontrollige alati ohutut paigutust ja tarvikuid!

TÄHELEPANU!

Keelatud on iga töömeetod, mis hüppepatja kahjustab või ohustab!

TÄHELEPANU!

Hüppepadjaga töötamisel ja selle hoiustamisel tuleb hoolitseda selle eest, et talitlust ja ohutust ei mõjutaks ega kahjustaks temperatuur. Hüppepadja kasutamisel ja hoiustamisel järgige temperatuuripiiranguid.

**TÄHELEPANU!**

Enne kasutamist kontrollige hüppepatja kahjustuste suhtes ja vajadusel võtke kasutusest maha. Ärge kasutage hüppepatju, kui neil on nähtavaid kahjustusi!

3. Toote kirjeldus

**ETTEVAATUST!****VIGASTUSTE OHT!**

Eelmise hüppe tõttu on hüppepatjade nihkumise oht.

Seadke hüppepadi uuesti korda.

Hüppepadi koosneb isepüstivast voolik-tugiraamist. Tugiraam koosneb ülimalt rebeniskindlast neopreenkattega kangast.

Väliskatted on valmistatud leeki aeglustavast kõdunemiskindlast materjalist.

- Ballooni ventiili avamisega pumbatakse SP 16 tugiraam maksimaalselt 0,37 baarini.
- Ballooni ventiili avamisega pumbatakse SP 25 tugiraam maksimaalselt 0,48 baarini.

Sisseehitatud kaitseklapp hoiab ära ületäitumise ja temperatuuri mõjudest tingitud rõhu lubamatu tõusu.

- SP 16 tõuseb püsti maksimaalselt 30 sekundi jooksul.
- SP 25 tõuseb püsti maksimaalselt 60 sekundi jooksul.

Hüppepadi on kasutamiseks valmis alles siis, kui see on täielikult püsti.

Koormusega kokkupõrke korral painduvad toed sisemuse poole.

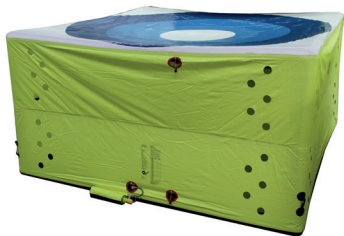
Pärast koormuse leevenemist taastub tugistruktuur automaatselt oma esialgsele kujule.

Pärast mitut koormuse muutmist võib olla võimalik, et läbi kaitseklapi pääseb välja väike kogus õhku.

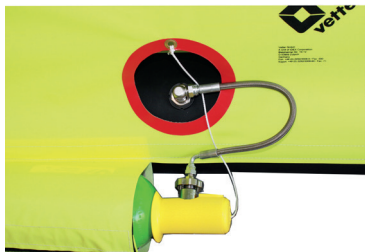
Seda saab kompenseerida, kui avada korraks ballooni ventiili.

3.1 Komplekti täielikkuse kontroll

Enne ja pärast iga kasutamist tuleb kontrollida kõikide komponentide olemasolu ja korrasolekut.



Hüppepadi täielikult üles seatud.



Täitevoolik



Suruõhuballoon 6 l/300 bar, täidetud (SP 16)



Kiirõhusventiil koos õhusvõtmega



Suruõhuballoon 9 l/300 bar, täidetud (SP 25)



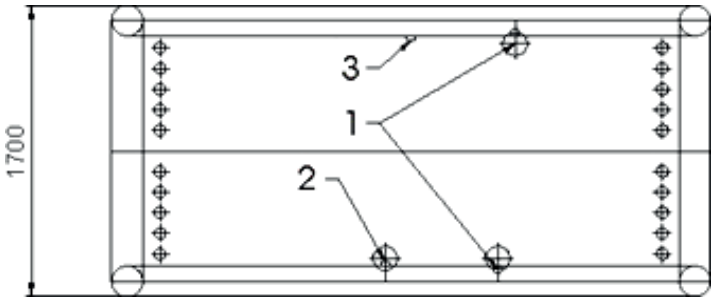
Kaitseklapp

3.2 Tehnilised andmed

Hüppepolster SP 16

Kõrgus	cm	170
Välimised mõõtmed	cm	350 x 350 x 170
tõrõhk	bar	0,37
Katserõhk	bar	0,48
Õhutarve	liitrit	1 374
Täitmise aeg ca	s	30
Uuesti ülesseadmise aeg	s	10
Kaal, k.a suruõhuballoon	kg	55
Pakendi mõõtmed: (P x L x K)	cm	87 x 52 x 44
Temperatuurivahemik	°C	- 20 / + 50

Kogu seadme külgvaade

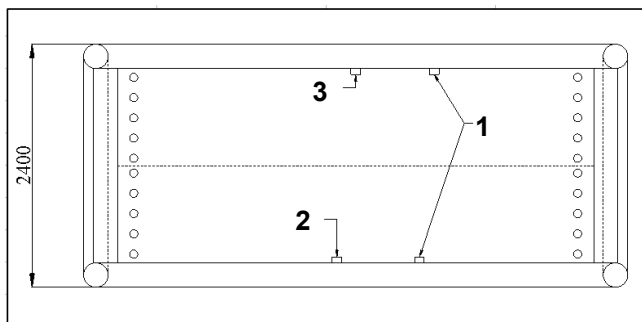


- 1 õhutusventiilid
- 2 täiteühendus
- 3 kaitseklapp

Hüppepolster SP 25

Kõrgus	cm	240
Välimised mõõtmed	cm	460 x 460 x 240
töörõhk	bar	0,48
Katserõhk	bar	0,62
Õhutarve	liitrit	2 006
Täitmise aeg ca	s	60
Uuesti ülesseadmise aeg	s	20
Kaal, k.a suruõhuballoon	kg	80,5
Pakendi mõõtmed: (P x L x K)	cm	110 x 63 x 45
Temperatuurivahemik	°C	- 20 / + 50

Kogu seadme külgvaade



- 1 õhutusventiilid
- 2 täiteühendus
- 3 kaitseklapp

4. Ettevalmistus kasutamiseks

4.1 Hüppepatjade kasutusvõimalused

Päästeoperatsioonide ajal saab hüppepatja SP 16 / SP 25 kasutada psühholoogiliseks toeks ja täiendava päästeabinõuna, suutmaks kiiresti reageerida ettenägematutele olukordadele. Hüppepatja võib kasutada ainult siis, kui muu päästevõimalus on võimalu (nt: pöördredel) või kui hüppepadja kasutamine on ajalistel põhjustel vajalik.

4.2 Kasutuskoha valimine

Paigalduskoht sõltub eelkõige kasutusolukorrast ja kohalikest tingimustest. Paigalduskoht peaks võimalusel olema vaba lõikavatest ja läbitorkavatest võõrkehadest. Hüppepadi peab olema kaitstud tugeva kuumuse eest.



ETTEVAATUST!

LUBAMATUST KÄITUMISEST TULENEV OHT!

Treening- või näitlike hüpete ajal on lubatud kukkumiskõrguse eiramisel tõsiste kehavigastuste või isegi surma oht.

- Kukkumiskõrgus ei tohi SP 16 korral ületada 16 m.
- Kukkumiskõrgus ei tohi SP 25 korral ületada 25 m.

Täpse paigalduskoha määrab operatsiooni juht.

Hüppepadi peab olema üles seatud nii, et oleks võimalik sooritada ainult otsehüppeid ettepoole. Ärge kunagi käskige päästetaval hüpata diagonaalselt.

Pärast iga hüpet võib tekkida vajadus hüppepadja uuesti kordaseadmiseks.

Hüppepatja võib tõsta ja liigutada ainult kandaasade abil.

Ohutuse ja kasutusea huvides tuleks vältida lohistamist pinnasel, mis võib sageli olla kare.

5. Kasutusjuhend

5.1 Kasutusvalmiduse teostamine

Eemaldage hüppepadi SP 16 / SP 25 sõidukist ja asetage see kohta, kus on piisavalt ruumi.

Enne ülesseadmist otsustab operatsiooni juht, kas hüppepadi pannakse üles kasutuskoh-
ta või paigutatakse eelnevalt mõnda kindlasse kohta ja tuuakse seejärel kasutuskoh-
ta.

Vabastage pingutusrihmad, vajutades nupplukke.

Täitke SP 16 maksimaalselt kuni 0,37 baarini, avades suruõhuballooni klapi (pöörake
vasakule).

Täitke SP 25 maksimaalselt kuni 0,48 baarini, avades suruõhuballooni klapi (pöörake
vasakule).



ETTEVAATUST!

LUBAMATUST KÄITUMISEST TULENEV OHT!

**Hüppepadja ülesseadmise ajal on hüpetest tingitud ettenägematute vigastuste
ja hüppepadja kahjustamise oht.**

Veenduge, et keegi ei saaks ülesseadmise ajal hüppepadja sisse hüpata.

Kui ületatakse SP 16 maksimaalset töö rõhku 0,37 baari, avaneb sisseehitatud kaitsek-
lapp ja see takistab tugiraami ületäitumist.

Kui ületatakse SP 25 maksimaalset töö rõhku 0,48 baari, avaneb sisseehitatud kaitsek-
lapp ja see takistab tugiraami ületäitumist.

Kaitsek lapp avaneb SP 16 töö rõhul umbes 0,37 baari.

Kaitsek lapp avaneb SP 25 töö rõhul umbes 0,48 baari.

Kui kaitsek lapp reageerib kasutamise ajal kuuldavalt, peab suruõhuballooni käsirat-
tak lapp olema suletud, et ülejäänud õhku saaks edasisteks hüpeteks kasutada.

SP 16 on kasutusvalmis ainult siis, kui rõhk tugiraamis on 0,37 baari ja hüppepadi on
täielikult ülesseatud.

SP 25 on kasutusvalmis ainult siis, kui rõhk tugiraamis on 0,48 baari ja hüppepadi on
täielikult korda seatud.

Suruõhku ei ole vaja uuesti lisada seni, kuni hüppepadi on püsti või pärast hüppamist uuesti korda seatud.

Tugiraami täituvus on piisav, et hüppepadi püsiks terve kasutusaaja jooksul ohutult püsti ja terve.

Asetage hüppepadi oma kohale, seda kanderihmadest tõstes.



ETTEVAATUST!

LUBAMATUST KÄITUMISEST TULENEV OHT!

Treening- või näitlike hüpete ajal on lubatud kukkumiskõrguse eiramisel tõsiste kehavigastuste või isegi surma oht.

- Kukkumiskõrgus ei tohi SP 16 korral ületada 16 m.
- Kukkumiskõrgus ei tohi SP 25 korral ületada 25 m.

Hüppepadi on kasutatav alles pärast seda, kui päästetud inimene on alalt lahkunud ja hüppepadi on jälle täiesti püsti.

DIN 14151-3 punkti 10 kohaselt tohib langeva kehaga harjutustes kasutada ainult langevaid kehasid massiga 50 kg ja ainult maksimaalselt 12 m kõrguselt (nt: liivakotid või mannekeenid).

5.2 Pärast kasutamist

Eemaldage hüppepadi SP 16 / SP 25 ohualast ja tühjendage tugiraam avatud alal.

Avage õhuvabastusventiil õhutusvõtme abil.

Selleks keerake võti ventiili sisse, kuni tunnete, et see klõpsab oma kohale.

Voltige hüppepadi ajutiselt kokku ja valmistage see edasiseks kasutamiseks ette töökojas.

5.3 Kontrollimine ja puhastamine pärast kasutamist

Kasutage vett ja seepi. Täitke määratud hüppepadi SP 16 / SP 25 uuesti õhuga. Peske põhjalikult käesooja vee ja seebilahusega. Loputage seebilahus veega täielikult maha. Laske hüppepadjal tavapärasel toatemperatuuril ära kuivada. Täitke tühi suruõhuballoon uuesti, või asendage see täidetud balloonga.

! TÄHELEPANU!

Kontrollige uue suruõhuballooni tihedust!

Kontrollige hüppepatja ja täiteseadet kahjustuste osas!

! TÄHELEPANU!

Kõrvaldage kõik komponendid ja pakkematerjalid nõuetekohaselt. Hüppepatja ei tohi täita suruõhuballooniga, mille ventiilile on paigaldatud väljavoolukaitse.

Sel juhul ei peeta kinni standardi DIN 14151 kohasest seadistusest.

Sel põhjusel on täitmine võimalik ainult suruõhu-/tööõhupaakide (põhivärv hall, kael roheline) ja TPED järgi sertifitseeritud või PED ja TPED järgi järelsertifitseeritud hingamisõhu paakidega, võttes arvesse tootja teavet ja testimist. Mõlemal juhul tuleb kasutada ilma väljavoolukaitseta ventiili.

Tühjendage hüppepadi ja sulgege õhutusventiil.

Voltige hüppepadi vastavalt järgmisele pakkimisplaanile.

Hüppepadi on jälle kasutusvalmis.

6. Hoiulepanek ja remontimine

6.1 Hoiulepanek

Kui hüppepatja ei hoita hädaabisõidukis, tohib hüppepatja SP 16 / SP 25 hoida ainult puhta ja kuivana kuivades ruumides.

6.2 Remontimine

! TÄHELEPANU!

Saatke hüppepadi tootjale tagasi ainult ilma suruõhuballoonita!

Remontimist võivad teostada ainult inimesed, asutused või ettevõtted, kes on saanud spetsiaalse väljaõppe ja tootja poolse volituse.

Kui on kahtlusi töökindluse või ohutuse suhtes, peab tootja läbi viima kontrolli.

7. Regulaarsed kontrollid

Hüppepadi SP 16 / SP 25 võivad hooldada ja remontida ainult need isikud, kes on tootja poolt hooldus- ja remondikursusel saanud selleks kirjaliku volituse, kes töötavad tootja poolt volitatud hoolduskeskuses ning tunnevad kehtivaid ohutusnõudeid, eeskirju ja õnnetuste vältimise eeskirju.

Hüppepadjadele tuleb teha korduvaid kontrolle vastavalt päästevarustuse hooldust ja kontrollimist puudutavatele eeskirjadele.

Allpool loetletud punktid on vaid Vetter GmbH soovitusel Saksamaale, mis põhinevad DGUV (Saksamaa kohustusliku õnnetusjuhtumikindlustuse) põhimõtte 305-OO2 testimis põhimõtetel.

Hüppepadja testimisel võetakse kindlasti arvesse järgmist:

Iga-aastaselt kontrollimisel ja pärast iga kasutamiskorda

Ekspert vastavalt eelmärkusele DGUV-G 305-OO2 kohta.

Soovitame 12-kuulist hooldusintervalli.

Peamise ohutuskontrolli jaoks

! TÄHELEPANU!

Ekspert vastavalt eelmärkusele DGUV-G 305-OO2 pluss lisakoolitus tootjalt või tema poolt volitatud koolitajalt.

Luba peab olema antud kirjalikult. See luba kehtib maksimaalselt 60 kuud ja seda saab soovi korral pikendada pärast lisakoolituse läbimist.

Ekspertil või katseinstituudil, kus ta töötab, peavad olema testi läbiviimiseks vajalikud katsetamisruumid.

Üldise ohutuskontrolli jaoks

Üldise ohutuskontrolli peab läbi viima ainult tootja.

7.1 Kontrollimise tähtajad



TÄHELEPANU!

Saatke hüppepadi tootjale tagasi ainult ilma suruõhuballoonita!

1. aasta	iga-aastane kontroll	9. aasta	iga-aastane kontroll
2. aasta	iga-aastane kontroll	10. aasta	üldine ohutuskontroll
3. aasta	iga-aastane kontroll	11. aasta	iga-aastane kontroll
4. aasta	iga-aastane kontroll	12. aasta	iga-aastane kontroll
5. aasta	peamine ohutuskontroll	13. aasta	peamine ohutuskontroll
6. aasta	iga-aastane kontroll	14. aasta	iga-aastane kontroll
7. aasta	iga-aastane kontroll	15. aasta	kõrvaldamine
8. aasta	peamine ohutuskontroll		

Kui tekib kahtlusi ohutuse või töökindluse osas, peab tootja alati läbi viima üldise ohutuskontrolli.

Hüppepadja kasutusiga on tooteohutuse ja vastutuse tõttu piiratud 15 aastaga.

Hüppepatja ei tohi hiljem kasutada harjutusteks ega muuks otstarbeks.

7.2 Kontrollimise kord ja tõendamine

Üksikud kontrollimised tuleb läbi viia vastavalt kontrolli protokolli kontrollimisjuhistele.

Läbiviidud kontrollimiste kohta tuleb koostada kontrolli protokoll (nõudmisel). (Vajadusel kopeerige vastav lehekülg.)

Läbiviidud kontrollimised tuleb püsivalt registreerida kontrollide raamatus (nõudmisel) ja hüppepadjal.

8. Pakkimisplaan

Enne pakkimist kontrollige hüppepatja SP 16 / SP 25 kahjustuste osas.

! TÄHELEPANU!

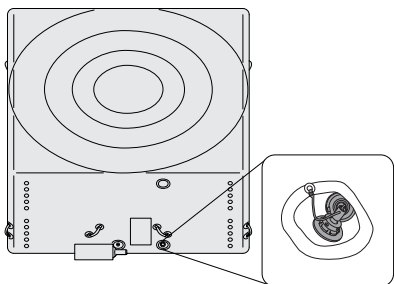
Pakkige suruõhuballoon kaasa alles siis, kui see on täidetud ja täitevoolikuga ühendatud!

! TÄHELEPANU!

Hüppepadjal olev ventiili kaitsekork ei takista suruõhuballooni kontrollimatut avanemist vibratsiooni korral või transpordi ajal. Selleks soovitame eraldi saadaolevat ventiilikaitset. Toote nr 1600027700!

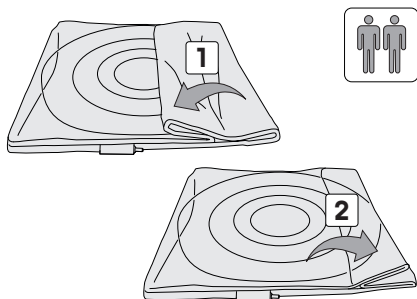
Pakkida tohib ainult kontrollitud hüppepatju! (Kontrollige vastavalt tüübisildile) Hüppepatja tohib pakkida ainult puhta ja kuivana.

Tühjendage hüppepadja tugiraam täielikult.

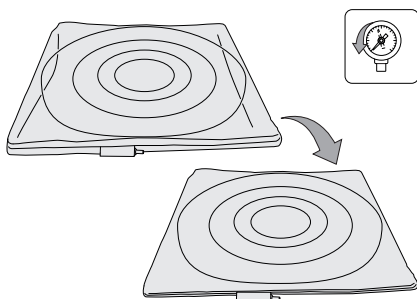


1. Avage õhuvabastusventiil õhutusvõtme abil. Selleks keerake võti ventiili sisse, kuni tunnete, et see klõpsab oma kohale.

Pärast põhilise õhuhulga väljumist voltige hüppepadi kokku vastavalt järgmistele voltimisjuhistele, et ülejäänud õhk välja pressida. Seejärel laotage hüppepadi uuesti lahti. Vajadusel korrake seda protsessi, kuni õhk on padjast täielikult väljunud.



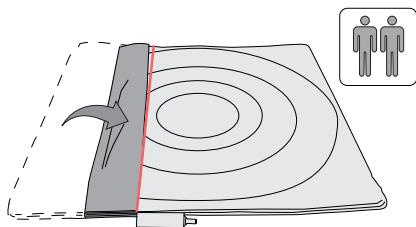
2. Laotage hüppepadi lahti ühtlaselt ja neli-nurgana! Asetage ülemised ja alumised tugivoolikud üksteise peale (1) ja suruge külgselina katted ühtlaselt sissepoole (2). Viige toiming läbi hüppepadja kõigi külgedega.



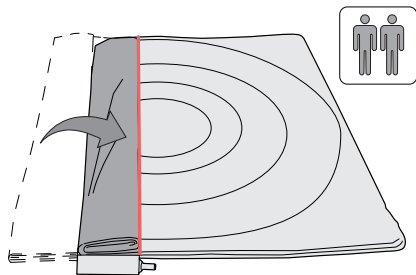
3. Imege vaakumadapteri abil (toote nr: 1600 O163 O1) kogu ülejäänud õhk tugiraamist täielikult välja (ejektori printsiip).

Selleks kinnitage vaakumadapter õhutusventiili külge ja ühendage see õhuallikaga (nt rõhualandajaga suruõhuballooniga). Sisendrõhk max. 6 bar, optimaalselt 4 bar. Vajadusel korrake protsessi enne pakketendi kinnitamist.

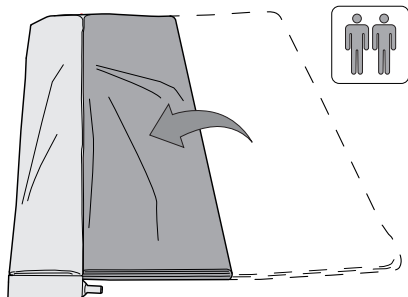
Alustage pakkimist alles siis, kui õhk on tugiraamist täielikult väljunud.



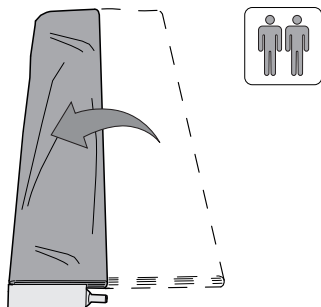
4. Algasend ja esikülg on suruõhuballooniga ühendamise poolel. Keerake sellest vasakule jääv külg kokku suruõhuballooni poole.



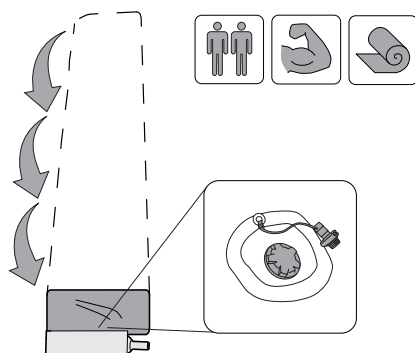
5. Voltige uuesti üles kuni ballooni korpuse ülemise servani.



6. Voltige hüppepadja parempoolne külg keskkohani.



7. Keerake veelkord vasakule kokku.



8. Nüüd rullige hüppepadi võimalikult tihe-
dalt kokku, suunaga suruõhuballooni poole.
Kokkurullitud hüppepadja laius ei tohi üle-
tada maksimaalselt 900 mm. Igasugune
jääkõhk, mis võib veel tugiraamis olla, võib
väljuda läbi veel avatud õhuvabastusventiili.

! TÄHELEPANU!

Vajadusel imege tugiraami jäänud õhk veel-
kord vaakumadapteri abil välja! Kui jääkõhk
on täielikult väljunud, sulgege õhuvabas-
tusventiil! Selleks keerake õhutussvõti lahti
(ventiil sulgub siis automaatselt) ja sulgege
õhuvabastusventiili kate.

Asetage kontrollitud ja täidetud suruõhubal-
loon balloonihooidikusse.

! TÄHELEPANU!

Pange ventiili kaitsekork peale!

9. Pange pakketent ümber. Siduge nüüd hüppepadi rihmadega kinni. Ärge tehke sõlmesid külgmistele nõõridele! Vastavalt oma vajadustele pingutage rihmasid sobivate rihmapingutitega.



! TÄHELEPANU!

Peab olema tagatud, et kõik õhuvabastus-ventiilid oleksid suletud ja hüppepadi oleks pakitud koos täidetud suruõhuballooniga! Kasutatav suruõhuballoon on surveanum! Pidage kinni korduvatest kontrollimiste tähtaegadest!

Seejärel saab hüppepadja sõidukisse hoiule panna.



Järgige tarvikute eraldi kasutusjuhendis toodud juhiseid ja eeskirju.

9. Jäätmekäitlus

Kasutuselt kõrvaldatud hüppepatjade utiliseerimine peab toimuma vastavalt piirkondlikele ja riigipõhistele jäätmekäitluseeskirjadele.

Satura rādītājs

1. Priekšvārds.....	486
1.1 Par šo lietošanas instrukciju.....	486
1.2 Autortiesības un intelektuālā īpašuma tiesības.....	486
1.3 Informācija lietotājam.....	486
2. Drošība.....	487
2.1 Zīmes un simboli.....	488
2.2 Noteikumiem atbilstoša izmantošana.....	489
2.3 Drošības norādījumi.....	490
3. Izstrādājuma apraksts.....	492
3.1 Komplektācijas pārbaude.....	493
3.2 Tehniskie dati.....	494
4. Sagatavošana lietošanai.....	496
4.1 Piezemēšanās spilvenu izmantošanas iespējas.....	496
4.2 Izmantošanas vietas izvēle.....	496

5. Lietošanas instrukcija	497
5.1 Sagatavošana darbam	497
5.2 Pēc izmantošanas	498
5.3 Pārbaude un tīrīšana pēc izmantošanas	499
6. Uzglabāšana un remonts	499
6.1 Uzglabāšana	499
6.2 Remonts	499
7. Regulārās pārbaudes	500
7.1 Pārbažu intervāli	501
7.2 Pārbaudes kārtība un dokumentēšana	502
8. Sapakošanas plāns	502
9. Utilizācija	506

1. Priekšvārds

1.1 Par šo lietošanas instrukciju

Lietošanas instrukcijā ir aprakstītas visas darbības piezemēšanās spilvena SP 16 / SP 25 drošai, pareizai un ekonomiskai izmantošanai. Tās ievērošana novērš apdraudējumus, samazina remonta izmaksas un saīsina dīkstāves laiku, kā arī paaugstina drošību un pagarina piezemēšanās spilvena kalpošanas laiku.

Lietošanas instrukcijai pastāvīgi jābūt pieejamai, un tā jāizlasa un jāievēro visām personām, kuras strādā ar piezemēšanās spilvenu.

Pie šiem darbiem citu starpā pieder:

- lietošana un traucējumu novēršana darbības laikā,
- uzturēšana darba kārtībā (piem., kopšana, apkope, remonts),
- transportēšana.

1.2 Autortiesības un intelektuālā īpašuma tiesības

Lietošanas instrukcija ir aizsargāta atbilstoši Autortiesību likumam.

Dokumentu nodošana un pavairošana, arī fragmentu veidā, kā arī to izmantošana un satura paziņošana citiem nav atļauta, ja vien nav saņemta skaidra, rakstiska atļauja.

Prettiesiska rīcība ir sodāma un uzliek par pienākumu atlīdzināt zaudējumus. Visas intelektuālā un rūpnieciskā īpašuma tiesības pieder Vetter GmbH.

1.3 Informācija lietotājam

Lietošanas instrukcija ir piezemēšanās spilvena SP 16 / SP 25 būtiska sastāvdaļa.

- Pirms sākt piezemēšanās spilvena lietošanu, izlasiet šo lietošanas instrukciju. Lietošanas norādījumu vai tehnisko norāžu neievērošana var izraisīt materiālos zaudējumus un/vai personu traumas.
- Nododot izstrādājumu nākamajam lietotājam, kopā ar to jānodod arī lietošanas instrukcija.

2. Drošība

Piezemēšanās spilvens SP 16 / SP 25 ir izstrādāts un izgatavots atbilstoši jaunākajiem tehnikas sasniegumiem un atzītiem drošības tehnikas noteikumiem.

Piezemēšanās spilvens SP 16 visos punktos atbilst standartam DIN 14 151-3.

Piezemēšanās spilvens SP 25 ir izgatavots, balstoties uz standarta DIN 14 151-3 prasībām.

Priekšnoteikums Vetter piezemēšanās spilvena drošai izmantošanai ir šīs lietošanas instrukcijas un drošības norādījumu precīza pārzināšana un ievērošana.

Neskaitot lietošanas instrukciju, ir jāievēro un jāgādā, lai tiktu ievēroti visi attiecīgajā valstī spēkā esošie likumdošanas un citi saistošie noteikumi par negadījumu novēršanu. Piemēram, Vācijas Federatīvajā Republikā īpaši jāievēro šādi noteikumi un pamatprincipi:

- DGUV-V A1 - Vispārīgie negadījumu novēršanas noteikumi
- DGUV-V C 53 - Negadījumu novēršanas noteikumi ugunsdzēsējiem
- DGUV-G 305-002 - Ugunsdzēsības aprīkojuma un ierīču pārbaudes pamatprincipi (Ierīču pārbaudes noteikumi)

Darbus drīkst uzticēt tikai instruētam ugunsdzēsības personālam. Piezemēšanās spilvenu drīkst izmantot tikai ārkārtas situācijās lecošu vai krītošu cilvēku notveršanai.

Treniņiem un pārbaudēm saskaņā ar DIN 14 151-3 drīkst izmantot tikai speciālus krītošus objektus, piem., smilšu maisus vai manekenus. Pretēja rīcība ir uzskatāma par pārkāpumu pret Negadījumu novēršanas noteikumiem ugunsdzēsējiem un izslēdz jebkādu ražotāja atbildību. Norādām uz iespējamu saukšanu pie kriminālatbildības.

Piezemēšanās spilvena nepareiza lietošana vai patvaļīga pārveidošana ar izrietošiem zaudējumiem izslēdz jebkādu ražotāja atbildību.

Izmantot drīkst tikai nevainojamā stāvoklī esošus un pārbaudītus piezemēšanās spilvenus. Jāņem vērā, ka drīkst izmantot tikai oriģinālos Vetter uzpildes vārstus un ventīļus.

2.1 Zīmes un simboli

Lietošanas instrukcijā īpaši svarīgas informācijas izcelšanai tiek izmantoti šādi apzīmējumi, respektīvi, šādas zīmes un šādi simboli:

- Ar punktu tiek apzīmēti darbu soļi vai darbību secība.
Darbus izpildiet norādītajā secībā.
- Ar domu zīmi tiek apzīmēti uzskaitījumi.



BĪSTAMI!

Tieši pastāvoša bīstama situācija, kas rada smagas vai nāvējošas traumas.



BRĪDINĀJUMS!

Potenciāli pastāvošas briesmas, kas var radīt smagas vai nāvējošas traumas.



UZMANĪBU!

Potenciāli bīstama situācija, kas var radīt vieglas līdz vidēji smagas traumas.



IEVĒRĪBAI!

Potenciāli bīstama situācija, kas var radīt materiālos zaudējumus.



Šī ir norāde uz noderīgu informāciju par izstrādājuma drošu un pareizu lietošanu.

- Norādes un simbolus vienmēr uzturiet salasāmā stāvoklī.

2.2 Noteikumiem atbilstoša izmantošana

Ugunsdzēsēji piezemēšanās spilvenu SP 16 / SP 25 izmanto kā glābšanas aprīkojumu cilvēku glābšanai no degošām ēkām vai kā nodrošinājumu cilvēkiem, kam draud nokrišana. Piezemēšanās spilvenus izmanto, ja nav iespējams izmantot, piemēram, ugunsdzēsēju autokāpnes un nav pieejami citi evakuācijas un glābšanas ceļi.

Ugunsdzēsības nozarē uz piezemēšanās spilveniem attiecas standarta DIN EN 13731 nacionālo noteikumu prasības.



ievērojiet norādes 3. nodaļas 3.2. punktā "Tehniskie dati". Šīs norādes noteikti jāievēro!

Pie noteikumiem atbilstošas izmantošanas pieder arī šajā lietošanas instrukcijā sniegto:

- drošības,
- lietošanas un vadības,
- uzturēšanas un apkopes

norādījumu ievērošana.

Jebkāds cits vai plašāks pielietojums uzskatāms par noteikumiem **neatbilstošu**. Par tā rezultātā radītiem zaudējumiem atbild tikai un vienīgi lietotājs. Tas attiecas arī uz piezemēšanās spilvenam patvaļīgi veiktām izmaiņām.

2.3 Drošības norādījumi

BĪSTAMI!



RISKS, KO RADA NEATĻAUTA RĪCĪBA!

Veicot lēcienus treniņu vai demonstrācijas nolūkos, pastāv risks gūt smagas un pat nāvējošas traumas.

- Neveiciet lēcienus treniņu vai demonstrācijas nolūkos.

RISKS, KO RADA NEATĻAUTA RĪCĪBA!

Neievērojot pieļaujamo krišanas augstumu, pastāv risks gūt smagas un pat nāvējošas traumas.

- Krišanas augstums, izmantojot SP 16, nedrīkst pārsniegt 16 m.
- Krišanas augstums, izmantojot SP 25, nedrīkst pārsniegt 25 m.

RISKS, KO RADA NEATĻAUTA RĪCĪBA!

Pastāv risks gūt traumas ar neparedzamām sekām un radīt piezemēšanās spilvena bojājumus.

- Nekādā gadījumā nedrīkst pārtraukt drošības aprīkojuma darbību.
- Nedrīkst veikt nekādas izmaiņas (papildināšanu vai pārveidošanu).
- Nestrādājiēt pārguruma vai reibuma stāvoklī.
- Izmantojiet ierīci tikai tā, kā aprakstīts nodaļā "Noteikumiem atbilstoša izmantošana".
- Pirms un pēc lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājumam nav redzamu trūkumu vai bojājumu.
- Par izmaiņām (tajā skaitā darbībā) nekavējoties ziņojiet. Ja nepieciešams, uzreiz pārtrauciet ierīces lietošanu un nodrošiniet darba vietu.
- Pirms lietošanas un tās laikā ir jānodrošina, lai izstrādājuma lietošana nevienu neapdraudētu.
- Konstatējot darbības traucējumus, nekavējoties pārtrauciet darbu un nodrošiniet darba vietu. Traucējums jānovērš nekavējoties.
- Stāvokli, traucējumus un remontus atbilstoši protokolējiēt. Ievērojiet apkopes un pārbaudes plānu.



BRĪDINĀJUMS!



RISKS, KO RADA NEATĻAUTA RĪCĪBA!

Veicot lēcienus piezemēšanās spilvena uzstādīšanas laikā, pastāv risks gūt traumas ar neparedzamām sekām un radīt piezemēšanās spilvena bojājumus.

- Sekojiet, lai uz piezemēšanās spilvena neviens nevarētu nolēkt, kamēr notiek tā uzstādīšana.

UZMANĪBU!**SAVAINOŠANĀS RISKS!**

Priekšlaicīga lēciena dēļ pastāv risks, ka piezemēšanās spilvens var pārbīdīties.

- Uztādiet piezemēšanās spilvenu no jauna.

IEVĒRĪBAI!**IEVĒRĪBAI!**

Lai novērstu iespējamus bojājumus, izlasiet un ievērojiet instrukcijas. Ir jāievēro piederumu lietošanas instrukcijas!

Vēlākai uzziņai glabājiet šo lietošanas instrukciju vienmēr pa rokai izmantošanas vietā ierīces tuvumā!

Ievērojiet visas drošības un bīstamības norādes, kas atrodamas uz piezemēšanās spilvena un lietošanas instrukcijā!

IEVĒRĪBAI!

Utilizējiet visus komponentus un iepakojuma materiālus atbilstoši noteikumiem. Piezemēšanās spilvenus nedrīkst piepūst, izmantojot saspiestā gaisa balonu, kura ventili ir iebūvēts pretvārsts.

Šādi netiek ievērots standartā DIN 14 151 noteiktais laiks sagatavošanai darba stāvoklī.

Šī iemesla dēļ spilvenus ir iespējams piepūst tikai ar saspiestā gaisa/darba gaisa baloniem (pelēks korpuss, zaļš kakliņš), kas sertificēti saskaņā ar TPED, vai ar papildus sertificētiem skābekļa baloniem saskaņā ar PED un TPED, ievērojot ražotāja norādes un veicot pārbaudes. Abos gadījumos jāizmanto ventili bez pretvārsta.

**IEVĒRĪBAI!**

Utilizējiet visus komponentus un iepakojuma materiālus atbilstoši noteikumiem.

IEVĒRĪBAI!

Sekoji, lai pie/uz izstrādājuma būtu visi drošības norādījumi, un uzturiet tos salasāmā stāvoklī.

IEVĒRĪBAI!

Pirms transportēšanas vienmēr pārbaudiet, vai izstrādājums un piederumi ir droši novietoti.

IEVĒRĪBAI!

Ir jāatturas no jebkura darba veida, kas ietekmē piezemēšanās spilvena drošību!

**IEVĒRĪBA!**

Strādājot ar piezemēšanās spilveniem un tos uzglabājot, jāraugās, lai to darbību un drošību neietekmētu vai tos nesabojātu ekstremāla temperatūra. Ievērojiet temperatūras diapazonu piezemēšanās spilvena lietošanai un uzglabāšanai.

IEVĒRĪBA!

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai piezemēšanās spilvenam nav bojājumu, un, tādus konstatējot, pārtrauciet tā lietošanu. Neizmantojiet piezemēšanās spilvenu ar redzamiem bojājumiem!

3. Izstrādājuma apraksts

**UZMANĪBU!****SAVAINOŠANĀS RISKS!**

Priekšlaicīga lēciena dēļ pastāv risks, ka piezemēšanās spilvens var pārbīdīties.
Uzstādiet piezemēšanās spilvenu no jauna.

Piezemēšanās spilvenam ir balstu karkass no šļūtenēm, kas piepūšot patstāvīgi iztaisnojas. Karkass ir veidots no īpaši izturīga audekla ar neoprēna pārklājumu.

Ārējie pārklāji ir izgatavoti no grūti uzliesmojoša, netrūdoša materiāla.

- Atverot balona ventili, SP 16 karkass tiek piepūsts līdz maks. 0,37 bar.
- Atverot balona ventili, SP 25 karkass tiek piepūsts līdz maks. 0,48 bar.

Iebūvēts drošības ventils novērš pārpildīšanu ar gaisu un nepieļaujama spiediena palielināšanos temperatūras ietekmē.

- SP 16 piepūšas maksimāli 30 sekunžu laikā.
- SP 25 piepūšas maksimāli 60 sekunžu laikā.

Piezemēšanās spilvens ir gatavs izmantošanai tikai tad, kad tas ir pilnībā piepūties.

Saduroties ar smagumu, balsti ieliecas virzienā uz iekšu.

Pēc atslogošanas karkass patstāvīgi atgūst savu sākotnējo formu.

Pēc vairākkārtējām slodzes izmaiņām var gadīties, ka pa drošības ventili var izplūst neliels daudzums gaisa.

To var kompensēt, uz īsu brīdi atverot balona ventili.

3.1 Komplektācijas pārbaude

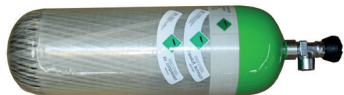
Ikreiz pirms un pēc izmantošanas jāpārbauda daļu pilna komplektācija un stāvoklis.



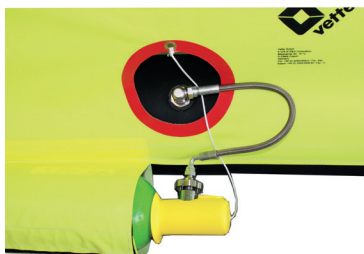
Pilnībā piepūsts piezemēšanās spilvens.



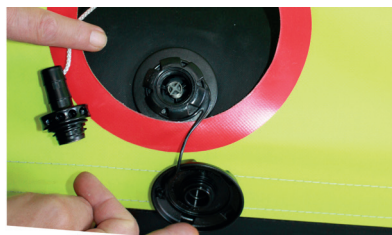
Saspiestā gaisa balons 6 l/300 bar, uzpildīts. (SP 16)



Saspiestā gaisa balons 9 l/300 bar, uzpildīts. (SP 25)



Uzpildes šļūtene.



Ātrais gaisa izlaišanas ventis ar gaisa izlaišanas atslēgu.



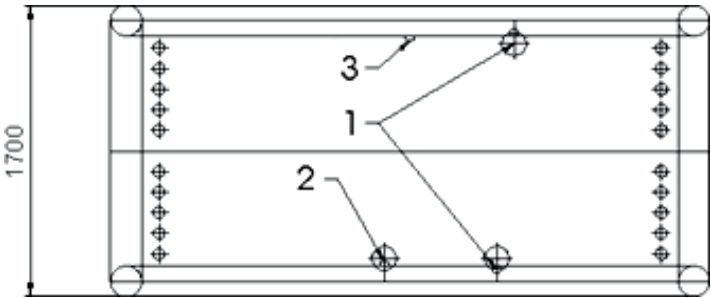
Drošības ventis.

3.2 Tehniskie dati

Piezemēšanās spilvens SP 16

Augstums	cm	170
Ārējais izmērs	cm	350 x 350 x 170
Darba spiediens	bar	0,37
Kontroles spiediens	bar	0,48
Gaisa patēriņš	litri	1374
Uzpildes laiks, apm.	sek.	30
Laiks formas atjaunošanai	sek.	10
Svars kopā ar saspiestā gaisa balonu	kg	55
Iepakojuma izmērs (G x P x A)	cm	87 x 52 x 44
Temperatūras diapazons	°C	- 20 / + 50

Visas ierīces sānskats

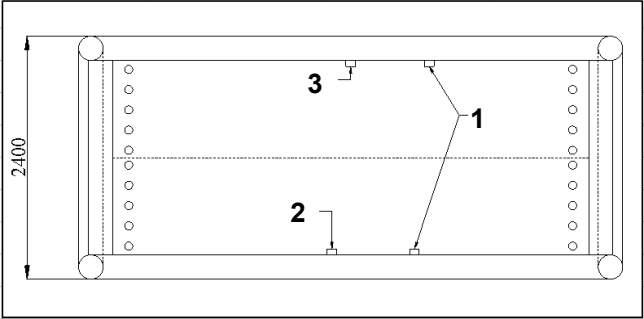


- 1 Gaisa izlaišanas ventīļi
- 2 Uzpildes pieslēgums
- 3 Drošības ventīlis

Piezemēšanās spilvens SP 25

Augstums	cm	240
Ārējais izmērs	cm	460 x 460 x 240
Darba spiediens	bar	0,48
Kontroles spiediens	bar	0,62
Gaisa patēriņš	litri	2006
Uzpildes laiks, apm.	sek.	60
Laiks formas atjaunošanai	sek.	20
Svars kopā ar saspīestā gaisa balonu	kg	80,5
Iepakojuma izmērs (G x P x A)	cm	110 x 63 x 45
Temperatūras diapazons	°C	- 20 / + 50

Visas ierīces sānskats



- 1 Gaisa izlaišanas ventiļi
- 2 Uzpildes pieslēgums
- 3 Drošības ventīlis

4. Sagatavošana lietošanai

4.1 Piezemēšanās spilvenu izmantošanas iespējas

Glābšanas darbos piezemēšanās spilvenu SP 16 / SP 25 var izmantot psiholoģiska atbalsta sniegšanai un kā papildu glābšanas līdzekli, lai ātrāk spētu reaģēt neparedzamās situācijās. Piezemēšanās spilvenu drīkst izmantot tikai tad, ja nepastāv citas glābšanas iespējas (piem., ugunsdzēsēju autokāpnes) vai piezemēšanās spilvenu nepieciešams izmantot ierobežota laika dēļ.

4.2 Izmantošanas vietas izvēle

Uztādišanas vieta vispirms ir atkarīga no konkrētās situācijas un vietējiem apstākļiem. Ja vien iespējams, virsma, uz kuras ir paredzēts uzstādīt spilvenu, jāatbrīvo no asiem un adatainiem priekšmetiem. Piezemēšanās spilvens jāsgādā no intensīvas kustuma iedarbības.



UZMANĪBU!

RISKS, KO RADA NEATĻAUTA RĪCĪBA!

Neievērojot pieļaujamo krišanas augstumu, pastāv risks gūt smagas un pat nāvējošas traumas.

- Krišanas augstums, izmantojot SP 16, nedrīkst pārsniegt 16 m.
- Krišanas augstums, izmantojot SP 25, nedrīkst pārsniegt 25 m.

Precīzu uzstādišanas pozīciju nosaka operatīvo darbu vadītājs.

Piezemēšanās spilvens jāuzstāda tā, lai lēcienus varētu veikt tikai taisni uz priekšu. Nekad neaiciniet glābjamo personu lēkt sāpus.

Pēc katra lēciena piezemēšanās spilvens vajadzības gadījumā no jauna jānovieto pozīcijā.

Piezemēšanās spilvenu drīkst pacelt un pārvietot tikai aiz nešanai paredzētajām cilpām.

Drošības un ilga kalpošanas laika interesēs jāizvairās no vilkšanas pa zemi, kuras virsma bieži vien ir grūbļaina.

5. Lietošanas instrukcija

5.1 Sagatavošana darbam

Izņemiet piezemēšanās spilvenu SP 16 / SP 25 no transportlīdzekļa un izklājiet pietiekami plašā, brīvi pieejamā vietā.

Operatīvo darbu vadītājs pirms uzstādīšanas izlemj, vai piezemēšanās spilvenu uzstādīt uzreiz izmantošanas vietā vai to iepriekš sagatavot kādā citā drošā vietā un tad pārvietot uz izmantošanas vietu.

Atveriet iepakojuma savilcējsiksnas, nospiežot sprādzu pogas.

Atverot saspiestā gaisa balona ventili (pagriežot pa kreisi), piepildiet SP 16 līdz maks. 0,37 bar.

Atverot saspiestā gaisa balona ventili (pagriežot pa kreisi), piepildiet SP 25 līdz maks. 0,48 bar.



UZMANĪBU!

RISKS, KO RADA NEATĻAUTA RĪCĪBA!

Veicot lēcienus piezemēšanās spilvena uzstādīšanas laikā, pastāv risks gūt traumas ar neparedzamām sekām un radīt piezemēšanās spilvena bojājumus.

Sekojiēt, lai uz piezemēšanās spilvena neviens nevarētu nolēkt, kamēr notiek tā uzstādīšana.

Ja tiek pārsniegts SP 16 maksimālais darba pārspiediens, kas ir 0,37 bar, atveras drošības ventils un novērš karkasa pārpildīšanu ar gaisu.

Ja tiek pārsniegts SP 25 maksimālais darba pārspiediens, kas ir 0,48 bar, atveras drošības ventils un novērš karkasa pārpildīšanu ar gaisu.

Kad SP 16 darba pārspiediens sasniedz apm. 0,37 bar, atveras drošības ventils.

Kad SP 25 darba pārspiediens sasniedz apm. 0,48 bar, atveras drošības ventils.

Kad darba laikā ir dzirdama drošības ventiļa nostrādāšana, jāaizver saspiestā gaisa balona rokas ventils, lai atlikušo gaisu varētu izmantot turpmākiem lēcieniem.

SP 16 ir gatavs darbam tikai tad, kad spiediens karkasā ir 0,37 bar un piezemēšanās spilvens ir pilnībā piepūties.

SP 25 ir gatavs darbam tikai tad, kad spiediens karkasā ir 0,48 bar un piezemēšanās spilvens ir pilnībā piepūties.

Papildu saspiestā gaisa padeve nav nepieciešama, kamēr vien piezemēšanās spilvens ir piepūties, resp., kamēr tas pēc lēciena atkal piepūšas.

Karkasa pildījums ar gaisu ir pietiekams, lai piezemēšanās spilvens savu formu saglabātu un paliktu piepūsts visu izmantošanas laiku.

Pārvietojiet piezemēšanās spilvenu citā pozīcijā aiz nešanai paredzētajām cilpām.



UZMANĪBU!

RISKS, KO RADA NEATĻAUTA RĪCĪBA!

Neievērojot pieļaujamo krišanas augstumu, pastāv risks gūt smagas un pat nāvējošas traumas.

- Krišanas augstums, izmantojot SP 16, nedrīkst pārsniegt 16 m.
- Krišanas augstums, izmantojot SP 25, nedrīkst pārsniegt 25 m.

Jaunam lēcienam piezemēšanās spilvens ir pieejams tikai pēc tam, kad to ir atbrīvojuši izglābtā persona un kad tas atkal ir pilnībā piepūties.

Treniņos ar krītošu objektu saskaņā ar DIN 14151-3 standarta 10. punktu drīkst izmantot tikai krītošus objektus, kuru masa nepārsniedz 50 kg, un tos drīkst nomest tikai no maksimāli 12 m krišanas augstuma (piem., smilšu maisus vai manekenus).

5.2 Pēc izmantošanas

Iznesiet piezemēšanas spilvenu SP 16 / SP 25 no bīstamās zonas un brīvā vietā izlaidiet no karkasa gaisu.

Ar gaisa izlaišanas atslēgu atveriet gaisa izlaišanas ventili.

Šim nolūkam ieskrūvējiet atslēgu ventilī, līdz tā jūtami nofiksējas.

Salokiet piezemēšanās spilvenu un pēc tam darbnīcā sagatavojiet to nākamajai izmantošanas reizei.

5.3 Pārbaude un tīrīšana pēc izmantošanas

Izmantojiet ūdeni un ziepes. Ja piezemēšanās spilvens SP 16 / SP 25 ir netīrs, to nepieciešams atkal piepūst. Kārtīgi nomazgājiet ar remdenu ūdeni vai ziepju šķīdumu. Ziepju šķīdumu rūpīgi noskalojiet ar tīru ūdeni. Ļaujiet piezemēšanās spilvenam nožūt normālā istabas temperatūrā. Uzpildiet tukšo saspiestā gaisa balonu vai nomainiet to pret uzpildītu balonu.

! IEVĒRĪBA!

Pārbaudiet jaunā saspiestā gaisa balona hermētiskumu!

Pārbaudiet, vai piezemēšanās spilvenam un uzpildes ierīcei nav bojājumu!

! IEVĒRĪBA!

Utilizējiet visus komponentus un iepakojuma materiālus atbilstoši noteikumiem. Piezemēšanās spilvenus nedrīkst piepūst, izmantojot saspiestā gaisa balonu, kura ventili ir iebūvēts pretvārsts.

Šādi netiek ievērots standartā DIN 14151 noteiktais laiks sagatavošanai darba stāvoklī.

Šī iemesla dēļ spilvenus ir iespējams piepūst tikai ar saspiestā gaisa/darba gaisa baloniem (pelēks korpuss, zaļš kakliņš), kas sertificēti saskaņā ar TPED, vai ar papildus sertificētiem skābekļa baloniem saskaņā ar PED un TPED, ievērojot ražotāja norādes un veicot pārbaudes. Abos gadījumos jāizmanto ventilis bez pretvārsta.

Izlaidiet no piezemēšanās spilvena gaisu un aizveriet gaisa izlaišanas ventili.

Salokiet piezemēšanās spilvenu, sekojot tālāk attēlotajam sapakošanas plānam.

Piezemēšanās spilvens atkal ir gatavs izmantošanai.

6. Uzglabāšana un remonts

6.1 Uzglabāšana

Izņemot operatīvos transportlīdzekļus, piezemēšanās spilvenu SP 16 / SP 25 drīkst uzglabāt tikai tirā un sausā stāvoklī, kā arī sausās telpās.

6.2 Remonts

! IEVĒRĪBA!

Atpakaļ ražotājam nosūtiet tikai piezemēšanās spilvenu bez saspiestā gaisa balona.

Remontus drīkst veikt tikai personas, iestādes vai firmas, kas ir izgājušas speciālu ražotāja apmācību un ir atbilstoši autorizētas.

Jā ir šaubas par uzticamību vai drošību, ražotājam jāveic pārbaude.

7. Regulārās pārbaudes

Piezemēšanās spilvena SP 16 / SP 25 apkopi un remontu drīkst veikt tikai personas, kas ir saņēmušas ražotāja rakstisku pilnvarojumu pēc apkopes un remonta apmācību kursa pabeigšanas, strādā ražotāja autorizētā apkopes centrā un pārzina attiecīgos drošības noteikumus un negadījumu novēršanas noteikumus.

Saskaņā ar attiecīgās valsts noteikumiem par glābšanas aprīkojuma apkopi un pārbaudi piezemēšanās spilveniem jāveic regulāras pārbaudes.

Tālāk norādītie punkti ir tikai Vetter GmbH rekomendācijas ekspluatācijai Vācijā, kas balstītas uz pārbaudes principiem atbilstoši DGUV (Vācijas Nelaimes gadījumu un arodslimību apdrošināšanas) noteikumiem 305-002:

Tāpat uz piezemēšanās spilvena pārbaudi attiecas šādas prasības:

Ilgadējā pārbaude un pārbaude pēc katras lietošanas reizes

Pārbaudi veic speciālists, kas atbilst DGUV-G 305-002 priekšvārdā noteiktajam.

Mēs iesakām ievērot 12 mēnešu apkopes intervālu.

Drošības pamatpārbaude

! IEVĒRĪBAI!

Pārbaudi veic speciālists, kas atbilst DGUV-G 305-002 priekšvārdā noteiktajam un ir izgājis papildu apmācību pie ražotāja vai tā pilnvarota mācībspēka.

Pilnvarojumam jābūt rakstiskam. Šis pilnvarojums ir spēkā maksimāli 60 mēnešus, un to pēc pieprasījuma var pagarināt, pabeidzot kvalifikācijas celšanas kursu.

Speciālista vai pārbaudi veicošās iestādes, kurā tas strādā, rīcībā jābūt pārbaudes ierīcēm, kas nepieciešamas veicamajām pārbaudēm.

Vispārīgā drošības pārbaude

Vispārīgo drošības pārbaudi veic tikai ražotājs.

7.1 Pārbažu intervāli

! IEVĒRĪBAI!

Atpakaļ ražotājam nosūtiet tikai piezemēšanās spilvenu bez saspiestā gaisa balona.

1. gads	Ilgadējā pārbaude	9. gads	Ilgadējā pārbaude
2. gads	Ilgadējā pārbaude	10. gads	Vispārīgā drošības pārbaude
3. gads	Ilgadējā pārbaude	11. gads	Ilgadējā pārbaude
4. gads	Ilgadējā pārbaude	12. gads	Ilgadējā pārbaude
5. gads	Drošības pamatpārbaude	13. gads	Drošības pamatpārbaude
6. gads	Ilgadējā pārbaude	14. gads	Ilgadējā pārbaude
7. gads	Ilgadējā pārbaude	15. gads	Norakstīšana
8. gads	Drošības pamatpārbaude		

Ja ir šaubas par drošību vai uzticamību, izstrādājums principā jānodod uz vispārīgo drošības pārbaudi ražotājam.

Piezemēšanās spilvena kalpošanas laiks produktu drošības un ražotāja atbildības apsvērumu dēļ ir ierobežots līdz 15 gadiem.

Pēc tam piezemēšanās spilvenu nedrīkst izmantot ne treniņiem, ne citiem mērķiem.

7.2 Pārbaudes kārtība un dokumentēšana

Konkrētās pārbaudes jāveic saskaņā ar norādēm pārbaudes protokolā.

Par veiktajām pārbaudēm jā sagatavo pārbaudes protokols (pēc pieprasījuma).
(Ja nepieciešams, nokopējiet attiecīgo lapu)

Veiktās pārbaudes ir jāfiksē pārbaucēju žurnālā (pēc pieprasījuma), kā arī jāatzīmē uz piezemēšanās spilvena.

8. Sapakošanas plāns

Pirms sapakošanas jāpārbauda, vai piezemēšanās spilvenam SP 16 / SP 25 nav bojājumu.

! IEVĒRĪBA!

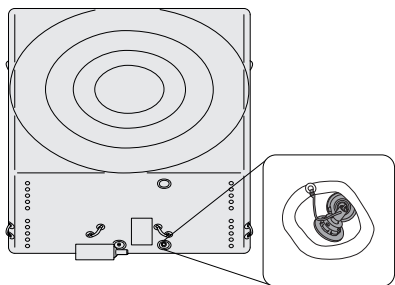
Saspiestā gaisa balonu sapakojiet tikai uzpildītā stāvoklī un kopā ar uzpildes šļūteni.

! IEVĒRĪBA!

Piezemēšanās spilvena ventiļa aizsargvāciņš nenovērš saspiestā gaisa balona nekontrolētu atvēršanos satricinājumu gadījumā vai transportēšanas laikā. Šim nolūkam ieteicams izmantot atsevišķi pasūtāmo ventiļa aizsargu. Art. Nr. 1600027700

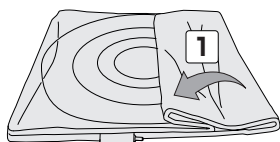
Sapakot drīkst tikai pārbaudītus piezemēšanās spilvenus (pārbaude saskaņā ar datu plāksnīti)! Piezemēšanās spilvenu drīkst sapakot tikai tad, kad tas ir tīrs un sauss.

Pilnībā izlaidiet gaisu no piezemēšanās spilvena karkasa.

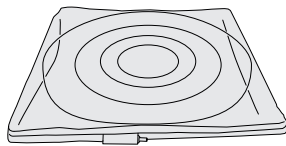
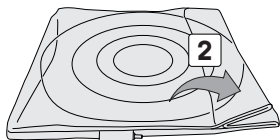


1. Ar gaisa izlaišanas atslēgu atveriet gaisa izlaišanas ventili. Šim nolūkam ieskrūvējiet atslēgu ventīlī, līdz tā jūtami nofiksējas.

Pēc tam, kad ir izlaista lielākā daļa gaisa, salokiet piezemēšanās spilvenu, sekojot salocīšanas norādēm, šādi izspiežot atlikušo gaisu. Pēc tam piezemēšanās spilvenu atkal izklājiet. Atkārtojiet šīs darbības, līdz no spilvena ir izspiests viss gaiss.

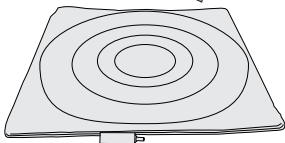


2. Izklājiet piezemēšanās spilvenu vienmērīgi kvadrāta formā. Uzlieciet augšējās un apakšējās balsta šļūtenes vienu virs otras (1) un ielokiet sānu borta pārklāju vienmērīgi uz iekšu (2). Veiciet šīs darbības visās piezemēšanās spilvena pusēs.

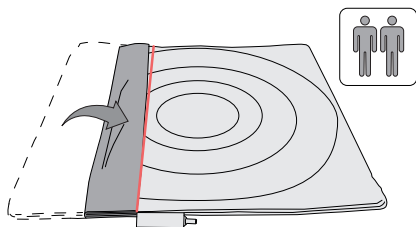


3. Ar vakuuma adapteru (art. Nr.: 1600 0163 01) izsūciet no karkasa visu atlikušo gaisu (ežektora princips).

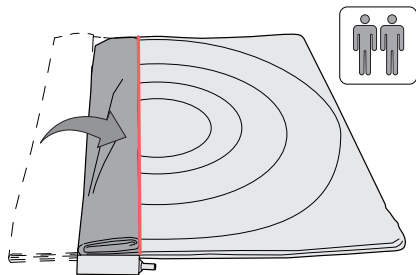
Šim nolūkam nofiksējiet vakuuma adapteru gaisa izlaišanas ventīlī un savienojiet ar gaisa avotu (piem., saspiestā gaisa balonu ar spiediena reduktoru). Maksimālais ieejas spiediens ir 6 bar, optimālais – 4 bar. Ja nepieciešams, atkārtojiet procedūru pirms iepakojuma pārklāja uzklāšanas.



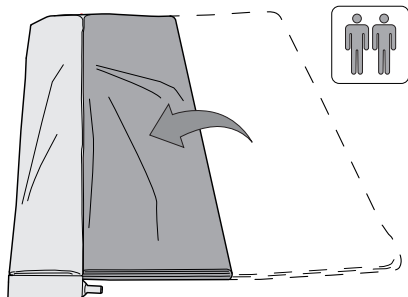
Sāciet pakošānu tikai tad, kad no karkasa ir izlaists viss gaiss.



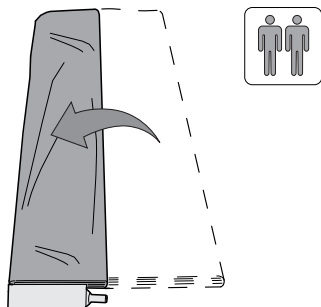
4. Izejas pozīcija un priekšpuse ir puse, kurā atrodas pieslēgums ar saspiestā gaisa balonu. Atlokiet no tās pa kreisi esošo malu līdz saspiestā gaisa balonam.



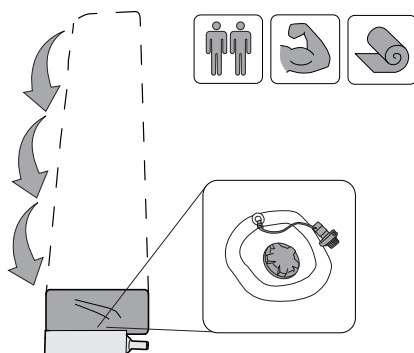
5. Pārlokiet vēlreiz līdz balona korpusa augšējai malai.



6. Pārlokiet piezemēšanās spilvena labo malu līdz vidum.



7. Pārlieciet vēlreiz uz kreiso pusi.



8. Tagad piezemšanās spilvenu pēc iespējas stingrāk sarullējiet saspīestā gaisa balona virzienā. Piezemšanās spilvena platums sarullētā stāvoklī nedrīkst pārsniegt 900 mm. Pa vēl atvērto gaisa izlaišanas ventili vēl var izplūst karkasā iespējami palikušais gaiss.

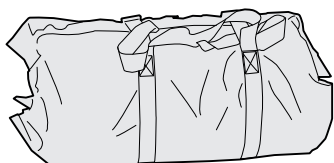
! IEVĒRĪBA!

Ja nepieciešams, izmantojot vakuuma adapteru, vēlreiz izsūciet no karkasa tajā atlikušo gaisu. Kad ir pilnībā izlaists viss atlikušais gaiss, aizveriet gaisa izlaišanas ventili. Šim nolūkam izskrūvējiet gaisa izlaišanas atslēgu (ventilis automātiski aizveras) un aizveriet gaisa izlaišanas ventiļa vāciņu.

Pārbaudītu un uzpildītu saspīestā gaisa balonu ievietojiet balona turētājā.

! IEVĒRĪBA!

Uzlieciet ventiļa aizsargvāciņu!



9. Aplieciet iepakojuma pārklāju. Sastipriniet piezemēšanās spilvenu ar savilcējsiksni. Nepieļaujiet sānu auklu sapīšanos mezglā! Ja nepieciešams, savelciet siksnu ar attiecīgajiem siksnu savilcējiem.

! IEVĒRĪBA!

Jānodrošina, lai būtu aizvērti visi gaisa izlaišanas ventiļi un lai piezemēšanās spilvens būtu sapakots kopā ar uzpildītu saspiestā gaisa balonu. Izmantotais saspiestā gaisa balons ir spiedientvertne! Jāievēro regulārie pārbaūžu intervāli!

Pēc tam piezemēšanās spilvenu var noglabāt transportlīdzeklī.



ievērojiet norādījumus un noteikumus konkrēto piederumu lietošanas instrukcijās.

9. Utilizācija

Norakstīto piezemēšanās spilvenu utilizācija ir veicama saskaņā ar reģionālajiem un valsts noteikumiem par utilizāciju.

Turinys

1. Pirminės pastabos	510
1.1 Apie šią naudojimo instrukciją.....	510
1.2 Autorių ir gretutinės teisės	510
1.3 Operatoriaus informacija.....	510
2. Saugumas	511
2.1 Ženkloi ir simboliai.....	512
2.2 Naudojimas pagal paskirtį.....	513
2.3 Saugos nuorodos.....	514
3. Produkto aprašymas	516
3.1 Komplektacijos patikra.....	517
3.2 Techniniai duomenys.....	518
4. Paruošimas naudojimui	520
4.1 Gelbėjimo čiužinių panaudojimo galimybės.....	520
4.2 Naudojimo vietos parinkimas	520

5. Eksploatavimo instrukcija	521
5.1 Naudojimo parengties užtikrinimas	521
5.2 Po naudojimo	522
5.3 Patikra ir valymas po naudojimo	523
6. Sandėliavimas ir taisyimas	523
6.1 Laikymas	523
6.2 Taisyimas	523
7. Periodinės patikros	524
7.1 Patikrų terminai	525
7.2 Patikrų tvarka ir patikrų įrodymai	525
8. Supakavimo planas	526
9. Šalinimas	530

1. Pirminės pastabos

1.1 Apie šią naudojimo instrukciją

Naudojimo instrukcijoje aprašoma visą veikimo apimtį, kad gelbėjimo čiužinį SP 16 / SP 25 būtų galima naudoti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai. Laikantis instrukcijos išvengiama pavojų, sumažinamos remonto išlaidos ir prastovos, padidinamas gelbėjimo čiužinio patikimumas ir tarnavimo trukmė.

Naudojimo instrukcija turi būti visada prieinama, ją turi būti perskaitę ir naudoti kiekvienas asmuo, dirbantis su gelbėjimo čiužiniu arba prie jo.

Be kita ko, tai yra:

- eksploatavimas ir trikčių šalinimas naudojimo metu,
- techninė patikra (priežiūra, techninė priežiūra, taisymas),
- transportavimas.

1.2 Autorių ir gretutinės teisės

Naudojimo instrukcija yra saugoma pagal autorių teisių įstatymą.

Dokumentacijos perdavimas ir kopijavimas, taip pat ir ištraukų, bei jos turinio panaudojimas ir perdavimas yra draudžiamas, jei tai nėra aiškiai patvirtinta raštu.

Už pažeidimus baudžiama ir įpareigojama atlyginti žalą. Visos teisės naudotis intelektualine nuosavybės teisėmis priklauso „Vetter GmbH“.

1.3 Operatoriaus informacija

Naudojimo instrukcija yra svarbi gelbėjimo čiužinio SP 16 / SP 25 sudedamoji dalis.

- Prieš pradėdami naudoti gelbėjimo čiužinį, perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Nepaisant naudojimo nurodymų arba techninių duomenų galima materialinė žala ir (arba) kūno sužalojimai.
- Perduodant produktą kitam naudotojui kartu turi būti perduota ir naudojimo instrukcija.

2. Saugumas

Gelbėjimo čiužinys SP 16 / SP 25 sukurtas ir pagamintas pagal naujausią technikos lygį ir pripažintas saugos taisyklės.

Gelbėjimo čiužinys SP 16 visais atžvilgiais atitinka DIN 14 151-3.

Gelbėjimo čiužinys SP 25 pagamintas remiantis DIN 14 151-3 reikalavimais.

Kad naudoti „Vetter“ gelbėjimo čiužinį būtų saugu, būtina gerai žinoti šią naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus ir jų laikytis.

Be naudojimo instrukcijos, reikia laikytis visų nacionalinių bendrai galiojančių įstatymų ir kitų privalomų nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių. Pavyzdžiui, Vokietijos Federacinėje Respublikoje pirmiausia reikia laikytis šių taisyklių ir principų:

- DGUV-V A1 - Bendrosios nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklės
- DGUV-V C 53 - Gaisrinių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklės
- DGUV-G 305-002 - Gaisrinės įrangos ir prietaisų patikros principai (prietaisų patikros tvarka)

Naudojimas turėtų būti patikėtas tik instrukuotiems asmenims gaisrinėje. Gelbėjimo čiužinys turi būti naudojamas tik avariniais atvejais šokantiems arba krintantiems asmenims pagauti!

Pratybų ir patikrų metu pagal DIN 14 151-3 gali būti naudojami tik specialūs krentantys daiktai, pvz., smėlio maišai arba manekenai! Priešingi veiksmai yra gaisrinių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių pažeidimas ir bet kokia garantija tada prarandama! Atkreipiamas dėmesys į galimas baudžiamąsias pasekmes.

Dėl netinkamo gelbėjimo čiužinio naudojimo arba savavališkų pakeitimų gamintojo atsakomybė už su tuo susijusią žalą netaikoma.

Gali būti naudojami tik nepriekaištingi ir patikrinti gelbėjimo čiužiniai! Svarbu, kad būtų naudojama tik originali papildymo armatūra ir vožtuvai!

2.1 Ženkilai ir simboliai

Naudojimo instrukcijoje ypač svarbiai informacijai naudojami šie pavadinimai arba ženklai ir simboliai:

- Su dėmesį patraukiančiu tašku žymimi darbo arba valdymo veiksmai.
Šiuos žingsnius atlikite tokia eilės tvarka.
- Įtrauka žymimi sąrašai.



PAVOJUS!

Neišvengiamai pavojinga situacija, kuri sukelia sunkiausius sužalojimus arba mirtį.



ĮSPĖJIMAS!

Galimai gresiantis pavojus, galintis sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.



ATSARGIAI!

Galimai pavojinga situacija, galinti sukelti lengvus arba vidutinio sunkumo sužalojimus.



DĖMESIO!

Galimai pavojinga situacija, galinti lemti turtinės žalos atsiradimą.



Tai nuoroda į naudingą informaciją apie saugų ir tinkamą elgesį.

- Instrukcijas ir simbolius visada laikykite aiškiai įskaitomus.

2.2 Naudojimas pagal paskirtį

Gelbėjimo čiužinys SP 16 / SP 25 naudojamas kaip gaisrinės gelbėjimo įranga žmonėms iš degančių pastatų gelbėti arba siekiant apsaugoti žmones, kurie gali nukristi. Gelbėjimo čiužiniai naudojami tada, kai, pavyzdžiui, negalima naudoti pasukamų kopėčių ir kiti gelbėjimo būdai taip pat negalimi.

Gelbėjimo čiužiniams, kurie naudojami gaisrinėje tarnyboje, taikomi nacionaliniai reikalavimai pagal DIN EN 13731.



Laikykitės 3 skyriaus 3.2 skirsnyje „Techniniai duomenys“ pateiktos informacijos. Šios informacijos laikytis privaloma!

Naudojimas pagal paskirtį apima ir instrukcijų laikymąsi:

- saugos;
- eksploatavimo ir valdymo;
- techninės patikros ir techninės priežiūros,

aprašytų šioje naudojimo instrukcijoje.

Kitoks arba platesnis naudojimas laikomas naudojimu **ne** pagal paskirtį. Už bet kokią dėl to atsiradusią žalą atsakingas tik operatorius. Ši nuostata taikoma ir savavališkiems gelbėjimo čiužinio pakeitimams.

2.3 Saugos nuorodos

PAVOJUS!



PAVOJUS DĖL NELEISTINO ELGESIO!

Atliekant bandomuosius arba parodomuosius šuolius, gresia sunkiausių kūno sužalojimų ar net mirties pavojus.

- Neatlikite bandomųjų arba parodomųjų šuolių.

PAVOJUS DĖL NELEISTINO ELGESIO!

Jei nepaisoma galimo kritimo aukščio, gresia sunkiausių kūno sužalojimų ar net mirties pavojus.

- SP 16 kritimo aukštis negali viršyti 16 m.
- SP 25 kritimo aukštis negali viršyti 25 m.

PAVOJUS DĖL NELEISTINO ELGESIO!

Kyla negalimų numatyti sužalojimų ir gelbėjimo čiužinio sugadinimo pavojus.

- Jokių būdu neišjunkite saugos įtaisų.
- Nedarykite jokių keitimų (papildymų arba perdarymų).
- Niekada nedirbkite būdami pervargę arba apsvaigę.
- Naudokite prietaisą tik taip, kaip aprašyta skyriuje „Naudojimas pagal paskirtį“.
- Prieš naudodami ir baigę naudoti, patikrinkite, ar nėra matomų trūkumų arba pažeidimų.
- Nedelsdami informuokite apie pasikeitimus (įskaitant ir eksploatacinių charakteristikų).
Prireikus įtaisą nedelsdami sustabdykite ir apsaugokite.
- Prieš naudojant ir eksploatavimo metu turi būti užtikrinta, kad eksploatuojant niekam nekiltų pavojus.
- Kilus veikimo sutrikimų, nedelsdami padėkite ir apsaugokite.
Sutrikimas turėtų būti nedelsiant pašalintas.
- Būseną, sutrikimus ir remontą tinkamai pažymėkite protokole.
Laikykitės techninės priežiūros ir patikrų plano.



ĮSPĖJIMAS!



PAVOJUS DĖL NELEISTINO ELGESIO!

Dėl šuolių gelbėjimo čiužinių reguliavimo metu kyla negalimų numatyti sužalojimų ir gelbėjimo čiužinio sugadinimo pavojus.

- Svarbu, kad reguliavimo metu niekas negalėtų šokti ant gelbėjimo čiužinio.

ATSARGIAI!**SUŽALOJIMO PAVOJUS!**

Kyla pavojus, kad atliekant ankstesnį šuolį čiužinys pasislinko.

- Gelbėjimo čiužinį sureguliuokite iš naujo.

DĖMESIO!**DĖMESIO!**

Kad būtų išvengta galimos žalos, perskaitykite instrukcijas ir jų laikykitės. Laikykitės priedų naudojimo instrukcijų!

Visada laikykitės šią naudojimo instrukciją pasiekiamą naudojimo vietoje šalia prietaiso, kad galėtumėte pasižiūrėti vėliau!

Laikykitės visų ant gelbėjimo čiužinio ir naudojimo instrukcijoje esančių saugos ir pavojų nuorodų!

DĖMESIO!

Visus komponentus ir pakuotės medžiagas tinkamai pašalinkite. Negalima gelbėjimo čiužinių pūsti suslėgtojo oro balionu, į kurio vožtuvą sumontuotas nutekėjimo saugiklis.

Nesilaikoma pasirengimo laiko pagal DIN 14 151.

Dėl šios priežasties galimas pildymas tik suslėgtojo oro / darbinio oro rezervuarais (pagrindinė spalva pilka, kakliukas žalias), sertifikuotais pagal TPED, arba papildomai pagal PED ir TPED sertifikuotais kvėpavimo oro rezervuarais, atsižvelgiant į gamintojo pateiktą informaciją ir patikros režimą. Abiem atvejais turi būti naudojamas vožtuvas be nutekėjimo saugiklio.

**DĖMESIO!**

Visus komponentus ir pakuotės medžiagas tinkamai pašalinkite.

DĖMESIO!

Prie / ant produkto turi būti visos saugos nuorodos ir jos turi būti įskaitomos!

DĖMESIO!

Prieš transportuodami visada patikrinkite, ar produktas ir priedai sudėti saugiai!

DĖMESIO!

Nedirbkite taip, kad būtų neigiamai paveiktas gelbėjimo čiužinio saugumas!

**DĖMESIO!**

Dirbdami ir laikydami gelbėjimo čiužinį pasirūpinkite, kad jo veikimo ir saugos neveiktų temperatūra ir jis nebūtų pažeistas. Laikykites gelbėjimo čiužinio eksploatavimo ir laikymo temperatūros ribų.

DĖMESIO!

Prieš naudojimą patikrinkite gelbėjimo čiužinį, ar jis nepažeistas, prireikus padėkite jį į šoną. Nenaudokite gelbėjimo čiužinio su matomais pažeidimais!

3. Produkto aprašymas

**ATSARGIAI!****SUŽALOJIMO PAVOJUS!**

Kyla pavojus, kad atliekant ankstesnį šuolį čiužinys pasislinko.

Gelbėjimo čiužinį sureguliuokite iš naujo.

Gelbėjimo čiužinį sudaro išsiskleidžiantis žarnų karkasas. Karkasą sudaro itin atsparus plyšimui audinys su neopreno danga.

Viršutiniai tentai yra iš sunkiai įsidedgančios, atsparios trūnijimui medžiagos.

- Atidarius baliono vožtuvą, karkasas SP 16 pripučiamas iki daugiausia 0,37 bar.
- Atidarius baliono vožtuvą, karkasas SP 25 pripučiamas iki daugiausia 0,48 bar.

Įrengtas apsauginis vožtuvas neleidžia perpildyti ir neleistina pakilti slėgiui dėl temperatūros poveikio.

- Per ne daugiau kaip 30 sek. SP 16 išsiskleidžia.
- Per ne daugiau kaip 60 sek. SP 25 išsiskleidžia.

Tik tada, kai gelbėjimo čiužinys visiškai išsiskleidžia, jį galima naudoti.

Atsitrenkus kroviniui, atramos įlinksta į vidų.

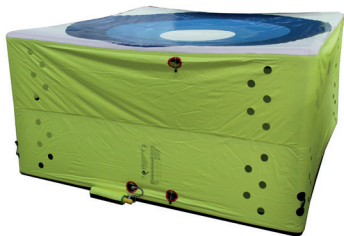
Pašalinus apkrovą, karkasas vėl pats išsitiesia į savo pirminę formą.

Daug kartų keičiantis apkrovai, nedidelis kiekis oro gali išeiti per apsauginį vožtuvą.

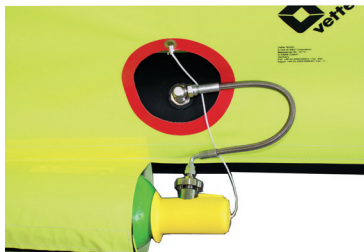
Tai galima sureguliuoti trumpam atidarius baliono vožtuvą.

3.1 Komplektacijos patikra

Prieš pradėdant naudoti ir po kiekvieno naudojimo turi būti patikrinta, ar yra visos dalys ir ar jos nepažeistos.



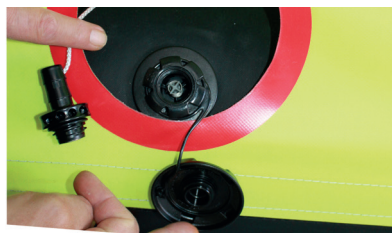
Gelbėjimo čiužinys visiškai išskleistas.



Pildymo žarna.



Sulėgtojo oro balionas 6 l / 300 bar, užpildytas. (SP 16)



Greito oro pašalinimo vožtuvas su oro pašalinimo raktu.



Sulėgtojo oro balionas 9 l / 300 bar, užpildytas. (SP 25)



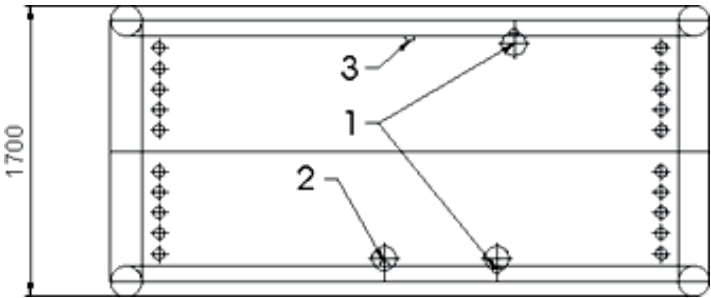
Apsauginis vožtuvas.

3.2 Techniniai duomenys

Gelbėjimo čiužinys SP 16

Aukštis	cm	170
Išoriniai matmenys	cm	350 x 350 x 170
Darbinis slėgis	bar	0,37
Bandomasis slėgis	bar	0,48
Oro poreikis	litrai	1 374
Pripildymo laikas, maždaug	sek.	30
Pakartotinio išsiskleidimo laikas	sek.	10
Svoris, įskaitant suslėgtojo oro balioną	kg	55
Pakuotės matmenys (I x P x A)	cm	87 x 52 x 44
Temperatūros diapazonas	°C	- 20 / + 50

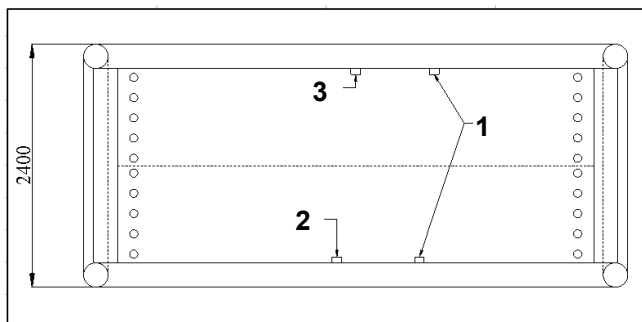
Visos įrangos vaizdas iš šono



- 1 Oro šalinimo vožtuvai
- 2 Pildymo jungtis
- 3 Apsauginis vožtuvas

Gelbėjimo čiužinys SP 25

Aukštis	cm	240
Išoriniai matmenys	cm	460 x 460 x 240
Darbinis slėgis	bar	0,48
Bandomasis slėgis	bar	0,62
Oro poreikis	litrai	2.006
Pripildymo laikas, maždaug	sek.	60
Pakartotinio išsiskleidimo laikas	sek.	20
Svoris, įskaitant suslėgtojo oro balioną	kg	80,5
Pakuotės matmenys (I x P x A)	cm	110 x 63 x 45
Temperatūros diapazonas	°C	- 20 / + 50

Visos įrangos vaizdas iš šono

- 1 Oro šalinimo vožtuvai
- 2 Pildymo jungtis
- 3 Apsauginis vožtuvas

4. Paruošimas naudojimui

4.1 Gelbėjimo čiužinių panaudojimo galimybės

Gelbėjimo operacijų metu gelbėjimo čiužinys SP 16 / SP 25 gali būti naudojamas psichologiniam palaikymui ir kaip papildoma gelbėjimo priemonė, kad būtų galima greitai reaguoti į nenumatytas situacijas. Gelbėjimo čiužinys gali būti naudojamas, kai kitos gelbėjimo galimybės nėra (pvz., pasukamų kopėčių) arba, jei, atsižvelgiant į laiką, reikia naudoti gelbėjimo čiužinį.

4.2 Naudojimo vietos parinkimas

Pastatymo vieta pirmiausia parenkama pagal gelbėjimo situaciją ir jos vietos aplinkys. Pastatymo vietoje, jei įmanoma, turi nebūti aštrių arba smailių daiktų. Gelbėjimo čiužinį reikia saugoti nuo stipraus karščio poveikio.



ATSARGIAI!

PAVOJUS DĖL NELEISTINO ELGESIO!

Jei nepaisoma galimo kritimo aukščio, gresia sunkiausių kūno sužalojimų ar net mirties pavojus.

- SP 16 kritimo aukštis negali viršyti 16 m.
- SP 25 kritimo aukštis negali viršyti 25 m.

Tikslią pastatymo vietą nustato komandos vadovas.

Gelbėjimo čiužinį reikia pastatyti taip, kad būtų galima atlikti tik tiesius šuolius į priekį. Niekada negalima raginti gelbėjamo žmogaus atlikti skersinio šuolio.

Po kiekvieno šuolio, jei reikia, gelbėjimo čiužinys turi būti išskleistas iš naujo.

Gelbėjimo čiužinys gali būti keliamas ir pernešamas tik laikant už nešimo kilpų.

Dėl saugos ir tarnavimo trukmės priežasčių reikėtų vengti vilkti nelygia žeme.

5. Eksploatavimo instrukcija

5.1 Naudojimo parengties užtikrinimas

Gelbėjimo čiužinį SP 16 / SP 25 išimkite iš transporto priemonės ir padėkite pakankamai erdvioje vietoje.

Komandos vadovas prieš pastatant nusprendžia, ar gelbėjimo čiužinys turi būti surinktas gelbėjimo vietoje, ar pirmiausia surinktas saugioje vietoje ir tada perneštas į gelbėjimo vietą.

Pakuotės suveržimo diržus atlaisvinkite paspausdami mygtukinius užraktus.

SP 16, atidarydami suslėgtojo oro baliono vožtuvą (pasukite kairėn), pripildykite iki ne daugiau kaip 0,37 bar.

SP 25, atidarydami suslėgtojo oro baliono vožtuvą (pasukite kairėn), pripildykite iki ne daugiau kaip 0,48 bar.



ATSARGIAI!

PAVOJUS DĖL NELEISTINO ELGESIO!

Dėl šuolių gelbėjimo čiužinių reguliavimo metu kyla negalimų numatyti sužalojimų ir gelbėjimo čiužinio sugadinimo pavojus.

Svarbu, kad reguliavimo metu niekas negalėtų šokti ant gelbėjimo čiužinio.

Viršijus maksimalų 0,37 bar SP 16 darbinį viršslėgį, atsidaro įmontuotas apsauginis vožtuvas ir neleidžia perpildyti karkaso.

Viršijus maksimalų 0,48 bar SP 25 darbinį viršslėgį, atsidaro įmontuotas apsauginis vožtuvas ir neleidžia perpildyti karkaso.

Esant maždaug 0,37 bar SP 16 darbiniam višslėgiui, atsidaro apsauginis vožtuvas.

Esant maždaug 0,48 bar SP 25 darbiniam višslėgiui, atsidaro apsauginis vožtuvas.

Jei naudojimo metu pasigirsta kaip suveikia apsauginis vožtuvas, siekiant, kad likusį orą būtų galima panaudoti kitiems šuoliams, turi būti uždarytas suslėgtojo oro baliono rankinis rato vožtuvas.

SP 16 yra parengtas naudoti tik tada, kai slėgis karkase yra 0,37 bar ir gelbėjimo čiužinys visiškai išskleistas.

SP 25 yra parengtas naudoti tik tada, kai slėgis karkase yra 0,48 bar ir gelbėjimo čiužinys visiškai išskleistas.

Papildyti suslėgtojo oro nereikia, kol gelbėjimo čiužinys yra išskleistas arba po išokimo vėl išsiskleidžia.

Karkaso užpildymo pakanka, kad nepažeistas gelbėjimo čiužinys visą naudojimo laiką liktų saugiai išskleistas.

Gelbėjimo čiužinį padėkite laikydami už nešimo kilpų.



ATSARGIAI!

PAVOJUS DĖL NELEISTINO ELGESIO!

Jei nepaisoma galimo kritimo aukščio, gresia sunkiausių kūno sužalojimų ar net mirties pavojus.

- SP 16 kritimo aukštis negali viršyti 16 m.
- SP 25 kritimo aukštis negali viršyti 25 m.

Kitam šuoliui gelbėjimo čiužinys vėl parengtas tik išlipus išgelbėtam asmeniui ir visiškai jį suregulavus.

Atliekant pratybas su krentančiu daiktu, pagal DIN 14151-3 10 punktą gali būti naudojamas tik 50 kg masės krentantis daiktas ir tik iš ne didesnio kaip 12 m kritimo aukščio (pvz., smėlio maišai arba manekenai).

5.2 Po naudojimo

Gelbėjimo čiužinį SP 16 / SP 25 pašalinkite iš pavojaus zonos ir karkasą ištuštinkite laisvame plote.

Pasinaudodami oro šalinimo raktu, atidarykite oro šalinimo vožtuvą.

Raktą tam įsukite į vožtuvą iki juntamo užsifiksavimo.

Gelbėjimo čiužinį laikinai sudėkite ir dirbtuvių zonoje parenkite naujam naudojimui.

5.3 Patikra ir valymas po naudojimo

Naudokite vandenį ir muilą. Nešvarų gelbėjimo čiuzinį SP 16 / SP 25 pripūskite iš naujo. Kruopščiai išvalykite šiltu vandeniu arba muilo tirpalu. Muilo tirpalą visiškai nuplaukite švari vandeniu. Gelbėjimo čiuzinį palikite išdžiūti įprastoje kambario temperatūroje. Pripildykite ištuštintą suslėgtojo oro balioną arba pakeiskite jį pripildytu.

! DĖMESIO!

Patikrinkite, ar naujas suslėgtojo oro balionas sandarus!

Patikrinkite, ar gelbėjimo čiuzinys ir pripildymo įranga nepažeisti.

! DĖMESIO!

Visus komponentus ir pakuotės medžiagas tinkamai pašalinkite. Negalima gelbėjimo čiuzinių pūsti suslėgtojo oro balionu, į kurio vožtuvą sumontuotas nutekėjimo saugiklis.

Nesilaikoma pasirengimo laiko pagal DIN 14151.

Dėl šios priežasties galimas pildymas tik suslėgtojo oro / darbinio oro rezervuarais (pagrindinė spalva pilka, kakliukas žalias), sertifikuotais pagal TPED, arba papildomai pagal PED ir TPED sertifikuotais kvėpavimo oro rezervuarais, atsižvelgiant į gamintojo pateiktą informaciją ir patikros režimą. Abiem atvejais turi būti naudojamas vožtuvas be nutekėjimo saugiklio.

Ištuštinkite gelbėjimo čiuzinį ir uždarykite oro šalinimo vožtuvą.

Gelbėjimo čiuzinį sudėkite pagal toliau pateiktą pakavimo planą.

Gelbėjimo čiuzinys vėl paruoštas naudojimui.

6. Sandėliavimas ir taisymas

6.1 Laikymas

Be specialiųjų transporto priemonių, gelbėjimo čiuzinys SP 16 / SP 25 gali būti laikomas tik švarus ir sausas, taip pat sausose patalpose.

6.2 Taisymas

! DĖMESIO!

Gamintojui atgal gelbėjimo čiuzinį siųskite tik be suslėgtojo oro baliono.

Taisymą gali atlikti tik asmenys, institucijos arba įmonės, kuriuos gamintojas yra specialiai apmokęs ir įgaliojęs.

Esant abejonų dėl patikimumo arba saugumo, patikrą turėtų atlikti gamintojas.

7. Periodinės patikros

Gelbėjimo čiužinio SP 16 / SP 25 techninę priežiūrą ir taisymą turėtų atlikti tik asmenys, kuriuos gamintojas raštiškai įgaliojo per techninės priežiūros ir taisymo mokymus, kurie dirba gamintojo įgaliotame techninės priežiūros centre ir kurie turi žinių apie atitinkamus saugumo reikalavimus ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisykles.

Gelbėjimo čiužiniams pagal atitinkamas nacionalines nuostatas taikomi reguliarūs tikrinimai, susiję su gelbėjimo įtaisų technine priežiūra ir bandymais.

Toliau pateikto sąrašo punktai tėra „Vetter GmbH“ rekomendacijos Vokietijos teritorijoje, pagrįstos DGUV bandymų principais (Vokietijos įstatymais numatyta nelaimingų atsitikimų prevencija): principas 305-002:

Gelbėjimo čiužinio patikrą gali atlikti tik:

Kasmetinė patikra ir po kiekvieno naudojimo

Ekspertas pagal pirmines pastabas dėl DGUV-G 305-002.

Rekomenduojame 12 mėnesių techninės priežiūros intervalą.

Pagrindinė saugumo patikra

! DĖMESIO!

Ekspertas pagal pirmines pastabas dėl DGUV-G 305-002, papildomai baigęs gamintojo arba jo įgalioto mokymo paslaugų teikėjo mokymus.

Įgaliojimas turi būti raštiškas. Šis įgaliojimas galioja daugiausia 60 mėnesių ir pagal prašymą po papildomo mokymo gali būti pratęstas.

Ekspertas arba patikrinimo įstaiga, kurioje jis dirba, turi turėti patikrų apimčiai reikalingą tikrinimo įrangą.

Generalinė saugumo patikra

Generalinę saugumo patikrą gali atlikti tik gamintojas.

7.1 Patikrų terminai

! DĖMESIO!

Gamintojui atgal gelbėjimo čiužinį siųskite tik be suslėgtojo oro baliono.

1 metai	Kasmetinė patikra	9 metai	Kasmetinė patikra
2 metai	Kasmetinė patikra	10 metų	Generalinė saugumo patikra
3 metai	Kasmetinė patikra	11 metų	Kasmetinė patikra
4 metai	Kasmetinė patikra	12 metų	Kasmetinė patikra
5 metai	Pagrindinė saugos patikra	13 metų	Pagrindinė saugos patikra
6 metai	Kasmetinė patikra	14 metų	Kasmetinė patikra
7 metai	Kasmetinė patikra	15 metų	Šalinimas
8 metai	Pagrindinė saugos patikra		

Kilus abejonų dėl saugumo arba patikimumo, paprastai reikia paprašyti gamintoją atlikti generalinę saugumo patikrą.

Gelbėjimo čiužinio tarnavimo trukmė dėl produkto saugos ir garantijos priežasčių ribojama 15 metų.

Paskui gelbėjimo čiužinio negalima naudoti nei pratyboms, nei kitiems tikslams.

7.2 Patikrų tvarka ir patikrų įrodymai

Atskiros patikros turi būti atliekamos pagal patikrų protokolo tikrinimo instrukcijas.

Apie atliktas patikras turi būti parengtas patikrų protokolai (pagal prašymą). (Atitinkamą puslapį, jei reikia, nukopijuokite)

Apie atliktas patikras turi būti pažymėta patikrų žurnale (pagal prašymą) ir patvariai ant gelbėjimo čiužinio.

8. Supakavimo planas

Prieš supakuodami, patikrinkite, ar gelbėjimo čiužinys SP 16 / SP 25 nepažeistas.

! DĖMESIO!

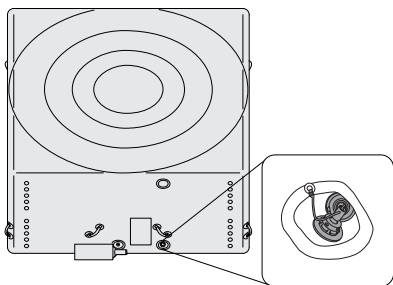
Suslėgtojo oro balioną pakuokite tik užpildytą ir sujungtą su pildymo žarna!

! DĖMESIO!

Apsauginis gelbėjimo čiužinio vožtuvo gaubtelis kratymo atveju arba transportuojant nekliudo nevaldomai atsidaryti suslėgtojo oro balionui. Tam rekomenduojame atskirai įsigyjamą vožtuvo apsaugos įrangą. Gam. Nr. 1600027700!

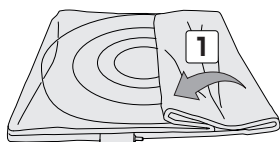
Gali būti pakuojami tik gelbėjimo čiužiniai, kurie buvo patikrinti! (Kontrolė pagal duomenų plokštelę) Gelbėjimo čiužinys gali būti pakuojamas tik švarus ir sausas.

Visiškai ištuštinkite gelbėjimo čiužinio karkasą.

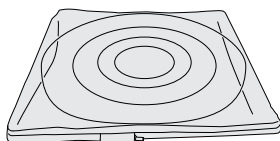
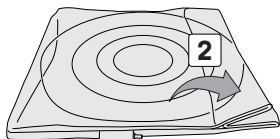


1. Pasinaudodami oro šalinimo raktu, atidarykite oro šalinimo vožtuvą. Raktą tam įsukite į vožtuvą iki juntamo užsifiksavimo.

Išleidę pagrindinį oro kiekį, gelbėjimo čiužinį sulankstykite pagal tolesnę lankstymo instrukciją, kad išspaustumėte likusį orą. Gelbėjimo čiužinį tada vėl ištieskite. Jei reikia, šiuos veiksmus kartokite, kol iš pagalvės bus visiškai pašalintas oras.



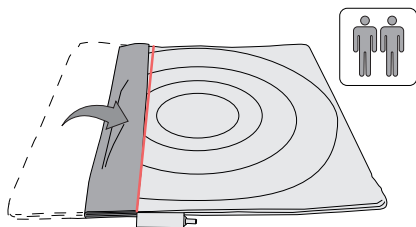
2. Gelbėjimo čiužinį tolygiai sudėkite kvadratu! Viršutinę ir apatinę atramines žarnas sudėkite vieną po kita (1), o šoninių sienelių tentą tolygiai spauskite į vidų (2). Pakartokite veiksmus visose gelbėjimo čiužinio pusėse.



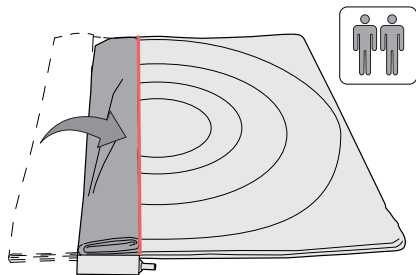
3. Naudodamiesi vakuumo adapteriu (gam. Nr. 1600 0163 01) likusį orą visiškai ištraukite iš karkaso (ežektoriaus principas).

Tam užfiksuokite vakuumo adapterį oro šalinimo vožtuve ir sujunkite su oro šaltiniu (pvz., suslėgtojo oro balionu su slėgio ribotuvu). Įėjimo slėgis – daugiausia 6 bar, geriausia 4 bar. Prieš uždėdami pakuotės tentą, veiksmus, jei reikia, pakartokite.

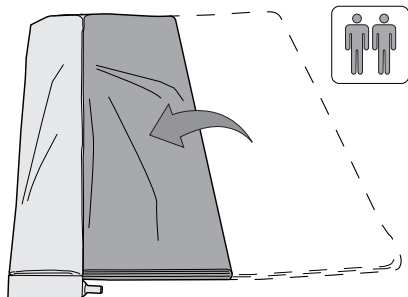
Pakuoti pradėkite tik tada, kai oras bus visiškai pašalintas iš karkaso.



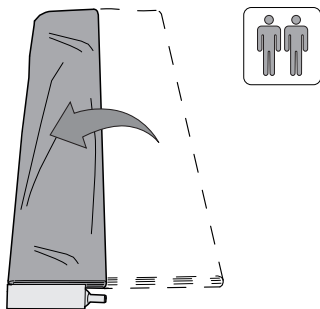
4. Pradinė padėtis ir priekinė pusė yra prijungimo pusė su suslėgtojo oro balionu. Kairėje nuo jos esančią pusę užlenkite iki suslėgtojo oro baliono.



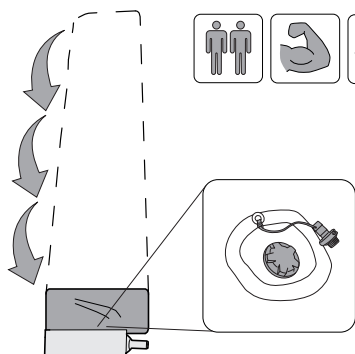
5. Dar kartą užlenkite iki baliono korpuso viršutinio krašto.



6. Dešinę gelbėjimo čiužinio pusę užlenkite iki pusės.



7. Dar kartą užverskite į kairę pusę.



8. Dabar gelbėjimo čiužinį kiek galima tvirtčiau suvyniokite link suslėgtojo oro baliono. Suvynioto gelbėjimo čiužinio plotis negali viršyti daugiausiai 900 mm. Karkase galimai dar esantis oras gali išeiti per dar atvirą oro šalinimo vožtuvą.

⚠ DĖMESIO!

Jei reikia, likusį orą iš karkaso dar kartą ištraukite vakuumo adapteriu! Jei visas likęs oras visiškai pasišalino, uždarykite oro šalinimo vožtuvą! Tam išsukite oro šalinimo raktą (vožtuvas tada užsidaro automatiškai) ir uždarykite oro šalinimo vožtuvo dangtelį.

Patikrintą ir užpildytą suslėgtojo oro balioną įdėkite į baliono laikiklį.

⚠ DĖMESIO!

Uždėkite vožtuvo apsauginį gaubtelį!

9. Uždėkite pakavimo tentą. Gelbėjimo čiužinį dabar pritvirtinkite diržais. Nesupainiokite šoninių raiščių! Jei reikia, diržus įtempkite fiksiatoriais.



! DĖMESIO!

Svarbu užtikrinti, kad visi oro šalinimo vožtuvai būtų uždaryti ir gelbėjimo čiužinys būtų supakuotas su pripildytu suslėgtojo oro balionu! Panaudotas suslėgtojo oro balionas yra slėginis indas! Svarbu laikytis periodinių patikrų terminų!

Paskui gelbėjimo čiužinį galima dėti į transporto priemonę.



Laikykitės nurodymų ir taisyklių, pateiktų atskirose priedų naudojimo instrukcijose!

9. Šalinimas

Nusidėvėję gelbėjimo čiužiniai turi būti šalinami pagal regiono ir konkrečios šalies šalinimo nuostatas.

目录

1. 前言	534
1.1 关于本使用说明书	534
1.2 版权和知识产权	534
1.3 经营商信息	534
2. 安全	535
2.1 标志和符号	536
2.2 符合规定的使用	537
2.3 安全提示	538
3. 产品说明	540
3.1 检查完整性	541
3.2 技术数据	542
4. 使用准备	544
4.1 救生气垫的可能用途	544
4.2 使用地点的选择	544

5. 使用说明书	545
5.1 形成准备就绪的状态	545
5.2 使用后	546
5.3 使用之后的检测和清洁	547
6. 存储和维修	548
6.1 存储	548
6.2 维修	548
7. 重复检测	548
7.1 检测期限	549
7.2 检测程序与检测证明	550
8. 包装计划	550
9. 废弃处理	554

1. 前言

1.1 关于本使用说明书

本使用说明书描述了如何安全、恰当且经济地使用 SP 16/SP 25 救生气垫的全部功能。实施方案避免了危险，降低了维修费用和停用时间，并提高了救生气垫的可靠性和使用期限。

本使用说明书必须随时可用，而且在救生气垫上工作，或者用救生气垫工作的每个人都必须阅读和遵守本使用说明书。

其中包括：

- 设备运行中的操作和故障排除，
- 保养（例如：养护、维护、维修），
- 运输。

1.2 版权和知识产权

本使用说明书受版权法的保护。

除非以书面形式明确允许，否则不允许披露和复制这些资料，即使是摘录，也不允许使用和传播其内容。

违者将受到惩罚并且需要承担赔偿责任。Vetter GmbH 公司保留行使知识产权的所有权利。

1.3 经营商信息

本使用说明书是 SP 16/SP 25 救生气垫的重要组成部分。

- 在将救生气垫投入使用之前，请阅读本使用说明书。不遵守使用提示或技术说明可能导致财产和/或人身伤害。
- 如果产品被转让，该使用说明书也应当交给下一个用户。

2. 安全

SP 16/SP 25 救生气垫是根据最新的技术水平和公认的安全技术规则设计和制造的。

SP 16 救生气垫在所有方面都符合 DIN 14 151-3。

SP 25 救生气垫参照 DIN 14 151-3 标准要求设计。

安全使用 Vetter 救生气垫的先决条件是准确了解并遵守本使用说明书和这些安全提示。

作为使用说明书的补充，还应注意及遵守国家普遍适用的相关法律和其他强制性事故防范。例如在德意志联邦共和国，应当特别遵守以下规定和原则：

- DGUV-V A1 - 一般事故预防规定
- DGUV-V C 53 - 消防队事故预防规定
- DGUV-G 305-002 - 消防装备和设备的检测原则（设备检测条例）

仅允许委托给经过消防队指导的人员使用。救生气垫仅允许在紧急情况下用于接住跳跃或坠落的人！

根据 DIN 14 151-3 标准，在练习和检测期间仅允许使用特殊的落体，如沙袋或假人！违规行为是对消防队 UVV 规定的违反，会免除制造商的任何责任！提请注意可能的刑事后果，以防万一。

不正确使用或擅自更改救生气垫会排除制造商对由此造成的损坏的责任。

仅允许将完好且经过检测的救生气垫投入使用！应当确保只使用原装 Vetter 加注配件和阀门！

2.1 标志和符号

在本使用说明书中，将下列名称，或者标志和符号用于特别重要的说明：

- 醒目圆点用于标记工作或操作步骤。
按顺序执行以下使用步骤。
- 破折号用于标记枚举。



危险！

直接面临且导致严重人身伤害或死亡的危险情况。



警告！

可能面临且可能导致严重人身伤害或死亡的危险。



小心！

可能导致轻度至中度身体伤害的潜在危险情况。



注意！

可能导致财产损失的危险情况。



这是关于安全和恰当使用的有用信息的提示。

- 使这些提示和符号始终保持完全清晰可读。

2.2 符合规定的使用

SP 16/SP 25 救生气垫是消防部门使用的跳跃救援设备，用于从燃烧建筑物中营救人员或保护有坠落危险的人。例如无法使用云梯并且没有其他逃生路线可用时，可以使用救生气垫。

该救生气垫在消防领域受国家要求、DIN EN 13731 标准的约束。



注意第 3 章，第 3.2 节“技术数据”中的说明。应严格遵守这些说明！

符合规定的使用还包括遵守本使用说明书中描述的以下方面的提示：

- 安全，
- 操作和控制，
- 保养和维护，

任何其他用途或超出规定范围的使用都被视为不符合规定。由此造成的损害完全由经营者负责。这也适用于对救生气垫的擅自更改。

2.3 安全提示

危险！



因不允许的举止会造成危险！
练习跳跃或表演跳跃时存在身体重伤甚至死亡危险。

- 请勿进行练习或表演跳跃。



因不允许的举止会造成危险！
忽视允许的跌落高度时存在身体重伤甚至死亡危险。

- SP 16 的坠落高度不得超过 16 米。
- SP 25 的坠落高度不得超过 25 米。

因不允许的举止会造成危险！
有不可预测的受伤和损伤救生气垫的危险。

- 严禁停用安全装置。
- 不能进行变更（加装或改装）。
- 切勿在过度疲劳或醉酒状态下工作。
- 请仅按照“按规定使用”一章中所述使用本设备。
- 请在使用前后检查是否有可见的缺陷或损伤。
- 对于变化（包括运行状况的变化）应立即报告。
必要时立即停止设备运转并采取措施确保安全。
- 在使用前和运行过程中必须确保设备的运行不会对人员产生危害。
- 如果出现功能故障，立即停用并固定。应当立即消除这种故障。
- 按规定记录状态、故障和维修。

遵守维护和检测计划。

警告！



因不允许的举止会造成危险！
在展开救生气垫的过程中，存在跳跃导致的不可预测的受伤和损伤救生气垫的危险。

- 确保在展开过程中没有人能跳进救生气垫。

小心！



受伤危险！
由于前一次跳跃，存在救生气垫移位的危险。

- 重新对准救生气垫。

注意！**注意！**

为避免可能的损失，阅读并遵循说明书。请遵守配件的操作说明书！

请将本说明书始终保管在设备使用地点附近触手可及的地方，以备之后查阅！

遵守救生气垫上和使用说明书中的所有安全和危险提示！

注意！

按规定废弃处理所有部件以及包装材料。不得用其阀门内装有流出保护装置的压缩空气瓶加注救生气垫。

不遵守符合 DIN 14 151 的装备时间。

因此只能使用符合 TPED 认证的压缩空气/工作空气容器（底色为灰色，颈部为绿色）或根据 PED 和 TPED 标准重新认证的呼吸空气容器进行加注，同时须考虑制造商说明和检测模式。这两种情况下均需使用无流出保护装置的阀门。

**注意！**

按规定废弃处理所有部件以及包装材料。

注意！

保持设备上的所有安全提示完整且清晰可读！

注意！

在运输之前，务必检查产品和配件安全的放置！

注意！

必须避免任何影响救生气垫安全的工作方式！

注意！

使用和存储救生气垫时需考虑功能和安全性不受温度影响，或者设备是否损坏。注意运行和存储救生气垫的温度极限。

**注意！**

在使用前检测救生气垫是否损坏，必要时停止使用。请勿使用有可见损伤的救生气垫！

3. 产品说明



小心！

受伤危险！

由于前一次跳跃，存在救生气垫移位的危险。

重新对准救生气垫。

救生气垫由自展开软管支撑架组成。支撑架由高度抗撕裂的氯丁橡胶涂层织物制成。

外部帆布由不易燃、不腐烂的材料制成。

– 通过打开瓶阀门，SP 16 支撑架被充气至最大 0.37 bar。

– 通过打开瓶阀门，SP 25 支撑架被充气至最大 0.48 bar。

内置安全阀可防止温度影响而导致的过度加注和不允许的压力上升。

– SP 16 在最多 30 秒内展开。

– SP 25 在最多 60 秒内展开。

仅允许使用完全展开的救生气垫。

当救生气垫受到撞击时，支撑件向内部弯曲。

救生气垫不再承受负荷后，支撑架自动恢复到其原始形状。

在多次负荷变化后，少量空气可能会通过安全阀逸出。

这可以通过短时间打开瓶阀门来补偿。

3.1 检查完整性

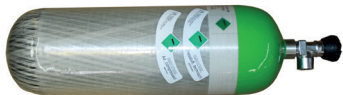
每次使用前后，应当检查部件的完整性和完好性。



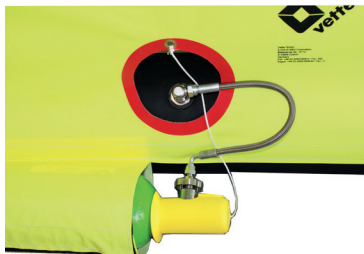
救生气垫已完全展开。



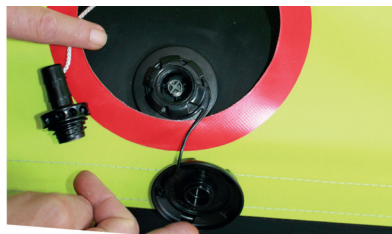
6 l/300 bar 压缩空气瓶，已加注。



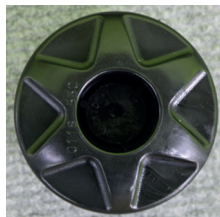
9 l/300 bar 压缩空气瓶，已加注。



加注软管。



带排气钥匙的快速排气阀。



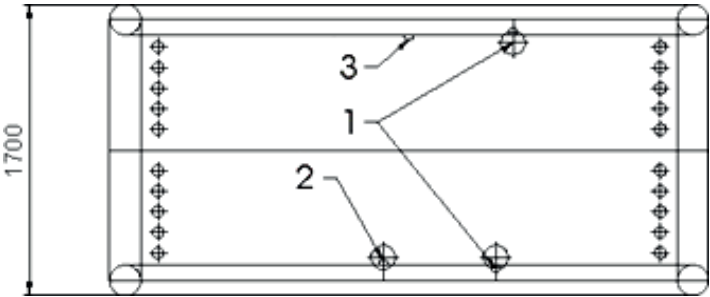
安全阀。

3.2 技术数据

SP 16 救生气垫

高度	cm	170
外部尺寸	cm	350×350×170
工作压力	bar	0.37
检测压力	bar	0.48
空气需求量	升	1,374
加注时间约	秒	30
重新展开时间	秒	10
重量，包括压缩空气瓶	kg	55
包装尺寸（长×宽×高）	cm	87×52×44
温度范围	°C	- 20/+ 50

整台设备侧视图

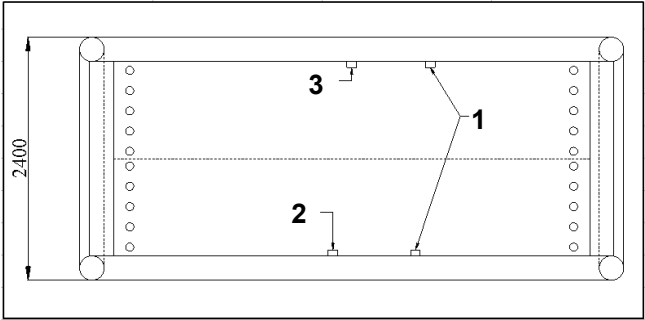


- 1 排气阀
- 2 加注接口
- 3 安全阀

SP 25 救生气垫

高度	cm	240
外部尺寸	cm	460×460×240
工作压力	bar	0.48
检测压力	bar	0.62
空气需求量	升	2,006
加注时间约	秒	60
重新展开时间	秒	20
重量，包括压缩空气瓶	kg	80.5
包装尺寸（长×宽×高）	cm	110×63×45
温度范围	°C	- 20/+ 50

整台设备侧视图



- 1 排气阀
- 2 加注接口
- 3 安全阀

4. 使用准备

4.1 救生气垫的可能用途

在救援行动中，SP 16/SP 25 救生气垫可用于心理支持和额外的救援措施，以便迅速应对不可预见的状况。只有无法采用其他救援手段（例如云梯）或出于时间紧迫需要，才允许使用救生气垫。

4.2 使用地点的选择

使用地点主要取决于使用情况和当地条件。放置区域应尽可能没有切割或刺穿救生气垫的异物。必须保护救生气垫，使其免受高温影响。



小心！

因不允许的举止会造成危险！

忽视允许的跌落高度时存在身体重伤甚至死亡危险。

- SP 16 的坠落高度不得超过 16 米。
- SP 25 的坠落高度不得超过 25 米。

确切的放置位置由应急指挥员确定。

放置救生气垫时应确保只能向前直跳。切勿要求被救者斜跳。

每次跳跃后，如有必要，则应重新对准救生气垫。

救生气垫仅允许在绳套处举升和移动。

为确保安全和使用寿命，应避免在通常粗糙的地面上拖拽。

5. 使用说明书

5.1 形成准备就绪的状态

从车辆上取下 SP 16/SP 25 救生气垫，并将其放置在足够大的空闲场地。

应急指挥员在放置前决定，是直接在使用地点安放救生气垫，还是先在安全地点展开后再运至使用地点。

通过按下按钮锁松开包装上的拉紧带。

通过打开压缩空气瓶阀门（向左旋转）将 SP 16 加注至最大 0.37 bar。

通过打开压缩空气瓶阀门（向左旋转）将 SP 25 加注至最大 0.48 bar。



小心！

因不允许的举止会造成危险！

在展开救生气垫的过程中，存在跳跃导致的不可预测的受伤和损伤救生气垫的危险。

确保在展开过程中没有人能跳进救生气垫。

当 SP 16 的最大工作压力超过 0.37 bar 时，内置安全阀打开并防止支撑架过度加注。

当 SP 25 的最大工作压力超过 0.48 bar 时，内置安全阀打开并防止支撑架过度加注。

当 SP 16 的工作过压约为 0.37 bar 时，安全阀打开。

当 SP 25 的工作过压约为 0.48 bar 时，安全阀打开。

如果在使用中可以听到安全阀的响应，则必须关闭压缩空气瓶的手轮阀，以保留剩余空气供后面的跳跃使用。

只有当支撑架中的压力达到 0.37 bar 并且救生气垫完全展开，SP 16 才准备就绪。

只有当支撑架中的压力达到 0.48 bar 并且救生气垫完全展开，SP 25 才准备就绪。

只要救生气垫已展开或在跳跃后再次展开，就不需要再加注压缩空气。

支撑架的加注足以在整个使用过程中安全地保持救生气垫在完好状态下展开。

通过举升将救生气垫定位到绳套上。



小心！

因不允许的举止会造成危险！

忽视允许的坠落高度时存在身体重伤甚至死亡危险。

- SP 16 的坠落高度不得超过 16 米。
- SP 25 的坠落高度不得超过 25 米。

只有在获救者离开并完全展开后，救生气垫才可用于下一次跳跃。

根据 DIN 14151-3 第 10 条规定，在涉及落体的练习中，仅允许使用质量为 50 千克的落体，并且只能从最高 12 米的坠落高度落下（例如：沙袋或假人）

5.2 使用后

从危险区域移除 SP 16/SP 25 救生气垫，并在空地清空支撑架。

使用排气钥匙打开排气阀。

为此，将钥匙拧入阀门，直到明显卡入。

暂时折叠救生气垫，并在车间区域为新用途做好准备。

5.3 使用之后的检测和清洁

使用肥皂和水。重新给脏的 SP 16/SP 25 救生气垫充气。用温水或肥皂水彻底清洁。用清水彻底冲洗肥皂水。让救生气垫在正常室温下晾干。加注清空的压缩空气瓶或更换已加注的压缩空气瓶。

! 注意!

检查新压缩空气瓶的密封性!
检查救生气垫和加注装置是否损坏!

! 注意!

按规定废弃处理所有部件以及包装材料。不得用其阀门内装有流出保护装置的压缩空气瓶加注救生气垫。

不遵守符合 DIN 14151 的装备时间。

因此只能使用符合 TPED 认证的压缩空气/工作空气容器(底色为灰色,颈部为绿色)或根据 PED 和 TPED 标准重新认证的呼吸空气容器进行加注,同时须考虑制造商说明和检测模式。这两种情况下均需使用无流出保护装置的阀门。

清空救生气垫并关闭排气阀。

根据以下包装计划折叠救生气垫。

救生气垫再次准备好投入使用。

6. 存储和维修

6.1 存储

除执勤车外，SP 16/SP 25 救生气垫只能在清洁和干燥的条件下存储，并存储在干燥的房间内。

6.2 维修

! 注意!

将仅没有压缩空气瓶的救生气垫发送回制造商!

维修仅允许由经过制造商专门培训和授权的个人、机构或公司执行。

如果对可靠性或安全性有疑问，则应由制造商进行检测。

7. 重复检测

SP 16/SP 25 救生气垫仅允许由制造商书面授权、在制造商授权维修点工作且熟知相关安全规定和事故预防规定的人员进行维护和维修。

在维护和检测救援设备方面要根据相应国家规定对救生气垫进行重复检测。

下面列出的事项仅为 Vetter GmbH 为德国提供的建议，其基础是 DGUV (德国法定事故保险) 基本原则 305-002 的检测基本原则：

救生气垫的检测仅考虑以下情况：

每年检测和每次使用后

符合 DGUV-G 305-002 前言的专家。

我们建议采用 12 个月的维护间隔。

安全检测



注意！

符合 DGUV-G 305-002 前言，制造商或其授权培训师额外培训的专家。
授权必须以书面形式进行。这种授权的有效期最长为 60 个月，并可根据要求在后续培训后延长。

专家或其所在的检测机构必须具备检测范围所需的检测设施。

总体安全检测

总体安全检测只能由制造商执行。

7.1 检测期限



注意！

将仅没有压缩空气瓶的救生气垫发送回制造商！

第 1 年	每年检测	第 9 年	每年检测
第 2 年	每年检测	第 10 年	总体安全检测
第 3 年	每年检测	第 11 年	每年检测
第 4 年	每年检测	第 12 年	每年检测
第 5 年	安全主检测	第 13 年	安全主检测
第 6 年	每年检测	第 14 年	每年检测
第 7 年	每年检测	第 15 年	淘汰
第 8 年	安全主检测		

如果对安全性或可靠性有疑问，原则上应由制造商进行总体安全检测。

救生气垫的使用寿命因产品安全及责任问题，限定为 15 年。

救生气垫此后既不得用于练习，亦不得用于其他用途。

7.2 检测程序与检测证明

各项检测应当按照检测报告中的检测说明进行。

应当为所执行的检测创建检测报告（应要求）。（必要时复制相应页面）

所执行的检测应当永久标注在检测簿（应要求）和救生气垫上。

8. 包装计划

包装前检测救生气垫 SP 16/SP 25 是否损坏。

❗ 注意！

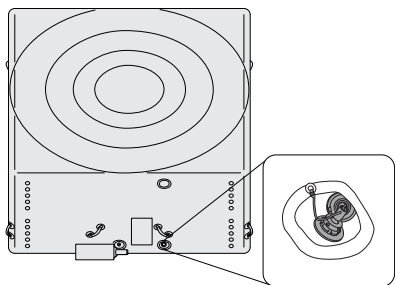
仅将加注完毕并与加注软管连接好的压缩空气瓶进行包装！

❗ 注意！

救生气垫的阀门保护盖无法防止在振动或运输过程中压缩空气瓶不受控制地打开。为此，我们推荐单独提供的阀门保护装置。产品编号 1600027700！

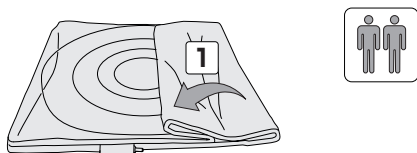
仅允许包装经过检测的救生气垫！（根据铭牌检查）救生气垫仅允许包装在清洁且干燥的地方。

完全清空救生气垫的支撑架。

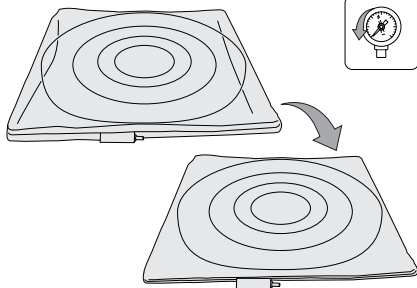
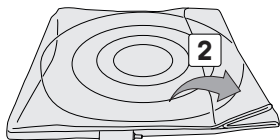


1. 使用排气钥匙打开排气阀。为此，将钥匙拧入阀门，直到明显卡入。

在主要空气量逸出后，按照以下折叠说明折叠救生气垫，以挤出剩余的空气。然后再次展开救生气垫。如有必要，则重复此操作，直到空气完全从垫子中排出。



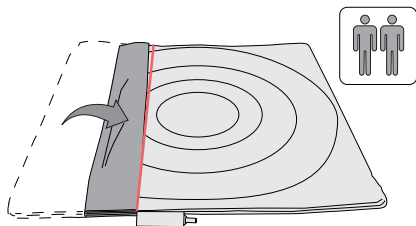
2. 将救生气垫均匀地布置成正方形！将上下支撑软管彼此叠放（1），并将侧壁帆布均匀地向内推（2）。在救生气垫的所有侧面执行该操作。



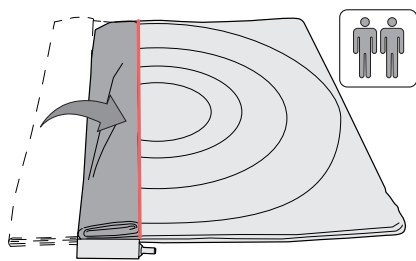
3. 通过真空适配器（产品编号：1600016301）将支撑架中的剩余空气完全抽出（喷射器原理）。

为此，将真空适配器卡入排气阀中，并将其连接到气源（例如带减压器的压缩空气瓶）。输入压力最大 6 bar，最佳 4 bar。在套上包装帆布之前重复该操作。

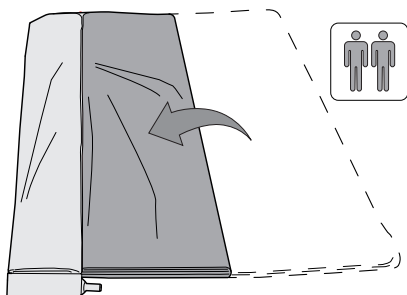
只有空气完全离开支撑架，才开始包装。



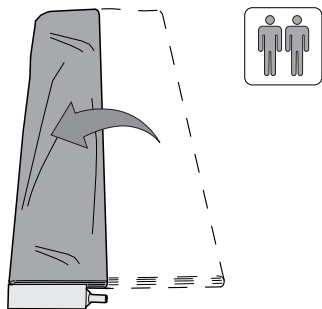
4. 起始位置和端面是与压缩空气瓶的连接侧。
将其左侧折到压缩空气瓶。



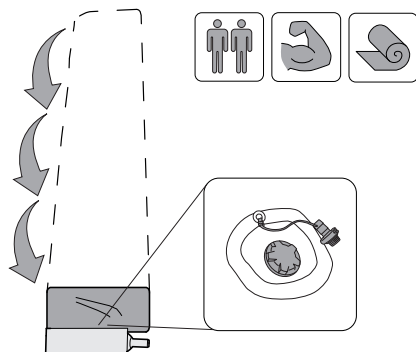
5. 再次翻转到瓶体的上部边缘。



6. 将救生气垫的右侧翻到中间。



7.再向左折。



8.现在尽可能用力地将救生气垫卷向压缩空气瓶。被滚动救生气垫的最大宽度不得超过 900 mm。仍然存在于支撑架中的残余空气可以通过仍然打开的排气阀逸出。

注意！

如有必要，则使用真空适配器再次吸出支撑架中的剩余空气！如果剩余的空气已经完全逸出则关闭排气阀！为此，拧开排气钥匙（阀门随后自动关闭）并关闭排气阀盖子。

将经检测和加注的压缩空气瓶放在瓶架中。

注意！

放上阀门保护帽！

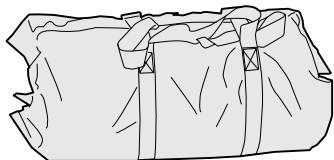


9. 围上包装帆布。现在用带子绑住救生气垫。侧系带不要打结！根据需要，在相应的皮带张紧器上拉紧带子。

！ 注意！

必须确保所有排气阀均已关闭，并且包装了带一个经加注压缩空气瓶的救生气垫！使用的压缩空气瓶是压力容器！必须遵守重复检测期限！

然后将救生气垫存放在车辆上。



遵守配件单独使用说明书中的提示和规定！

9. 废弃处理

要根据当地和各个国家地区特殊的废弃处理规定对淘汰下来的救生气垫进行废弃处理。

목차

1. 서문	558
1.1 본 사용 설명서 관련 정보.....	558
1.2 저작권 및 지식재산권	558
1.3 운영자 정보	558
2. 안전	559
2.1 표시 및 기호.....	560
2.2 규정에 따른 사용	561
2.3 안전 지침.....	562
3. 제품 설명	564
3.1 온전성 점검	565
3.2 기술 제원.....	566
4. 사용을 위한 준비	568
4.1 공기 안전 매트 사용 방법.....	568
4.2 사용 장소 선택.....	568

5. 사용 설명서	569
5.1 사용 준비 상태 구비.....	569
5.2 사용 후.....	570
5.3 사용 후 점검 및 청소	570
6. 보관 및 수리.....	571
6.1 보관	571
6.2 수리	571
7. 정기 점검	572
7.1 점검 기한	573
7.2 점검 규정 및 검사 인증서.....	573
8. 포장 계획	574
9. 폐기	578

1. 서문

1.1 본 사용 설명서 관련 정보

사용 설명서는 공기 안전 매트 SP 16 / SP 25를 안전하고 적절하며 경제적으로 작동하기 위한 전체 기능 범위에 대해 설명합니다. 이를 구현하면 위험을 방지하고 수리 비용 및 비가동 시간을 줄이며 공기 안전 매트의 내구성 및 사용 수명을 증가시킵니다.

사용 설명서는 언제나 이용이 가능해야 하며 공기 안전 매트에 대해 또는 공기 안전 매트를 이용해 작업을 수행하는 모든 사람이 읽고 적용해야 합니다.

여기에는 특히 다음 사항이 포함됩니다.

- 조작 및 작동 중 장애 제거,
- 유지관리(예: 관리, 유지보수, 수리),
- 운반.

1.2 저작권 및 지식재산권

사용 설명서는 저작권법의 보호를 받습니다.

문서의 발체를 포함한 배포 및 복제와 그 내용의 활용 및 전달은 서면에 명시적으로 승인되지 않는 한 허용되지 않습니다.

이를 위반할 경우 처벌을 받을 수 있으며 손해 배상의 의무가 발생합니다. 산업재산권 행사에 대한 모든 권리는 Vetter GmbH가 보유합니다.

1.3 운영자 정보

사용 설명서는 공기 안전 매트 SP 16 / SP 25의 핵심적인 요소입니다.

- 공기 안전 매트를 시작동하기 전에 본 조작 설명서를 읽으십시오. 이용 지침 또는 기술 정보에 유의하지 않을 경우 재산 및/또는 인명 피해가 발생할 수 있습니다.
- 제품 전달 시 다음 사용자에게 사용 설명서도 전달해야 합니다.

2. 안전

공기 안전 매트 SP 16 / SP 25는 최신 기술과 인정되는 안전 관련 규칙에 따라 개발 및 제작되었습니다.

공기 안전 매트 SP 16은 DIN 14 151-3의 모든 항목에 부합합니다.

공기 안전 매트 SP 25는 DIN 14 151-3의 요구 사항에 기반합니다.

Vetter 공기 안전 매트를 안전하게 사용하기 위한 전제조건은 본 사용 설명서 및 안전 지침을 정확하게 알고 준수하는 것입니다.

사용 설명서 외에 일반적으로 적용되는 모든 국가별 법규 및 기타 관련 규정에서 정하는 사고 방지 요건에도 유의하고 이에 대한 지침을 준수해야 합니다. 예를 들어 독일연방공화국에서는 특히 다음 규정 및 원칙에 유의해야 합니다.

- DGUV-V A1 - 일반 사고 예방 규정
- DGUV-V C 53 - 소방대 사고 예방 규정
- DGUV-G 305-002 - 소방대 장비 및 장치 점검 원칙(장치 점검 규정)

소방대에서 지시를 받은 사람만 사용을 맡을 수 있습니다. 공기 안전 매트는 위급 상황에서 뛰어내리거나 떨어지는 사람을 받는 용도로만 사용할 수 있습니다!

연습 및 점검 시에는 DIN 14 151-3에 따라 예를 들어 모래주머니 또는 인체 모형과 같은 특수 낙하물만 사용할 수 있습니다! 소방대 사고 예방 규정을 어기는 경우 위반 행위라고 할 수 있으며 어떠한 보증도 배제됩니다! 형법상 결과가 따를 수도 있음을 사전 고지합니다.

공기 안전 매트를 부적절하게 사용하거나 무단 변경할 경우 그로 인해 발생하는 손상에 대해 제조업체의 보증이 배제됩니다.

문제가 없으며 테스트를 거친 공기 안전 매트만 사용해야 합니다! 정품 Vetter 주입 피팅 및 밸브만 사용해야 함에 유의하십시오!

2.1 표시 및 기호

사용 설명서에는 특히 중요한 정보에 대해 다음과 같은 명칭 또는 표시 및 기호가 사용 됩니다.

- 작업 단계 또는 조작 단계는 강조를 위한 굵은 점으로 표시됩니다.
단계를 순서대로 수행하십시오.
- 열거는 엔 대시로 표시됩니다.



위험!

심각한 신체 부상이나 사망을 초래하는 즉시 임박한 위험 상황에 대해.



경고!

심각한 신체 부상이나 사망을 초래할 수 있으며 위험이 될 수도 있는 위험에 대해.



조심!

경미한 정도부터 중간 정도의 신체 부상을 초래할 수 있으며 위험할 수도 있는 상황에 대해.



주의!

재산 피해를 초래할 수 있으며 위험할 수도 있는 상황에 대해.



이는 안전하고 적절한 취급에 대한 유용한 정보를 가리킵니다.

- 지침 및 기호를 항상 완전히 읽을 수 있는 상태로 유지하십시오.

2.2 규정에 따른 사용

공기 안전 매트 SP 16 / SP 25는 화재가 난 건물에서 사람을 구조하거나 추락 위험이 있는 사람을 보호하기 위해 소방대의 투신 구조 장치로 사용됩니다. 공기 안전 매트는 예를 들어 회전 사다리의 사용이 불가능하고 다른 대피로를 사용할 수 없는 경우에 사용됩니다.

공기 안전 매트는 소방대 사용 시 국가별 요구 사항인 DIN EN 13731이 적용됩니다.



3단원, 3.2절 "기술 제원"에 있는 정보에 유의하십시오. 이 정보는 반드시 준수해야 합니다!

규정에 따른 사용에는 다음 사항 관련 지침을 준수하는 것도 포함됩니다.

- 안전 관련,
- 조작 및 제어 관련,
- 유지관리 및 유지보수 관련,

이는 본 사용 설명서에 설명되어 있습니다.

다르게 사용하거나 이를 벗어난 용도로 사용할 경우 규정에 따르지 않은 것으로 간주됩니다. 이로 인해 발생한 손해에 대한 책임은 전적으로 운영자에게 있습니다. 이는 공기 안전 매트에 대한 무단 변경에도 마찬가지로 적용됩니다.

2.3 안전 지침

위험!



허용되지 않는 행동으로 인한 위험!

연습이나 시범으로 뛰어내리다 심각한 신체 부상이나 사망에까지 이를 수 있는 위험이 있습니다.

- 연습이나 시범으로 뛰어내리지 마십시오.

허용되지 않는 행동으로 인한 위험!

허용 낙하 높이에 유의하지 않을 경우 심각한 신체 부상이나 사망에까지 이를 수 있는 위험이 있습니다.

- SP 16의 낙하 높이는 16m를 초과하면 안 됩니다.
- SP 25의 낙하 높이는 25m를 초과하면 안 됩니다.



허용되지 않는 행동으로 인한 위험!

예상치 못한 부상 및 공기 안전 매트 손상의 위험이 있습니다.

- 안전 장치는 항상 정상적으로 작동해야 하며 절대 끄면 안 됩니다.
- 제품을 절대 변경(추가 장착 및 개조)하지 마십시오.
- 피곤하거나 집중력이 떨어진 상태에서 절대 작업하지 마십시오.
- 이 장비는 "규정에 따른 사용" 단원에 설명된 방식으로만 사용하십시오.
- 사용 전후로 장비를 점검하여 육안으로 확인되는 결함이나 손상이 있는지 확인하십시오.
- 이상(작동 시 특이 사항 포함)이 있을 경우 즉시 알려십시오. 필요할 경우 장비를 즉시 끄고 안전 조치를 취하십시오.
- 장비를 사용하기 전과 작동하는 동안에 작동으로 인해 사람이 위험에 처하면 안 됩니다.
- 기능 장애 시 장비를 즉시 정지시키고 안전 조치를 취하십시오. 장애는 즉시 제거해야 합니다.
- 상태, 장애 및 수리를 제대로 기록하십시오. 유지보수 및 점검 계획을 준수하십시오.

경고!



허용되지 않는 행동으로 인한 위험!

공기 안전 매트를 세우는 동안 뛰어내릴 경우 예상치 못한 부상 및 공기 안전 매트 손상의 위험이 있습니다.

- 세우는 동안에는 공기 안전 매트에 아무도 뛰어내리지 않도록 유의하십시오.

조심!



부상 위험!

앞서 뛰어내린 사람으로 인해 공기 안전 매트가 밀릴 위험이 있습니다.

- 공기 안전 매트를 다시 정렬하십시오.

주의!

**주의!**

혹시 있을 수 있는 손상을 방지하기 위해 지침을 읽고 준수하십시오. 액세서리 조작 설명서의 내용에도 유의하십시오!

추후에 참조할 수 있도록 본 사용 설명서는 언제든지 이용할 수 있는 장비 사용 장소 주변 또는 장비 주변에 보관하십시오!

공기 안전 매트에 부착되어 있으며 사용 설명서에 나오는 모든 안전 및 위험 지침에 유의하십시오!

주의!

모든 구성요소 및 포장재는 규정에 따라 폐기하십시오. 공기 안전 매트는 밸브에 유출 방지 장치가 장착된 압축공기 실린더를 이용해 채우면 안 됩니다.

DIN 14 151에 따른 준비 시간이 준수되지 않습니다.

이러한 이유로 제조업체 정보 및 시험 가동을 고려하여 TPED에 따른 인증을 받은 압축공기/작업공기 탱크(기본 색상 회색, 목 부분 녹색)와 PED 및 TPED에 따라 사후 인증을 받은 호흡공기 탱크로만 충전이 가능합니다. 두 가지 경우 모두 유출 방지 장치가 없는 밸브를 사용해야 합니다.

**주의!**

모든 구성요소 및 포장재는 규정에 따라 폐기하십시오.

주의!

제품에 부착된 모든 안전 지침이 미비되지 않도록 하고 쉽게 읽을 수 있는 상태로 유지하십시오!

주의!

운반 전에 제품 및 액세서리가 안전하게 수납되어 있는지 항상 유의하십시오!

주의!

공기 안전 매트의 안전을 저해하는 방식으로 작업해서는 절대 안 됩니다!

주의!

공기 안전 매트로 작업하거나 공기 안전 매트를 보관할 때 온도의 영향을 받아 기능이나 안전성이 저해되지 않도록 유의하십시오. 또한 이로 인해 공기 안전 매트가 손상되어서도 안 됩니다. 공기 안전 매트의 작동 및 보관에 따른 온도 제한에 유의하십시오.

**주의!**

사용 전 공기 안전 매트의 손상 여부를 점검하고 경우에 따라 장비를 정지하십시오. 손상이 눈에 보이는 공기 안전 매트를 사용하지 마십시오!

3. 제품 설명



조심!

부상 위험!

앞서 뛰어내린 사람으로 인해 공기 안전 매트가 밀릴 위험이 있습니다.

공기 안전 매트를 다시 정렬하십시오.

공기 안전 매트는 자체적으로 세워지는 튜브 지지 구조물로 구성됩니다. 지지 구조물은 네오프렌이 코팅되어 잘 찢어지지 않는 직물로 구성됩니다.

외부 방수포는 잘 부패되지 않는 난연성 재료로 만들어졌습니다.

– 실린더 밸브를 열면 SP 16 지지 구조물이 최대 0.37bar로 팽창됩니다.

– 실린더 밸브를 열면 SP 25 지지 구조물이 최대 0.48bar로 팽창됩니다.

내장된 안전 밸브는 온도 영향으로 압력이 허용되지 않을 정도로 상승하는 경우 및 과주입을 방지합니다.

– SP 16은 최대 30초 내에 세워집니다.

– SP 25은 최대 60초 내에 세워집니다.

공기 안전 매트가 완전하게 세워진 후에만 사용 준비 상태가 됩니다.

하중을 받아 충격이 가해지면 지지대가 구부러져 꺾입니다.

하중이 완화되면 지지 구조물이 원래 모양으로 저절로 되돌아가 다시 세워집니다.

하중 변화가 여러 번 가해진 후에는 안전 밸브를 통해 약간의 공기가 빠져나올 수도 있습니다.

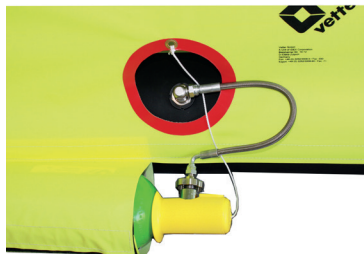
이는 실린더 밸브를 잠깐 열어 보충할 수 있습니다.

3.1 온전성 점검

매번 사용 전후에 부품의 안전성 및 온전성을 점검해야 합니다.



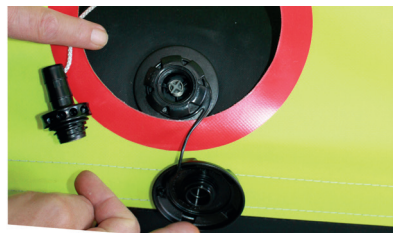
공기 안전 매트가 완전하게 설치됨.



주입 호스.



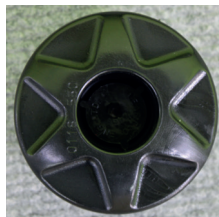
압축공기 실린더 6 l/300 bar 채워짐.



배기 키가 있는 급속 배기 밸브.



압축공기 실린더 9 l/300 bar 채워짐.



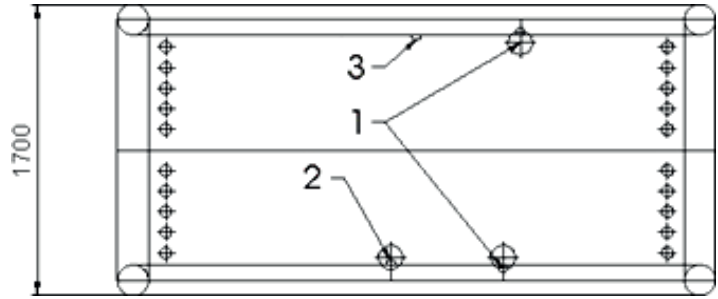
안전 밸브.

3.2 기술 제원

공기 안전 매트 SP 16

높이	cm	170
외부 치수	cm	350 x 350 x 170
작동 압력	bar	0.37
테스트 압력	bar	0.48
공기 수요량	리터	1,374
주입 시간, 약	초	30
재설치 시간	초	10
무게, 압축공기 실린더 포함	kg	55
포장 치수, (L x W x H)	cm	87 x 52 x 44
온도 범위	°C	- 20 / + 50

전체 장치 측면도

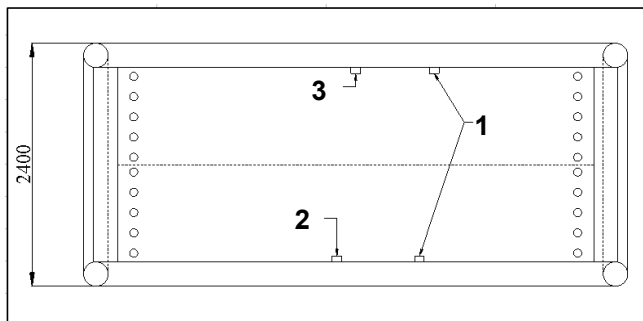


- 1 배기 밸브
- 2 주입 연결부
- 3 안전 밸브

공기 안전 매트 SP 25

높이	cm	240
외부 치수	cm	460 x 460 x 240
작동 압력	bar	0.48
테스트 압력	bar	0.62
공기 수요량	리터	2,006
주입 시간, 약	초	60
재설치 시간	초	20
무게, 압축공기 실린더 포함	kg	80.5
포장 치수, (L x W x H)	cm	110 x 63 x 45
온도 범위	°C	- 20 / + 50

전체 장치 측면도



- 1 배기 밸브
- 2 주입 연결부
- 3 안전 밸브

4. 사용을 위한 준비

4.1 공기 안전 매트 사용 방법

구조 작업 시 공기 안전 매트 SP 16 / SP 25는 심리적인 지원을 위해 그리고 추가적인 구조 조치로 사용될 수 있어 예상치 못한 상황에 신속하게 대응할 수 있습니다. 공기 안전 매트는 다른 구조 방법을 생각할 수 없는 경우(예: 회전 사다리) 또는 시간상의 이유로 공기 안전 매트 사용이 필요한 경우에만 사용할 수 있습니다.

4.2 사용 장소 선택

설치 장소는 무엇보다도 사용 상황 및 현지 여건에 따라 다릅니다. 설치 표면에는 가능한 한 절단하거나 관통하는 이물질이 없어야 합니다. 공기 안전 매트는 강한 열 작용으로부터 보호해야 합니다.

조심!

허용되지 않는 행동으로 인한 위험!

허용 낙하 높이에 유의하지 않을 경우 심각한 신체 부상이나 사망에까지 이를 수 있는 위험이 있습니다.

- SP 16의 낙하 높이는 16m를 초과하면 안 됩니다.
- SP 25의 낙하 높이는 25m를 초과하면 안 됩니다.

정확한 설치 위치는 지휘팀원이 결정합니다.

공기 안전 매트는 앞쪽으로 똑바로 뛰어내릴 수 있도록 설치해야 합니다. 구조 대상자에게 절대 사선으로 뛰어내리도록 요청하지 마십시오.

경우에 따라 뛰어내릴 때마다 공기 안전 매트를 다시 정렬해야 합니다.

공기 안전 매트는 운반용 루프를 잡고서만 들어올리고 옮길 수 있습니다.

안전 및 사용 수명 관계로 거친 부분이 많은 바닥에서 끌지 않도록 합니다.

5. 사용 설명서

5.1 사용 준비 상태 구비

공기 안전 매트 SP 16 / SP 25를 차량에서 들어내고 충분히 넓은 공간에 늘어놓으십시오.

지휘팀원은 설치 전 공기 안전 매트를 사용 장소에 설치할지, 아니면 사전에 안전한 장소에 설치한 다음 사용 장소로 가져올지를 결정합니다.

잠금 장치 버튼을 눌러 포장의 텐서닝 벨트를 푸십시오.

압축공기 실린더 밸브를 열어(왼쪽으로 돌리기) SP 16을 최대 0.37bar까지 채우십시오.

압축공기 실린더 밸브를 열어(왼쪽으로 돌리기) SP 25를 최대 0.48bar까지 채우십시오.

조심!

허용되지 않는 행동으로 인한 위험!

공기 안전 매트를 세우는 동안 뛰어내릴 경우 예상치 못한 부상 및 공기 안전 매트 손상의 위험이 있습니다.

설치하는 동안에는 공기 안전 매트에 아무도 뛰어내리지 않도록 유의하십시오.

SP 16의 최대 작동 과압인 0.37bar가 초과될 경우 장착된 안전 밸브가 열리고 지지 구조물의 과주입을 방지합니다.

SP 25의 최대 작동 과압인 0.48bar가 초과될 경우 장착된 안전 밸브가 열리고 지지 구조물의 과주입을 방지합니다.

SP 16의 작동 과압이 약 0.37bar일 때 안전 밸브가 열립니다.

SP 25의 작동 과압이 약 0.48bar일 때 안전 밸브가 열립니다.

사용 중 안전 밸브가 반응하는 소리가 들릴 경우 추가로 뛰어내리는 경우에 잔여 공기를 이용할 수 있도록 압축공기 실린더의 핸드휠 밸브를 닫아야 합니다.

SP 16은 지지 구조물 내 압력이 0.37bar이고 공기 안전 매트가 완전하게 세워진 후에만 사용 준비 상태가 됩니다.

SP 25는 지지 구조물 내 압력이 0.48bar이고 공기 안전 매트가 완전하게 세워진 후에만 사용 준비 상태가 됩니다.

공기 안전 매트가 세워져 있거나 뛰어내린 후 다시 세워지면 압축공기 보충이 필요하지 않습니다.

지지 구조물을 채워 놓으면 전체 사용 기간 동안 공기 안전 매트가 안전하게 세워진 온전한 상태를 유지하기에 충분합니다.

공기 안전 매트는 운반용 루프를 잡고서 들어올려 배치하십시오.

⚠️ 조심!

허용되지 않는 행동으로 인한 위험!

허용 낙하 높이에 유의하지 않을 경우 심각한 신체 부상이나 사망에까지 이를 수 있는 위험이 있습니다.

- SP 16의 낙하 높이는 16m를 초과하면 안 됩니다.
- SP 25의 낙하 높이는 25m를 초과하면 안 됩니다.

공기 안전 매트는 구조된 사람이 자리를 떠나고 완전히 세워진 후에만 추가로 뛰어내리는 데 다시 사용할 수 있습니다.

낙하물을 이용한 연습 시 DIN 14151-3, 제10항에 따라 질량이 50kg인 낙하물만 사용할 수 있으며 낙하 높이는 최대 12m여야 합니다(예: 모래주머니 또는 인체 모형)

5.2 사용 후

위험 영역에서 공기 안전 매트 SP 16 / SP 25를 제거하고 탁 트인 공간에서 지지 구조물을 비우십시오.

배기 키를 이용하여 배기 밸브를 여십시오.

이를 위해 맞물림이 느껴질 때까지 키를 밸브에 돌려 넣으십시오.

공기 안전 매트를 임시로 접어 작업장 영역에서 다시 사용할 수 있도록 준비하십시오.

5.3 사용 후 점검 및 청소

비누와 물을 사용하십시오. 오염된 공기 안전 매트 SP 16 / SP 25를 다시 팽창시키십시오. 미온수나 비눗물로 꼼꼼하게 청소하십시오. 깨끗한 물로 비눗물을 완전히 씻어 내십시오. 공기 안전 매트를 일반 실온에서 건조시키십시오. 빈 압축공기 실린더를 채우거나 채워진 실린더로 교체하십시오.

! 주의!

새 압축공기 실린더의 기밀성을 점검하십시오!
공기 안전 매트 및 주입 장치의 손상 여부를 점검하십시오!

! 주의!

모든 구성요소 및 포장재는 규정에 따라 폐기하십시오. 공기 안전 매트는 밸브에 유출 방지 장치가 장착된 압축공기 실린더를 이용해 채우면 안 됩니다.

DIN 14151에 따른 준비 시간이 준수되지 않습니다.

이러한 이유로 제조업체 정보 및 시험 가동을 고려하여 TPED에 따른 인증을 받은 압축공기/작업공기 탱크(기본 색상 회색, 목 부분 녹색)와 PED 및 TPED에 따라 사후 인증을 받은 호흡공기 탱크로만 충전이 가능합니다. 두 가지 경우 모두 유출 방지 장치가 없는 밸브를 사용해야 합니다.

공기 안전 매트를 비우고 배기 밸브를 닫으십시오.

다음에 나오는 포장 계획에 따라 공기 안전 매트를 접으십시오.

공기 안전 매트를 다시 사용할 수 있습니다.

6. 보관 및 수리

6.1 보관

긴급 차량에 놓는 경우를 제외하면 공기 안전 매트 SP 16 / SP 25는 깨끗하고 마른 상태로 건조한 공간에만 보관할 수 있습니다.

6.2 수리

! 주의!

공기 안전 매트는 압축공기 실린더가 없는 상태로만 제조업체에 돌려 보내십시오!

수리는 제조업체에게 이에 대한 특수 교육을 받고 승인을 받은 사람, 기관 또는 회사에서만 수행할 수 있습니다.

내구성이나 안전성에 대해 의문이 드는 경우 제조업체를 통해 점검을 받아야 합니다.

7. 정기 점검

공기 안전 매트 SP 16 / SP 25는 유지보수 및 수리 강습에서 제조업체에게 서면 승인을 받은 사람, 제조업체가 승인한 유지보수 센터에서 근무 중인 사람 및 해당 안전 규정 및 사고 예방 규정에 대한 지식이 있는 사람만이 유지보수 및 수리를 수행할 수 있습니다.

공기 안전 매트는 구조 장비의 유지보수 및 점검과 관련된 각 국가별 규정에 따라 정기 점검을 실시해야 합니다.

다음에 나열된 사항은 DGUV(독일 법정재해보험) 원칙 305-002의 검사 원칙에 기반한 독일에 대한 Vetter GmbH의 권장 사항일 뿐입니다.

공기 안전 매트 점검 시 다음 내용만 고려됩니다.

매년 점검 및 매번 사용 후의 경우

DGUV-G 305-002 관련 서문에 따른 전문가.

12개월의 유지보수 주기를 권장합니다.

주요 안전 점검의 경우

! 주의!

DGUV-G 305-002 관련 서문에 따른 전문가와 제조업체 또는 제조업체의 승인을 받은 강사의 추가 교육이 있어야 함.

정식 승인은 서면으로 이루어져야 합니다. 이러한 정식 승인은 최대 60개월 동안 유효하며 추가 교육이 이루어진 후 신청 시 연장할 수 있습니다.

전문가 또는 전문가가 근무하는 검사 기관에는 점검 범위에 필요한 검사 장비가 있어야 합니다.

일반 안전 점검의 경우

일반 안전 점검은 제조업체만 수행해야 합니다.

7.1 점검 기한



주의!

공기 안전 매트는 압축공기 실린더가 없는 상태로만 제조업체에 돌려 보내십시오!

1년차	매년 점검	9년차	매년 점검
2년차	매년 점검	10년차	일반 안전 점검
3년차	매년 점검	11년차	매년 점검
4년차	매년 점검	12년차	매년 점검
5년차	주요 안전 점검	13년차	주요 안전 점검
6년차	매년 점검	14년차	매년 점검
7년차	매년 점검	15년차	분리
8년차	주요 안전 점검		

안전성이나 내구성에 대해 의문이 드는 경우 기본적으로 제조업체에게 일반 안전 점검을 맡겨야 합니다.

공기 안전 매트의 사용 수명은 제품 안전 및 보증상의 이유에서 15년으로 제한됩니다. 그 이후에는 공기 안전 매트를 연습이든 기타 목적으로든 다시 재사용할 수 없습니다.

7.2 점검 규정 및 검사 인증서

점검 프로토콜의 점검 지침에 따라 개별 점검을 실시해야 합니다.

실시한 점검에 대해 점검 프로토콜(요청 시)을 작성해야 합니다. (필요시 해당 페이지 복사)

실시한 점검은 검사 일지(요청 시) 및 공기 안전 매트에 영구적으로 기입해두어야 합니다.

8. 포장 계획

포장 전에 공기 안전 매트 SP 16 / SP 25의 손상 여부를 점검하십시오.

! 주의!

압축공기 실린더는 채워져 있고 주입 호스와 연결된 상태로만 포장하십시오!

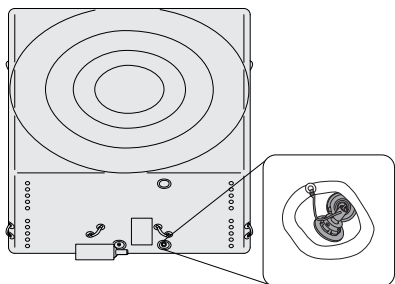
! 주의!

공기 안전 매트의 밸브 보호캡은 진동 또는 운반 시 압축공기 실린더가 통제력을 잃고 열리지 않도록 합니다. 이를 위해 별도로 구입 가능한 밸브 보호 장치를 권장합니다.

제품 번호 1600027700!

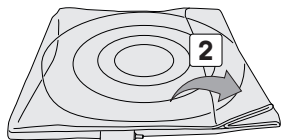
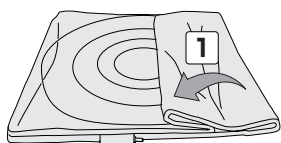
테스트를 거친 공기 안전 매트만 포장할 수 있습니다! (명판에 따라 점검) 공기 안전 매트는 깨끗하고 마른 상태로만 포장할 수 있습니다.

공기 안전 매트의 지지 구조물을 완전히 비우십시오.

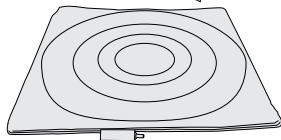
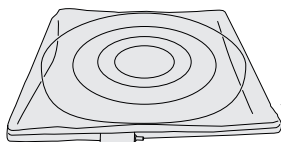


1. 배기 키를 이용하여 배기 밸브를 여십시오. 이를 위해 맞물림이 느껴질 때까지 키를 밸브에 돌려 넣으십시오.

공기 대부분이 빠져나온 후 나머지 공기를 눌러 빼내기 위해 다음의 접기 지침에 따라 공기 안전 매트를 접습니다. 그런 다음 공기 안전 매트를 다시 펼칩니다. 필요한 경우 매트에서 공기가 완전히 빠져나올 때까지 이 과정을 반복하십시오.



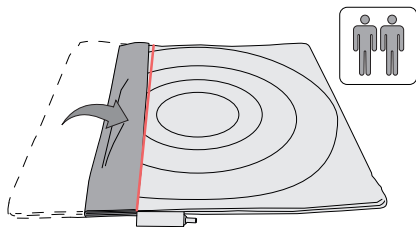
2. 공기 안전 매트를 정사각형 모양으로 균일하게 늘어놓습니다! 상단 및 하단 지지 호스를 서로 포개어(1) 놓고 측벽 방수포를 안쪽으로 균일하게 누릅니다(2). 공기 안전 매트의 모든 면에서 이 과정을 실시합니다.



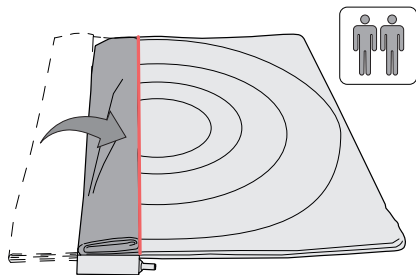
3. 진공 어댑터 이용(제품 번호: 1600 0163 01) 지지 구조물에서 잔여 공기를 완전히 흡입합니다(이젝터 원리).

이를 위해 진공 어댑터를 배기 밸브에 맞물리고 공기 공급원(예: 감압기가 있는 압축공기 실린더)와 연결합니다. 입구 압력 최대 6bar, 최적 4bar. 경우에 따라 포장용 방수포를 덮기 전에 이 과정을 반복하십시오.

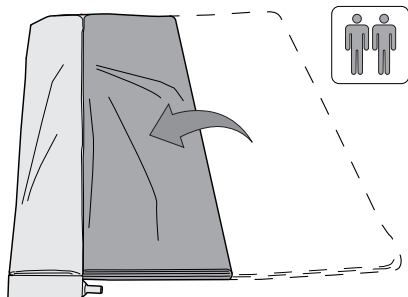
지지 구조물에서 공기가 완전히 빠져나온 후에만 포장을 시작합니다.



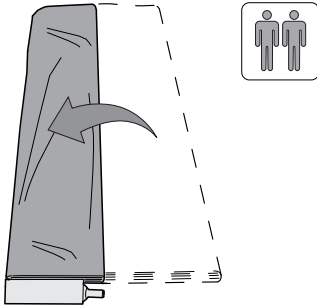
4. 시작 위치 및 정면은 압축공기 실린더와 연결된 면입니다. 그 왼쪽에 접한 면을 압축공기 실린더까지 접습니다.



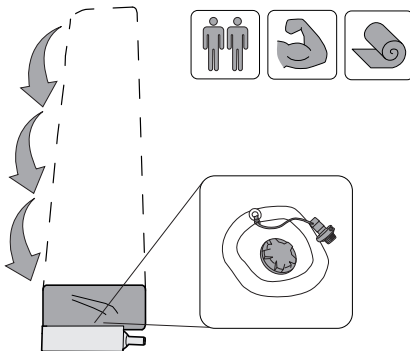
5. 실린더 본체의 위쪽 모서리까지 한번 더 접습니다.



6. 공기 안전 매트 of 오른쪽면을 가운데까지 접습니다.



7. 다시 왼쪽면으로 접습니다.



8. 이제 공기 안전 매트를 압축공기 실린더 쪽으로 가능한 한 단단히 말아 올립니다. 말아낸 공기 안전 매트의 너비는 최대 900mm를 초과하면 안 됩니다. 지지 구조물에 잔여 공기가 여전히 남아 있을 경우 아직 열려 있는 배기 밸브를 통해 빠져나올 수 있습니다.

! 주의!

경우에 따라 진공 어댑터를 사용해 지지 구조물에서 잔여 공기를 다시 흡입하십시오! 잔여 공기가 완전히 빠져나오면 배기 밸브를 닫으십시오! 이를 위해 배기 키를 돌려 빼고(그러면 밸브가 자동으로 닫힘) 배기 밸브의 커버를 닫습니다.

테스트를 거친 채워진 상태의 압축공기 실린더를 실린더 홀더에 배치합니다.

! 주의!

밸브 보호캡을 끼우십시오!

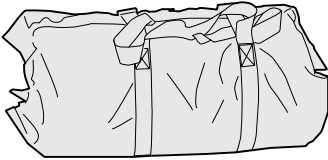
9. 포장용 방수포를 두릅니다. 이제 공기 안전 매트를 벨트로만 짝 묶어맵니다. 측면 끈은 묶지 마십시오! 필요에 따라 적절한 벨트 텐셔너를 잡고 벨트를 텐셔닝하십시오.



! 주의!

모든 배기 밸브가 닫혀 있으며 압축공기 실린더가 채워진 상태로 공기 안전 매트가 포장되었는지 확인해야 합니다! 사용한 압축공기 실린더는 압력 용기입니다! 정기 점검 기한에 유의해야 합니다!

그런 다음 공기 안전 매트를 차량에 집어넣을 수 있습니다.



별도의 액세서리 사용 설명서에 나와 있는 지침 및 규정에 유의하십시오!

9. 폐기

분리된 공기 안전 매트의 폐기는 지역 및 국가별 폐기 규정에 따라 수행해야 합니다.

目次

1. 序文	582
1.1 本取扱説明書について	582
1.2 著作権および知的財産権	582
1.3 運用者情報	582
2. 安全性	583
2.1 記号とシンボル	584
2.2 使用目的	585
2.3 安全に関する注意事項	586
3. 製品説明	588
3.1 完全性のチェック	589
3.2 技術データ	590
4. 使用前の準備	592
4.1 救助マットの使用用途	592
4.2 使用場所の選択	592

5. 取扱説明書.....	593
5.1 使用準備を整える	593
5.2 使用後	594
5.3 使用後の点検と清掃.....	594
6. 保管と修理.....	595
6.1 保管	595
6.2 修理	595
7. 定期試験	596
7.1 試験期限.....	597
7.2 試験規定と試験証明書	597
8. 梱包規定	598
9. 廃棄	602

1. 序文

1.1 本取扱説明書について

取扱説明書には、救助マットSP16/25SPを安全で的確に、経済的に操作するための全機能についての説明が記載されています。これらの説明に従うことで、危険を回避し、修理費用とダウンタイムが削減され、救助マットの信頼性と耐用年数を向上させることができます。

本取扱説明書には、救助マット上で作業する、または救助マットを使用して作業を行うすべての要員が読み、使用できるように保管する必要があります。

これらには、特に次の説明が記載されています：

- 操作および作動時の障害の解消、
- 保守（手入れ、メンテナンス、修理など）、
- 輸送。

1.2 著作権および知的財産権

本取扱説明書は著作権法で保護されています。

文書による明示的な許可がない限り、抜粋を含む本文書の配布や複製、およびその内容の利用および転送することは禁止されています。

違反した場合は、刑罰の対象となり、損害賠償が請求されます。Vetter GmbH は、知的財産権を行使するためのすべての権利を留保します。

1.3 運用者情報

本取扱説明書は、救助マットSP16/SP25の重要な構成部品の一部です。

- 救助マットを使用する前に、これらの取扱説明書を必ずお読みください。用途指示事項や技術情報を無視すると、物的損害や人身傷害を招くおそれがあります。

- 製品を譲渡する場合は、本取扱説明書も以下のユーザーに引き渡す必要があります。

2. 安全性

救助マットSP16/SP25は、最新技術と適用される安全規制に従って開発および製造されています。

救助マット SP 16はDIN 14 151-3規格のすべての規定事項に準拠しています。

救助マット SP 25は、DIN 14 151-3規格のすべての要件を満たしています。

Vetter 救助マットを安全に使用するための前提条件は、本取扱説明書と安全上の注意事項を正確に理解し、遵守することです。

本取扱説明書のほか、事故防止に関するすべての国内一般に適用される法規制およびその他の規定を遵守し、これについて指導する必要があります。たとえば、ドイツ連邦共和国では、特に次の規制と原則を遵守する必要があります：

- DGUV-V A1 - 一般事故防止規則
- DGUV-V C 53 - 消防署労災防止規則
- DGUV-G 305-002 - 消防署の設備および装置試験に関する原則 (設備試験規則)

消防署で訓練を受けた人のみに、作業を依頼することができます。救助マットは、緊急時に飛び降りたり落ちたりする人を救助するためにのみ使用してください！

訓練や試験を行う際は、DIN 14 151-3に準じて、土嚢やダミーなどの特殊落下物のみを使用することができます！違反は消防団の事故防止規定への違反であり、その場合弊社はいかなる責任も負いません！刑事責任の追及が行われる可能性があります。

救助マットの不適切な使用または許可されていない変更により生じた損害に対して、製造者は一切の責任を負いません。

正常な状態でテスト済みの救助マットのみを使用してください！Vetter社の純正充填ユニットとバルブのみを使用してください！

2.1 記号とシンボル

本取扱説明書では、特に重要な情報について、次の用語、記号、シンボルが使用されています：

- 強調表示されているポイントは、作業や作業手順の目印として使用されます。この順番で作業を実行してください。
- リストには箇条書きが記載されています。



危険！

重大な人身傷害または死亡につながる差し迫った危険な状況。



警告！

重傷または死亡につながる可能性のある差し迫った危険。



注意！

軽度から中程度の負傷を引き起こす可能性がある潜在的に危険な状況。



注意！

物的損害を引き起こす可能性がある潜在的に危険な状況。



安全で適切な取り扱いに関する役立つ情報への参照です。

- 注意事項と記号は常に完全に判読できる状態に維持してください。

2.2 使用目的

救助マットSP 16 / SP 25は、火災が発生した建物から人を救助したり、落下の危険がある人を受け止めたりするために、消防隊の救助マット器具として使用します。救助マットは、回転式はしごが使用できない場合や、他の避難経路が利用できない場合などに使用されます。

救助マットは、消防分野におけるDIN EN 13731の国家要件に適合しています。



第3章、セクション3.2「技術データ」の情報を参照してください。
これらの情報を厳密に遵守する必要があります！

規定に即した使用には、以下の指示の遵守も含まれます。

- 安全性、
- 操作および制御、
- 保守とメンテナンス、

これらについては、本取扱説明書に記載されています。

その他の使用または使用目的以外での使用は誤用 と見なされます。結果として生じた損害については、運用者のみが責任を負います。これは、救助マットへ不正な変換を行った場合も当てはまります。

2.3 安全に関する注意事項

危険！



許可されていない行為によって引き起こされる危険！
練習や娯楽目的で使用すると、重傷を負ったり、死亡する危険があります。

- 絶対に練習や娯楽目的で使用しないでください。

許可されていない行為によって引き起こされる危険！
許容落下高さを遵守しなかった場合、重傷を負ったり、場合によっては死亡する危険性があります。

- SP 16 の落下高さは 16 m を超えてはなりません。
- SP 25 の落下高さは 25 m を超えてはなりません。



許可されていない行為によって引き起こされる危険！
予期せぬ怪我や救助マットへの損傷の危険。

- 安全装置は絶対に機能を停止しないでください。
- 改造（追加、変換）は行わないでください。
- 過労状態や酩酊状態では、絶対に作業しないでください。
- 本器具は、必ず章「使用目的」に記載されている通りに使用してください。
- 使用前および使用後に、本器具に目視確認できる故障や損傷がないか点検してください。
- 変化が生じた場合（作動状態を含む）は、すみやかに連絡してください。
必要に応じて、器具をすみやかに停止し、固定します。
- 使用前及び使用中は、人が危険にさらされないことを常に確認してください。
- 誤動作が発生した場合は、直ちに使用を中止し、安全を確保してください。
機能障害は、すみやかに修理する必要があります。
- 状態、傷害、修理を適切に記録してください。
メンテナンスおよび点検のスケジュールを遵守してください。

警告！



許可されていない行為によって引き起こされる危険！
救助マットを展張する際に、予期せぬ怪我や救助マットの破損の恐れがあります。

- 展張中に誰も救助マットに飛び降りないように注意してください。

注意！



怪我の危険！
事前に人が飛び降りたことにより、救助マットがずれている恐れがあります。

- 救助マットを再度位置合わせしてください。

注意！**注意！**

損傷を避けるため、説明書をよく読み、それに従ってください。付属品の取扱説明書の記載内容に従ってください！

本取扱説明書は、いつでも参照できるように、使用場所の近くに保管してください！

救助マットおよび取扱説明書に記載されているすべての安全上の注意事項および危険情報を遵守してください！

注意！

すべての構成部品と梱包材は適切に廃棄してください。救助マットは、バルブに流出保護装置が取り付けられた圧縮空気ボトルで充填しないでください。

これらのボトルを使用すると、DIN 14 151規格の装備時間を遵守することができません。

このため、本器具への充填は、製造元の指示と試験会社の規定に従い、圧縮空気タンク/作業用空気タンク（本体色は灰色、ネック部分は緑色）とTPED に準拠した認証されたタンク、またはPEDとTPEDに準拠した再認証済みの呼吸器用タンクのみを使用することができます。いずれの場合も流出保護装置のないバルブを使用する必要があります。

**注意！**

すべての構成部品と梱包材は適切に廃棄してください。

注意！

製品に貼付されている安全上の注意事項は、完全かつ読みやすい状態で保管してください！

注意！

輸送する前に、製品および付属品が安全に収納されていることを必ず確認してください！

注意！

救助マットの安全性を損なう作業方法は禁止されています！

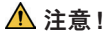
**注意！**

救助マットでの作業および救助マットを保管する場合は、機能や安全性が高温による影響を受けない、または救助マットが損傷しないように注意してください。救助マットの使用および保管については、温度制限を遵守してください。

注意！

使用前に救助マットに損傷がないか確認し、必要に応じて使用を中止してください。目に見える損傷がある救助マットは使用しないでください！

3. 製品説明

**注意！****怪我の危険！**

事前に人が飛び降りたことにより、救助マットがずれている恐れがあります。救助マットを再度位置合わせしてください。

救助マットは、自己展張するチューブサポートフレームで構成されています。サポートフレームは、ネオブレンコーティングを施した非常に耐引裂性の高い生地で構成されています。

外側の防水シートは、難燃性および防腐性素材で製造されています。

- シリンダーバルブを開くと、SP 16サポートフレームが最大 0.37 barまで膨張します。
- シリンダーバルブを開くと、SP 25サポートフレームが最大 0.48 barまで膨張します。

内蔵の安全弁により、温度の影響による過充填や許容範囲を超える圧力上昇が防止されます。

- SP 16は最大30秒以内に展張します。
- SP 25は最大60秒以内に展張します。

救助マットは、完全に展張されてから使用できるようになります。

荷重の衝撃を受けると、サポートは内側に向かって曲がります。

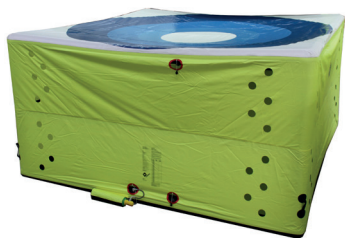
荷重が軽減されると、サポートフレームは自動的に元の形状に戻ります。

荷重の変動が生じると、安全弁から少量の空気が漏れ出ることがあります。

この場合、シリンダーバルブを一時的に開くことで補正することができます。

3.1 完全性のチェック

使用の前後に、コンポーネントの完全性と正常性をチェックする必要があります。



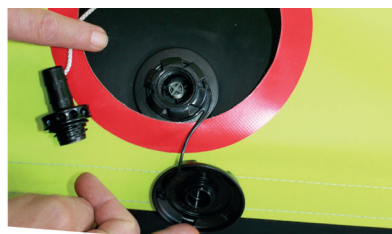
完全に展張された状態の救助マット



充填ホース



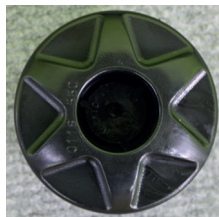
圧縮空気ボトル 6 l/300 bar、充填済み



ペントキー付きクイックペントバルブ



圧縮空気ボトル 9 l/300 bar、充填済み



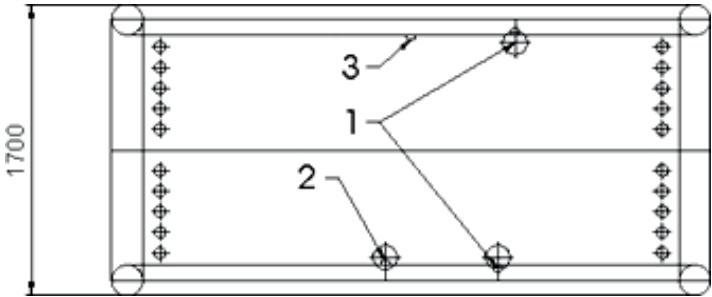
安全バルブ

3.2 技術データ

救助マット SP 16

長さ	cm	170
展張時寸法	cm	350 x 350 x 170
作動圧力	bar	0.37
テスト圧力	bar	0.48
必要空気量	L	1374
充填時間、約	秒	30
展張時間	秒	10
重量、圧縮空気ボトル含	kg	55
収納時寸法、(L x B x H)	cm	87 x 52 x 44
温度範囲	°C	- 20 / + 50

側面図

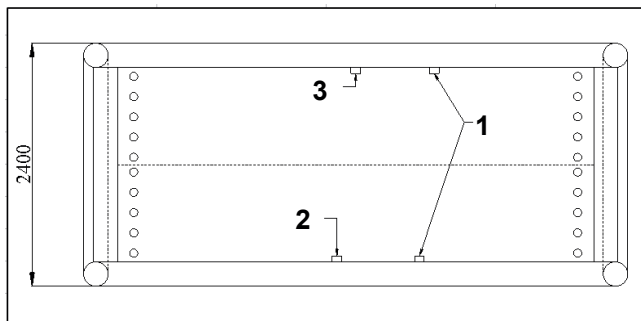


- 1 エア抜きバルブ
- 2 充填接続部
- 3 安全弁

救助マット SP 25

長さ	cm	240
展張時寸法	cm	460 x 460 x 240
作動圧力	bar	0.48
テスト圧力	bar	0.62
必要空気量	L	2,006
充填時間、約	秒	60
展張時間	秒	20
重量、圧縮空気ボトル含	kg	80.5
収納時寸法、(L x B x H)	cm	110 x 63 x 45
温度範囲	°C	- 20 / + 50

側面図



- 1 エア抜きバルブ
- 2 充填接続部
- 3 安全弁

4. 使用前の準備

4.1 救助マットの使用用途

救助活動中、救助マットSP 16/SP 25は恐怖心を軽減したり、また予期せぬ状況に迅速に対応したりするための追加救助対策として使用することができます。救助マットは、他の救助方法が使用不可能な場合（例：回転式はしご）または緊急に迫られ、救助マットの使用が必要な場合にのみ使用できます。

4.2 使用場所の選択

設置場所は主に使用状況と各現場の状況によって異なります。設置エリアには、可能な限り切断や突き刺す恐れのある異物がないようにしてください。救助マットは高温から保護する必要があります。

注意！

許可されていない行為によって引き起こされる危険！

許容落下高さを遵守しなかった場合、重傷を負ったり、場合によっては死亡する危険性があります。

- SP 16 の落下高さは 16 m を超えてはなりません。
- SP 25 の落下高さは 25 m を超えてはなりません。

正確な設置位置は運用管理者が決定します。

救助マットは、前方へ真っすぐ飛び降りるように設置する必要があります。救助される人に絶対に斜めに飛び降りるように求めないでください。

人が飛び降りた後、必ず救助マットの位置を再調整する必要がある場合があります。

救助マットは、必ずキャリーループで持ち上げて移動します。

安全性と耐用年数を考慮し、粗い地面を引きずらないように注意してください。

5. 取扱説明書

5.1 使用準備を整える

救助マットSP 16/SP 25を車両から取り外し、十分なスペースがある場所に配置します。

救助マットを使用現場に設置するか、事前に安全な場所に設置してから使用現場に運び込むかは、運用管理者が設置前に決定します。

キャッチを押して梱包ストラップを外します。

圧縮空気ボトルのバルブを開いて(左に回して)、SP 16 を最大 0.37 bar まで充填します。

圧縮空気ボトルのバルブを開いて(左に回して)、SP 25 を最大 0.48 bar まで充填します。

注意！

許可されていない行為によって引き起こされる危険！

救助マットを展張する際に、予期せぬ怪我や救助マットの破損の恐れがあります。

展張中に誰も救助マットに飛び降りないように注意してください。

SP 16の最大動作圧力0.37 barを超えると、内蔵の安全弁が開き、サポートフレームが過充填されるのを防ぎます。

SP 25の最大動作圧力0.48 barを超えると、内蔵の安全弁が開き、サポートフレームが過充填されるのを防ぎます。

安全弁は、SP 16の作動圧力が約 0.37 bar になると開きます。

安全弁は、SP 25の作動圧力が約 0.48 bar になると開きます。

使用中に安全弁が音とともに反応した場合は、残りの空気をさらに飛び降りる人に使用できるように、圧縮空気シリンダーのハンドル弁を閉じる必要があります。

SP 16 は、サポートフレーム内の圧力が 0.37 barで、救助マットが完全に展張している場合にのみ使用できます。

SP 25 は、サポートフレーム内の圧力が 0.48 barで、救助マットが完全に展張している場合にのみ使用できます。

救助マットが展張されており、飛び降り後に再び展張される場合は、圧縮空気を補充する必要はありません。

サポートフレームには、使用時間全体を通じて救助マットを安全に展張し、正常に維持するのに十分な空気が充填されています。

救助マットは、キャリーストラップで持ち上げて位置を決めます。

注意！

許可されていない行為によって引き起こされる危険！

許容落下高さを遵守しなかった場合、重傷を負ったり、場合によっては死亡する危険性があります。

- SP 16 の落下高さは 16 m を超えてはなりません。
- SP 25 の落下高さは 25 m を超えてはなりません。

救助マットは、救助された人がその場を離れ、完全に展張されてから、次に飛び降りる人に使用できます。

DIN 14151-3規格、10項に従った落下体を使用した訓練では、質量50 kgの落下体のみが使用でき、落下高さは最大 12 m のみです (例: 土嚢またはダミー)

5.2 使用後

救助マットSP 16/SP 25を危険エリアから取り除き、広いスペースでサポートフレームの空気を抜きます。

ベントキーを使用してベントバルブを開きます。

これを行うには、カチッと所定の位置に収まるまでキーをバルブにねじ込みます。

救助マットを一時的に折りたたみ、ワークショップエリアで再度使用できるように準備します。

5.3 使用後の点検と清掃

水と石鹼を使用します。汚れた救助マットSP 16/SP 25に空気を再充填します。ぬるま湯または石鹼水で念入りに洗浄します。石鹼水を清潔な真水で完全に洗い流します。救助マットを通常の室温で乾燥させます。空の圧縮空気ボトルを補充するか、充填済みの圧縮空気ボトルと交換します。

！ 注意！

新しい圧縮空気ボトルに漏れがないか確認してください！
救助マットと充填装置に損傷がないか確認してください！

！ 注意！

すべての構成部品と梱包材は適切に廃棄してください。救助マットは、バルブに流出保護装置が取り付けられた圧縮空気ボトルで充填しないでください。

これらのボトルを使用すると、DIN 14151規格の装備時間を遵守することができません。

このため、本器具への充填は、製造元の指示と試験会社の規定に従い、圧縮空気タンク/作業用空気タンク(本体色は灰色、ネック部分は緑色)とTPED に準拠した認証されたタンク、またはPEDとTPEDに準拠した再認証済みの呼吸器用タンクのみを使用することができます。いずれの場合も流出保護装置のないバルブを使用する必要があります。

救助マットの空気を抜き、エア抜きバルブを閉じます。

以下の梱包規定に従って救助マットを折り畳みます。

救助マットが再び使用できるようになりました。

6. 保管と修理

6.1 保管

緊急車両を除き、救助マットSP 16/SP 25は清潔で乾燥した状態で、乾燥した屋内にのみ保管できます。

6.2 修理

！ 注意！

圧縮空気ボトルなしで救助マットのみをメーカーに返送してください！

修理は、メーカーによって特別に訓練を受け、認可された技術者、機関、または企業のみが実施することができます。

信頼性や安全性に疑いがある場合は、メーカーによるテストを実施する必要があります。

7. 定期試験

救助マットSP 16/SP 25の保守および修理は、保守および修理トレーニングコースで製造元から書面で承認され、製造元が認可した保守施設で作業し、適用される安全規則および事故防止規則に関する知識を持つ人物のみが行うことができます。

救助マットは、救助器具のメンテナンスおよび点検に関する各国の国内規制に従って定期点検を受ける必要があります。

以下に記載されている点は、DGUV（ドイツ法定災害保険）原則305-002の検査原則に基づく、ドイツにおけるVetter GmbHの推奨事項に過ぎません。

救助マットの試験では、以下のみが考慮されます：

年に一度の試験と毎回使用後の試験

DGUV-G 305-002に関する専門家による予備的見解。

12か月のメンテナンス間隔が推奨されています。

安全性主要試験

❗ 注意！

DGUV-G 305-002に関する専門家による予備的見解のほか、メーカーまたは認定されたトレーナーからの追加トレーニングを受けます。

トレーニング受講の正当性は書面で証明されなければなりません。この認証は最大60か月間有効で、追加トレーニングが完了した後はリクエストに応じて延長できます。

専門家または専門家が勤務する試験機関は、試験の範囲に必要な試験設備を備えていなければなりません。

安全性全般試験

安全性全般試験は製造業者のみが実施する必要があります。

7.1 試験期限



注意！

圧縮空気ボトルなしで救助マットのみをメーカーに返送してください！

1年目	年次試験	9年目	年次試験
2年目	年次試験	10年目	安全性全般試験
3年目	年次試験	11年目	年次試験
4年目	年次試験	12年目	年次試験
5年目	安全性主要試験	13年目	安全性主要試験
6年目	年次試験	14年目	年次試験
7年目	年次試験	15年目	廃棄
8年目	安全性主要試験		

安全性や信頼性に疑いがある場合は、製造元による安全性全般試験を必ず実施する必要があります。

製品の安全性と責務上の理由から、救助マットの寿命は 15 年に制限されています。

その後、救助マットを練習やその他の目的で使用することはできません。

7.2 試験規定と試験証明書

各試験は、試験記録の試験指示に従って実行する必要があります。

実行された試験については、試験報告書(ご要望に応じて対応可) を作成する必要があります。(必要に応じて該当ページをコピーします)

実施された試験は、試験ブック (ご要望に応じて対応可) および救助マットに恒久的に記録されなければなりません。

8. 梱包規定

梱包する前に、救助マットSP 16/SP 25に損傷がないか確認してください。

❗ 注意！

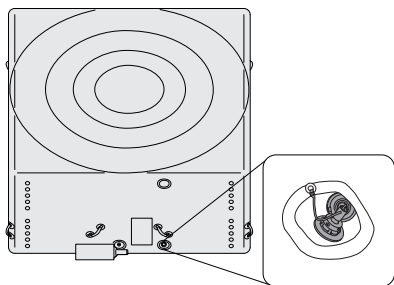
圧縮空気ボトルは、必ず充填して充填ホースに接続した状態で梱包してください！

❗ 注意！

救助マットの保護バルブキャップは、振動や輸送中に圧縮空気ボトルが意図せず開くのを防ぎます。このために、別途バルブ保護具を使用することが推奨されています。製品番号 1600027700！

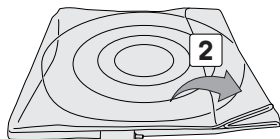
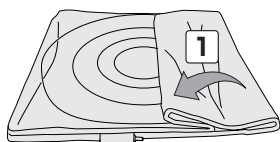
必ず試験済みの救助マットのみを梱包してください！（銘板に従って確認してください）救助マットは清潔で乾燥した状態でのみ梱包してください。

救助マットのサポートフレームの空気を完全に空にします。

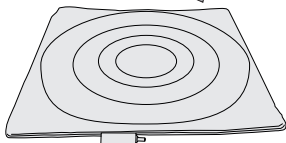
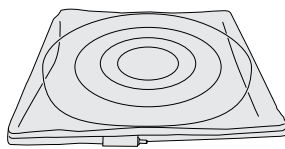


1. ベントキーを使用してベントバルブを開きます。これを行うには、カチッと所定の位置に収まるまでキーをバルブにねじ込みます。

救助マットから大まかな量の空気が抜けた後、次の折り方の指示に従って救助マットを折り、残りの空気を押し出します。救助マットを再び広げます。必要に応じて、クッションから空気が完全に抜けるまでこのプロセスを繰り返します。



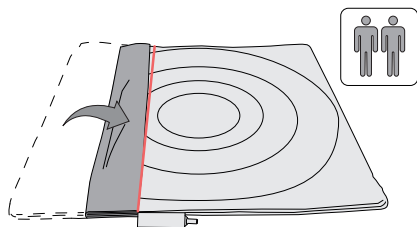
2. 救助マットを正方形に均等に配置します！上部と下部のサポートチューブを重ねて配置し(1)、側壁のターポリンを内側に均等に押します (2)。救助マットのすべての面でこのプロセスを実行します。



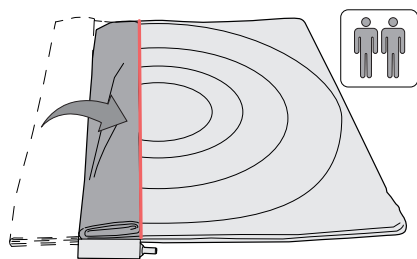
3. バキュームアダプターを使用する場合(製品番号: 1600 0163 01) サポートフレームから残りの空気を完全に抽出します (エジェクター原理)。

これを行うには、真空アダプターをベントバルブにはめ込み、空気源 (減圧器付きの圧縮空気ボトルなど) に接続します。入口圧力は最大6 barで最適圧力は4 barです。必要に応じて、梱包用防水シートを取り付ける前にこのプロセスを繰り返します。

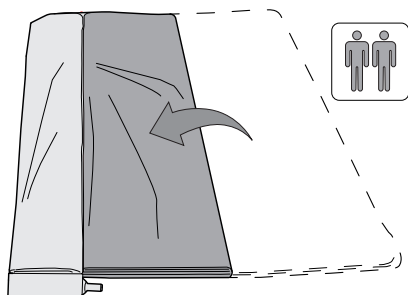
空気がサポートフレームから完全に抜けてから梱包を開始してください。



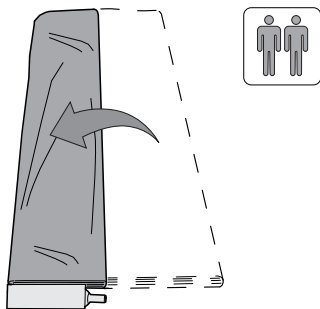
4. 開始位置で前側が圧縮空気ボトルとの接続側になります。左側を圧縮空気ボトルまで折り込みます。



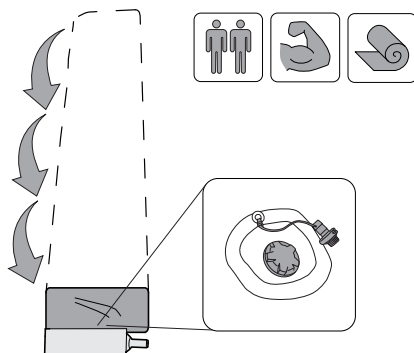
5. もう一度ボトル本体の上端まで折ります。



6. 救助マットの右側を中央に折ります。



7.もう一度左側へ折ります。



8.次に、救助マットを圧縮空気ボトルに向かって可能な限り固く巻き上げます。丸めた救助マットの幅は最大 900 mm を超えてはなりません。サポートフレーム内にまだ残っている空気は、開いた状態の換気バルブから逃がすことができます。

❗ 注意！

必要に応じて、真空アダプターを使用して、サポートフレームから残っている空気を再度吸引してください！残った空気が完全に抜けてから ベントバルブを閉じてください！ この際、ベントキーを緩めて（バルブが自動的に閉じます）、ベントバルブのキャップを閉じます。

点検して、充填した圧縮空気ボトルをボトルホルダーに置きます。

❗ 注意！

バルブ保護キャップをかぶせます！

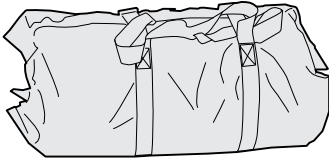
9. 梱包用防水シートを敷きます。次に救助マットをストラップで固定します。側面の紐は結ばないでください！必要に応じて、適切なベルトテンショナーを使用してベルトを締め付けます。



⚠ 注意！

すべての換気バルブが閉じられていること、および救助マットが圧縮空気ボトルで満たされていることを確認する必要があります！使用する圧縮空気ボトルは圧力容器です！このため、定期的な試験期間を遵守する必要があります！

これで救助マットを車両に収納できます。



アクセサリの個別の取扱説明書に記載されている指示と規制に従ってください！

9. 廃棄

廃棄する救助マットの処分は、地域および国固有の廃棄規制に従って実行する必要があります。

فهرس المحتويات

1. ملاحظة تمهيدية 606

1.1 بخصوص هذا الدليل التشغيلي 606

1.2 حقوق الطبع والنشر وحقوق الملكية الفكرية 606

1.3 معلومات عن المُشغِّل 606

2. السلامة 607

2.1 العلامات والرموز 608

2.2 الاستخدام وفقًا للتعليمات المقررة 609

2.3 تعليمات السلامة 610

3. شرح المنتج 612

3.1 التحقق من اكتمال الأجزاء 613

3.2 البيانات التقنية 614

4. التحضير للاستخدام 616

4.1 إمكانيات استخدام وسائد القفز 616

4.2 اختيار موقع الاستخدام 616

5. دليل التشغيل 617

5.1 إعداد جاهزية التشغيل 617

5.2 بعد الانتهاء من الاستخدام 618

5.3 الفحص والتنظيف بعد الاستخدام 619

6. التخزين والإصلاح 619

6.1 التخزين 619

6.2 الإصلاح 619

7. الفحوصات الدورية 620

7.1 مواعيد الفحص 621

7.2 إجراءات الفحص وإثباتات الفحص 621

8. برنامج التعبئة والتغليف 622**9. التخلص من المنتج 626**

1. ملاحظة تمهيدية

1.1 بخصوص هذا الدليل التشغيلي

يصف دليل التشغيل مجموعة الوظائف بالكامل للتأكد من تشغيل وسادة القفز SP 16 / SP 25 بشكل آمن وفعال واقتصادي. يؤدي تنفيذ هذه الإجراءات إلى تجنب المخاطر وتقليل تكاليف الإصلاح وفترات التوقف عن العمل ويزيد من الموثوقية والعمر الافتراضي لوسادة القفز.

يجب أن يكون دليل التشغيل متاحًا باستمرار وأن يقرأه ويتبع ما به من تعليمات كل من يستخدم وسادة القفز أو من يقوم بأي نوع من الأعمال المرتبطة بها.

وتشمل هذه التدابير ما يلي:

- التشغيل والتخلص من الأعطال أثناء العمل،
- الصيانة (مثل العناية، والصيانة الدورية، والإصلاح).
- النقل.

1.2 حقوق الطبع والنشر وحقوق الملكية الفكرية

تعليمات التشغيل محمية بموجب قانون حقوق النشر.

لا يُسمح بتوزيع المستندات واستساخها، بما في ذلك المقتطفات، وكذلك استخدام محتوياتها ونقلها ما لم يُسمح بذلك صراحةً كتابيًا.

المخالفات تعتبر جرائم يعاقب عليها القانون ويترتب عليها الالتزام بتعويض الأضرار. جميع حقوق ممارسة حقوق الملكية الصناعية محفوظة لشركة Vetter GmbH.

1.3 معلومات عن المُشغِّل

يُعد دليل التشغيل جزءاً أساسياً من وسادة القفز SP 16 / SP 25.

- احرص على قراءة دليل التشغيل هذا قبل استخدام وسادة القفز. تجاهل التعليمات المتعلقة بالاستخدام أو البيانات التقنية قد يؤدي إلى أضرار مادية و/أو بشرية.
- عند تسليم المنتج لمستخدم آخر، يجب أيضاً تسليم دليل التشغيل المرفق إلى المستخدم الجديد

2. السلامة

تم تصنيع وسادة القفز SP 16 / SP 25 وتطويرها وفقًا لأحدث التقنيات والقواعد الفنية المعترف بها في مجال السلامة.

تتوافق وسادة القفز SP 16 مع المعيار 3-DIN 14 151 من جميع النواحي.

تستند وسادة القفز SP 25 إلى المتطلبات المحددة في المعيار 3-DIN 14 151.

يتطلب الاستخدام الآمن لوسادة القفز من Vetter معرفة شاملة واتباع دليل التشغيل وإرشادات السلامة بدقة.

بالإضافة إلى دليل التشغيل، يجب الالتزام بجميع اللوائح الوطنية العامة والقانونية وغيرها من اللوائح المُلزِمة للوقاية من الحوادث وتوجيهها. على سبيل المثال، يجب مراعاة اللوائح والمبادئ التالية بصفة خاصة في جمهورية ألمانيا الاتحادية:

- DGUV-V A1 - اللوائح العامة للوقاية من الحوادث
 - DGUV-V C 53 - لائحة الوقاية من الحوادث لقوات الإطفاء
 - 002-DGUV-G 305 - مبادئ اختبار معدات وأجهزة الإطفاء (لوائح اختبار المعدات)
- لا يجوز تكليف سوى الأشخاص المدربين من قبل خدمات الإطفاء بالمشاركة في العمليات. لا يجوز استخدام وسادة القفز إلى في حالات الطوارئ لالتقاط الأشخاص الذين يقفزون أو يسقطون!
- وفقًا للمعيار 3-DIN 14 151، لا يُسمح باستخدام أجسام السقوط الخاصة، مثل أكياس الرمل أو الدمى، إلا أثناء التمارين والاختبارات! تعتبر الأفعال المخالفة انتهاكًا للقواعد المنصوص عليها في لوائح السلامة الخاصة بخدمات الإطفاء (UVV) وتستبعد أي التزامات قانونية. يتم التنبيه مسبقًا على العواقب الجنائية المحتملة.

الاستخدام غير السليم أو التغييرات غير المصرح بها على وسادة القفز يعفي الشركة المُصنِّعة من المسؤولية عن أي ضرر ناتج.

يُسمح باستخدام وسادات القفز المضمونة والموثوقة فقط أثناء تنفيذ العمليات. يجب الانتباه إلى ضرورة استخدام تركيبات ومنافذ التعبئة الأصلية من شركة Vetter فقط!

2.1 العلامات والرموز

تُستخدم المصطلحات والعلامات والرموز التالية الواردة في دليل التشغيل للحصول على معلومات مهمة بشكل خاص:

- يتم تمييز خطوات العمل أو التشغيل بنقطة ملفنة للنظر.
اتبع الخطوات بالترتيب.
- يُستخدم رمز تعداد نقطي لتمييز القوائم.



لحالة خطر وشيكة قد تؤدي إلى إصابات جسدية خطيرة جداً أو الموت.



لخطر وشيك محتمل قد يؤدي إلى إصابة جسدية خطيرة أو الوفاة.



لموقف قد يشكل خطراً تنتج عنه إصابات تتراوح من بسيطة إلى متوسطة.



لموقف قد يشكل خطراً تنتج عنه أضرار مادية.

هذه ملاحظة تحتوي على معلومات مفيدة للتعامل الآمن واللائق. 

- احرص على أن تجعل الإشارات والرموز في حالة واضحة ومقروءة بشكل كامل.

2.2 الاستخدام وفقاً للتعليمات المقررة

تُستخدم وسادة القفز SP 16 / SP 25 كجهاز لإنقاذ الأشخاص من قِبل رجال الإطفاء لإنقاذ الأشخاص من المباني المحترقة أو لتأمين الأفراد المُعرّضين لخطر السقوط. تعتبر وسادات القفز الحل المناسب في حالة عدم إمكانية استخدام السلم الدوّار، مع عدم توافر خيارات أخرى للإنقاذ.

تخضع وسادات القفز في مجال الإطفاء للمتطلبات الوطنية وفقاً للمعيار DIN EN 13731.

احرص على مراعاة المعلومات الواردة في الفصل 3، القسم 3.2 "البيانات التقنية".
يجب الالتزام بهذه المعلومات بدقة!



يتضمن الاستخدام السليم أيضاً اتباع التعليمات التالية:

- المتعلقة بالسلامة،

- المتعلقة بالتشغيل والتحكم،

- المتعلقة بالصيانة والإصلاح،

كما هو موضح في هذا الدليل.

أي استخدام آخر أو إضافي يعتبر غير مطابق للغرض المحدد. ويكون المشغل وحده مسؤولاً عن أي أضرار تنتج عن هذا. وينطبق هذا أيضاً على التغييرات غير المصرح بها في وسادة القفز.

2.3 تعليمات السلامة

خطر!

الخطر الناجم عن التصرفات غير المقبولة!
هناك احتمالية التعرض لخطر حدوث إصابات بالغة تصل إلى حد الوفاة نتيجة للقفزات التدريبية أو الاستعراضية.
• يمنع تماماً إجراء أي قفزات تدريبية أو استعراضية.

الخطر الناجم عن التصرفات غير المقبولة!
هناك احتمالية التعرض لخطر حدوث إصابات بالغة تصل إلى حد الوفاة إذا لم يتم الالتزام بارتفاع السقوط المسموح به.

- ارتفاع السقوط المسموح به لوسادة القفز SP 16 يجب ألا يزيد على 16 متر.
- ارتفاع السقوط المسموح به لوسادة القفز SP 25 يجب ألا يزيد على 25 متر.



الخطر الناجم عن التصرفات غير المقبولة!
هناك احتمالية التعرض لخطر حدوث إصابات غير متوقعة وأضرار بوسادة القفز.

- يجب عدم تعطيل أجهزة الأمان تحت أي ظرف.
- احرص على عدم إجراء أي تغييرات (إضافات أو تحويلات).
- تجنب العمل إذا كنت منهكاً للغاية أو تحت تأثير مواد مخدرة.
- استخدم الجهاز فقط كما هو موضح في فصل "الاستخدام المقصود".
- افحص الجهاز قبل وبعد الاستخدام للتأكد من عدم وجود عيوب أو أضرار ظاهرة.
- يجب الإبلاغ عن أي تغييرات (بما في ذلك الأداء التشغيلي) على الفور إذا لزم الأمر، أوقف الجهاز وقم بتأمينه.
- قبل التشغيل وأثناء التشغيل، يجب التأكد من عدم تعريض أي شخص للخطر من خلال تشغيل الجهاز.
- في حالة حدوث خلل في الوظائف، أوقف تشغيل الجهاز واحرص على تأمينه فوراً.
- يجب إصلاح الخلل بأسرع وقت ممكن.
- قم بتسجيل الحالة والأعطال والإصلاحات بشكل صحيح.
- التزم بجدول الصيانة والفحص.

**تحذير!**

الخطر الناجم عن التصرفات غير المقبولة!
هناك احتمالية التعرض لخطر حدوث إصابات غير متوقعة وأضرار بوسادة القفز نتيجة القفزات أثناء عملية إعدادها.
• يجب الانتباه إلى أنه لا يمكن لأي شخص القفز داخل وسادة القفز خلال مرحلة إعدادها.

**احترس!**

خطر الإصابة!
هناك احتمالية حدوث خطر من جراء تحريك وسادات القفز نتيجة للقفزة السابقة.
• أعد ضبط موضع وسادة القفز.



تنبيه!**تنبيه!**

لتجنب أي ضرر محتمل، اقرأ التعليمات واتبعها. يجب مراعاة أدلة الاستعمال الخاصة بالملحقات التكميلية.

احتفظ دائماً بدليل التشغيل هذا في مكان الاستخدام بالقرب من الجهاز للرجوع إليه في المستقبل!

احرص على مراعاة كافة إرشادات السلامة والخطر الموجودة على وسادة القفز والواردة في دليل التشغيل!

تنبيه!

تخلص من جميع المكونات ومواد التعبئة والتغليف بشكل صحيح. لا يجوز ملء وسادات القفز باستخدام أسطوانة هواء مضغوط مزودة بجهاز أمان ضد التسرب في الصمام.

لا يتم الالتزام بوقت التجهيز وفقاً للمعيار DIN 14 151.

لذا، يُسمح بالتعبئة فقط باستخدام أسطوانات الهواء المضغوط/العمل (جسم الأسطوانة باللون رمادي، والعنق باللون الأخضر) الحاصلة على شهادة وفقاً للمعيار TPED، أو باستخدام أسطوانات الهواء المعتمدة والتي أُعيد اعتمادها وفقاً للمعيار PED وTPED، مع مراعاة تعليمات الشركات المصنّعة وتنبيهات فحص الجودة. في كلا الحالتين، يجب استخدام صمام بدون تجهيزة أمان ضد التسرب.

تنبيه!

تخلص من جميع المكونات ومواد التعبئة والتغليف بشكل صحيح.

تنبيه!

يجب أن تظل جميع إرشادات السلامة في/على المنتج مكتملة وواضحة للقراءة!

تنبيه!

قبل النقل، تأكد دائماً من تأمين مكان تخزين المنتج وملحقاته!

تنبيه!

يجب الامتناع عن أي طريقة عمل تؤثر سلباً على سلامة وسادة القفز!

تنبيه!

عند العمل وتخزين وسادات القفز، يجب التأكد من أن أداها الوظيفي وسلامتها لا تتأثران سلباً بفعل درجات الحرارة وأنها لا تتعرض للضرر. يرجى مراعاة حدود درجات الحرارة المسموح بها لاستخدام وسادة القفز وتخزينها.

تنبيه!

تحقق من عدم وجود تلف في وسادة القفز قبل الاستخدام وأغلقها إذا لزم الأمر. تجنب استخدام وسادة القفز التي تحمل آثار تلف واضحة!



3. شرح المنتج

**⚠️ احترس!
خطر الإصابة!**

هناك احتمالية حدوث خطر من جراء تحريك وسادات القفز نتيجة للقفزة السابقة.
أعد ضبط موضع وسادة القفز.

تتكون وسادة القفز من هيكل داعم على شكل أنبوب يستقيم تلقائيًا. يتكون الهيكل الداعم من نسيج متميز بمتانة عالية ضد التمزق ومغطى بطبقة من النيوبرين.

الستائر الخارجية مصنوعة من مادة مميزة بمقاومة عالية لكل من الاشتعال والتحلل.

– من خلال فتح صمام الأسطوانة، يتم نفخ الهيكل الداعم SP 16 حتى يصل إلى ضغط أقصى قدره 0.37 بار.

– من خلال فتح صمام الأسطوانة، يتم نفخ الهيكل الداعم SP 25 حتى يصل إلى ضغط أقصى قدره 0.48 بار.

يعمل صمام الأمان المدمج على منع فرط التعبئة وزيادة الضغط غير المسموح به نتيجة لتأثيرات درجة الحرارة.

– يستقيم الهيكل الداعم SP 16 في غضون 30 ثانية كحد أقصى.

– يستقيم الهيكل الداعم SP 25 في غضون 60 ثانية كحد أقصى.

لا تكتمل جاهزية وسادة القفز إلا بعد استقامتها الكاملة.

عندما يصطدم بها وزن، تتحنى الدعامات نحو الداخل.

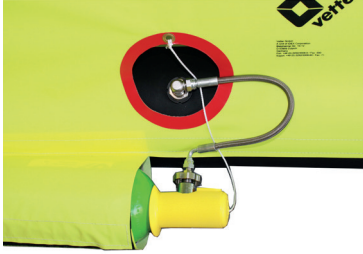
بعد إزالة الوزن، يعود هيكل الدعم تلقائيًا إلى شكله الأصلي.

بعد تكرار تحميل الهيكل بأوزان مختلفة، قد يحدث تسرب طفيف للهواء من صمام الأمان.

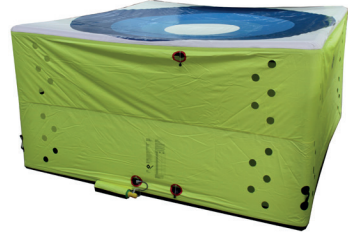
يمكن تعويض ذلك عن طريق فتح صمام الأسطوانة لفترة قصيرة.

3.1 التحقق من اكتمال الأجزاء

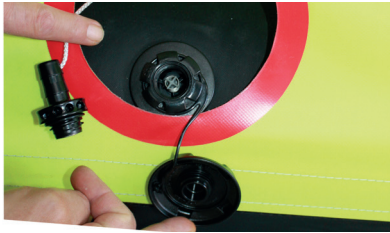
قبل وبعد كل استخدام، يجب التأكد من اكتمال وسلامة الأجزاء.



خرطوم التعبئة.



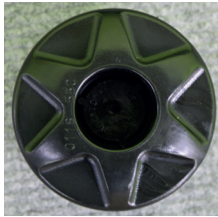
يوسادة القفز مستقيمة بالكامل.



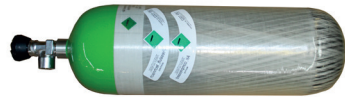
صمام تفريغ هواء سريع مع مفتاح تفريغ هواء.



أسطوانة هواء مضغوط سعة 6 لترات/300 بار، ممتلئة.



صمام أمان.



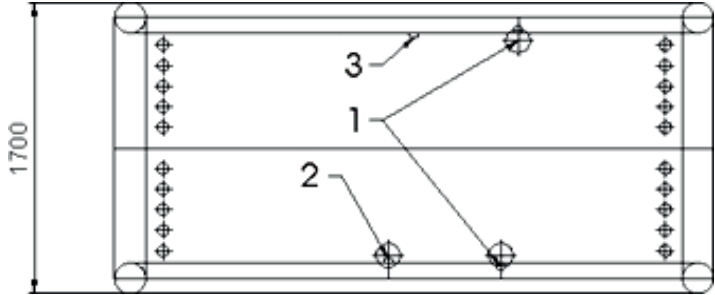
أسطوانة هواء مضغوط سعة 9 لترات/300 بار، ممتلئة.

3.2 البيانات التقنية

وسادة القفز SP 16

الارتفاع	سم	170
الأبعاد الخارجية	سم	170 × 350 × 350
الضغط التشغيلي	بار	0.37
الضغط الاختباري	بار	0.48
كمية الهواء اللازمة للتشغيل	لتر	1,374
زمن التعبئة التقريبي	ثانية	30
زمن إعادة الاستقامة	ثوانٍ	10
الوزن، بما في ذلك أسطوانة الهواء المضغوط	كجم	55
حجم العبوة (الطول × العرض × الارتفاع)	سم	44 × 52 × 87
نطاق درجة الحرارة	درجة مئوية	50 + / 20 -

منظر جانبي للجهاز بالكامل

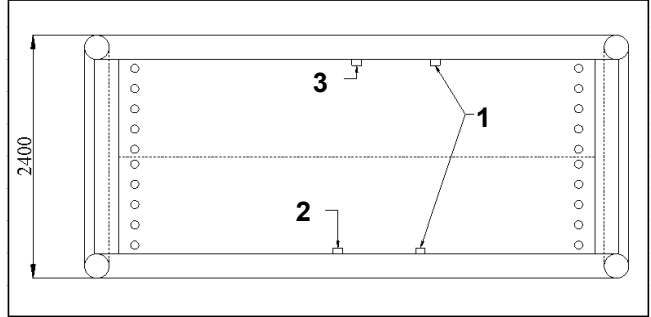


- 1 صمامات تفريغ هواء
- 2 وصلة تعبئة
- 3 صمام أمان

وسادة القفز SP 25

240	سم	الارتفاع
240 × 460 × 460	سم	الأبعاد الخارجية
0.48	بار	الضغط التشغيلي
0.62	بار	الضغط الاختباري
2,006	لتر	كمية الهواء اللازمة للتشغيل
60	ثانية	زمن التعبئة التقريبي
20	ثانية	زمن إعادة الاستقامة
80.5	كجم	الوزن، بما في ذلك أسطوانة الهواء المضغوط
45 × 63 × 110	سم	حجم العبوة (الطول × العرض × الارتفاع)
50 +/ 20 -	درجة مئوية	نطاق درجة الحرارة

منظر جانبي للجهاز بالكامل



- 1 صمامات تفريغ هواء
- 2 وصلة تعبئة
- 3 صمام أمان

4. التحضير للاستخدام

4.1 إمكانيات استخدام وسائد القفز

في عمليات الإنقاذ، يمكن استخدام وسادة القفز SP 16 / SP 25 كوسيلة للدعم النفسي وكإجراء إنقاذ إضافي للاستجابة السريعة للمواقف غير المتوقعة. لا يُسمح باستخدام وسادة القفز إلا في حالة استبعاد جميع وسائل الإنقاذ الأخرى (كما في حالة السلم الدوّار) أو إذا كانت هناك حاجة ملحة لاستعمالها بسبب قيود زمنية.

4.2 اختيار موقع الاستخدام

تعتمد منطقة التثبيت بشكل أساسي على حالة الاستخدام والظروف المكانية. يجب أن تكون منطقة التثبيت خالية من الأجسام الحادة أو المدمية، إن أمكن. يجب حماية وسادة القفز من تأثير الحرارة الشديدة.



احترس!

الخطر الناجم عن التصرفات غير المقبولة!

هناك احتمالية التعرّض لخطر حدوث إصابات بالغة تصل إلى حد الوفاة إذا لم يتم الالتزام بارتفاع السقوط المسموح به.

- ارتفاع السقوط المسموح به لوسادة القفز SP 16 يجب ألا يزيد على 16 متر.

- ارتفاع السقوط المسموح به لوسادة القفز SP 25 يجب ألا يزيد على 25 متر.

يحدد قائد المهمة الموقع الدقيق للتثبيت.

يجب تثبيت وسادة القفز بطريقة تسمح فقط بالقفزات المستقيمة إلى الأمام. لا يُسمح أبداً بطلب القفزات المائلة من الشخص المراد إنقاذه.

بعد كل قفزة، يجب إعادة تعديل وسادة القفز إذا لزم الأمر.

لا يُسمح بحمل وسادة القفز وتحريكها إلا من خلال حبال الحمل المخصصة.

تجنّب سحب وسادة القفز على الأسطح الخشنة، نظراً لاعتبارات الأمان وللحفاظ على عمرها الافتراضي.

5. دليل التشغيل

5.1 إعداد جاهزية التشغيل

أخرج وسادة القفز SP 16 / SP 25 من السيارة ثم ضعها على مساحة واسعة بما فيه الكفاية. يحدّد قائد المهمة قبل التثبيت ما إذا كانت وسادة القفز سيتم تثبيتها في موقع الإنقاذ أم سيتم تثبيتها أولاً في مكان آمن ثم تنقل إلى موقع الإنقاذ. حرّر أحزمة التثبيت من العبوة بالضغط على أقفال المفاتيح.

املاً وسادة القفز SP 16 عن طريق فتح صمام أسطوانة الهواء المضغوط (الدوران نحو اليسار) حتى حد أقصى وهو 0,37 بار.

املاً وسادة القفز SP 25 عن طريق فتح صمام أسطوانة الهواء المضغوط (الدوران نحو اليسار) حتى حد أقصى وهو 0,48 بار.



احترس!

الخطر الناجم عن التصرفات غير المقبولة!

هناك احتمالية التعرّض لخطر حدوث إصابات غير متوقعة وأضرار بوسادة القفز نتيجة القفز أثناء عملية إعدادها.

يجب الانتباه إلى أنه لا يمكن لأي شخص القفز داخل وسادة القفز خلال مرحلة إعدادها.

عند تجاوز الضغط التشغيلي الأقصى لوسادة القفز SP 16 البالغ 0,37 بار، يفتح صمام الأمان المدمج ليحول دون امتلاء الهيكل الداعم.

عند تجاوز الضغط التشغيلي الأقصى لوسادة القفز SP 25 البالغ 0,48 بار، يفتح صمام الأمان المدمج ليحول دون امتلاء الهيكل الداعم.

عند الوصول إلى ضغط تشغيل يقدر بحوالي 0,37 بار لوسادة القفز SP 16، يفتح صمام الأمان.

عند الوصول إلى ضغط تشغيل يقدر بحوالي 0,48 بار لوسادة القفز SP 25، يفتح صمام الأمان.

إذا سُمع عمل صمام الأمان أثناء الاستخدام، عندئذٍ يلزم إغلاق صمام يد أسطوانة الهواء المضغوط للحفاظ على الهواء المتبقي للمزيد من القفزات.

لن تكون وسادة القفز SP 16 جاهزة للاستخدام إلا عندما يصل الضغط في الهيكل الداعم إلى 0,37 بار وتكون وسادة القفز متنفخة تماماً.

لن تكون وسادة القفز SP 25 جاهزة للاستخدام إلا عندما يصل الضغط في الهيكل الداعم إلى 0,48 بار وتكون وسادة القفز متنفخة تمامًا.

لا يلزم إعادة التعبئة بالهواء المضغوط طالما أن وسادة القفز متنفخة أو تعود لوضعيتها المتنفخة بعد القفز تضمن تعبئة الهيكل الداعم بقاء وسادة القفز في حالة سليمة ومتنفخة بأمان طوال فترة الاستخدام. اضبط وضعية وسادة القفز عن طريق رفعها من خلال الحبال الحمل المخصصة.



احترس!

الخطر الناجم عن التصرفات غير المقبولة!

هناك احتمالية التعرض لخطر حدوث إصابات بالغة تصل إلى حد الوفاة إذا لم يتم الالتزام بارتفاع السقوط المسموح به.

- ارتفاع السقوط المسموح به لوسادة القفز SP 16 يجب ألا يزيد على 16 متر.
- ارتفاع السقوط المسموح به لوسادة القفز SP 25 يجب ألا يزيد على 25 متر.

لن تكون وسادة القفز متاحة لقفزة أخرى إلا بعد مغادرة الشخص المُنفذ وعودتها إلى وضعها العمودي الكامل.

خلال التدريبات التي تتضمن جسمًا ساقطًا، يُسمح فقط وفقًا لمعايير DIN 14151-3 الفقرة 10 باستخدام أجسام ساقطة وزن 50 كجم بحد أقصى ومن ارتفاع سقوط لا يتجاوز 12 مترًا (على سبيل المثال: أكياس الرمل أو الدمى)

5.2 بعد الانتهاء من الاستخدام

أبعد وسادة القفز SP 16 / SP 25 من منطقة الخطر وأفرغ الهيكل الداعم في مكان مفتوح.

افتح صمام تفريغ الهواء باستخدام مفتاح تفريغ الهواء.

استمر في تدوير المفتاح حتى تصل إلى نقطة تشعر فيها بأنه ثبت في مكانه داخل الصمام بوضوح.

اجمع وسادة القفز مؤقتًا عن طريق طيها وجهازها في منطقة العمل استعدادًا لاستخدامها مرة أخرى.

5.3 الفحص والتنظيف بعد الاستخدام

استخدم الماء والصابون. أعد تعبئة وسادة القفز SP 16 / SP 25 المتسخة بالهواء. احرص على تنظيفها جيداً بالماء الدافئ أو محلول الصابون. اشطف محلول الصابون تماماً بماء نظيف. دع وسادة القفز تجفّ في درجة حرارة الغرفة العادية. أعد ملء أسطوانة الهواء المضغوط الفارغة أو استبدلها بأسطوانة ممتلئة

⚠ تنبيه!

افحص أسطوانة الهواء المضغوط الجديدة للتأكد من إحكام غلقها!
افحص وسادة القفز وجهاز التعبئة للتأكد من خلوهما من الأضرار!

⚠ تنبيه!

تخلص من جميع المكونات ومواد التعبئة والتغليف بشكل صحيح. لا يجوز ملء وسادات القفز باستخدام أسطوانة هواء مضغوط مزودة بجهاز أمان ضد التسرب في الصمام. لا يتم الالتزام بوقت التجهيز وفقاً للمعيار DIN 14151. لذا، يسمح بالتعبئة فقط باستخدام أسطوانات الهواء المضغوط/العمل (جسم الأسطوانة باللون رمادي، والعنق باللون الأخضر) الحاصلة على شهادة وفقاً للمعيار TPED، أو باستخدام أسطوانات الهواء المعتمدة والتي أعيد اعتمادها وفقاً للمعايير PED وTPED. مع مراعاة تعليمات الشركات المصنّعة وتنبهات فحص الجودة. في كلا الحالتين، يجب استخدام صمام يدويّ تجهيزه أمان ضد التسرب.

أفرغ وسادة القفز من الهواء ثم أغلق صمام تفريغ الهواء.

اطو وسادة القفز وفقاً للخطوات التالية في برنامج التعبئة والتغليف.

وسادة القفز أصبحت جاهزة للاستخدام مرة أخرى.

6. التخزين والإصلاح

6.1 التخزين

بخلاف المركبات المستخدمة، يجب تخزين وسادة القفز SP 16 / SP 25 فقط في حالة نظيفة وجافة، وفي أماكن جافة.

6.2 الإصلاح

⚠ تنبيه!

في حالة إعادة وسادة القفز إلى الشركة المصنّعة، احرص على عدم تضمين أسطوانة الهواء المضغوط!

تقتصر أعمال الصيانة على الأشخاص أو المؤسسات أو الشركات الحاصلة على تدريب وتفويض خاص من الشركة المُصنَّعة.

إذا كانت هناك شكوك حول الاعتمادية أو الأمان، ينبغي التواصل مع الشركة المُصنَّعة لإجراء فحص.

7. الفحوصات الدورية

تُعهد أعمال الصيانة والإصلاح لوسادة القفز SP 16 / SP 25 إلى أشخاص مفوضين كتابياً من قبل الشركة المُصنَّعة في دورة تدريبية للصيانة والإصلاح، ويعملون في ورشة صيانة معتمدة من الشركة المُصنَّعة، ويمتلكون معرفة بالقوانين ذات الصلة بشأن السلامة وتفادي الحوادث.

وسادات القفز خاضعة للفحوصات الدورية وفقاً للقوانين الوطنية المعمول بها فيما يخص صيانة وفحص أجهزة الإنقاذ.

النقاط المذكورة أدناه هي مجرد توصيات من شركة Vetter GmbH لألمانيا، بناءً على مبادئ اختبار مبدأ DGUV (التأمين القانوني الألماني ضد الحوادث) رقم 002-305:

يعتمد فحص وسادة القفز على الأمور التالية فقط:

للفحص السنوي وفحص بعد كل استخدام

الشخص المختص وفقاً للملاحظات التمهيدية في 002-DGUV-G 305.
نوصي بفترة صيانة مدتها 12 شهراً.

للفحص الرئيسي للسلامة



الشخص المختص وفقاً للملاحظات التمهيدية في 002-DGUV-G 305 بالإضافة إلى تدريب إضافي من الشركة المُصنَّعة أو مدرب معتمد من قبلها.
يجب أن يكون التفويض صالحاً لمدة أقصاها 60 شهراً ويمكن تمديده عند الطلب بعد إجراء التدريب الإضافي.

يجب أن يكون الشخص المختص أو المعهد الذي يعمل به مزوداً بالتجهيزات اللازمة لإجراء الفحص.

للفحص الشامل للسلامة

يقتصر إجراء الفحوصات الشاملة للسلامة على الشركة المُصنَّعة فقط.

7.1 مواعيد الفحص



تنبيه!
في حالة إعادة وسادة القفز إلى الشركة المصنّعة، احرص على عدم تضمين أسطوانة الهواء المضغوط!

السنة الأولى	فحص سنوي	السنة التاسعة	فحص سنوي
السنة الثانية	فحص سنوي	السنة العاشرة	فحص شامل للسلامة
السنة الثالثة	فحص سنوي	السنة الحادية عشرة	فحص سنوي
السنة الرابعة	فحص سنوي	السنة الثانية عشرة	فحص سنوي
السنة الخامسة	فحص رئيسي للسلامة	السنة الثالثة عشرة	فحص رئيسي للسلامة
السنة السادسة	فحص سنوي	السنة الرابعة عشرة	فحص سنوي
السنة السابعة	فحص سنوي	السنة الخامسة عشرة	استبعاد
السنة الثامنة	فحص رئيسي للسلامة		

إذا كانت هناك أي شكوك حول السلامة أو الموثوقية، فيجب بصفة أساسية إجراء فحص شامل للسلامة بواسطة الشركة المصنّعة.

تم تحديد العمر الافتراضي لوسادة القفز بـ 15 عامًا لأسباب تتعلق بسلامة المنتج والمسؤولية القانونية. بمجرد انتهاء العمر الافتراضي لوسادة القفز، لا يجوز استخدامها لأي غرض.

7.2 إجراءات الفحص وإثباتات الفحص

يجب إجراء الفحوصات الفردية وفقًا لتعليمات الفحص الواردة في بروتوكول الفحص.

يجب إعداد بروتوكول فحص (عند الطلب) حول الفحوصات التي تم إجراؤها. (يمكن نسخ الصفحة المعنية إذا لزم الأمر)

يجب تدوين الفحوصات التي تم إجراؤها في سجل الفحص (عند الطلب)، وكذلك على وسادة القفز بشكل دائم.

8. برنامج التعبئة والتغليف

لا بد من فحص وسادة القفز SP 16 / SP 25 للتأكد من خلوها من الأضرار قبل تعبئتها بالهواء.

⚠ تنبيه!

يجب تعبئة أسطوانة الهواء المضغوط فقط عندما تكون ممثلة ومتصلة بخرطوم التعبئة!

⚠ تنبيه!

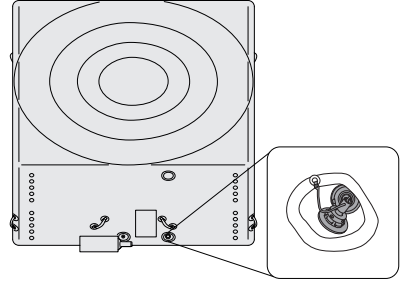
لا يمكن لغطاء حماية الصمام الموجود على وسادة القفز أن يمنع الفتح العشوائي للأسطوانة الهواء المضغوط عند حدوث اهتزازات أو غيرها من ظروف النقل. لهذا، نوصي باستخدام غطاء حماية الصمام المتوفر على حدة. رقم المادة 1600027700!

لا يُسمح بتعبئة إلا وسادات القفز التي تم فحصها مسبقاً. (الفحص وفقاً للوحة الصنع) لا يجوز تعبئة وسادة القفز إلا إذا كانت نظيفة وجافة.

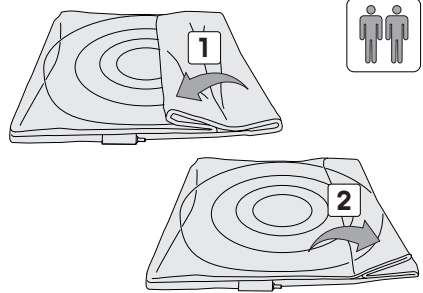
لا بد من إفراغ الهيكل الداعم لوسادة القفز بشكل كامل.

1. افتح صمام تفريغ الهواء باستخدام مفتاح تفريغ الهواء. استمر في تدوير المفتاح حتى تصل إلى نقطة تشعر فيها بأنه ثبت في مكانه داخل الصمام بوضوح.

بعد خروج الكمية الرئيسية من الهواء، اطلو وسادة القفز وفقاً لتعليمات الطلي التالية لإخراج الهواء المتبقي. ثم افرد وسادة القفز مرة أخرى. ينبغي تكرار هذه العملية إذا لزم الأمر لضمان تفريغ الهواء بالكامل من الوسادة



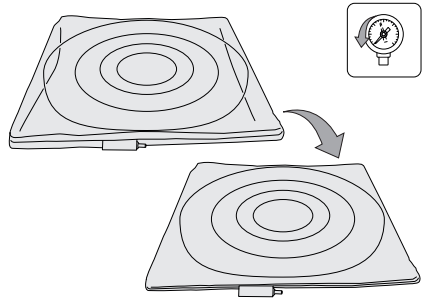
2. من الضروري وضع وسادة القفز بشكل متساو على شكل مربع! يجب وضع الخراطيم الداعمة العليا والسفلى فوق بعضها (1) وضغط غلاف الجوانب بشكل متساو إلى الداخل (2). ينبغي تكرار الخطوات على كافة جوانب وسادة القفز.



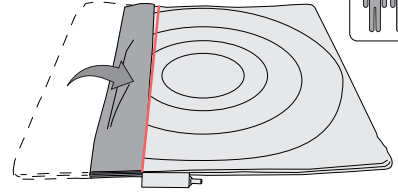
3. باستخدام محول التفريغ (رقم المادة: 1600 0163 (01)، يجب سحب الهواء المتبقي بالكامل من الهيكل الداعم (مبدأ الطرد).

لذلك، يجب توصيل محول تفريغ الهواء بصمام تفريغ الهواء ومن ثم ربطه بمصدر هواء (مثل أسطوانة الهواء المضغوط مع منظم ضغط). الحد الأقصى للضغط الداخل هو 6 بار، بينما الضغط المثالي هو 4 بار. يمكن تكرار العملية قبل وضع غلاف التعبئة إذا لزم الأمر.

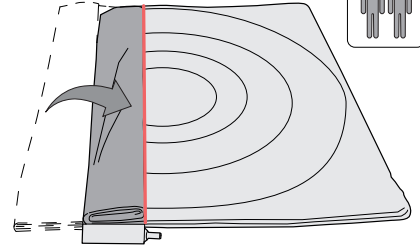
لا تبدأ التعبئة حتى يتم التأكد من تفريغ الهواء بالكامل من الهيكل الداعم.



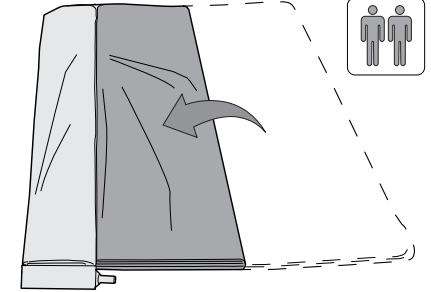
4. الموضع الابتدائي والواجهة الأمامية هي جانب الاتصال مع أسطوانة الهواء المضغوط. يجب طي الجانب الأيسر حتى يصل إلى أسطوانة الهواء المضغوط.



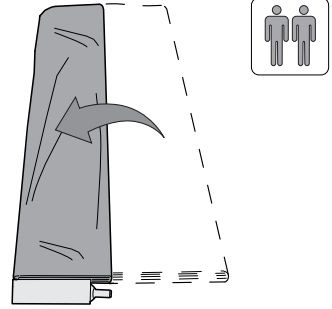
5. يجب طي وسادة القفز مجددًا حتى تصل إلى الحافة العلوية لجسم الأسطوانة.



6. يجب طي الجانب الأيمن من وسادة القفز نحو المنتصف.



7. اطوها مرة أخرى إلى الجانب الأيسر.



8. يجب لف وسادة القفز بأقصى قوة ممكنة بحيث تكون متجهة نحو أسطوانة الهواء. يجب ألا يتجاوز عرض وسادة القفز الملفوفة 900 مم. يمكن أن يخرج الهواء المتبقي في الهيكل الداعم عبر صمام تفريغ الهواء المفتوح.

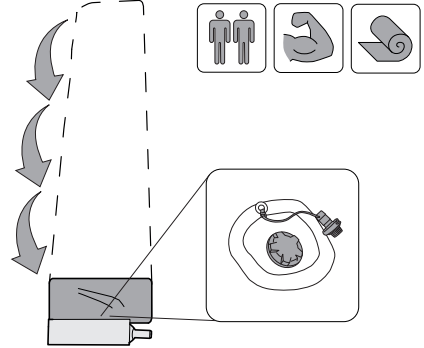
⚠ تنبيه!

يمكن استخدام محول التفريغ مرة أخرى لسحب الهواء المتبقي من الهيكل الداعم إذا لزم الأمر! بعد أن يتم تفريغ الهواء بالكامل، يجب غلق صمام تفريغ الهواء! للقيام بذلك، قم بفك مفاتيح تفريغ الهواء (حيث يُغلق الصمام تلقائيًا) ثم أغلق غطاء صمام تفريغ الهواء.

تأكد من وضع أسطوانة الهواء المضغوط التي تم فحصها وملؤها في مكانها بحامل الأسطوانة.

⚠ تنبيه!

احرص على وضع غطاء حماية الصمام.



9. احرص على استخدام غلاف التعبئة أثناء النقل.
ينبغي الآن تثبيت وسادة القفز باستخدام الأحزمة.
تجنب عقد الأشرطة الجانبية. يمكنك شد الأحزمة حسب
الحاجة على مشدات الأحزمة الملائمة.



تنبيه!

تأكد من إغلاق جميع صمامات تفريغ الهواء وأن تكون
وسادة القفز معبأة بأسطوانة هواء مضغوط ممتلئة!
أسطوانة الهواء المضغوط المستخدمة عبارة عن حاوية
ضغط! من الضروري مراعاة مواعيد الفحص الدوري!



بعد ذلك، تُحفظ وسادة القفز في المركبة للنقل.

التزم بالتعليمات واللوائح الواردة في تعليمات التشغيل المنفصلة الخاصة بالملحقات



9. التخلص من المنتج

يجب التخلص من وسادات القفز المستبعدة وفقاً للوائح الإقليمية والمحلية المتعلقة بالتخلص من المنتج.

Vetter GmbH

Blatzheimer Str. 10-12
53909 Zülpich
Deutschland

Fon +49 (0) 22 52 / 30 08-0
vetter.info@idexcorp.com



vetter.de

© Vetter GmbH
Technische Änderungen und Fehler vorbehalten
Changes and errors excepted

IDEX
FIRE & SAFETY